

AFRICA DEVELOPMENT AFRIQUE ET DEVELOPPEMENT Vol. XXXIX, No. 4, 2014

A Quarterly Journal of the Council for the
Development of Social Science Research in Africa

Revue trimestrielle du Conseil pour le développement
de la recherche en sciences sociales en Afrique

CODESRIA would like to express its gratitude to the Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA), the International Development Research Centre (IDRC), the Ford Foundation, the Carnegie Corporation of New York (CCNY), the Norwegian Agency for Development Cooperation (NORAD), the Danish Agency for International Development (DANIDA), the Netherlands Ministry of Foreign Affairs, the Rockefeller Foundation, the Open Society Foundations (OSFs), TrustAfrica, UNESCO, UN Women, the African Capacity Building Foundation (ACBF) and the Government of Senegal for supporting its research, training and publication programmes.

Le CODESRIA exprime sa profonde gratitude à la Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA), au Centre de Recherches pour le Développement International (CRDI), à la Ford Foundation, à la Carnegie Corporation de New York (CCNY), à l'Agence norvégienne de développement et de coopération (NORAD), à l'Agence Danoise pour le Développement International (DANIDA), au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas, à la Fondation Rockefeller, à l'Open Society Foundations (OSFs), à TrustAfrica, à l'UNESCO, à l'ONU Femmes, à la Fondation pour le renforcement des capacités en Afrique (ACBF) ainsi qu'au Gouvernement du Sénégal pour le soutien apporté aux programmes de recherche, de formation et de publication du Conseil.

Africa Development is a quarterly bilingual journal of CODESRIA. It is a social science journal whose major focus is on issues which are central to the development of society. Its principal objective is to provide a forum for the exchange of ideas among African scholars from a variety of intellectual persuasions and various disciplines. The journal also encourages other contributors working on Africa or those undertaking comparative analysis of Third World issues.

Africa Development welcomes contributions which cut across disciplinary boundaries. Articles with a narrow focus and incomprehensible to people outside their discipline are unlikely to be accepted. The journal is abstracted in the following indexes: *International Bibliography of Social Sciences (IBSS)*; *International African Bibliography*; *African Studies Abstracts Online*; *Abstracts on Rural Development in the Tropics*; *Cambridge Scientific Abstracts*; *Documentationselienst Africa*; *A Current Bibliography on African Affairs*, and the *African Journals Online*. Back issues are also available online at www.codesria.org/Links/Publications/Journals/africa_development.htm

Afrique et Développement est un périodique trimestriel bilingue du CODESRIA. C'est une revue de sciences sociales consacrée pour l'essentiel aux problèmes de développement et de société. Son objectif fondamental est de créer un forum pour des échanges d'idées entre intellectuels africains de convictions et de disciplines diverses. Il est également ouvert aux autres chercheurs travaillant sur l'Afrique et à ceux se consacrant à des études comparatives sur le tiers monde.

Afrique et Développement souhaite recevoir des articles mobilisant les acquis de différentes disciplines. Des articles trop spécialisés ou incompréhensibles aux personnes qui sont en dehors de la discipline ne seront probablement pas acceptés. Les articles publiés dans le périodique sont indexés dans les journaux spécialisés suivants : *International Bibliography of Social Sciences*; *International African Bibliography*; *African Studies Abstracts Online*; *Abstracts on Rural Development in the Tropics*; *Cambridge Scientific Abstracts*; *Documentationselienst Africa*; *A Current Bibliography on African Affairs*, et *African Journals Online*. Les numéros disponibles de *Afrique et Développement* peuvent être consultés à l'adresse suivante: www.codesria.org/Link/Publications/Journals/africa_development.htm.

All editorial correspondence and manuscripts should be sent to:

Tous les manuscrits et autres correspondances à caractère éditorial doivent être adressés au:

Editor-in-Chief/Rédacteur en Chef
Africa Development/Afrique et Développement
CODESRIA, Av. Cheikh Anta Diop x Canal IV B.P. 3304, Dakar, 18524 Sénégal.
Tel: +221 825 98 22 / 825 98 23 - Fax: +221 824 12 89
Email: publications@codesria.sn or codesria@codesria.sn
Web Site: www.codesria.org

Subscriptions/Abonnement

(a) African Institutes/Institutions africaines :	\$32 US
(b) Non African Institutes/Institutions non africaines	\$45 US
(c) Individual/Particuliers	\$30 US
- Current individual copy/Prix du numéro	\$10 US
- Back issues/Volumes antérieurs	\$ 7 US

Claims: Undelivered copies must be claimed no later than three months following date of publication. CODESRIA will supply missing copies when losses have been sustained in transit and where the reserve stock will permit.

Les réclamations : La non réception d'un numéro doit être signalée dans un délai de trois mois après la parution. Nous vous ferons alors parvenir un numéro de remplacement dans la mesure du stock disponible.

ISSN 0850-3907

Contents / Sommaire
Vol. XXXIX, No. 4, 2014

The ‘Failure of the State’ of Cameroon: Between Sociopolitical Critique and Critical Social Science <i>Emmanuel Yenshu Vubo</i>	1
Circus Ethiopia: Dilemmas of a Development-oriented Entertainment NGO in Ethiopia <i>Aklil Getachew</i>	21
Émigration, culture et mutation sociale : Étude de cas du Sud – Est de la Tunisie / la région de Zarzis <i>Ben Amor Hafedh</i>	45
Le développement du capital-risque peut-il bénéficier aux petites et moyennes entreprises camerounaises ? <i>Dieudonné Taka</i>	67
Des approches méthodologiques à la recherche évaluative : les spécificités et les modalités de la recherche évaluative et ses liens avec la sociologie <i>Aladji Madior Diop</i>	91
An Analysis of the Impact of ICT Investment on Productivity in Developing Countries: Evidence from Cameroon <i>Arsene Honore Gideon Nkama</i>	117
Aide et <i>Objectifs du Millénaire pour le Développement</i> : un regard critique sur les stratégies de réduction de la pauvreté en Afrique subsaharienne <i>Abdo Hassan Maman</i>	133
Narrative Dynamics of the Iteso Performers of Ateso Oral Narratives <i>Simon Peter Ongodia</i>	165
Penser l’incertain : une application de l’audiosociologie et du schéma audiosociologique <i>Palama Bongo Nzinga</i>	191



Africa Development, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 1 – 20

© Council for the Development of Social Science Research in Africa, 2015
(ISSN 0850-3907)

The ‘Failure of the State’ of Cameroon: Between Sociopolitical Critique and Critical Social Science

Emmanuel Yenshu Vubo*

Abstract

Some discourses on the state of Cameroon have for some time been replete with critiques that oscillate between the political, the popular and the scientific. All are interwoven to produce a consensual mix between science, common sense and ideological statements. For the most part forecasting disaster, these discourses derive their sources from the mission reports of Bretton Woods institutions, powerful NGOs, opposition parties and intellectuals. Taking the talk on corruption and the management of public affairs (emblematic issues with which the country has been tagged) as a case in point, the article argues that the confusion between social categories of perception and scientific postures obscures the debate on this country by way of borrowings, intrusions and interferences. An exercise in the sociology of knowledge, the study examines the place of social knowledge in intellectual stand points and explores the conditions of social scientific statements.

Résumé

Certains discours sur l’Etat du Cameroun sont depuis quelques temps empreints de critiques qui oscillent entre le politique, le populaire et le scientifique. Tous sont entrelacés pour produire un cocktail consensuel entre la science, le bon sens et les déclarations idéologiques. Prédisant pour la plupart des scénarios catastrophes, ces discours trouvent leurs sources dans les rapports de mission des institutions de Bretton Woods, de puissantes ONG, et des partis politiques et intellectuels de l’opposition. En prenant pour exemple les discours sur la corruption et la gestion des affaires publiques (questions emblématiques sur lesquelles le pays a été étiqueté), l’article soutient que la confusion entre les catégories sociales de perception et les postures scientifiques obscurcissent le débat sur ce pays par voie d’emprunts, d’intrusions et

* University of Buea, Cameroon. Email: socpolub@hotmail.com

d'interférences. En tant qu'exercice dans la sociologie de la connaissance, cette étude analyse la place des savoirs collectifs dans les prises de position intellectuelles et les conditions sociales de production en sciences sociales.

Introduction

The State of Cameroon is the archetype of shipwrecked State ... presumably; Cameroon is not far off from widespread institutional collapse ... in a way, a socio-political context of widespread institutional debacle does not bode a better future for our country (*Germinal* No. 064, 15 September 2010).¹

This quotation from a newspaper article is typical of recent discourses and commentaries about the State of Cameroon. These discourses are at times political and, at others, part of popular discussions. They even find their way into writings which claim to be scientific. In this way, they represent a mix of science, popular perceptions and political statements. These perceptions are based, very often, on the reports of 'experts' of Bretton Woods institutions (which have become, for some time now, dominant centres of research on the economics and politics of countries in the South), 'international' non-governmental organizations, political parties and writings by some intellectuals (in this case social scientists and media practitioners). This paper intends to examine the various types of discourses through a study of two topical issues, namely corruption and the management of public affairs.

The management of public affairs in Cameroon has been the object of diverse forms of criticism from donor organizations, firstly as part of the conditionalities within the Structural Adjustment Programme that the country has been undergoing since the second half of the 1980s and, then, as part of the new preoccupation with good governance and New Public Management (NPM) that now occupies centre stage in international circles. The criticism was also picked up by opposition politicians as they sought to take over power although this was not an independent preoccupation as they echoed the discourses of the Washington-based institutions and trends mentioned above. Social scientists have also joined the bandwagon in the name of intellectual appraisal. However, what one observes is the recurrence of the same facts, arguments and conclusions in the same language (diction, imagery, concepts).

This is also true of the discourses on corruption which appeared for the first time as a preoccupation within the mission reports of country social scientists (economists for the most part) of the International Monetary Fund (IMF) and World Bank as one of the targets of reform in public finance. It was not until the 1996 publication of Transparency International's Corruption Perception Index (CPI) that discourses about corruption became a

controversial/polemical public talk. Stereotypes equally abound in this domain as there is a convergence of preoccupations in discourses.

This paper argues that the confusion between social categories of perception and the scientific point of view, what Bourdieu terms *allodoxia*, is an obstacle in understanding the real issues at stake. As an exercise in the sociology of knowledge, the aim will be to evaluate the intricate relationship between social knowledge and intellectual discussions by examining borrowings, intrusions and interferences. Discourses will also be judged against practices to determine deviations between commitments by politicians and what is actually done. The aim here is to demonstrate how discourses achieve independence in the way Marx observed of ideology. A particular case will be made of the uses and abuses of the exigencies of the New Public Management (NPM) fashion by politicians. In the final analysis, the paper hopes to throw light on how scientific knowledge about certain realities with an ideological charge can be studied without falling prey to the temptation of reproducing current discourses that have developed into what Bourdieu called *doxa*. The important question that arises is that of making a distinction between the two types of discourses. More specifically, how can we arrive at a critical sociology of the state which distances itself from discourses that are grounded in social categories of perception especially those that are generated by the powerful?

False-Start and History of the Critique of the State

The critique of the Cameroonian state is as old as the state itself whether one is dealing with a purely socio-political dimension or with the social sciences (political sociology, political science). The earliest political critiques of the state of Cameroon were for a long time exiled militants of the Union des Populations du Cameroun (UPC) whose discourses were more of regime-based criticisms. Another set of discourses that targeted the state came from disenchanted anglophones who felt betrayed by the unfulfilled promises of the union with the former territory of French Cameroons. These streams of collective thought were marginal and driven underground or only directed from outside the country. These were, so to say, alienated discourses or discourses from the alienated that, in essence, reflected the cleavage between pro- and anti-regime politics characteristic of the successive governments that have been at the helm of state since independence. To the exiled militants of the UPC, the state of Cameroon could be likened to a failed state because of the result of a false start. The regime controlling it was described as neo-colonial, dictatorial and a puppet. One of the difficulties in this discourse finding full expression as an important stream of social criticism was the fact that, operating from exile, its proponents could not openly express themselves because that party had been outlawed, its local base destroyed

through a violent campaign that lasted for eleven years after independence and its principal leaders eliminated or kept out of the way by the secret service through politically motivated prison sentences.

In the wake of the political clampdown, the remaining UPC militants were cautious to adopt a clandestine posture. Operating mainly from abroad – and principally from France – the most caustic criticisms coming from these militants were, for the most part, contained in a clandestine newsletter *La Voix du Kamerun* that could not have an echo in the general population back at home. The containment of this discourse was concomitant with the success of the Ahidjo government in eliminating all forms of political opposition through repression, debauchery and terror. In this regard, the regime had achieved what Gramsci called hegemony even if only at the level of superstructure and discourses. Only one set of discourses could be heard, expressed and propagated: there was nothing wrong with the state-in-the-making except economic underdevelopment and threats to national unity from both internal and external enemies. At this point we can talk of monolithic discourses which were dominant but which were themselves checked by an overbearing state secret service. The consciousness of the dominant presence of the state in the manner of an Orwellian Big Brother was, however, a fact among the politically conscious who were either careful not to involve themselves in any critique that could land them into trouble with a naked repressive apparatus that had the upper hand in the construction of the state or were coerced into submission by that very apparatus. This was reflected in the mass of social science literature from scholars within the country that had elected to become either actors at the service of the state ready to elaborate on state policy (Bourdieu's '*agents d'explicitation*') or invest itself in less harmful discourses about the state.

It is precisely at this same moment that one can situate the emergence of a critical social science about the state of Cameroon among 'Africanist' scholars of European and North American origins. The earliest and most prominent are Victor T. Levine, Richard Joseph, Willard Johnson, Rubin, Gardinier and Bayart, the last having persisted for sometime in his investigations of the Cameroonian State and by extension, other states in Africa. The questions raised by these authors are less governance-centred critiques than the difficulties in setting up a state within a fragmentary ethnic context except for Bayart's specific pre-occupation with the state itself (*L'État au Cameroun*). While political scientists were almost silent about the state, other scholars of the social sciences (sociologists, anthropologists, economists) and the humanities (historians) invested themselves in rather quasi-philosophical investigations into possibilities of the state without a proper critique of its foundation, its dynamics and its direction. A timid questioning

of the state was increasingly being developed by some anglophone scholars and others of non-Cameroonian origin, that is, twenty years after independence (Kofele-Kale 1980; Benjamin 1972). Even then this was only a reflection of the difficulties that the union between the former territories of British Cameroons and French Cameroons have resulted in.

The state itself was the object of a rather disproportionate appraisal from western countries which treated it as an ‘island of peace and prosperity’ within an unstable African context marked by military take-overs and armed civil conflicts. International organisations of the Bretton Woods framework and the United Nations system even went ahead to classify Cameroon within the middle-income group of countries with a very high per capita income. This gave the impression of a state with little to reproach itself for, this encouraging Cameroon’s leaders to maintain a stiff control over critical scientific thought through official censorship of scholarship (accreditation of programmes), self-censorship by scholars and the banning of materials (books, periodicals) that challenged the state dynamics. One has to note that the Cold War context was favourable to a situation where social science discourses other than the dominant western liberal frame (see Ake 1989) were treated as an echo of Marxist-Leninist thinking or even consciously aligned themselves to the really-existing socialism of the time. It is against this background of intellectual suspicion that a critical social science of the state in Cameroon was unable to develop. New discourses of a neo-liberal nature would radically change this but equally become the source of an epistemic confusion.

When Ahidjo occasionally denounced corruption he did not make allusion to the impunity, favouritism, nepotism and naked repression of his regime that were so much common place practice that it had become accepted and institutionalised. In fact, the basis for an ethno-regional exercise of power as well as its transfer had been laid when Ahidjo suddenly handed over power to a Southerner Bulu, Mr Paul Biya, in what has become known as a North-South Alliance linking elites of the former Northern Province (of the pre-1983 demarcation of new administrative units) and the former Centre-South Province (broken up into two after the aforementioned exercise). As such, the biased rule at the basis of the state became sanctioned in the way in which power was transferred between Ahidjo and Paul Biya in 1982. This was in stark contrast to the overbearing discourses on national unity and the regime of impunity and corruption that could not simply be eliminated overnight by a seemingly novel slogan of ‘rigour and moralisation’ produced and propagated by the new regime.

This background is important in understanding the regime's practical difficulties in meeting the moral demands of the state and hence its discourses on and commitments to an anti-corruption campaign. The expectations generated by a new regime which had argued that it was perfectly possible to use 'old wine skins for new wine' were going to be the source of disillusion in what was to become an announced collapse or failure of the state. One has to bear in mind that the crisis to develop was the result of institutionalised wrong practice and an artificial propping of the economy to give the semblance of peace and prosperity. These practices were denounced by surviving influential figures of the radical UPC tradition namely Abel Eyinga (1984), Woungli Massaga (1984), and Mongo Beti (1986, 1993, 2003) with antecedents and parallels in academic research predominantly by non-Cameroonian scholars (Joseph 1978; Gabriel 1999) but this had little echo in a context in which the Ahidjo-occasioned state structure had become both normalised and entrenched.

These developments explain why the diagnosis of the performance of state and economy by the Bretton Woods institutions by the mid-1980s came as a bomb-shell and hard reality to the Biya regime. The verdict was that the state had become insolvent and could not still operate according to its former logic. It was the President himself who admitted this in an end of year address to the people in 1987.

The Mid-1980s and the 'Failure of the State': The Verdict of the Washington Consensus and Conflicting Interpretations

The handwriting was already on the wall when the president, in a televised speech, declared that Cameroon will not resort to the IMF for a structural adjustment programme to restructure its public spending practices and reorient the economy within the neo-liberal frame. In fact the president was affirming his commitment to an outmoded style of public management which treated the country as self-sufficient, Cameroon's version of what was fashionably called self-reliant development in the 1970s and early 1980s. This explains the regime's own attribution of the causes of the insolvency exclusively to external factors, namely the fall in commodity prices at the level of the world market that was at the basis of the fall in balance of payments and a drop in state revenue. Such explanations were also expected to account for the inability to balance public spending. The diagnosis of the Bretton Woods institutions that was replicated by both Cameroonian and non-Cameroonian scholars pointed to poor management of public funds, embezzlement by public officials, investment in inefficient parastatal companies, wasteful spending, siphoning of reserve funds/revenue and even a lavish social policy.

Part of these identified causes pointed to the corruption that had been part of a style of government right from independence.

These divergent diagnoses explain the differences in attitudes and solutions proposed to the crisis. The government initially attempted its own packages of self-imposed measures or Economic Stabilization Plan that consisted essentially of cuts in public spending while refusing to withdraw from the parastatal sector, to reduce the state’s wage bill and to openly engage in a campaign against economic crimes within the public sector. In the latter regard, the president even refrained from making a public commitment to fight corruption in the public service when he insinuated that there were no proofs (‘Où sont les preuves?’). These half-hearted and selective measures meant to downsize public spending did not have any significant impact necessitating recourse to the IMF and World Bank in a long-drawn structural adjustment process (not to be confused with programmes) that has now lasted for more than two decades. The Bretton Woods package of measures, principally geared at the onset at reducing public spending and restructuring the economy away from the public sector were accompanied by conditionality measures of a political and ethical nature.

The discourses about relations between these institutions and the regime have been the source of varying appreciations between the two parties with a conflicting impact at the level of political formations, the media and academia. The diagnosis of the IMF and World Bank initially meant to be a prospective prelude to reform proposals and strategies have become canonical and paradigmatic by the very status of the institutions in question. Its methodology as well as theoretical and conceptual frameworks have continued to be the dominant reference in certain social sciences with a direct bearing on the economic and political situation (Cf. Gosovic 2000; Yenshu Vubo 2009, 2007). While the World Bank reports were widely quoted in a religious manner, the academics that have made a stopover in these two institutions tended to adopt their approaches to the study of Africa, in general, and Cameroon in particular. A statistic of World Bank or a fact from its reports became canonical in the 1990s and for sometime in the years 2000. In the same way, the independent media tended to highlight the managerial failures of the regime as contained in the IMF mission reports as a political (even moral indictment) and not a judgement of fact. This attitude was equally true of opposition political parties in the 1990s. The diagnosis of public mismanagement was the major argument brandished by the political formations that had emerged, with the concern with democratisation, as were, paradoxically, the measures taken under the IMF/World Bank structural adjustment (lay offs from public service and parastatal companies leading to unemployment, state withdrawal

of subsidies to the agricultural sector and reduction of spending on social policy welfare sector).

In this way, the diagnosis of the state provided by these institutions was the source of attack on the state as were the recipes they proposed. The only difference was that these discourses attributed the blame rather to the state that was more visible to the political actors. It is worthy to note that one of the peculiarities of the Cameroon political context is the low-level of visibility of the activities of these institutions and their impact, invariably attributed by the local public to the regime. That is the illusion of the actors believing they are autonomous and acting without the influence of external factors or forces. This is also true of the regime which, although under pressure to adopt certain measures of what has been referred to as the Washington Consensus, adopts the posture of acting independently and in all independence. The discourses rather reflect the paternalism of the Ahidjo years in a tradition of continuity.

What is observed is a replication of the discourses of the IMF and World Bank as a reflection of the global intellectual hegemony that has been going on for sometime now. There is also an alliance between certain social scientists, public intellectuals and these institutions through the role they play in informing public policy (economists, political scientists), involvement in consultancy and the role they have played in managing the social side of the crisis and the impact of the adjustment (sociologists, anthropologists, political scientists). As such, poverty reduction or alleviation was not only a new state concern as inspired by the Bretton Woods institutions with Cameroon having developed its own policy paper in association with them, it has also been the subject of political discourses (campaign slogans) and media reports. Above all, it has become a novel domain of social studies tending to replace development studies (Mestrum 2002). Social sciences on Cameroon have undergone profound changes as themes such as economic adjustment, governance, poverty etc have become habitual concepts in the literature.

For instance, the domain of the *social* has become increasingly transformed from an irrelevant sector within neo-liberalism or an undesirable social dimension of the structural adjustment into a revived concern linked to poverty within the HIPC initiative. The latter concern is rather a sort of social policy without social policy (Yenshu Vubo *et al.* 2009) as outlined in the New Public Management strategy of 'economic liberalism combined with a minimal welfare policy' (Friedman 2007:446). As such, erstwhile social engineering domains such as Community Development that were eclipsed are finding their way back into normal jargon without institutional revival as community-driven development. In the domain of politics, there is

a recession and decline in the concern with democracy in favour of the new fad, good governance.

At the level of the state there is an adjustment to the shifts in the dominant, externally driven strategies through public pronouncements that declare commitment and the creation of commissions that are meant to show the world that actions are being taken (good governance commission, anti-corruption commission, human rights and freedoms commission) while no changes are observed. The reality is the maintenance of entrenched regime practices and adjustment at the level of discourses alone to the demands of NPM. The discourses about corruption are a clear reflection of this trend.

Corruption: The Discourses, the Reality and the Campaigns

The President’s Double-speak

Corruption is one of the most pronounced items of regular discussions, public pronouncements, newspaper reports, editorials and commentaries, political accusations and criticisms and claims about a public morality cleansing campaign by the regime in place. We have mentioned before how the first president of Cameroon, Mr. Ahmadou Ahidjo, occasionally went out of his way to denounce corruption even when it was common knowledge that his regime was founded on impunity that sustained corruption. It was in obvious reference to this corruption and other forms of impropriety that the new regime of Mr. Biya started off with a campaign of rigour and moralization.

Subsequent declarations by the head of state reflected either hesitation, a lack of commitment, or an inability to tackle the problem. In a span of three decades, his declarations over the media were rather vague or opaque to the extent that one cannot decipher his real position. In 1988, at the onset of the Structural Adjustment Programme, he declared in a television interview that there were no proofs to indict and prosecute persons suspected of corruption (see above). Ten years after, in an end-of-the-year address on 31 December 1998, he confessed that there was corruption among public officials and made a commitment to tackle it vigorously (*‘lutte arachanée’*). One had to note that this was coming after a very vocal government rebuttal against Transparency International’s publication of its 1997 annual Corruption Perception Index (CPI) that ranked Cameroon top on the list of countries examined. We will come back to the controversy sparked off by this publication but suffice it to note that this development was not unconnected to the publication. It is also important to point that, by this time, corruption had become an international concern in the same way as human rights and was already the object of pressure to reform from western governments and certain multilateral organisations (UN system, World Bank, IMF, WTO, OECD)

as well as activism by international civil society (NGOs, intellectuals, media). Long after an anti-corruption campaign had been launched, the president, in a media outing with the French TV channel, *France 24*, in October 2007, declared that, although there were cases of corruption and numerous reports had been made to him, he could not prosecute everybody or else prisons would be packed to the full. This could explain his belated and timid prosecution of public officials in a campaign code-named *Operation Epervier* (Operation Sparrow Hawk). By this time, the anti-corruption campaign had become an affair of the state. Before examining this development we may need to return to the controversy over Transparency International's 1997 publication.

The TI Affair: Controversy over a Rating²

In 1997 the media took the Cameroon public by storm when it revealed that Cameroon had been rated as 'the most corrupt country in the world'. This media version of the Transparency International's report differed considerably from the original in that it was not about the substantive fact of corruption that had been measured. It was rather the perceptions that had been measured. From the point of view of methods, the TI's sample was restricted and involved only one indicator, namely bribe taking by public officials in these countries. What is of interest to us here is the fact that the media highlighted one single item of the study namely the rating to the exclusion of all other complementary ratings. The details might have inspired different reactions as the complementary ratings would have led to more balanced judgements and less political manipulations than the reports had generated. In fact, the TI's CPI has continued to be published regularly and treated as a barometer of *really-existing corruption* even despite the NGO's own word of caution against taking the ratings as gospel truth. Reacting to its 1996 rating of Nigeria as top on the CPI of that year, the NGO indicated that:

No! Nigeria is perceived by business people to be the most corrupt country, which has been on our list. Keep in mind that some countries not included here are likely to score worse than Nigeria. Also, *the perception of corruption must not necessarily reflect the real level of corruption* (TI Bulletin 1997:5; emphasis in mine).

Moreover, the complementary Bribe Payers Index that is published by the same organisation receives relatively less attention by the press or does not even have an echo in Cameroon. Taking the TI rating as reported by the press for real public reactions were split along pro and anti-regime positions (Talla 1999). In the same way as they had treated the diagnosis of the regime's public management by the Washington-based institutions, opposition parties and civil organisations critical of the regime took the report as supplementary

proof of the latter’s failure and lack of credibility. This was evidently the position of the media and intellectuals apprehensive of the regime. In fact, it has become habitual for intellectuals to quote the TI’s report quoted by the press as proof of the failure of the state of Cameroon without an indication that this was a ranking according to perceptions. Reactions by state officials bordered on indignation accusing the NGO of incompetence and bias while highlighting the regime’s position. It even went ahead to treat the report as libellous qualifying it as ‘une manoeuvre politique malsaine et une opération publicitaire de dénigrement systématique de notre pays visant à tenir son image’ (Press release by Ephrain Inoni, Assistant Secretary General at the Presidency quoted in Talla *ibid.*:239). The president’s end-of-year speech, while acknowledging the existence of corruption, minimized the TI report as excessive because, according to him it is common knowledge that a neighbouring country is more corrupt than Cameroon. As Talla (*ibid.*:224) has indicated, the regime’s reaction is one of self-defence. It is also one of self-justification. This incident, however, was a bombshell in the political class with consequences unforeseen. Henceforth, the critique of corruption would be part of state discourses and constitute the basis of half-measures as well as commitment without action to the extent that one can classify it as pure discourse, rhetoric or ideology: ‘...le gouvernement camerounais, sans se départir des archaïsmes hérités de la période du parti unique, a fait de la lutte contre la corruption son cheval de Troie’ (*ibid.*:254).

The Anti-corruption Campaign: A State Affair

One can notice that although a reform of public morality targeting corruption was part of the conditionality measures of the Structural Adjustment Programme, the regime had paid little attention to it as reflected in the president’s 1988 interview and 1998 end-of-year address preoccupied as he was, according to his own declarations, with other pressing issues. Another measure associated with the public morality option was the institution of democratic institutions which appears to have been progressively abandoned in the mid-1990s in most African countries in favour of ‘good governance’ as envisioned by the World Bank and United Nations in the late 1980s (Pagden 1998:8) in the ‘quest for a new idiom with which to characterize the new international relations’ (*ibid.*:14) in the post-Cold War period. One of the requirements of this new dispensation is a ‘corruption-free bureaucracy’ (Shihata 1991:85). This development is part of the mode of public administration referred to as New Public Management which shoves aside the democratic imperative in favour of managerial techniques as can be found in the private sector with the overall

objective being efficiency. This means that democracy as choice of alternative and competence is replaced by the democratisation of persons.

It is now people that are democratic or not, rather than the political arenas within which they operate. This embodiment-reconfiguration of the term is a significant aspect of the transformation of the political sphere. The process also entails the moralisation of the political (Friedman op. cit.:448; cf. also Kazancigil 1998:71-72).

The preoccupation with corruption is part of this moralisation of the political that had become an international imperative by the 1990s. This explains the timid launching of an anti-corruption drive by the Musonge government in March 1998 and the president's end-of-year declaration that was geared at placating an international community that was visibly embarrassed by the regime's failures in public morality. This was followed by the creation of a Good Governance Commission and an Anti-Corruption Commission which play to international organisations, foreign investors and foreign governments through piecemeal actions (meetings, public declarations, creation of ineffective structures in public offices) meant more for press reports displaying proof of action rather than achievement through concrete actions. The concern therefore is to create a semblance of conforming to the tenets and exigencies of New Public Management and gaining the approval of the international community. That is why any positive pronouncement by foreign officials about 'government efforts in curbing corruption' are amplified by government media while corruption is business as usual as reported by the same media. The targeting of some state officials some of whom have been arrested and imprisoned in an irregular manner is rather too little too late. Moreover the media debates about the authenticity of the accusations, the outcome of the prosecutions and the political motivations of the on-going Operation Sparrow Hawk casts a lot of doubt on the anti-corruption campaign itself.

Whither Discourses inspired by New Public Management and 'Governance'

One has to note that although New Public Management (NPM) and Governance recipes find their way as independent imperatives into post-colonial Africa, they are essentially split in nature and not presented as a single package. Although split, they are both persuasive and pervasive and are present in diverse domains as varied and as far apart as economics, public administration, politics, culture, higher education and scientific research. In politics, they sideline political preoccupations with the choice of government (democracy) in favour of managerial efficiency. Public administration is even simply replaced by NPM as private sector recipes and tenets make their way into the public service sphere. In the educational sector

there is an increasing talk of governance as it relates to management of the education system. The economy is raised up as the quintessential reality on which all other spheres depend while economic management is projected as the management approach per excellence. Even governance and its principles become part of economic management and private sector concerns. Governance issues have also become part of civil society concerns. All NGOs, civil organisations, CBOs etc are expected to manage according to private sector management techniques by submitting to demands of efficiency, output (goal achievement), accountability and agent-based morality especially as funding is subjected to big capital. Research funding and spending is also subjected to such governance rules with little regard for quality of research results. The end result of research is not the production of quality knowledge as it is compromised by pressures to conform to management stringency. Management has become an end in itself.

In this way, there is a drift towards the politics of management or the NPM that does not express itself clearly. There are international as well as local dimensions as reflected in value judgements that transpire in the mission reports of multilateral organisations, the rhetoric of political formations in competition within the country and evaluation of local practices by international NGOs which have become standard bearers of the NPM morality. This is the basis of the new rhetoric of failure or crisis states that has been unsuspectingly adopted in some local circles with conceptual corruptions. For example, Mr. Fru Ndi, leader of Cameroon’s leading opposition political, the Social Democratic Front, regularly makes reference to the ‘bad governance’ of the regime. Antecedents of such perceptions of Africa are Rene Dumont’s idea of false start (witness the title of his immediate post-independence book, *L’Afrique est mal partie*) or afro-pessimism of the 1990s. This is not to absolve the African state from its failings. What one is pointing to here is the fact that value-laden criteria introduced at every conjuncture may always lead to the same conclusion about a syndrome of failure. This was true about public administration when the Washington-based institutions came into the scene in the 1980s. It is the case with the conditionality of democratisation in the 1990s as it is with the intrusion of NPM and governance-centred criteria into discourses which has not come as an integrated package. That is why it is easy to echo the judgmental evaluation of the state when it is said that the state has managed the economy badly, the state is corrupt or governs badly without critically examining the basis of the state that is being evaluated. In this process, terminologies become automatically recited in the manner of what Bourdieu calls ‘automatismes verbaux et mentaux/verbal and mental categories repeated in an automatic manner’ (Bourdieu 2000:30).

The hermeneutic tradition in social science has followed other traditions of exegesis in highlighting the gap between discourse (what is said) and practice (action) to see whether what is said is done. However, this level of analysis is shallow because it takes the discourses as given. There is a need to critically examine the logical basis and the intrinsic value of the object of the discourse whose aim is 'to promote the Euro-American system of politics... [by encouraging] people to think of how to reform authority structures, but never to question the fundamental basis of the structures themselves' (Nnoli 1998:17). That is what this paper has attempted to achieve.

The new trend inaugurated by a NPM evaluative scheme tends to eclipse a critical science of the state in Africa and provokes a discontinuity with critical social science that was observable in the two decades following independence. As such, it is more familiar to come across literature about the state of Cameroon that echoes the preoccupations of the Washington institutions (e.g. poverty, adjustment, economic performance, budgetary equilibrium) and NPM (governance) than the works that are in the traditions initiated by Bayart's *L'Etat en Afrique*. Even a critical stance by scholars such as Mbembe stops short of identifying the real roots of the drift by resorting like other fashions to epithets which obscure rather than clarify the subject. This is the origin of what Zeleza qualifies as scholarship-by-epithets which owe their success to the elaboration of purely negative qualifiers about Third World and African realities (Zeleza 1997). Okwuduba Nnoli has identified a variety of these qualifiers which are replete with value judgments and a usage of language full of metaphors and anecdotes, a practice that largely falls short of scientific canons (Nnoli op. cit.:16). One need not forget that this was not specific to Africa but that it was a global phenomenon that witnessed the global consecration of americano-centric social science (cf. Ake 1979; Bourdieu and Loic Wacquant 1998; Nnoli op. cit.).

The drift in this case is identified but the origins with NPM and the Washington institutions are overlooked (Mbembe 1993, 1999, 2001) with the consequence that the scholar is an unconscious participant in the deconstruction of the state that is under attack and targeted for reform (a form of deconstruction and reconstruction) according to a policy agenda and specific canons that are not scientifically neutral. In this way one may unwittingly join in a neo-liberal assault whose other aim is 'whittling down of the state' (Nnoli op. cit.:19) in favour of the market and its forces. The fallacy is to assume that the African state is an autonomous entity: it is not because it was historically constituted as a dependent state on the international scene in relations to their former colonial powers and the new emerging superpowers of the inter-state system at the time (USA, USSR). An objective

social science must go to the basis of the state itself neither to contribute to its construction (Bourdieu 1994:105) nor its deconstruction because that is not its function.

From a policy perspective the new trends render a reform of the state extremely difficult. An autonomous objective reform of the state is only likely to be successful through an objective examination of its basis and a critique of its functioning. A critique of discourses that obscure the realities through idealised concepts is central in this process. In that process, the humility of the scientific enterprise requires that the scholar does not seek to indicate what has to be done but rather what can be done (Max Weber 1965:125). The new discourses seem to point rather to an opposite direction. More specifically concerning the two themes under discussion, it is necessary and even possible to go beyond the moralising stance introduced by NPM and governance-centred critiques. The aim should be balanced empirical and theoretical investigations which do not only hope to achieve value-neutrality but also arrive at scientifically valid discussions. This will avoid the propensity to evaluate for correctness that current intellectual fashions of the global intellectual hegemony usher in (cf. Gosovic *op. cit.*). Even if there is going to be a retooling of the sciences in their need to grapple with the realities this should come from within science itself. This implies a complex of epistemological, methodological and theoretical issues to be tackled. In this regard, there is a need to re-examine the nature of the objects (issues) under study, the subject-object relations in the study situation (who is studying what?), replication of studies, techniques of data gathering and analysis, interpretation and generalisations. One would thus be expected to go beyond the qualitative dimensions of perception studies to understand the volume of corruption (how much financial value is involved) and the relations (structures) involved (local, national, international). It would also be of heuristic value to examine the implications at global level of the discourses generated by NPM and governance-centred critiques.

Concerning the international context of corruption and managerial failures by states in the South, George Corm (1993:13) argued that the upsurge in corruption both in the North and the South is just one of the indicators of dysfunction in the international economic system (alongside a growing drug economy, new perverse North-South relations, pollution, growing misery in vast regions of Africa, Asia, Latin America, failure of liberal economic models in the Maghreb, deepening debt burden, scientific and technological stagnation in the South, generalised unemployment of the youth, etc.) which neoliberalism controls absolutely since really-existing socialism collapsed. That is just part of the problem because corruption has always been part of the impunity that

went with how states were constituted or how sovereignty was transferred in Africa in the name of independence. It was also a corollary of the absolutism and autocratic rule which emerged within a Cold War context which overlooked abuses by states that were aligned to either of the camps in the international competition between the capitalist block and really-existing socialism. The so-called transition that took place in the 1990s in the aftermath of the end of this international context (symbolized by the fall of the Berlin Wall) was the fertile ground for breeding corruption in itself. In fact, the scandal of corruption was rife in former socialist countries (especially post-Soviet Russia) that converted into the market economy as a form of transition. The new discourses about state failure in the South have been observed to have the effect of 'rendering developing countries more pliable, and less able to resist or to take independent initiatives in national affairs, much less internationally' (Gosovic *ibid.*:449). Concepts such as 'governance, transparency, and corruption ... have emerged as key concepts not only to keep developing countries off balance and in the dock of the accused, but also to remove the international spot-light from the developed countries, responsibilities and issues of key concern to the South' (Gosovic *ibid.*: 451). As we have seen with Cameroon, this has resulted in a hesitant commitment on the part of the state to adhere to the new ethical canons, a development which borders on lip-service and transforms the reform imperative into mere rhetoric.

In order to please and to be seen to be in line, such politically fashionable and correct phrases are now frequently used in political discourse throughout the South, often, however, without an adequate grasp of their deeper meaning or of their implications in the context of North-South relations and global politics (*ibid.*).

This does not absolve from the substantive issues of the states in the South such as Cameroon that classical social science has always grappled with. The works of Bayart (1979, 1989), Mbembe (op. cit., 1992, 2001) and Takougang and Krieger (1996) are pointers in a critical direction. Bayart's concern with corruption (*Politics of the Belly*) predates the new discourses and throws light on how independent social science can tackle the issues right from the foundation of the states but stops short of deconstructing this state from a theoretical standpoint. Mbembe's version of post-colonial studies suffers from the tendency to award an autonomy and agency to the state that it does not possess. Its merit is in identifying the perversity that it has generated. This is its essential contribution to studies of failures in these states in the domains of management and corruption. The model of state-

society relations and the evaluation of reform by Takougang and Krieger are also of heuristic value in understanding these phenomena.

To conclude, scientific discourses are narratives in the same way as other social narratives and are in competition with other discourses over the interpretation of reality.

In the cognitive domain as in others, there is competition among groups or collectivities to capture what Heidegger called the ‘public interpretation of reality’. With varying degrees of intent, groups in conflict want to make their interpretation the prevailing one of how things were and are and will be’ (Merton 1973:110-111 in Bourdieu 1994:91).

One thing that has been most often forgotten, is that whoever speaks about the social world must reckon with the fact that in the social world we speak of the social world to have the last word on this world; that the social world is the site of a struggle for the truth about the social world (Bourdieu 1987:14)

This is where social science discourses run the risk of being dominated, encapsulated or eliminated by competing discourses which hold sway simply because they are on the side of the powerful (Bourdieu 1998). Science hopes to abstract itself from these discourses to construct autonomous interpretations that do not derive their legitimacy from its competitors but are the result of detachment and commitment to the search for validity or what Norbert Elias has referred to as reality congruence (Elias 1956, 1978). Value-neutrality taken as objectivity is a cardinal value in this respect. Neoliberal thinking and its emerging corollaries such as NPM or governance critiques rather provide essentially value-laden evaluative frameworks by being tied to political programmes. The Idiographic School was the forerunner in warning against the question of intrusions from other discourses and then cautioned vigilance on the part of the social sciences. Bourdieu took this further to warn against taking for granted assumptions that come from socially instituted establishments especially those that are powerful. He even strongly cautioned against the institution of this *doxa* by way of uncritical scholastic discourses or a scholastic point of view (Bourdieu 1994:213-230) or a theoretical or intellectual bias (Bourdieu 1987:113) which is oblivious to the fact that the academic interpretations of facts are theoretically inscribed.

Le biais qu’on peut appeler théoricien ou intellectueliste consiste à oublier d’inscrire, dans la théorie que l’on fait du monde social, le fait qu’elle est le produit d’un regard théorique.

In an attempt to understand public management and corruption there is a need to follow Bourdieu’s model of the emergence of the state which aims at understanding the historical logic of the processes at the end of which a

state takes a certain form because, as he argues, the processes inaugurate and establish certain social and mental structures adapted to them in a manner that some of the things acquire a natural character (Bourdieu 1994:105; 125-126). This is where a critical reflexive sociology of knowledge has its starting point.

Notes

1. L'État du Cameroun est l'archétype d'État naufragé ... vraisemblablement, le Cameroun n'est pas loin d'une débâcle institutionnelle généralisée ... en quelque sorte, un contexte sociopolitique de débâcle institutionnelle généralisée qui n'augure pas des lendemains meilleurs pour notre pays (*Germinal* No. 064, 15 septembre 2010).
2. For more on this see Talla (1999).

References

- Ake, C., 1979, *Social Science as Imperialism: The Theory of Political Development*, Ibadan: Ibadan University Press.
- Bayart, J.F., 1978, 'The birth of the Ahidjo Regime', in Richard Joseph (ed.) *Gaullist Africa: Cameroon under Ahmadou Ahidjo*, Enugu Fourth Dimension Publishers.
- Bourdieu, P., 1987, *Choses dites*, Paris : Les Editions de Minuit.
- Bourdieu, P., 1994, *Raisons Pratiques : Sur la théorie de l'Action*, Paris: Editions du Seuil.
- Bourdieu, P., 1998, 'The Essence of Neoliberalism', *Le Monde*, décembre 1998.
- Bourdieu, P., [1984] 2000, *Questions de Sociologie*, Paris : Editions de Minuit.
- Bourdieu, P. et L. Wacquant, 2000, 'La nouvelle vulgate planétaire', *Le Monde diplomatique*, May, 2000, pp. 6-7.
- Corm, G., 1993, *Le nouveau Désordre économique mondial : Aux Racines des Echecs du Développement*, Paris: Editions la Découverte.
- Elias, N., 1978, *What is Sociology ?* London: Hutchinson.
- Elias, N., 1987, *Involvement and Detachment*. Oxford : Blackwell.
- Eyinga, A., 1984, *Introduction à la Politique camerounaise*, Paris: l'Harmattan.
- Fogui, J.-P., 1990, *L'Intégration politique au Cameroun : Une analyse centre - périphérie*. Paris : Librairie générale de Droit et de Jurisprudence.
- Friedman, J., 2007, 'Cosmopolitan Elites, Organic Intellectuals and the Re-configuration of the State' in Kouvoouama Abel, Abdoulaye Guèye, Anne Piriou et Anne-Catherine Wagner (ed.), *Figures croisées d'intellectuels : Trajectoires, modes d'action, productions*, Paris, Kharthala, pp. 431-454.
- Gabriel, J.M., 'Cameroon's Neopatrimonial Dilemma', *Journal of Contemporary African Studies*, Vol. 17, No. 2, 1999, pp. 173-196.
- Gardinier, D.E., 1963, *Cameroon: United Nations Challenge to French Policy*. Oxford: Oxford University Press.

- Gardinier, D.E. (ed.), 1997, *Political Reform in Francophone Africa*. Boulder, Colorado: Westview Press, pp. 162-181.
- Gosovic, B. ‘Global Intellectual Hegemony and the international development agenda’, *International Social Science Journal*, Vol. 166, 2000, pp. 447-456.
- Joseph, R. (ed.), 1977, *Radical Nationalism in Cameroon: Social origins of the UPC Rebellion*, Oxford: Oxford University Press.
- Joseph, R. (ed.), 1978, *Gaullist Africa: Cameroon under Ahmadou Ahidjo*, Enugu: Fourth Dimension Publishers.
- Kazancigil, A., 1998, ‘Governance and Science: Market-like Modes of Managing Society and Producing Knowledge’, *International Social Science Journal*, No. 155, 1998, pp. 69-79.
- Levine, V.T., 1964, *The Cameroons from Mandate to Independence*, Berkeley-Los Angeles: University of California Press.
- Mbembe, A., 1992, ‘Provisional Notes on the Post-Colony’, *Africa*, Vol. 62, No. 1, pp. 3-37.
- Mbembe, Achille, 1993, ‘Crise de légitimité, restauration autoritaire et déliquescence de l’Etat’ in P. Geschiere and P. Konings (eds.), *Itinéraire d’Accumulation au Cameroun*, Paris: Karthala, pp. 345-374.
- Mbembe, Achille, 2001, *On the Postcolony*, Berkley: University of California Press.
- Merton, Robert K., 1973, *The Sociology of Science*, Chicago: Chicago University Press.
- Mestrum, Francine, 2002, ‘La lutte contre la pauvreté : utilité d’un discours dans un nouvel ordre mondial’ in Samir Amin et François Houtart. *Mondialisation et Résistances : Etat de Luttes*, Paris, Budapest, Torino : L’Harmattan.
- Mongo, Beti, 2003, *Main basse sur le Cameroun. Autopsie d’une Colonisation*, Paris : La Découverte.
- Mongo, Beti, 1986, *Lettres ouverte aux camerounais ou la deuxième mort de Ruben Um Nyobé*, Rouen: Editions des Peuples Noirs.
- Mongo, Beti, 1993, *La France contre l’Afrique, retour au Cameroun*, Paris: La Découverte.
- Ngayap, Pierre Flambeau, 1983, *Cameroun : qui gouverne ? De Ahidjo à Biya, l’héritage et l’enjeu*, Paris : Editions l’Harmattan.
- Nnoli, Okwudiba, 2003, ‘Globalisation and African Political Science’, *African Journal of Political Science*, Vol. 8, No. 2, 2003, pp. 11-32.
- Pagden, A., 1998, ‘The genesis of ‘governance’ and Enlightenment conceptions of the cosmopolitan order’, *International Social Science Journal*, No. 155, 1998, pp. 7-15.
- Shihata, I., 1991, *The World Bank in a Changing World. Selected Articles*, Dordrecht: Martinus Nijhoff.
- Takougang, Joseph, ‘Cameroon: Biya and Incremental Reform’ in Clark, John F. and David E. Gardnier. (ed.) 1997. *Political Reform in Francophone Africa*. Boulder, Colorado: Westview Press, pp. 162-181.
- Takougang, J. and M., Krieger, 1998, *African State and Society in the 1990s*, Boulder, Colorado: Westview Press.

- Talla, J.B., ‘Controverse autour d’un communiqué de presse. *Transparency International et le Cameroun*’ in Gerddes Cameroon (ed.), 1999, *De la Corruption au Cameroun*, Yaoundé: Friedrich-Ebert-Stiftung.
- Woungly-Massaga, N., 1984, *Où va le Kamerun?* Paris: L’Harmattan.
- Yenshu Vubo, E., A., Amungwa and S., Wanji, 2000, “The Poverty of Thinking Globally and Acting Locally: Cycles of Rhetoric and Experimentation in the Community Development Approach”, *Tropical Focus*, Vol. 10, No. 3, 2009, pp.9-30.
- Zeleza, T., 1997, *Manufacturing African Studies and Crises*, Dakar, CODESRIA Book Series.



CODESRIA *Africa Development*, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 21–44

© Council for the Development of Social Science Research in Africa, 2015
(ISSN 0850-3907)

Circus Ethiopia: Dilemmas of a Development-oriented Entertainment NGO in Ethiopia

Aklil Getachew*

Abstract

As in most other sub-Saharan African countries, the circus had no historical precedents in Ethiopia until it was introduced as a foreign art form by a Westerner in the early 1990s, recruiting children as its performers. 'Circus Ethiopia' gradually became adapted to and invested with 'Ethiopian culture'. While initially conceived as a circus proper, focusing primarily on circus art and the development of circus performance as an art or cultural form in Ethiopia, it later became an NGO that also tried to engender social or community development. Accordingly, Circus Ethiopia assumed two responsibilities: an artistic (self-defined) and a civic (donor-defined) responsibility, and still functions both as an artistic medium and as an NGO by using circus arts to educate and inform its audiences on various social and health-related issues. The paper examines to what extent Circus Ethiopia has been able to maintain itself in the light of this double, possibly contradictory, mission, and in view of its institutional dependence on outside sources. In doing so, it identifies the potential of the circus, as a cultural activity, to play an important role in development work. Furthermore, it uncovers some problems Circus Ethiopia – being a Southern NGO – faces and deals with regarding its sustainability.

Résumé

Comme dans la plupart des autres pays d'Afrique sub-saharienne, le cirque n'avait pas de précédents historiques en Ethiopie jusqu'à ce qu'il soit introduit dans le pays comme une forme d'art étranger par un Occidental au début des années 1990, qui recrute des enfants comme ses interprètes. « Circus Ethiopia » s'est progressivement adapté et s'est imprégné de « la culture éthiopienne ». Bien qu'initialement conçu comme un cirque bon, se concentrant principalement sur les arts du cirque et l'interprétation des numéros de cirque comme un art ou une forme de pratique culturelle en Ethiopie, l'organisation est devenue plus tard une ONG qui s'est également assignée la mission de promouvoir

* Department of Social and Cultural Anthropology VU University Amsterdam, Amsterdam, the Netherlands. Email: aklil_getachew@hotmail.com

le développement social ou communautaire. En conséquence, Circus Ethiopia a assumé deux responsabilités: une formation artistique (auto-définie) et la responsabilité civique (définie par les donateurs), et fonctionne toujours à la fois comme un moyen artistique et comme une ONG en utilisant les arts du cirque pour informer et sensibiliser son public sur les différentes questions sociales liées à la santé. Le document examine la mesure dans laquelle le cirque a été en mesure de se survivre sur la base de cette double mission et éventuellement contradictoire et compte tenu de sa dépendance institutionnelle de sources de financement extérieures. Ce faisant, il identifie la capacité du cirque, en tant qu'activité culturelle, à jouer un rôle important dans les efforts de développement. En outre, il découvre des défis auxquelles est confronté Circus Ethiopia – en tant qu'ONG du Sud – et la façon dont elle s'y prend pour apporter des solutions durables à ces problèmes.

Introduction: Topic and Theory¹

This paper offers a descriptive analysis and an anthropological interpretation of a particular kind of NGO in a developing country: 'Circus Ethiopia', a donor-funded organization giving circus performances imbued with development messages and entertainment. Circus Ethiopia, presently known as Circus Addis Ababa, is a unique institution which arose from an initiative by a Canadian teacher, Marc LaChance, who set up the circus as an entertainment (and rehabilitation) activity for and by children in urban Ethiopia. Until that time the circus had no historical precedent in Ethiopia, where dramatic arts are dominated by traditional performances of singers, drama, rituals, and dance.

Circus Addis Ababa (CAA) is part of a circus federation called 'Circus in Ethiopia' (CiE).² This federation of circuses differs in form and content from its counterparts elsewhere in the world, as it has been adapted and invested with 'Ethiopian' culture. The costumes, music, dance, and the combinations of circus acts reflect Ethiopian cultural traditions. Moreover, the shows are mainly held in the open air and can be observed by audiences free of charge.

Circus Addis Ababa, along with the other members of the federation, is presently a non-governmental organization. It was initially conceived as a circus proper, however. Its primary focus was on circus art and the development of circus as an art or cultural form in Ethiopia. While it did not emerge as a grassroots organization with the specific intention of engendering social and community development, it broadened its mission to include this once it took on an NGO status. Currently CAA endeavours to combine being a circus, whose central aim is to establish circus art, with functioning as an NGO that offers contributions to social and community development. This broadening of the Circus's mission has resulted in it assuming two responsibilities – an artistic and a civic responsibility.

The question this paper seeks to answer is in what respect the two aims of entertainment and commitment to the realization of social and community development can be achieved in actual performances, and secondly, how the Circus has been able to maintain itself in the light of this double, possibly contradictory, mission, and in view of its institutional dependence on outside sources. Specifically, I look at the extent to which the circus, being an NGO, is able to fulfil both its self-defined artistic and its donor-defined civic responsibilities vis-à-vis its beneficiaries in order to secure its survival.

For the interpretative framework of this study, I have employed broad theoretical concepts rather than specific theories (or theoretical concepts) to interpret data obtained through ethnographic research. The theoretical 'orientation' employed consists of two separate but correlated issues: (a) the role of culture in development, and (b) NGOs in development work.

The Role of Culture in Development

Two distinctions can be made when defining culture: the limited and the broad perspective of culture.³ From a narrow perspective, culture can be defined as '... that complex of activities which includes the practice of the arts and of certain disciplines, the former being more salient than the latter' (Jovanovich in Sarageldin 1992:1). And from a broad perspective, '[Culture] comprises a people's technology, its manners and customs, its religious beliefs and organization, its systems of valuation, whether expressed or implicit ... When the word is used in [this] larger sense, the extent of its reference includes a people's art and thought, but only as one element among others' (Ibid:2).

In short, the narrow definition focuses on defining culture with reference to arts and letters,⁴ while the broader definition encompasses the narrow definition and adds to it all aspects of human existence in society.

Viewed from both perspectives, growing importance has been accorded to the cultural dimension of development. Culture from a broad perspective is said to be integral to development in that 'Changes coming at people from outside or geared from within their own society are screened for feasibility and appropriateness against criteria set by culture' (Boeren and Epskamp 1992:7). Or otherwise expressed by Salim: 'a people does not fully commit itself to a development undertaking unless that undertaking corresponds to its deeply felt needs' (1992:10).

In the narrow sense of the word, cultural activities such as 'theatre, participatory video, film, radio and television drama, craft and graphic projects (like cartoon comics and visual mapping exercises)' (Gould and Marsh 2003), have increasingly been utilized to engender possible social (and economic) development.

Three levels can be identified at which culture plays a role in development: culture as context, culture as content, and culture as method.⁵

Culture as context: Where the socio-politico-cultural environment is taken into account in project design and management, it may be challenging culture, for instance, in the context of F[emale] G[enital] M[utilation] or traditional gender roles, or it may be embedded in and draw on local social-political dynamics to enhance the development process, for example, working with monks or traditional faith healers.

Culture as content: Where local cultural practices, objects or traditions are engaged in the development process through the use of traditional dance or other cultural forms or items with cultural significance.

Culture as method: The use of any cultural form (traditional or otherwise) including song, drama, dance, poetry, music, video, radio, photography, etc.

Culture as method has two observed roles:

- (a) *As a tool* – which is used instrumentally and is generally message/content-led. The ultimate outputs are pre-determined by those controlling the development process.
- (b) *As a process* – which is explicitly about shifting power and strengthening people's control over the development process. It starts from people's own experience and involves a creative process, the output of which is not predetermined.

The first two levels – culture as context and culture as content – are vital when referring especially to culture in the broad sense of the word; while culture in the narrow sense of the word is central to the last level that is, culture as method. At this last level, as a tool, culture as method is utilized instrumentally and is generally message or content-led. As a process, it functions as a means through which power is shifted and people's control over the development process is reinforced. In both cases culture is used as a means to engender possible social and community development.

A good and successful example of the use of culture (culture as method, both as a tool and as a process) in development is Theatre-for-Development (TfD), whereby, theatre, as a 'popular' medium, is used as an instrument for development.⁶ Through decades of assessment, and learning as a result of trial and error, TfD has evolved over the years and proven itself useful in engendering social change.

If circus can be viewed as a cultural activity or a cultural good, then one could rightly conclude that, like the theatre, it can be utilized in development work.⁷ And similar to the theatre, one can place the circus in the category of culture as method, which in principle can be used as a tool and as a process. In order for it to succeed as an instrument for development it has to undergo

evolution, however. Making systematic assessments and affecting systematic modifications are two important elements in that process.

Non-governmental Organizations in Development Work

Examining the Circus as an organization and, more precisely, as an NGO, requires an examination of the environment within which Southern NGOs (SNGOs) function, their sustainability, and their management as organizations. An exploration of this environment reveals the great financial dependency of SNGOs on their counterparts – Northern NGOs, and other bi- and multilateral donors. This dependency affects their autonomy and their capacity to survive over a longer period of time.

Sustainability does not always amount to financial viability, however. Other, immaterial aspects, such as the characteristics of an organization's internal systems, structure, work, and working culture can play a key role in ensuring its effectiveness and long-term survival. Especially an organization's vision, mission, and values, the way an organization is governed, and how the organization builds its external relations and image can play a crucial role in determining its sustainability.

An organization's vision, mission, and values are crucial to an NGO because they characterize the kind of organization it seeks to be. That is to say, they help to direct the actions of individuals, teams and groups, and to focus energy towards the achievement of common goals. Additionally, they facilitate the organization in constructing a distinctive image and identity, and they clarify strategy and inspire commitment. Finally, they inform what should be sustained and how.

Similarly, the manner in which an NGO is governed is essential, as it has implications for its general organizational effectiveness, vitality, and dynamism. Organizations seen as possessing 'good governance'⁸ have in common the ability to act in accordance with their mission, utilize resources efficiently, and balance the interests of external stakeholders and internal constituencies. The board of directors – the governing and policy-setting body that bears legal responsibility for the organization it serves – shoulders the responsibility of ensuring good governance in an NGO.

Finally, an NGO's effort to build its external relations and image contributes to its continued existence. How? Through effective communication and by promoting a positive image, an NGO can advance its credibility and thus establish a strong and loyal constituency, which can help legitimize the NGO by, for example, voluntarily rallying support for its mission.

Accountability and capacity building are two additional elements which contribute to the functioning of NGOs, and are important for the management of an NGO as an organization. Generally, accountability refers to the 'means

by which individuals and organizations report to a recognized authority, or authorities, and are held responsible for their actions' (Edwards and Hulme 1995:9). Defined this way, accountability is crucial to an NGO because it legitimizes it and provides it with the means through which it can regulate itself and be regulated by others. Theoretically NGOs have multiple accountabilities to different groups and interests – 'downwards' to their partners, beneficiaries, staff and supporters; and 'upwards' to their trustees, donors and host governments.⁹

NGOs have thus a wide range of stakeholder groups they have to manage. These stakeholders may have different information needs, priorities for the organization, and visions of success and definitions of legitimacy. The need to reconcile these divergent demands often leads 'to a frequent confusion between means and ends' (Lewis 2001:162). Subsequently a discrepancy may develop between the 'official' and the 'operative' goals that the NGOs set. Under such conditions the equilibrium that should ideally be in place between organization-centred and programme-centred activities¹⁰ risks becoming upset.

Capacity building, on the other hand, refers to the strengthening of SNGOs by NNGOs.¹¹ Mostly, capacity building is provided in two areas: technical and management capacity. While the latter involves building managerial skills, the former refers to improving the capacity of NGOs to handle various operational tasks. Both forms of capacity building do not necessarily in themselves improve organizational effectiveness, as they tend to focus mainly on 'measurable performance indicators' (Ebrahim 2003:11). Hence, in recent years, a new approach referred to as 'organizational learning' is being promoted instead. Using such an approach, improvements are undertaken incrementally through better knowledge and understanding by means of evaluation and reflection.

The two issues discussed above – the role of culture in development and the organizational capacities of development oriented SNGOs – will be essential in subsequent paragraphs, in guiding the theoretical analysis of the data collected during field research. They will be employed in assessing how the Circus functions as an entertainment or artistic medium and as an organization that is specifically an NGO. The first issue will help in analysing and evaluating the Circus's artistic work, and its impact on its beneficiaries. It will also help shed a light on to what extent, if any, there is a contradiction in the Circus's ability to fulfil both its artistic and civic responsibilities. The second issue will be essential in examining the functioning of the Circus as an NGO that is faced with challenges such as capacity building, image forming, accountability, transparency, and sustainability.

Circus Addis Ababa: A Descriptive and an Analytic Overview

The Initial Philosophy and Establishment of Circus Ethiopia

The circus was originally the initiative of a Canadian, Marc La Chance, who came to Ethiopia in 1990 to teach at Addis Ababa International Community School for expatriates, a prestigious and expensive school for the wealthy. He saw and realized, cycling to and from work for a period of one year, the huge discrepancy in the life-chances and realities of those children whom he taught at school and other children out in the streets. Juggling being one of his hobbies, he decided to teach some children how to juggle balls, 'feeling that such a skill would give the youth a degree of self-esteem'.¹² He did this with street children near his home.

In a more organized manner, he later taught circus skills to some Beta Israel (Ethiopian Jewish) children, who lived temporarily in Addis Ababa while awaiting their transfer to Israel. He did that as an after-school programme in the compound of the North American Conference of Ethiopian Jewry (NACOJ).¹³ In May 1991 the Beta Israel started being flown out, but not before they were able to perform the first public show where they displayed their skills.

After the emigration of most of the Ethiopian Jewish community in 1991 – along with those children who performed in the first public show – Andrew Goldman, Country Director of NACOJ for Ethiopia, and Marc la Chance decided to establish the Circus as a non-sectarian programme. The idea behind it was to involve non-Jewish Ethiopian children. Subsequently the Circus started to look for funding, and two months later a new project was launched with a new group of Ethiopian children.

Having established this new project, the question then was how to give it form. Marc la Chance and Andy Goldman held opposing views on that: while the former envisaged a path that would lead the circus to professionalism, the latter envisioned creating a course for the circus in which it would aim at 'social development'.¹⁴ In the first case, the development of the circus as an entertainment and artistic medium was perceived essential. And in the second case, the dissemination of social and health related information coupled with the education of and career possibilities for the performers were seen to be vital. What is important to note here is that although Marc la Chance had begun with the intention of making a difference in the lives of children by teaching them to juggle balls, his ultimate dream was to establish a circus that would become a professional one. Accordingly, he strived towards achieving this vision while he was still alive.¹⁵

After having functioned autonomously as a circus proper for two years, the Circus assumed the official status of an NGO in 1993. Over the years,

CAA carved out a distinctive function for itself as an NGO. It has become a (support) 'service provider' that can be engaged by donors in order to spread their message.¹⁶ The donors make available the message they want conveyed through the circus shows, while the circus provides the artistic input to give form to the message that needs to be conveyed. The circus can thus be seen as an artistic outlet with no specific focus of its own but as a voice for various issues presented to it by its donors.¹⁷ Being such a medium, the circus has attracted many donors over the years, but it has also seen the departure of many since its inception.

Initially, after the Circus was established as an NGO, its activities revolved around two groups, namely the Performance Group and the Circus School group. At a later stage, in 1995, the Street Children Programme was established for street children. While the first two groups of performers came from different socioeconomic classes across the country, the last group was composed only of street children. These street children were either homeless or worked in the streets.

All three performing groups had a different position and function within the circus. The Performance Group was the core performing group, which performed both nationally and internationally. It distinguished itself from the other two groups in that it received transport allowances, medical coverage, and meals after practice. These performers were allowed to teach the other lower level groups, and they received remuneration for their coaching.

The Circus School was composed of children who received training in various circus skills on paying a ten birr monthly membership fee. These children could eventually graduate to the performance group if they showed great skill. And although they did not travel abroad or far, they could perform occasionally to their community.

The Street Children Programme came about as a result of collaboration between various humanitarian organizations and CAA. The children received training three times per week, a meal at the end of each practice, and transport money. One of the aims of the project was to assist them in independently producing shows, which they could perform outside on the streets. It was thought that the money generated from these shows would allow them to have an income and perhaps help them replace begging with more constructive activities.

Over the years the composition of the groups has changed, however. One noticeable difference today is the absence of the Street Children Programme, which ceased to exist in the year 2000. Also, over the years CAA has sustained much loss with regard to its performing group, due to defection to the West, either individually or as a group.¹⁸ By 2004, the circus had established three new groups: the Performing Group, the Second Group,

and the School Group.¹⁹ The Performing Group is still the core group of the circus, followed, in descending order of importance, by the Second and School Group.

The Vision, Mission, Values and Objectives of the Circus

As the Circus's vision, mission, values and objectives (can) help to understand the kind of organization it endeavours to be, it is essential to view this. According to one official document, the vision of the circus is 'to see the flourish[ing] of self-reliant circus art in Ethiopia, uniquely combined with culture to build wholesome personality of children and youth with full participation of concerned stakeholders' (Alemnesh and Yirga 2000:42).

The mission of the circus pertains to the steady growth of circus art in Ethiopia, the dissemination of socially relevant messages through circus art, and sustainability (both artistically and financially) of the circus while fulfilling the 'educational, career and safety/security needs of its performing and managing stakeholders' (Ibid:43).

With regard to the Circus's values, it considers itself an unbiased, art-promoting organ that endeavours to disseminate circus art, both nationally and internationally, while basing its 'operation on the involvement of pertinent stakeholders, accountability, transparency, partnership and networking principles' (Ibid).

Finally, the Circus specifies five items as its main objectives: to introduce circus arts to Ethiopia, to provide recreational and educational opportunities to disadvantaged children and youth, to serve as a medium for conveying messages on health matters, to perform circus shows free of charge throughout Ethiopia, and to promote Ethiopian cultures both nationally and abroad (Quarterly Newsletter of Circus in Ethiopia, 2003).

Implicitly or explicitly identified in the vision, mission, values and objectives formulated above by the Circus are its beneficiaries. After all, the circus as an NGO functions to benefit others, and these 'others' are designated as beneficiaries. The extent to which the Circus fulfils its stated duties towards its beneficiaries, *inter alia*, can be helpful in partially assessing its success or failure.

Two main groups can be identified as the beneficiaries of Circus Addis Ababa: the circus's audiences and the performers. The 'audiences', simply put, are the people who watch the circus performances. It was especially difficult to differentiate between audiences at the initial stage of the Circus's inception, as it was a novel form of entertainment, all championed it and there was much keenness to watch it by all. This has changed, however, as the novelty and newsworthiness of the circus has worn off over the years. Being a relatively young artistic form of entertainment, the circus is not yet fully entrenched in the society like, for example, the theatre.

As articulated in its objectives, among its audiences CAA especially views disadvantaged children and youths as its beneficiaries. It is assumed that these children and youths have no access to the mass media. Since the circus shows are performed outdoors by young performers and are free of charge, these shows are assumed to be easily accessible and effective in conveying messages to this target group. Research has not been carried out to verify or falsify this assumption, however.

Although there is no unanimous or unambiguous understanding among the Circus staff pertaining to the position of the performers in the circus, the performers can be designated as the Circus's second group of beneficiaries.²⁰ This is in keeping with the CAA's vision as stated above and its goal as indicated in the document Five Year Strategic Plan & Management: 2000-2005. Here, the goals of the Circus are described:

... to guarantee the safety/security requirements, educational growth, career direction exploration of the performing artists by insuring them while they are in action, closely monitoring their school performances and supplementing the gaps and counselling them in career selection and development (Alemnesh and Yirga 2000:44).

Before proceeding it is important to answer the following question: who are these performers? All the performers, male and female, are children and young adults between the ages of nine and twenty three. Depending on their skills, these performers are divided into musicians and physical performers. Although to a varying degree, all of the performers have a humble background. Some come from a one-parent household, headed either by the father or the mother, while others grew up in a two-parent household. Their ethnic and religious background is also divergent.

Going back to the comments made above, there appears to be a discrepancy between the staff's perception and the Circus's stated vision and goals regarding the status of the performers. According to its stated vision and goal, the benefits that the performers gain by participating in the circus pertain to their educational growth, job prospects, and their safety and security while performing. Assuming the performers are indeed beneficiaries, are these goals being met?

One of the policies of the circus is that the children performing in the circus keep studying. Accordingly the motto of the circus is: 'school first, then circus follows'. However, the reality appears to contradict this. The performers' school performance seems to be negatively affected by their involvement in the circus. Although it is difficult to determine whether there is a direct causal link between the two, what is evident is that over the years

there have only been less than a handful of performers that have reached college or university level.

Circus Addis Ababa has been a catalyst in providing some performers with job placements both within and outside the circus. These jobs were related to the performers' skills learned in their respective disciplines. But although the jobs provided these kids with an income, they could not expect to subsist on it. And most importantly, the jobs do not provide them with long-term career possibilities. After all, circus art is not a certified profession.

The safety and the security of the performers while performing is not adequately guaranteed either. All performances are done on a mat that is not well insulated. Further, due to financial constraints, the circus no longer provides the performers with medical coverage. And although there is always a qualified nurse available on the premises when the children are performing, there is a shortage of medical supplies.

On all three accounts – with regard to education, job prospects, and safety and security – there seems to be a discrepancy between the stated goals and the reality on the ground. One could perhaps rightly conclude that the Circus has failed in realizing its vision, mission, values and objectives with regard to its beneficiaries.

Nevertheless, it is important to note that the Circus can be beneficial to the performers in other ways. As noted by one respondent, the children can benefit from the knowledge they garner through their activities in the circus, it can help build their confidence, provide them with discipline and a place where they can 'hang out'.

Furthermore, another respondent suggested that it was important to compare them to their peers. Many kids can be found idling in the streets, smoking and chewing *ch'at*, for example. At least in the circus, these performers have a place where they can come together to do something constructive with their time. Also, the children come in contact with other people through the circus, and this can help them build networks. Finally, they get to travel both within and outside Ethiopia and discover new things.

The Circus as an Entertainment Organization

Circus Addis Ababa's Concept of Circus and its Artistic Work

Circus as an art form, as performed by Circus Addis Ababa (and all the circuses that operate under the umbrella of CiE) is different from the image that is conjured up when one generally thinks of a circus in the West. Unlike in the West there are no rings, no animals, no clowns and no aerial acts performed in the circus shows. Furthermore, the shows are not performed in a tent but instead mostly in the open air, free of charge.

All the Circus's performances incorporate cultural elements of various ethnic groups existing in Ethiopia. This is reflected in the types of music, dance and costumes that the Circus uses in its performances. The main aim of the shows is to educate and inform the audiences on issues such as HIV/AIDS, personal hygiene, basic health, etc., via entertainment. It is hoped that peer education will be realized through these shows by having the children and young adult performers perform to their own peer group.²¹

The performances are all floor acts consisting of acrobatics, pyramids, and contortions. Circus attributes are also used in the shows, such as juggling clubs, unicycles, bouncing balls, ropes, diablo, fire sticks and rings. Most of the performances are group performances, with the exception of a few individual and duo acts. One well choreographed duo act, called the 'Jazz act', consisted of an older boy and a younger girl who each, alternately, in a creative manner, moving to the sound of music, lifted each other and their own weight up in the air, supporting themselves on each other's body.²² One individual act consisted of a performer who 'juggled' small square boxes – which exhibited the letters I, S, D, A – sideways in the air until they formed the word AIDS. Yet another act consisted of a young boy who twists and turns his limbs, shocking the audience in disbelief.

In addition to the floor acts mentioned above, the circus also performs skits, short dramas, and theatre plays in combination with circus acts. These performances try to appeal to the audiences' imagination rather than being didactic or moralistic in nature. A skit that illustrates this well is one which portrays a gravedigger who becomes rich because of the massive need to bury those who have died from HIV/AIDS. It depicts a dramatic situation whereby one man's sorrow is another man's fortune.

In principle the circus performs once a week, in accordance with its mandates vis-à-vis its donor(s). These shows always have the same format. They are performed across Addis Ababa and are never announced to the public beforehand. On arriving at a particular venue, the Circus sets up its gear which consist of a small tent (where the performers can change, for example), sound equipment, a banner which exhibits the circus's name, a floor mat, etc. A rope is then placed around it to create a separation between the performers and its audience. After that the musicians start playing music at a high pitch. This attracts potential audiences who come out of curiosity to view what is happening and perhaps stay to watch the circus show, either partially or in its entirety.

The Circus also occasionally receives commissions to perform to a closed audience. This happens on special occasions when the Circus is invited to perform by embassies, organizations or individuals. In such cases the audience

and the location are predetermined. Furthermore, the performances are not per se held outdoors and are not gratis.

Finally, the Circus also carries out specific project-oriented performances. In the recent past it has successfully staged various short dramas and theatre plays, such as *The Gravedigger* and *The Hero*. These productions are submitted as projects, and receive extra funding aside from the regular funding which the circus acquires from its donors.

The Circus Acts and their Impact

Until 1995 both the Circus's costumes and acts contained foreign influences. For example, the Circus's costumes were Euro-American since they were donations from one of its overseas donors. Similarly, clown acts and tight-rope-walking were integrated into the shows. After 1995 bold changes were made, and all foreign influences were eliminated. Only Ethiopian ethnic costumes, music, and dance were henceforth used in the shows.

Ever since then, however, no new elements, in design or set-up, were incorporated in the circus shows. Likewise, the packaging and designing of the informative and educative aspect of the Circus's shows have not undergone much innovation. The same skits and short dramas are shown over and again at different shows. Furthermore, the process by which the audience is given information and is educated has not undergone modification either.

The audiences have always assumed the role of consumer and the Circus the role of provider. The Circus designs and executes its shows without ever having consulted its audiences or researched their needs. In fact, a strategic impact assessment of the circus shows has never fully been carried out. Is the information we are sending out qualitatively acceptable and accurate? Is it in keeping with the image and values of the circus? And once we have disseminated the information, how do we follow up? Does it have any effect, or not? What is next? Is our audience one (the same) or is it different? Do we require a different approach or strategy? Such questions have neither been asked nor answered.

Admittedly, identifying the social impact of the Circus's work at individual and group (also: at institutional and societal) level is difficult, not least because of the qualitative nature of the changes it aims to bring about – behavioural change/ awareness and understanding of social issues and health related matters. Moreover, it is difficult to attribute success or failure for possible changes that may or may not have occurred with regard to behavioural change, etc., singularly to the circus. After all, the audiences are exposed to various stimuli besides the circus that could influence them one way or another.

Circus Addis Ababa as an NGO

A Historical Trajectory of the Circus Towards Realizing its NGO Status

As already alluded to above, the circus initially started in Addis Ababa in 1991 and came to be known under the name of Circus Ethiopia (CE). Until 1993 CE functioned autonomously as a circus proper. In 1993 CE, along with circuses founded elsewhere (in Mekelle, Nazareth, and Jimma), registered as a legal entity.²³ This was done with the intent to obtain an NGO status.²⁴

In accordance with the 'letter of understanding' (Alemnesh and Yirga 2000:20) signed by the Board of Directors in 1997, in its day-to-day operation, CiE, as the head office, has the duty vis-à-vis its members to procure funding from various sources and distribute it among them. To this end, all member circuses are required to report to CiE on a monthly basis with their activity and financial report. It is upon receiving this report, in theory, that CiE allocates funding to the individual member circuses. Furthermore, it endeavours to facilitate cooperation and coordination among these circuses, provide their staff and performers with training through workshops, and supply them with facilities and equipment.

However, the above account of the relationship between CiE and its member circuses does not fully reflect the kind of relationship that exists between CiE and CAA. CiE and CAA have a somewhat symbiotic relationship – they have shared space, staff, and financial resources over the years, for example between 1993 and 1997 and again between 2001 and 2002. Furthermore, over the years the same individuals who ran CiE at management level also managed Circus Addis Ababa. These individuals carried out multiple functions both within CiE and CAA, and one individual in particular is still fulfilling double roles within both organizations. Finally, the salary of CiE's staff was paid for by Circus Addis Ababa.²⁵

In short, CiE and CAA were and are still closely connected with one another on three fronts, geographically, economically and as regards the human resources they shared and still share. In the light of these connecting factors between these organizations, it is difficult to discuss and analyse Circus Addis Ababa and its situation without taking Circus in Ethiopia's influence into account.

Organizational Aspects of the Circus

Three founding members of the Circus played a crucial role in the day-to-day activities of CE and, later, Circus Addis Ababa. These people were Marc la Chance, Aweke Emiru, and Metmeku Yohannes.

From 1993 up to 1998, Marc la Chance stood at the helm of CiE and CAA as the Director General of the organizations. He dominated all aspects of the running of both circuses, while only the artistic aspect was in the hands of the Ethiopians.²⁶ Especially in the early years of the circus's life-cycle, he functioned as the 'charismatic' founder leader. He was able to use his contacts and personal qualities to mobilize resources and to manage the political environment within which CAA and CiE operated.

Aweke Emiru was the director of CiE and CAA until 1998. He automatically became the Acting Director General of CiE after Marc la Chance's entanglement in child abuse allegations and his consequent resignation. Not long after, however, while Aweke was away overseas, the board of directors appointed one of the founding members and chairman of the board, Metmeku Yohannes, a lawyer, to become the executive director of CiE, stripping Aweke of his post as Acting Director General. Thereafter, Aweke Emiru assumed the role of director and artistic director at CAA. After 2001, the year Metmeku Yohannes resigned his post, because the Circus had difficulty in hiring and retaining an executive director, Aweke Emiru was given the position of acting director within CiE, while retaining his position as director and artistic director at CAA.

Between 1993 and 1998, in the years that Marc la Chance was still present, the circus was run like a family business. There was an informal line of communication between the various circuses and staff members within the circuses. The directors of the various circuses knew each other on an informal basis, and the staff at Circus Addis Ababa was composed of family members and acquaintances.²⁷

During these years the entire operation of the circuses was in the hands of a few people. CiE's board of directors, for example, was composed of the founding members and the directors of the four, and later five, circuses (i.e. CAA, Circus Mekele, Nazareth, Jimma, and later Dire Dawa). Those individuals who ran the day-to-day activities of their respective circuses were also the ones who set the policy of and bore legal responsibility for the circuses. Thus, the same people were the decision-makers, administrators and those who monitored the performance and accountability of the circuses. In short, there was no clear division between the various functions and no checks and balances that needed to be in place in order to achieve 'good governance'.

While an informal management style was sufficient to keep the circuses running smoothly at the early stage of their life-cycle, this was no longer attainable after 1998. This was owing to several reasons. To begin with, CAA lost its major donor, UNICEF, which had signed on in 1995 for a period of three years. During the time that UNICEF was on board as a donor, the

main focus of the circus, at the detriment of other priorities, was to scale-up its operation, to tour both nationally and internationally, and to develop its circus art. When it withdrew its support, the circus was left in a vacuum.

Additionally, CAA lost fifteen members of its circus troupe, which was almost half the troupe. The circus's performers along with their trainers defected to Australia, claiming abuse, and applied for refugee status there. This had grave consequences for the image of the circus, which until then only received praise from the media, both nationally and internationally. 'This has left the circus in a public relations crisis,' as Mr Metmku Yohannes rightly pointed out, 'from which it has yet to recover'.²⁸

Finally, the permanent absence of Marc la Chance has had a devastating effect on the circus. Until then he had had a tight grip on the circus as the charismatic leader. He was indispensable to the organization, as he possessed qualities which enabled the circus to acquire resources and to manage its political environment. Of course, his absence may not have created a problem had there been a proper, professionally functioning organizational structure and a control mechanism in place coupled with a knowledge base, good reporting and filing system, and professionally trained personnel.

In the years following 1998, gradual changes have been taking place to formalize the circus's management and structure. In 2000 a consultancy team was hired to evaluate the management capacity and organizational system of the circus. Through systematic evaluation of both the internal and external environment of the circus, the consultancy team was able to take stock of the circus's constraints and the possibilities open to it. The findings were compiled in a report entitled: 'Five Year Strategic Plan & Management: 2001-2005'. The final objective of the report was to mitigate the identified shortcomings and constraints experienced by the circus within a period of four years, between 2001 and 2005.²⁹

In 2001, a Netherlander by the name of Cees de Graaf was appointed by one of the circus's donors, Oxfam Novib, to assist the circus in its affairs, in the area of both management and organization. While he was initially hired to serve as a consultant, in 2002 he was put forward as a candidate to become the executive director of CiE. It was assumed he would be able to help strengthen the circus from within. Due to technical problems, however, he was unable officially to fill that position and had to gradually phase out his support to the circus.

In 2003 changes took place regarding the following three organs: the General Assembly, the Board of Directors, and the Executive Directors. A general assembly was first set up, which then elected a new board of directors composed of six individuals who were not directly related to the circus.

Then an executive director was recruited from outside the circus, based on his individual merits. This executive director resigned five months after his appointment. Another executive director was hired to replace him, again from outside.

As would appear from the measures taken by the circus, as explained above, they have mainly focused on building up its technical and management capacity. In so doing, they have failed to involve a process of self-analysis, learning and adapting over time.

Limitations on the Circus's NGO Status: Financial Dependency and Sustainability

As an NGO, CAA cannot participate in commercial activities. It has nonetheless creatively tried to find some means of generating income in order to achieve self-sustainability.³⁰ For many years one of CAA's most successful income-generating ventures was its international touring contracts, which are halted at present (2006). Other income generating schemes have consisted of introducing 'user' contribution fees, producing and selling circus articles, and giving closed performances to audiences upon request from third parties in exchange for a small contribution. None of these income generating activities can keep the circus financially afloat, however.

Donations and grants from donors have been and are still the vital sources of income for CAA. Since 1993 the circus has had half a dozen donors. Some of its donors in the past were UNICEF, Rädda Barnen, Red Barna, Oxfam GB, Friends of Circus in Ethiopia, Terres Des Hommes, and Dorcas. At present the Circus's major donors are Cirque du Soleil, Oxfam Novib, North American Conference of Ethiopian Jewry (NACOJ), the Ethiopian Red Cross Society (ERCS) and the International Committee of the Red Crescent (ICRC).

Donor funding being CAA's life-line, it is forced to deal with multiple donors – each having different requirements, priorities for the organization, visions of success, and definitions of legitimacy. In general, an NGO that has multiple donors can expect to have to cope with numerous responsibilities. For instance, the need to accommodate the requests or demands of the various donors would require it to write (and submit) various project reports, funding proposals, quarterly reports, end-of-project reports, and to make evaluations and baseline assessments for each individual donor. If delegates of the various donors wished to come and visit it, it would have to receive and entertain them.³¹ And so forth.

Specifically in the case of CAA, with the exception of receiving and entertaining donors, it has not been as obliging in other ways. It has eschewed its responsibility of being transparent and accountable to its donors for many

years. Interviews with several of the circus's former and present donors revealed a lack of probity³² and inadequate reporting of performance.³³ For instance, one ICRC personnel member admitted that 'two batches of funding', provided by this organization had 'ended up in material and capital purchases'. He went on to propose that the circus 'needs to [keep a] balance between what percentages of its budget goes into the capital of purchases and what gets into the actual activity out in the field'.³⁴

This phenomenon described just might perhaps mainly be attributed to the lack of good management and technical capacity within the circus. The circus is in dire need of bringing the knowledge base of its staff up to standard with regard to all aspects of administration. To name but a few, such skills as budgeting, accounting, fundraising, and grant writing are lacking. There is also a dearth of managerial skills such as organizing, planning, strategizing, team-building, etc. One could perhaps conclude that there is a lack of well-qualified personnel capable of running the circus effectively and efficiently.

However, as one of the Circus's former donors suggested, 'It is not only the presence of well-qualified staff that is important, it is as important that the organization has a clear direction and commitment from top to bottom. Without clear direction and commitment, even if an organization has capable professionals, they will be discouraged'.³⁵ Two things are important in order for CAA to realize clear direction and commitment. First, it is essential that its mission, vision, values and objectives are endorsed and adhered to by its entire staff. Second, its mission and objectives must evolve over time on the basis of systematic evaluation of both internal and external environment.

Especially since the Circus's public relations crisis, it too often has experienced discontinuation in its operations due to changing executive directors. The kind of leadership the Circus would need to pull its various resources together in order to (re)orient itself in one direction was undermined by this unstable environment in which it functioned. Also the absence of structures and mechanisms for control and the inability of the board to fulfil its duties by the book have adversely affected the proper functioning of the circus.³⁶ The newly appointed board of directors has yet to prove its capacity to execute its duty effectively.

Despite having been active for many years as an NGO, to date CAA's chief concern in its day-to-day operation is simply its organizational survival. Of course, an organization cannot carry out its mission and objectives without its own maintenance, and as such, concerns in that regard will always be important to any organization, including the circus. It is important to keep in mind, however, to what extent this concern for survival is dictating the goals and activities which are being carried out on a daily basis by people within the organization.

The measures recently taken by the circus, such as restructuring the organization by recruiting new personnel, assessing the circus's management capacity and organizational systems, etc., have all been directed towards affecting changes at the management level. In other words, organization-centred activities (= activities which aim to secure and maintain the organization itself) have been the Circus's main focus. Consequently activities directed towards accomplishing the organization's goals, programme-centred activities, have taken the back seat.

Conclusion

Although Circus Addis Ababa started out as a circus proper and later obtained its status as an NGO, it is still a circus. It still aims at entertaining its audiences through its artistic expression, and as such it remains an artistic medium. As any other conventional circus it has the function to entertain, shock, inspire, enlighten, amuse, invert reality, etc. The circus, like the theatre, is also a cultural activity, and as such it can be used in development work.

As a cultural activity one can place the circus in the category of culture as method, which is used as a tool and not as a 'process'. This is because the output is always predetermined by the circus, with the audiences defined as 'recipients' of information rather than responsive and active participants in the creation process of its dissemination work. Used as a tool, the circus, through its performances, is able to entertain its audience, disseminate information to and educate them on various social and health related issues. In essence, one can conclude that circus proper, viewed as a cultural activity regardless of its organizational set-up (thus even regardless of its being an NGO), can be used or co-opted to function as a tool for development.

The civic responsibility of the circus stems from the fact that it is an NGO. As an NGO, according to its mandate vis-à-vis its donors, it has the responsibility of committing itself to social and community development. One aspect of Circus Addis Ababa's civic duty, which is the dissemination of socially relevant information for the purpose of educating and informing its audiences, is connected to the circus being an artistic medium or outlet. As an NGO, Circus Addis Ababa is able to carry out its mandate by using circus art – through circus acts, (comedy) skits and dramas.

Another aspect of the circus's civic responsibility pertains to the performers and their well-being. It is assumed that by participating in the circus the performers will reap certain benefits. To begin with, they will be aided in their educational growth. Furthermore, they will be provided with counselling and guidance in career selection and growth. Finally, their safety/security requirements will be met and guaranteed.

One could rightly assume that the artistic and civic responsibilities of the circus are interlinked, and reinforce each other. The only way Circus Addis Ababa, as an NGO, can carry out its mandate and its duty to its beneficiaries, is through circus art and through being an artistic institution. Conversely, although the circus on its own, as a cultural activity, could manage to realize social and community development; however, as an artistic medium it would not be able to survive because it is still a young artistic form which has yet to fully be embraced by the society at large. It needs external funding to sustain itself, and only as an NGO is it able to procure money from donors.

In principle, one could argue that the circus should be able to fulfil both functions (i.e., as entertainment and artistic/cultural medium, and as an agent of social and cultural development) without any friction or contradiction arising between these two duties. Being an NGO, however, the circus's ability satisfactorily to fulfil both its functions has been hampered by various organizational and institutional problems.

At the heart of the circus's organizational and institutional problems lies its inability to effectively deal with the issue of sustainability, both at the material (financial viability) and non-material level. At the last level, the circus's sustainability-related problems are rooted in a few areas: to begin with, its inability to effectively implement its mission, vision, values and objectives. Also, the insufficient and ineffective manner in which the Circus has been governed by the board, and the way it has dealt with its public image, has adversely affected it. Finally, the circus has not done a good job at building its capacity and being accountable to one of its significant stakeholders – its donors.

Overall the circus's main focus has been its financial viability, as the funding it receives from its donors has always been its one major source of income. The circus feels that it is placed in a position of perpetual uncertainty and insecurity regarding its future income flow. This feeling dictates the priorities it sets. Consequently, the Circus's bottom-line is its own organizational survival. However, since for its proper functioning a healthy balance is needed between the circus's organizational-centred activities and its programme-centred activities, this approach taken by the circus jeopardizes its overall sustainability.

Within the Ethiopian context, the circus is faced with a structurally embedded problem of how to survive as an NGO without violating the regulations it must abide by having such a status. As an NGO it is unable to engage in income-generating activities and is thus dependent on external funding from international development organizations. Its dependency on outside resources compromises its autonomy and diverts its focus away

from its beneficiaries. The dilemma is that the imperative of survival requires the circus as an NGO to place its own interest, that is, its organizational survival, first and to direct its prime responsibility towards its donors rather than to its beneficiaries.

Notes

1. I would like to extend my gratitude to Professor Jan Abbink for providing me with advice and guidance in the processes of writing this paper.
2. The member circuses are divided into associate and branch circuses. They are respectively, Circus Addis Ababa, Circus Jimma, Circus Dire Dawa, Circus Nazareth and Circus Tigray/Mekele, and Circus Debre Birhan, Circus Dessie, Circus Wolkite, Circus Awassa, Circus Arsi, Circus Bahar Dar, Circus Gonder and Circus Hargeisa/Somaliland.
3. The broad perspective of culture is akin to the anthropological definition of culture.
4. Herein culture is manifested in music, art, painting, dance, folklore, literature, and the cultural heritage.
5. Gould, H., 'How Culture Matters to Development', retrieved from <http://www.bond.org.uk/networker/2004/april04/culture.htm>. See also: Gould, H. and Marsh, M., 2005, *Culture: Hidden Development*, London: ECO Distribution.
6. See for general overviews, J. Plastow (1996, 1998).
7. Theories put forward by Paul Bouissac (1976), Milton Singer (1959 and 1972), and Victor Turner (1957, 1967, 1969, 1977, 1984, and 1987) help to identify circus as a cultural performance and thus establish a relationship between culture and circus.
8. Governance is the ongoing process within organizations by which guidelines for decision making, mission and action are developed and compliance with them is monitored (Tandon 2002:215).
9. According to Edward and Hulme, both 'upward' and 'downward' accountabilities can be achieved simultaneously if there is a conducive environment available within the NGO (1995:223).
10. These activities refer to the relationship between an organization's means and ends. Organization-centred activities focus on taking care of the organization by acquiring resources, maintaining the staff, and maintaining a safe environment for the organization. These activities are aimed at securing and maintaining the organization itself. Programme-centred activities, on the other hand, focus on accomplishing the organization's goal. Too much emphasis on programme-centred activities at the expense of organization-centred activities, on the one hand, can lead the organization to self-destruct. Unless an organization maintains itself, programme activities can destroy the organization, because an organization cannot carry out a project without its own maintenance. On the other hand, too much emphasis on organization-centred activities can

lead an organization to act primarily out of an interest in self-perpetuation. In this case, the organization may abandon its primary objectives and seek to maintain itself for its own sake (Suzuki 1998:13).

11. Such a formulation brings to light the relational aspect – SNGOs being strengthened by donors – of capacity building.
12. Semenuik (1997).
13. NACOJ is the organization that is operating the programme enabling the Beta Israel to settle in Israel.
14. Andy Goldman, personal communication, January 2004.
15. Marc la Chance took his own life in 1999 after he had been implicated in a child abuse case related to the Circus.
16. Mr Tegabe, former director of the Circus, personal communication, March 2004.
17. It is very important to note that outsiders may determine the topics, but the plays are given form by the circus.
18. The Circus was twice entangled in child abuse allegations, in 1998 and 2001. In both cases it was during a tour abroad that the cases came to light, and those involved requested asylum based on these allegations.
19. My field research focused mainly on the first group, the Performing Group.
20. The prevailing view among the staff was that the performers were 'children community workers' and that their contribution was to give 'service to the community'. The logic behind this view was that the 'circus is meant to serve society', and not 'its members'. And since the performers were members of the circus, it followed that they themselves did not benefit but stood in service of the community at large. If, nevertheless, they did indeed benefit, it should be secondary or be seen as a fringe benefit.
21. In general, peer education assumes that certain members of a given peer group (peer educators) can be influential in eliciting individual behavioural change among their peers (in: Project proposal: The Hero: an Opera by Circus in Ethiopia, 2002:6).
22. The performers' age and gender difference, which transcends traditional barriers, stunned most audiences.
23. Marc la Chance, Aweke Emiru, Metmeku Yohannes, Yared Eshetu and Barbara Stubbs formed the required five founding members for the registration of the circus.
24. After the Circus's registration the umbrella organization was named CiE, the Addis Ababa associate circus was named CAA, and CE was used as a blanket name when the circus travelled abroad.
25. Aweke Emiru, personal communication, January 2004.
26. Metmeku Yohannes, personal communication, January 2004.
27. Tsina Kebede, personal communication, February 2004.
28. Metmeku Yohannes, personal communication, January 2004.
29. The management of the circus conceded that these objectives were idealistic intentions and did not carry much weight.

30. The law in Ethiopia prohibits NGOs in participating in income-generating activities. This law has been somehow relaxed in recent years, however.
31. Hudock, A., 1999, *NGOs and Civil Society: Democracy by Proxy?*, Polity Press, London.
32. It denotes 'the honesty and efficiency with which resources are used' (Edwards and Hulme 1999:9).
33. It refers to 'the impact and effectiveness of the work' done or performed by an NGO (Edwards and Hulme 1999:9).
34. Alex Mone, personal communication, January 2004.
35. Hosaena Addisu (Save the Children), personal communication, January 2004.
36. The board should have been able to: (a) establish and oversee the mission and purpose of the organization; (b) select, support, and review performance of the chief executive; (c) provide long-range direction and evaluate programs; (d) ensure the financial stability of the organization; (e) promote the image of the organization; (f) assess its performance systematically; and (g) serve as court of appeal. ([Http://www.cedpa.org/publications/sustainingthebenefits/sustainingthebenefits3.pdf](http://www.cedpa.org/publications/sustainingthebenefits/sustainingthebenefits3.pdf)).

References

- Alemnesh, H. and Yirga Gabre, D., 2000, 'Five Year Strategic Plan & Management, 2001-2005', Addis Ababa: Circus in Ethiopia.
- Boeren, A. and Epskamp, K., 1992, 'Introduction', in Boeren, A. and Epskamp, K., eds, *The Empowerment of Culture: Development Communication and Popular Media*, The Hague, CESO.
- Bouissac, P., 1976, *Circus and Culture: A Semiotic Approach*, Bloomington, Indiana University Press.
- Circus in Ethiopia, 2002, *The Hero*: An Opera by Circus in Ethiopia, Addis Ababa, Circus in Ethiopia, 2003, *Quarterly Newsletter of Circus in Ethiopia*, Vol. 1, No. 1.
- Ebrahim, A., 2003, *Building Analytical and Adaptive Capacity: Lessons from Northern and Southern NGOs*, Denver: ARNOVA.
- Edwards, M. and Hulme, D., 1995, 'NGO Performance and Accountability: Introduction and Overview', in Edward, M. and Fowler, A., eds, *Non-governmental Organizations: Performance and Accountability: Beyond the Magic Bullet*, London, Earthscan Publishing Ltd.
- Gould, H. and Marsh, M., 2003, 'Routemapping Culture and Development: Report on a Pilot Research Project Exploring the use of Cultural Approaches to Development within Five UK Development Agencies', UK: Creative Exchange.
- Gould, H. and Marsh, M., 2005, *Culture: Hidden Development*, London: ECO Distribution.
- Hudock, A., 1999, *NGOs and Civil Society: Democracy by Proxy?*, Polity Press, London.

- Javanovich, H.B., 1992, 'Introduction', in Serageldin, I. and Taboroff, J., eds, *Culture and Development in Africa*, Washington DC, The World Bank.
- Lewis, D., 2001, *The Management of Non-Governmental Development Organizations: An Introduction*, London and New York, Routledge.
- Plastow, J., 1996, *African Theatre and Politics: The Evolution of Theatre in Ethiopia, Tanzania and Zimbabwe. A Comparative Study*, Amsterdam & Atlanta: Rodopi.
- Plastow, J., 1998, 'Uses and abuses of theatre for development. A case study focusing on the relationship between political struggle and development theatre in the Ethiopia-Eritrea war, 1961-91', in Kamal Sahli, ed., *African Theatre for Development*, pp. 97-114, Exeter: Intellect Books.
- Salim, S.A., 1992, 'Opening Remark', in Serageldin, I. and Taboroff, J., eds, *Culture and Development in Africa*, Washington DC, The World Bank.
- Semeniuk, R., 1997, 'The World is a Circus', *Equinox*, June/July 1997 issue.
- Singer, M., 1959, 'Preface', in Milton Singer, ed., *Traditional India: Structure and Change*, Philadelphia, American Folklore Society.
- Singer, M., 1972, *When a Great Tradition Modernizes: An Anthropological Approach to Indian Civilization*, New York, Praeger Publishers.
- Suzuki, N., 1998, 'Inside NGOs: Managing Conflicts between Headquarters and the Field Offices in Non-governmental Organizations', London, Intermediate Technology Publications.
- Tandon, R., 2002, "Board Games": Governance and Accountability in NGOs', in Edward, M. and Fowler, A., eds, *The Earthscan Reader on NGO Management*, London, Earthscan Publishing Ltd.
- Turner, V., 1957, *Schism and Continuity in an African Society: A Study of Ndembu Village Life*, Manchester, Manchester University Press.
- Turner, V., 1967, *The Forest of Symbols: Aspects of Ndembu Ritual*, Ithaca, New York, Cornell University Press.
- Turner, V., 1969, *The Ritual Process: Structure and Anti-Structure*, London, Routledge and Kegan Paul Ltd.
- Turner, V., 1977, 'Variation on a Theme of Liminality', in Moore, F.S. and Myerhoff, G.B., eds, *Secular Ritual*, Assen, Van Gorcum.
- Turner, V., 1984, 'Liminality and the Performative Genres', in MacAloon, J.J., ed., *Rite, Drama, Festival, Spectacle: Rehearsal Toward a Theory of Cultural Performance*, Philadelphia, Institute for the Study of Human Issues.

Internet sources

- 'Institutional Aspects of Sustainability', <http://www.cedapa.org/publications/sustainingthebenefits/susstainigthebenifits3.pdf>, retrieved November 12, 2004.
- Gould, H., 'How Culture Matters to Development', <http://www.bond.org.uk/networker/2004/april04/culture.htm>, retrieved November 2, 2006.



Afrique et développement, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 45 – 66
© Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique,
2015 (ISSN 0850-3907)

Émigration, culture et mutations sociales : étude de cas du sud-est de la Tunisie – la région de Zarzis

Ben Amor Hafedh*

Résumé

L'émigration est désormais un phénomène ancré dans les mentalités collectives et les comportements individuels des citoyens des pays pauvres. Il est considéré comme une réponse forcée et traditionnelle aux conditions du milieu naturel, souvent défavorables et une économie déséquilibrée, ainsi qu'une politique d'exclusion sociale qui a évolué lentement au fil du temps et n'a pas pu faire face à la poussée démographique des pays du sud de la Méditerranée. C'est dans cette perspective que nous allons mesurer et évaluer les impacts de ce mouvement de départ au niveau socioculturel. Dans cet article, on a mis l'accent sur la distinction qui s'impose entre la valeur du capital humain représentée par le migrant et la valeur des répercussions du mouvement de ce capital, qui sont qualitatives et cumulatives, appartenant à un processus complexe. La plaque tournante de notre analyse est dirigée vers les effets de ce mouvement migratoire sur la femme, la famille et les valeurs locales.

Abstract

Immigration has become a phenomenon that is deeply rooted in the collective thinking and individual behavior of citizens of poor countries. It is viewed as a natural response to unfavorable conditions, and a reaction to an unbalanced economic system, in addition to a policy of social exclusion that has evolved slowly over time and that has failed to cope with the demographic boom in countries in southern Mediterranean. In this perspective, we intend to assess the socio-cultural impact of this departure movement. The paper focuses on the distinction between the human capital, as represented in the migrant, and the repercussions of his movement, that are both qualitative and cumulative. The ultimate focus of our analysis is on the effects of this migration on women, the family and their social values.

* Institut supérieur des langues / GABES, Tunisie. Email: hfdhbnmr@gmail.com

Introduction

Le mouvement de départ à l'étranger est devenu un fait marquant de la majorité des pays de la Méditerranée. Il semble recruter dans différentes catégories socioprofessionnelles et à différents âges. De nos jours, l'émigration se reproduit de plus en plus par ses propres moyens, en mettant en place une émigration irrégulière, échappant ainsi à toute tentative de planification et mettant en cause les réglementations juridiques. Il s'agit désormais d'un phénomène « ancré dans les mentalités collectives et les comportements individuels » (Simon 1979). Il est considéré comme une réponse forcée et traditionnelle aux conditions du milieu naturel, souvent défavorables et une économie déséquilibrée, ainsi qu'une politique d'exclusion sociale qui a évolué lentement au fil du temps et n'a pas pu faire face à la poussée démographique des pays du sud de la Méditerranée.¹

Notre objectif général est d'évaluer les impacts de ce mouvement de départ au niveau socioculturel. Cette problématique se justifie de plus en plus, puisque la région étudiée est conçue comme un foyer migratoire, car le caractère même de l'émigration a changé en raison de l'arrêt de départ à l'étranger et du mouvement de retour qui concerne les retraités et les sans-papiers.

Située dans l'extrême sud-est tunisien, sur une superficie de 86 720 Hectares (9,5 pour cent de la superficie du gouvernorat de Médenine) (Office de Développement du Sud 1997) et à 540 Km de la capitale, La « presqu'île » de Zarzis, conçue comme l'un des foyers de départ, a participé au courant migratoire qui a drainé et continue de drainer des centaines de « personnes d'un rivage à autre de la Méditerranée » (CERES 1979:9).

Déclenchée dès les années 1950, l'émigration zarzisienne, qui était dirigée vers Tunis en premier lieu, a connu un développement prodigieux sur les plans quantitatif et qualitatif à la fois. En effet, le caractère même de l'émigration a changé à travers le temps ; la ville de Tunis était pour l'ensemble de population du Sud un relais avant d'entamer leur expérience socioprofessionnelle. Ensuite, ceux-ci sont allés directement vers l'Europe sans passer par la capitale. Aussi le développement du transport et des télécommunications a-t-il fait imposer ce phénomène pour devenir un fait marquant de cette région.

D'après une enquête faite en 2010, la colonie zarzisienne à l'étranger compte à peu près 15 477 émigrants, sur un effectif total pour l'ensemble du gouvernorat de Médenine estimé à 43 883, ce qui représente un pourcentage de l'ordre de 35,26 pour cent.² Ce chiffre est bien en deçà du nombre réel d'émigrants, car il ne couvre qu'une minorité sortie de façon régulière.

A ce niveau, une nette distinction s'impose entre la valeur du capital humain représentée par le migrant et la valeur des répercussions du mouvement de ce capital, qui sont qualitatives et cumulatives, appartenant à un processus

complexe. C'est pour cela que la plaque tournante de notre analyse est dirigée vers les effets de ce mouvement sur la femme, la famille et les valeurs locales.

Déclenchée assez tôt, comme « soupape de sécurité » (Khemaies 1987:61), l'émigration à Zarzis était une réponse forcée et traditionnelle aux conditions du milieu naturel, souvent défavorables, aggravées par des fluctuations des précipitations et une économie à base agricole fragile, avec une extension des arboricultures, une industrie faible et peu variée, qui n'étaient pas en mesure de faire face à la poussée démographique, ni de permettre une activité rémunératrice pour les jeunes.

Connu comme démographique par excellence, le mouvement de départ a recruté une population masculine jeune et célibataire. C'est la logique interne de l'émigration qui va affecter le rapport de masculinité de la population restée sur place et qui aura inévitablement des effets qui commencent à être ressentis au sein de la nuptialité.

Pour voir l'allure générale de la nuptialité, nous nous sommes intéressés aux régions suivantes : Zarzis Médina, El Mouansa, Souihel, Hessi-Jerbi, afin de localiser la contribution effective de l'émigration, surtout en ce qui concerne la confrontation entre « offre » et « demande » de mariage.

Au niveau social, l'absence du mari sera ressentie en premier lieu par la femme, qui va voir un changement dans ses rôles et son statut, qui est accéléré par l'émancipation féminine.

Dans la société tout entière, c'est le problème de brassage de nouvelles idées qui va accélérer le démantèlement de la société traditionnelle et le passage de la famille élargie à la famille nucléaire, tout cela est en relation directe avec les transferts de fonds, rapatriés par les travailleurs zarzisiens résidant à l'étranger.

Aperçu historique et géographique de la région

Situation géographique

Située dans le sud-est de la Tunisie, dans une région complètement aride, la presqu'île de Zarzis est composée géographiquement d'une longue plaine littorale qui s'étend de « Ras Marmour » au nord-ouest jusqu'à la vallée d'Oued Fessi au sud-est et d'un plateau à croûte calcaire, qui est occupé essentiellement par la forêt d'oliviers. La plaine est couverte par deux immenses *Sebkhas*³ qui, avec Bohairet « El Bibane », constituent une sorte de golfe intérieur (Mtimet 1995:4).

Données historiques

Il est certain qu'une connaissance de la population zarzisiennes actuelle n'est possible qu'à travers une analyse rétrospective et une connaissance des événements qui ont marqué son histoire ; à l'époque historique, la presqu'île de Zarzis a subi des bouleversements importants à la fois culturels et

ethniques, d'après Ali Mtimet (1995) ; l'évolution historique de cette région se présente comme suit :

- au VIIe siècle, à la fin de la période byzantine, la conquête arabe ouvre la voie à l'islamisation de la population ;
- au XIe siècle, comme l'ensemble du pays, la région a subi la grande invasion arabe d'Egypte, celle de Béni-Hilal et surtout de Béni-Souleïm ;
- comme toutes les villes du littoral, Gergis⁴ n'a pas échappé à l'occupation espagnole vers 1540, et avec le rétablissement de la domination turque (1573), l'histoire actuelle de Gergis commence. D'après la légende, le « Saint patron » de la tribu de “Accara” est appelé « Sidi Saïeh El Akermi », d'où vient le mot « Akerri », originaire de la région saharienne occidentale. Il serait venu, vers 1580, de la « Sgriet El Hamra » au sud du Maroc. A cette époque, la plaine était occupée par la grande tribu de « Nouails », descendants de « Béni-Souleim » : là, il a fallu plus de deux siècles pour refouler les Nouails de la presqu'île de Zarzis. Le souverain Ali Bey a fait construire vers 1760 un « Borj » pour protéger les Accaras contre un retour probable de Nouails ;
- au XIXe siècle, l'occupation française de Gergis comme de l'ensemble du Sud tunisien n'a pas été facile et la population a joué un rôle très important pour résister contre l'envahisseur.

Emergence du fait migratoire et raisons du départ

Emergence

A la veille de l'occupation, la presqu'île de Zarzis possédait déjà son oasis et ses oliviers, les tribus des Accaras continuaient à exploiter la terre et à cultiver les petites exploitations sur une superficie de 60 000 hectares. Dès son arrivée, l'envahisseur français a mis en place les éléments nécessaires pour sa domination sur l'économie locale et surtout les terres fertiles. En 1897, plus de 20 000 hectares de terres appartenant à différentes tribus ont été donnés à une douzaine de colons. Après la Première Guerre mondiale, le colonisateur reprend la même chose, en mettant sa main sur une superficie de 20 000 hectares de terres privées et collectives des tribus.⁵ Tout cela a causé une crise économique qui a été à l'origine d'un niveau de vie très bas, aggravé par « un quadruplement de la population durant la période coloniale ». En contrepartie, la puissance coloniale n'a pas essayé de pallier les déséquilibres de l'économie. C'est ce qui a expliqué que la mutation géographique de la population locale, donc l'ancienneté du mouvement migratoire comme réponse « forcée » et « traditionnelle » à une situation pareille, ne représente pas un fait historique récent, mais remonte à la colonisation.

Les raisons du départ

Colonisation, déséquilibre économique, pression démographique, chômage, sous-emploi... Les gens quittent leurs régions pour aller travailler à l'étranger en souhaitant connaître beaucoup de succès dans leur expérience professionnelle. L'explication la plus simple de ce mouvement consiste à dire que les gens vont là où ils espèrent améliorer leur niveau de vie. Cependant, si les circonstances diffèrent pour chaque émigrant, il existe cependant des caractéristiques et des structures communes qui expliquent la précocité de ce mouvement migratoire dans le Sud. Certes, les tentatives de réponse ont été généralement empruntées, de l'une ou de l'autre, à deux approches possibles : l'approche « individuelle » ou l'approche « structurelle » (Stalker 1995:26).

La première approche considère chaque émigrant comme un être rationnel qui, au terme d'une évaluation du calcul et d'une opération d'actualisation, va essayer de maximiser sa fonction d'utilité et choisit donc la combinaison optimale susceptible de lui fournir un niveau de salaire, de sécurité et d'emploi appréciable. Cette approche est appelée celle du « capital humain » car chaque individu peut être vu comme le résultat d'un investissement qui, à travers son caractère nomade, cherche les meilleurs rendements possible.

La deuxième approche est relative aux structures économiques, sociales, politiques... Ce sont les déterminants, en dernière instance, du déclenchement du phénomène migratoire qui poussent les gens à quitter leur pays et à aller travailler à l'étranger. La mise en place d'une explication approfondie nécessite une approche plus large, car les éléments constitutifs de ces deux approches sont interdépendants. C'est pour cette raison qu'on doit faire appel à une autre approche de type « fonctionnel » (Stalker 1995:26) comme la fusion de ces deux derniers.

En effet, le développement des « réseaux » migratoires a été l'œuvre d'un individu qui a calculé ce qu'il pouvait gagner par rapport à son niveau d'utilité et à son mode de vie à l'étranger. Avec le bilan et le compte rendu qu'il a proposés, il a encouragé d'autres à émigrer. C'est dans ce sens que les tentatives de classifications demeurent insuffisantes, alors on va proposer certains facteurs sommairement et de façon linéaire.

La pression démographique et le déséquilibre économique

Sans minimiser le rôle des facteurs économiques dans le processus migratoire, il est incontestable que le colonisateur était le déterminant d'une telle situation. Celle-ci a été aggravée par une pression démographique, ce qui en a fait l'auteur d'une croissance spectaculaire de la population expliquée par une modification entre le taux de natalité et celui de mortalité, conformément à la

« Transition démographique ». Une telle situation a déclenché en premier lieu un exode vers le nord du pays, puis un départ massif vers l'étranger, notamment la France et la Libye.

« Le chômage dans le sud tunisien est un phénomène complexe parce qu'il est constamment le résultat de l'état de structure de l'économie régionale (type d'agriculture, faiblesse des industries), d'une situation conjoncturelle ; par surcroît, ses frontières avec le sous-emploi sont très peu précises » (Seklani 1976:326). Gildas Simon écrivait la chose même : « Le taux élevé du chômage et du sous-emploi, l'extrême faiblesse du revenu régional attestent que le sud reste jusqu'au début des années 1970 l'une des régions les plus démunies du pays, l'une des moins capables de répondre aux aspirations de sa population et donc la plus sensible à l'appel de l'étranger » (Simon 1979:248).

Une conjoncture pareille a mis en place les facteurs de répulsion que la région de Zarzis a connus, au moins jusqu'à la fin des années 1970. Ce climat persistait encore, malgré des efforts appréciables, dans la dernière décennie, pour atténuer les déséquilibres économiques, en stimulant le marché de l'emploi ; cependant ce dernier connaît de plus en plus une demande additionnelle assez importante.

Le déséquilibre entre offre et demande d'emploi est donc incontestable, il constitue un obstacle devant les rêves des jeunes et stimule donc l'émigration conçue comme l'une des seules possibilités d'atteindre un niveau de vie satisfaisant.

De nos jours, le progrès du transport et le développement des télécommunications stimulent énormément l'émigration. En effet, un réseau très varié des vols réguliers et irréguliers (charters) qui englobe toute la planète – une domination des médias occidentaux – permet à l'émigrant de joindre facilement sa famille par un simple coup de téléphone, et de capter la chaîne de télévision tunisienne dans son pays d'accueil, ou par les nouveaux moyens de communication tels que Facebook, skype, MSN...

Les facteurs « structurels » et « individuels » poussent, certes, les gens à quitter leurs régions, leurs familles pour un autre pays et une autre culture. Mais la décision d'émigrer n'est pas obligatoirement celle de l'émigrant lui-même, et avec le développement de regroupement familial, elle émane toujours du chef de famille. La mobilité géographique de la tribu des Accaras était un phénomène structurel, cette mobilité dans l'espace a pris certaines formes, notamment le nomadisme, le semi-nomadisme et la migration interne puis externe.

C'est cette dernière forme qui est l'axe central de notre article. L'émigration à Zarzis est un phénomène ancien « ancré » dans les comportements individuels, lié à un déséquilibre économique, à une pression démographique,

à des stratégies familiales, etc. Cette dernière impose une distinction entre la valeur du capital humain représentée par les migrants et la valeur des répercussions engendrées par ce mouvement, révélateur des changements socioculturels qui s'amorcent de plus en plus et qui sont devenus un fait marquant de la région étudiée.

Le phénomène migratoire et ses répercussions socioculturelles

L'émigration, par excellence, est un fait social. « Pour qualifier une migration, il faut définir la période prise en compte, la durée du déplacement, la nature du lien entre l'individu et l'espace de référence, un individu né dans le territoire considéré et qui le quitte au cours de la période est un émigrant » (Tapinos 1985:153). L'interrelation entre émigration et société est délicate ? Mais, ayant dans l'esprit la spécificité de la région étudiée, cette émigration n'est pas sans incidence sur l'organisation sociale, le type de la famille, le statut de la femme, les mentalités, la culture locale...

Dans la région étudiée, l'émigration se présente comme un phénomène dominant. Certes, l'ancienneté et la pérennité du courant migratoire ont drainé des centaines de personnes d'un rivage de la Méditerranée à l'autre. Le déplacement humain est susceptible d'introduire des changements sociaux non seulement au sein du groupe des émigrants, mais aussi au sein de ceux qui sont restés sur place. L'urbanisation, la scolarisation, le tourisme⁶ et surtout l'émigration ont causé une succession de changements dont les résultats étaient l'émergence du modèle moderne et la rupture d'avec le modèle traditionnel basé sur l'économie de subsistance, la famille élargie, patriarcale, autoritaire et hiérarchisée. Une pareille organisation sociale a évolué au fil du temps et a vécu de multiples mutations à différents niveaux. C'est pour toutes ces raisons que notre démarche s'inscrit à l'intersection de trois questions : la société, la femme, les valeurs sociales.

L'absence prolongée du mari a eu des répercussions importantes sur le statut et les rôles joués par la femme restée au foyer. L'émigration avant le regroupement familial sépare effectivement et affectivement le chef du foyer de ses enfants. Actuellement, à cause des changements à plusieurs niveaux, la famille élargie cède peu à peu la place à la famille conjugale et la solidarité, désormais, commence à s'effriter.

Les transferts effectués par les travailleurs tunisiens résidant à l'étranger sont d'une importance capitale, pour toute la sphère micro et macroéconomique, et sont « la quatrième ressource de devises, après le tourisme, le textile et le phosphate ».⁷ A travers les envois de fonds, la migration introduit des effets de dépendances bilatérales entre pays d'accueils et pays d'origine. Dans l'ensemble, ces devises injectées à travers différents canaux

sont d'une ampleur considérable pour cette région, surtout avec l'importance de la colonie zarzisienne à l'étranger et l'ancienneté des flux migratoires qui vont accentuer la dépendance de la région vis-à-vis de l'extérieur, conçue comme solution « provisoire ».

L'émigration, au fil des années, a certainement contribué à la croissance économique régionale et nationale, à travers les devises qui sont injectées dans l'économie, et qui alimentent la balance des paiements et font diminuer le déficit commercial. A l'échelle régionale, c'est la contribution des travailleurs émigrants aux investissements dans les secteurs productifs qui est recherchée, afin de donner une dimension globale et des répercussions positives de l'émigration au niveau socioéconomique.

Certes, les transferts d'économies sur salaires et autres revenus du travail (retraites, pensions, allocations familiales...) font accroître le revenu disponible des familles d'émigrants, et, dès lors, il y a une amélioration sensible du niveau de vie. Variable-clé, dans l'élaboration des politiques de développement, l'émigration, à travers les remises occasionnées, doit favoriser l'investissement dans les secteurs stratégiques de l'économie (agriculture, industrie, services...), mais il se trouve que la majorité des sommes transférées est investie dans la construction de nouvelles maisons ou l'aménagement des anciennes. A court terme, c'est une affaire de promotion sociale. Mais qu'en est-il à long terme ?

La migration des Zarzisiens

La migration interne

La mobilité géographique des populations du sud date de longtemps ; c'est le reflet d'un mouvement « traditionnel » au sein d'une économie à base agricole. L'exode rural ou la migration interne était une réponse aux déséquilibres profonds entre les besoins et les ressources disponibles. Les mouvements de la population du sud étaient liés au travail agricole soumis aux aléas climatiques. C'est ici, et dans l'ensemble des régions du sud, que l'exode était une réponse « forcée ». Les campagnes et les villages étaient incapables d'assurer les besoins nécessaires des gens. C'est évidemment la capitale, Tunis, qui attire une population zarzisienne, masculine en majorité, qui sert de main-d'œuvre non qualifiée, étant donné que c'est la seule région du pays à pouvoir offrir de l'emploi. C'est surtout la recherche d'un emploi « salarié » qui détermine cette migration interne. Nous confirmons que l'exode rural a beaucoup touché cette région, mais au fil du temps et durant la dernière décennie, les flux se sont inversés.

Tableau 1 : Flux et solde migratoire de la commune de Zarzis (2000-2010)

	Population 20/4/2010	Migration interne		
		Entrée	Sortie	Solde
Zarzis	99 804	4 252	2 328	1 924

Source : I.N.S, R.G.P.H 2010.

Le départ des Zarzisiens à l'étranger

L'émigration zarzisienne à l'étranger, et comme c'était le cas pour l'ensemble du sud tunisien, va intéresser en premier lieu les travailleurs déjà installés dans la capitale. « Sans emploi dans son gouvernorat d'origine, refoulé des villes (Tunis) ayant fait le plein de leur main-d'œuvre, il ne reste bien souvent au candidat que la perspective du départ vers une Europe mythifiée, source de richesse matérielle, mais surtout pourvoyeuse d'emploi » (Pirson 1976:284). Les flux migratoires se faisaient ensuite directement de la région de Zarzis vers l'Europe, et surtout vers la Libye. A cet égard, on peut partager les flux migratoires en quatre phases :

- **Les années 60** : début du mouvement migratoire qui a intéressé les Zarzisiens déjà installés à Tunis. Une foule qui était dirigée surtout vers la France et la Libye. La caractéristique principale : une population masculine à prédominance de main-d'œuvre non qualifiée.
- **Les années 70** : boom de l'émigration ; cette période a été caractérisée par une importante émigration familiale, exclusive en France. Malgré l'arrêt de l'émigration vers la France en 1975-1976-1977, de forts placements ont été faits en Libye.
- **Les années 80** : des fluctuations remarquables et sensibles, touchant vers la baisse des flux officiels vers la Libye, jusqu'à 1985, où on a enregistré l'expulsion massive. En France, les placements ont connu une brève reprise, suite à l'effet-Mitterrand en 1981.
- **Les années 90 et le début du nouveau millénaire** : c'est essentiellement l'émigration « clandestine » qui a pris le relais est loin de toute tentative de régularisation juridique ou institutionnelle et ne peut heurter toute planification administrative de la jeunesse. Ce sont des jeunes renvoyés par le système éducatif, cherchant par tous les moyens à dépasser les frontières, puis à avoir un « réseau » capable de les faire entrer dans le territoire français. Pendant cette période, nous avons aussi enregistré le retour de quelques retraités qui appartiennent à la première vague de

l'émigration vers l'Europe, (juste après la révolution du 14 janvier 2011, on a enregistré plus de 22 000 clandestins de tous les pays, dont plus de 4 000 sont originaires de la région de Zarzis, qui se sont dirigés vers l'Europe).

Déclenchée dès les années soixante, l'émigration zarzisienne a évolué au fil des années et a pris une ampleur considérable surtout vers les années 1970. Presque tous les chiffres publiés sous-estiment l'importance numérique de cette colonie. Dans sa thèse, Gildas Simon écrit :

Le nombre d'émigrés en France est compris entre 2 500 et 3 000 en 1973, ce qui représente un taux sensiblement supérieur à l'île voisine.... En revanche, on enregistre entre 1968 et 1973 de très fortes poussées qui se seraient probablement amplifiées, si le blocage des frontières françaises ne l'avait pas brutalement arrêté en 1973 (Simon 1979:257).

En ce moment, le nombre total des émigrés originaires de la région de Zarzis pourrait être estimé à plus de 15 000 personnes, pour une population estimée à 90 804 au 01/01/2010, ce qui fait un taux d'émigration proche de 16 pour cent.

Tableau 2 : Nombre des émigrés originaires du gouvernorat de Médenine (en 2010)

Délégation	Effectif
Médenine (N-S)	3379
Bni Khedéche	1052
Sidi Makhlof	973
Ben Guerdane	1926
Zarzis	15874
Ejjim	5369
Houmt Essouk	6189
Midoun	9.121
Total	43.883

Source : O.T.E. Délégation régionale de Medenine.

La logique interne de l'émigration

Un courant masculin

L'ancienneté des flux migratoires et le mode de vie conservateur imposé par les traditions confèrent à cette région, comme celle du sud tunisien, une spécificité à prendre en considération. En effet, la population du sud à l'étranger était constituée exclusivement d'hommes, et c'est là où on trouve la proportion féminine la plus faible pour toute la Tunisie. On était en présence

de « 27 hommes pour une femme, venant du gouvernorat de Médenine, contre 6 hommes pour une femme pour l'ensemble de l'immigration tunisienne » (Simon 1979:431). Cette surreprésentation de la population masculine par rapport à celle féminine est certes la caractéristique essentielle de l'émigration tunisienne, mais il se trouve qu'elle est fortement marquée dans cette région. Et c'est le résultat d'une structure sociale propre aux habitants du sud, où il est traditionnel qu'un homme quitte sa région et pour aller travailler à l'étranger.⁸

La femme restait avec la grande famille, sous la surveillance du beau-père et l'autorité de la belle-mère. On est en présence d'un système qui fonctionne en l'absence du mari émigré. La femme de l'émigré, touchée psychologiquement par l'absence prolongée de son mari, trouve dans la solidarité familiale et la surveillance continue son refuge. C'est ce type relationnel de solidarité qui était l'auteur du déclenchement et de la sauvegarde des flux migratoires vers l'étranger, et qui a fait qu'une région comme Zarzis présentait un taux de 35 pour cent par rapport au gouvernorat de Médenine (estimation de 2010).

Dès, le milieu des années 1980, il s'est avéré qu'une telle condition a préservé la pérennité des flux migratoires, et l'émigrant, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, se trouvait effrité. Il n'était pas capable d'entretenir matériellement deux ménages. C'est pourquoi il y avait une forte émigration familiale, accélérée surtout durant les années 1980, et qui a fait largement augmenter la population féminine résidant à l'étranger.

Un courant jeune et célibataire

Ce n'est pas un hasard si l'on se trouve toujours devant un courant migratoire jeune et célibataire. C'est la logique même de l'émigration à travers son caractère sélectif. Parmi les caractéristiques des émigrés telles qu'elles sont révélées par les résultats de l'enquête sur la « migration internationale des Tunisiens » (O.T.E. et L.A. 1988), « on constate qu'il s'agit essentiellement des jeunes (avec une moyenne de 29 ans), célibataires pour 63 pour cent ». Il est certain que l'émigration recrute de plus en plus de jeunes. Il se trouve aussi que cette catégorie de la population est financièrement et psychologiquement moins étroitement liée à sa région natale. Aussi ces derniers sont-ils tous actifs, capables de travailler, et ont beaucoup d'années devant eux pour compenser cette expérience socioprofessionnelle, si les résultats n'étaient pas bénéfiques. Ainsi, le fait d'être célibataire est recherché par tous les candidats, afin de pouvoir remplir la condition de flexibilité dans le travail et de se sentir dépendant de toute charge familiale.

En fait, il y a une relation de causalité : l'émigration sélective prive la population de ses jeunes. Une telle logique étant aggravée dans cette région

par, d'une part, l'ancienneté du phénomène migratoire et, d'autre part, la durée de séjour à l'étranger, qui sont deux caractéristiques propres de l'émigration dans le sud tunisien, ces derniers facteurs ne font que modifier la structure par âge et par sexe de la population, favorisant le déséquilibre démographique et jouant en faveur d'une mutation socioculturelle.

Impacts sociologiques de l'émigration

Les répercussions sur le statut et les rôles de la femme

Dans cette partie, nous allons essayer de voir les retombées du mouvement de départ, qui n'est autre qu'une émigration des hommes non accompagnés. A ce niveau, il faut insister sur le caractère assez général du mouvement migratoire dans la région où il est rare de trouver une famille qui ne comporte pas au moins un émigrant vivant en Europe.

Au début, les émigrés ne prenaient pas leurs femmes avec eux, étant donné les contraintes posées par leur milieu qui était fortement imbriqué dans la tradition, les mœurs, et où la religion pesait beaucoup. C'est dans ce sens qu'il y avait une division sexuelle des rôles et des frontières de genres fortement marqués. L'homme se chargeait de la production et pour la femme, le milieu ordinaire était le foyer en premier temps et les champs dans un deuxième temps. Suite aux transferts de fonds qui sont en mesure d'améliorer le niveau de vie des ménages, l'émigration a fait responsabiliser de plus en plus la femme, en la rendant plus active. Elle a aussi subi une recrudescence de ses rôles et de ses tâches ordinaires.

L'absence prolongée du mari a eu des impacts psychologiques qui étaient en mesure d'accroître l'autorité et le pouvoir de la femme dans son foyer. C'est ce qui a fait diminuer l'ingérence des autres, à cause du changement vers la mono-localité assez accéléré dans cette région comme conséquence de la pluralité des revenus, et de la régularité des envois des mandats. Ce sont des éléments qui se trouvent en interrelation avec l'absence provisoire du mari. Il s'agit donc d'analyser la situation actuelle de la femme zarzisienne et de voir les réajustements provoqués sur son statut et ses rôles.

Emigration et évolution du statut de la femme

Emancipation féminine

Il est certain qu'actuellement plusieurs facteurs, en plus de l'émigration, ont accéléré les tendances d'émancipation de la femme dans notre société et causé une certaine rupture avec le système traditionnel où la femme était dépourvue de ses droits, et qui se contentait, plusieurs décennies durant, de jouer un rôle passif. Grâce à l'instruction, les femmes accèdent à l'enseignement, au savoir et au travail salarié. Cette scolarisation devenue

obligatoire et en accélération continue a fait largement reculer l'âge au premier mariage des filles, en les rendant plus mûres.

Actuellement, on ne peut pas être à l'écart du mouvement mondial d'émancipation féminine, surtout des exigences de la modernité, qui ont engendré une expansion des besoins, d'une population féminine en majorité instruite. En effet, les femmes investissent dans tous les secteurs – publics ou privés –, même ceux qui étaient traditionnellement réservés aux hommes. Le législateur a eu un poids considérable au fil des années, avec surtout l'abolition de la polygamie et le relèvement de l'âge au mariage des filles à 20 ans. Cette série de changements et de réformes a eu pour conséquence l'émergence d'une population en majorité féminine, instruite et active, d'autre part, une population masculine qui craint les acquis de ses partenaires, qui perturbent leurs rapports avec eux et mettent ainsi en cause leur domination. Une telle tendance qui s'affirme de plus en plus, avec l'abolition de tous genres de division sexuelle des rôles, est compatible avec un glissement des frontières de genre entre l'homme et la femme. « C'est un glissement de frontière de genre » (Weibel 1998:225). Qu'en est-il donc des changements survenus dans le statut de la femme dans cette région à cause de l'absence provisoire du mari ?

Emigration et statut de la femme

Il est important de rappeler la spécificité de la logique interne du courant migratoire dans le sud-est. Ici, il est question d'un courant qui était au début exclusivement masculin, jeune et célibataire. En cas de mariage, et surtout avant le déclenchement du regroupement familial, il était inconcevable que le mari emmène avec lui sa femme. Elle restait avec la grande famille et s'occupait des enfants, sous l'autorité de la belle-mère et le contrôle du beau-père. Ces changements sont vécus également par les enfants qui voient leur mère s'occuper de tout à l'intérieur et à l'extérieur de la maison. Dans une large mesure, l'absence du mari a fait responsabiliser la femme en la rendant plus active. « L'émigration a contribué à responsabiliser la femme, et à lui ajouter d'autres contraintes. La charge de la femme en l'absence du mari est souvent ressentie comme une responsabilité » (Weibel 1998:225).

La conjoncture internationale actuelle, avec la domination des médias occidentaux, et la diffusion des valeurs de la société européenne ont joué en faveur de la rupture avec le rôle traditionnel. Certes, la femme, dans cette région, a bénéficié de l'apport féministe à l'échelle nationale, mais l'absence provisoire du mari a accéléré cette tendance en rendant la femme beaucoup plus responsable, et surtout en renforçant son statut comme chef de ménage. Ainsi, la tenue de la femme zarzisienne, qui était durant longtemps composée du « Fouta⁹ » (Malia), a commencé à disparaître aussi bien à Zarzis-ville qu'à

l'intérieur de la région. Ici, l'apport des femmes émigrantes lors de leur retour à la région est non négligeable, ces dernières jouaient un rôle important dans l'évolution des pratiques sociales à l'intérieur du groupe familial. Dans la société d'accueil, l'accès aux institutions et la sortie du foyer sont deux facteurs qui permettent aux femmes émigrantes de jouer un rôle important dans cette transition.

Absence du mari et nouveaux rôles de la femme

Une des motivations de cette étude est liée à la spécificité de la région étudiée, cette dernière logée dans une zone géographique qui était fortement imbriquée dans les traditions, les coutumes et les contraintes sociologiques. En ce qui nous concerne, dire monde arabo-musulman, c'est dire division sexuelle des rôles et des statuts aussi bien dans la société qu'au sein de la famille. Une famille patriarcale qui caractérisait le sud tunisien a connu des mutations profondes, résultat d'une combinaison de plusieurs facteurs où l'apport migratoire est non négligeable dans le processus, car la réalité incontournable est que l'émigration fait partie d'un ensemble de facteurs qui dirigent notre société.

Durant longtemps, la femme sudiste a été l'actrice de la fonction de production de la famille, elle était capable de tout faire, surtout dans l'agriculture pour, essentiellement, la nourriture des membres de sa famille. Cette société basée sur la logique tribale (Arch, Aïlets) est fortement attachée aux principes du fonctionnement de la société, notamment celui de la solidarité, avec une certaine division des rôles basée sur le sexe et l'âge. Le milieu traditionnel de la femme était le foyer et la préoccupation des affaires de la grande famille. Avec l'émigration, ces concepts se trouvent en pleines transformations.

Devant les éléments qui caractérisent le phénomène migratoire, et qui ont été analysés, il est important d'ajouter un autre élément : celui des remises transférées par les émigrants résidant à l'étranger, et qui sont d'une importance capitale. « Tout d'abord, il est certain que l'apport d'argent par le biais de l'émigration renforce la tendance à la diminution de la production domestique féminine, on préfère, désormais, acheter chez l'épicier, ce qui dans le passé était produit à la maison » (Baduel 1977:223).

On signale que la communauté tunisienne à l'étranger participe aux efforts de développement national à travers notamment les transferts qui ont atteint 2904 millions de dinars en 2010, dont 2284 M.D en numéraires et 620 M.D en nature. C'est donc par le biais de l'argent qu'il y aura changement dans les fonctions dites traditionnelles et réservées à la femme. Khaled Louhichi disait la chose suivante :

Ce n'est pas le fait que le mari envoie des mandats qui créeraient le changement, mais c'est surtout la régularité de ces envois, le fait que la femme en dispose

et décide où et comment les dépenser, et les répercussions des changements sur ses relations avec le mari et l'entourage social (Louhichi 1991:41.).

On est ici devant une relation de causalité, l'effet direct de l'émigration alimentant un détournement au sein des rôles féminins. En effet, le fait de disposer de l'argent procure à la femme une autorité dans la gestion dans son foyer et une autonomie plus grande par rapport au reste de la famille. Cela renforce son statut et ses nouveaux rôles. L'acquisition du pouvoir financier par la femme lui permet de prendre des décisions, surtout celles qui sont relatives aux enfants.

La femme, par le biais de la régularité des remises, contrôle et gère son foyer en l'absence de son mari. C'est à ce niveau qu'on assiste à une rupture avec le système traditionnel, la femme ayant accaparé de plus en plus de pouvoir et d'autorité, d'où des nouveaux rôles. Dans cette société, la femme la plus âgée a une autorité incontestable qui est acquise par sa sagesse et son expérience. L'avancement en âge procure à la femme d'émigrant ou non une autorité systématique. « Le facteur âge des femmes, contrairement à la durée de la migration du mari, paraît en relation positive avec le renforcement de l'autorité des femmes » (Louhichi 1991:38).

L'urbanisation, la scolarisation, le tourisme et l'émigration ont provoqué des transformations de rôles féminins. L'émigration par ses propres moyens a fait accélérer cette tendance. Dès lors, on est dans une situation où on peut affirmer la recrudescence des rôles de la femme. En effet, les tâches et les activités économiques effectuées par la femme sont en mutation continue, par comparaison à la situation antérieure.

Au total, il y a eu un changement des rôles et des tâches de la femme après le départ du mari, avec moins d'ingérence des parents de l'émigré dans la gestion, l'autorité et le contrôle des affaires familiales. Une disparité entre « Aïlets » ménages dans la région s'impose de nouveau ; par exemple, celles qui résident à Souihel ou à Oglia sont moins conservatrices que celles qui sont à l'intérieur de la région. On doit signaler que ces régions ou localités se caractérisent aussi par le développement du tourisme. En effet, c'est la seule zone touristique de la région.

En conclusion, nous pouvons noter qu'il y avait des changements qualitatifs, sous plusieurs formes, sur le statut et les rôles de la femme en général et de la femme d'émigrant en particulier. Comme partout dans le pays, ils reflètent bien les transformations et les mutations à différents niveaux, d'où une condition féminine qui est en changement continu et qui n'est guère achevée. Un nouveau statut, de nouveaux rôles enregistrés chez la femme d'émigrant,

comme conséquence de l'absence prolongée du mari et les conséquences psychologiques de ce phénomène sur les jeunes enfants.

Absence affective et effective du père

Les enfants d'émigrés ont certes bénéficié de l'apport matériel de l'émigration : l'habillement, les équipements électroménagers..., mais ils ont payé en contrepartie de leur équilibre moral. L'absence prolongée du père a eu des répercussions psychologiques, susceptibles, dans une large mesure, de déséquilibrer la balance de la cellule familiale. La mère est emmenée à jouer un double rôle, sans que cette flexibilité des rôles sexuels soit légitimée dans l'opinion des enfants. D'où un sentiment qui peut perturber le processus d'identification des enfants et surtout des garçons, avec leur père. Avec l'avancement en âge et suite peut-être à l'échec de la mère dans son rôle, les enfants, devenus adolescents, risquent d'avoir de nouveaux problèmes. Devant cette perspective, une société comme la nôtre où la solidarité est une caractéristique primordiale du fonctionnement de l'organisation sociale, et qui, suite à une mutation à plusieurs niveaux, commence à s'effriter, est devenue incapable d'assurer le suivi et le contrôle de ces jeunes.

Émigration et société

Accélération du passage de la famille élargie à la famille nucléaire

Définie comme la cellule initiale pour tout travail de réflexion, de production, la famille conçue comme l'unité de départ pour n'importe quel individu, à n'importe quel moment et quelles que soient son origine et ses aspirations, transmet les modèles idéologiques et les valeurs de base. Elle se présente donc comme le fondement et le cœur de toute la société : « bref, c'est bien dans la famille que les communautés de manière universelle édifient leurs bases » (Bouhdiba 1990:7).

La mobilité introduit souvent des changements sociaux aussi bien du côté des émigrés que chez ceux qui sont restés sur place. L'émigrant se déplaçait d'une région à une autre dans le but d'améliorer sa situation sociale et celle de sa famille ; il est obligé, du fait de la solidarité aiguë, d'envoyer des devises et de façon régulière. Aussi, lors du retour, l'émigré est-il accompagné par de nouveaux produits et des nouvelles valeurs apportées de la société d'accueil, aux dépens des autres émanant de son patrimoine. « Ces changements s'expriment par l'introduction, l'adoption et l'utilisation de nouveaux produits » (Belhedi 1996:63). C'est dans cette logique que se manifeste la sensibilité de cette cellule primordiale, qui a joué et qui continue encore de jouer un rôle capital dans l'édification du statut culturel.

Notre préoccupation s'inscrit dans l'interrelation de cet apport matériel et non matériel avec la typologie et la hiérarchie de la famille, donc de la société tout entière. Dans cette région, l'ancienneté du phénomène migratoire et l'ampleur de la colonie à l'étranger sont considérables. Les mutations économiques que connaît tout le pays, les changements culturels que connaît la région, sous l'effet conjugué de la poussée démographique, l'urbanisation, l'enseignement, le tourisme... et l'émigration ont mis en place le défi lancé par la modernité, et qui a eu un impact sur le tissu social. L'émigration, à travers la pluralité des revenus et l'apport des idées nouvelles, a eu des répercussions non négligeables sur la structure de la famille.

Le transfert des fonds, qui est la raison du départ, semble déplacer la famille de ses activités traditionnelles qui étaient depuis longtemps connues dans les régions du sud où l'autoconsommation était partout de mise, et l'économie de subsistance dominait toutes les activités de la région.

L'émigration a intégré les villageois dans des circuits monétaires qui excluent les anciennes formes de production et par là accroissent leurs dépendances de l'extérieur. Cette dépendance est multiple, dépendance pour le gain de l'argent, dépendance pour la dépense et dépendance de mode de vie imposé (Mzabi 2001:56).

Avec les devises injectées, la femme n'a pas intérêt à produire ce que son revenu lui permet facilement de vivre. Lors du retour, les maisons d'émigrés se trouvent équipées en produits et appareils électroménagers importés, aux taux de change favorables à l'étranger. Par ailleurs, l'émigration a rendu possible la diffusion du produit importé et son expansion aux autres ménages.

Au total, l'émigration a beaucoup joué en faveur du passage à l'économie du marché et de la rupture avec celui de subsistance, grâce à un changement des moyens et rapports de production, ce qui a engendré une mobilité intra et inter-familiale, et des changements dans le type des familles. Mais il est évident que ce passage était effectué dans des proportions différentes dans la région, étant donné la complexité de ce thème et la disparité entre Aïlets (Arch ou grande famille). « Cependant, on remarque que la plus forte tendance de changement vers la mono-localité se trouve parmi les femmes d'émigrés résidant au sud du pays » (Louhichi 1991:24).

De ce fait, la tendance vers la mono-localité, surtout après le mariage, est une réalité beaucoup plus affirmée dans cette région que dans les autres régions. A notre avis, cette situation est facilitée par le niveau de vie assez élevé et l'abondance des terres. Ici, la remarque importante qui s'impose consiste en cet altruisme très aigu entre père et fils, et qui fait que le père est obligé, en raison surtout de l'imitation et de la concurrence, construire une maison à son fils aîné, comme symbole de réussite sociale.

Actuellement, il y a coexistence de deux modèles, l'un « traditionnel » et l'autre « moderne ». Mais, à notre avis, les exigences nouvelles de la vie moderne vont s'imposer et on va se retrouver en face d'une famille nucléaire, mono- locataire. « Il est admis que le changement ne se fait pas nécessairement de façon linéaire de la tradition vers la modernité, on conçoit aujourd'hui que la tradition et la modernité coexistent, les deux s'embarquent et se conjuguent d'une manière complexe » (Alouane 1979:106).

Désormais, comme l'a signalé le professeur Abdelwaheb Bouhdiba, la famille est « double victime, du progrès économique et des mutations culturelles, elle doit payer, à la fois, le coût du progrès social et le coût social du progrès » (Bouhdiba 1990:20). Le démantèlement de la société traditionnelle est en mesure de s'affirmer de plus en plus et l'émergence de cette nouvelle organisation sociale est incontestable. Pour cela, il suffit de voir les nouvelles attitudes et les nouveaux comportements dans le mariage qui, au fil du temps, a perdu son alliance vertigineuse et présente maintenant des conflits entre générations. Le déséquilibre culturel, causé par la domination de la culture occidentale à travers ses médias et ses antennes paraboliques, a été accentué par l'entrée des produits et par des comportements hérités de l'étranger, qui ont, certes, amélioré le niveau de vie, mais ils ont favorisé un développement artificiel et fragile et non équitable.

L'entrée des produits modernes : matériaux, habits... est une forme de cette aliénation, l'entrée de ces produits n'a pas seulement bouleversé la vie de la société en la plaçant dans l'orbite vertigineuse du XXe siècle, mais elle a aussi influencé la personnalité, les valeurs et les attitudes des individus (Mahfoudh 1990:101).

Dans cette région, nous précisons que la population est composée de plusieurs « Aïlets ». Cette organisation géographique et sociologique, fortement répandue, était l'élément caractéristique de la société étudiée. Actuellement, on est devant un nouveau modèle, où la nomenclature et la typologie de la famille sont en train de changer et on arrive à une famille composée de trois groupes de générations ensemble : le père et la mère avec ses enfants mariés, et leurs femmes et d'autres célibataires à une autre conjugale, sous l'effet cumulé de beaucoup de facteurs, dont l'émigration.

Il est certain qu'actuellement, étant donné le changement vécu par la société du sud et la situation causée par les bouleversements subis par le milieu rural, surtout au sein de la famille, la société ne fonctionne pas avec la même vigueur. Une telle tendance se trouve accélérée par le phénomène migratoire, les nouvelles idées et les nouveaux modèles venant du pays d'accueil. Souvent, l'arrivée de l'émigré à l'étranger favorise le brassage des modes de vie. Il est évident qu'il y aura une ouverture qui va paraître tôt ou tard dans sa façon de voir le monde.

Après avoir critiqué ses anciennes valeurs, le changement au sein de la mentalité va s'effectuer, et lors de son retour « provisoire » ou « définitif », le travailleur émigrant va essayer d'afficher sa réussite sociale et de se distinguer de ses cousins.

Sous l'effet d'imitation, les autres vont être dans une course d'affirmation de leur existence, ce qui est en mesure d'augmenter l'effritement de la solidarité et d'activer les bouleversements au sein de la famille élargie : « On peut penser que la vie familiale est un des acteurs de la vie sociale où les conséquences de l'émigration peuvent être les plus sensibles » (Baduel 1977:183).

Conclusion

Certes, la logique interne de l'émigration est basée sur la ponction sélective des jeunes hommes, en majorité célibataires. Avec la conjoncture internationale défavorable à la mobilité du facteur travail, la sélection du partenaire conjugal se trouve en changement continu. Le mariage avec une femme étrangère est désormais la solution idéale. C'est un choix rationnel peut-être, mais désormais, il joue en défaveur de la population féminine qui voit sa fréquence du célibat définitif augmenter avec l'âge.

A la flexibilité de la demande masculine au sein du mariage s'ajoute une situation économique et sociale souvent mauvaise, en plus de l'attraction du modèle occidental, ce qui peut provoquer des changements et des bouleversements au sein des valeurs sociales. La préférence pour les femmes étrangères est grande. On se trouve devant un marché matrimonial avec une offre qui dépasse la demande, d'où une situation indésirable et un déséquilibre entre les sexes. Les auteurs du déclenchement de cette situation sont les hommes entrés célibataires et ceux qui désirent par tous les moyens franchir les obstacles et aller à l'étranger. Ces derniers concrétisent leurs espoirs par le mariage mixte ou avec une femme française de naissance.

Aujourd'hui, le même phénomène continue à exister, mais sous d'autres formes, et principalement à travers la migration clandestine. Cette dernière a permis, après la révolution du 14 janvier 2011, à environ 4000 jeunes Zarzisiens de quitter leur ville natale, alors que plus de 20 000 clandestins sont arrivés à l'autre rive de la Méditerranée à travers Lampedusa, encouragés par la livraison d'un titre de séjour provisoire délivré par l'Italie, ce qui va changer les caractéristiques démographiques de la région.

Aujourd'hui, la région de Zarzis, comme beaucoup d'autres régions de la Tunisie, subit les effets de la migration (régulière et clandestine). Plusieurs secteurs ont payé la facture de cet exode massif : la pêche, l'hotellerie, la construction ..., et ceci sera peut-être le sujet d'un prochain chantier, sans oublier que ces émigrés originaires de cette région vont avoir leur propre

partage sociologique de l'espace migratoire et qu'il y a des facteurs sociologiques de regroupement ou de dispersion des originaires de Zarzis en France dont il faut se rendre compte et qu'il faut dévoiler.

Notes

1. Le nombre des Tunisiens à l'étranger a atteint, en 2009, 1098212 personnes. Les hommes représentent 64 pour cent de la population tandis que les femmes représentent 34 pour cent. En effet, 45.8 pour cent de l'ensemble sont âgés de moins de 25 ans, dont 39 pour cent sont inférieurs à l'âge de 16 ans et environ 20 pour cent sont des binationaux.
2. Enquête faite en 2010 par l'Office des Tunisiens à l'étranger, Délégation régionale de Médenine.
3. *Sebkhas*: ce sont des dépressions où les eaux sont salées le plus souvent, durant la saison humide, elles sont couvertes d'une mince lame d'eau, pendant l'été elles sont toujours à sec, leur fond étant tapissé d'une pellicule de sel. (Hassouna Mzabi, *La Tunisie du Sud-Est*, p. 60, Fac. Sc. H. et Soc., Tunisie, 1993, 685 p.).
4. Gergis est le nom utilisé avant l'arrivée des Français à la région qui signifie Zarzis.
5. Voir Ben Amor Hafedh, 1996, Les conflits tribaux : les terres collectives des tribus dans la région du sud-est, mémoire de D.E.A. en sociologie, Faculté des Sciences Humaines de Tunis.
6. Voir Ben Amor Hafedh, 2004, Les effets socioculturels du tourisme mondial en Tunisie, thèse de doctorat, Univ. de Tunis.
7. Utilisation des transferts des fonds des Tunisiens résidants à l'étranger par les familles demeurées en Tunisie (O.T.E. 1996).
8. Les pays européens accaparent la part du lion dans l'accueil des Tunisiens à l'étranger avec 83 pour cent dont 54.6 pour cent résident en France, 14 pour cent en Italie, 7.9 pour cent en Allemagne, tandis que les pays arabes accueillent 15 pour cent de la population. 2.6 pour cent des Tunisiens à l'étranger sont aux USA et au Canada, 0.11 pour cent en Afrique, 0.1 pour cent en Asie et 0.05 pour cent en Australie.
9. Fouta ou Malia : une pièce d'étoffe que portent les femmes indigènes de la région.

Bibliographie

- Alouane, Y., 1979, *L'émigration maghrébine en France*, Tunis, CERES.
- Baduel, J.-P., 1977, Les conséquences sociales de l'émigration temporaire en Europe sur la vie de la région d'origine – Le cas de la délégation de Kébeli, thèse de 3^e cycle, Paris.
- Bastenier, Albert, 2004, « La question de l'identité », Générations issues de l'émigration, in *Qu'est-ce qu'une société ethnique*, Paris, PUF.
- Belhedi, Amor, 1996, « Migration extérieure et changements sociaux en Tunisie », Migration et impacts socioéconomiques. Travaux des journées d'études organisées par CERES Tunis.
- Belhedi, Amor, 1992, Analyse des mouvements migratoires dans le sud et le sud-est du bassin méditerranéen en direction de la C.E.E., Cas de la Tunisie, CERES.
- Ben Amor, Hafedh, 2004, Les effets socioculturels du développement touristique en Tunisie. Le cas de la région de Zarzis, Thèse de doctorat en sociologie du développement, Faculté des Sciences Humaines de Tunis.
- Ben Amor, Hafedh, 1996, Les conflits tribaux : les terres collectives des tribus dans la région du sud-est, DEA en sociologie, Faculté des Sciences Humaines de Tunis.
- Bouhdiba, A., 1990, *L'avenir de la famille au Moyen-Orient et en Afrique du Nord*, Tunis, CERES.
- Bouhdiba, A., *La sexualité en Islam*, Paris, PUF, 1975, 320p., bibl. sociologie d'aujourd'hui.
- Bouhdiba, A., 1990, *L'avenir de la famille au Moyen-Orient et en Afrique du Nord*, Tunis, CERES.
- Dorra, M., 1990, « la Famille tunisienne, aujourd'hui quelles formes de conjugalités », in *L'avenir de la famille au Moyen-Orient et en Afrique du Nord*, Tunis, CERES.
- Hssouna, Mzabi, « La croissance urbaine accélérée au sud-est tunisien », in *Revue des sciences sociales*, CERES, Tunisie.
- Khaled, Louhichi, 1991, « Les effets des transformations économiques et sociales sur la famille rurale », in *Rural labour and structural transformation. International labour organisation*.
- Mtimet, Ali., 1995, « Les répercussions sociales de l'émigration sur la région de Zarzis », in *La presqu'île de Zarzis à travers l'histoire*, CEDERT.
- Mouchtouris, A., 1998, *La femme, la famille et leurs conflits*, Paris, L'Harmattan.
- Munoz Perez , F. et Tribalat, M., 1993, « Observation statistique des mariages mixtes », *Hommes et Migrations*, n° 1167.
- Munoz Perez, F. et Tribalat, M., 1984, « Mariages d'étrangers et mariages mixtes en France », *Population*, n° 3, mai-juin, INED.
- Pérolti, A., 1996, *Migration et société pluriculturelle en Europe*, Paris, Harmattan.
- Pirson, R., 1976, « Bilan qualitatif du fait migratoire en Tunisie pré-saharienne », *Cahiers de Tunisie*, Nos 95-96, 3^e et 4^e trimestre.
- Pressat, R., 1979, *Dictionnaire de démographie*, Paris, PUF.

- Roussel, A., 1979, *Histoire des doctrines démographiques*, Paris, Editions Nathan.
- Simon, G., 1979, *L'espace des travailleurs tunisiens en France, Structure et fonctionnement d'un champ migratoire international*, Paris, Editions Nathan.
- Stalker, P., 1995, *Les travailleurs immigrés*, B.I.T.
- Streif, Fenart, J., 1996, *L'immigration entre loi et vie quotidienne*, Paris, l'Harmattan.
- Streif, Fenart, J., 1989, *Les couples franco-maghrebins en France*, Paris, l'Harmattan.
- Tribalat, M., 1996, *De l'immigration à l'assimilation*, Paris, Editions la Découverte.
- Wane, B., 1996, Evolution de la famille et du choix du conjoint en milieu rural (le Nefzoua), thèse en sociologie, Tunis, F.S.H.S.
- Weibel, Nadine, B., 1998, *Femmes et hommes au Maghreb et en immigration - La frontière des genres en question*, Coordination : Baya Boualem et Narjys El Aloui, Paris, Edition Publisud.



Afrique et développement, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 67–89

© Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique,
2015 (ISSN 0850-3907)

Le développement du capital-risque peut-il bénéficier aux petites et moyennes entreprises camerounaises ?

Dieudonné Taka*

Résumé

Comme dans la plupart des pays africains, l'importance et la croissance du poids des PME dans l'appareil productif camerounais ne sont plus à démontrer. Pourtant, ce type d'entreprise est actuellement confronté à un problème crucial de financement. En effet, au-delà des raisons classiques avancées pour expliquer le refus de prêter à ces entreprises, les banques sont devenues très méfiantes à la suite de la récente crise du système financier, et soumettent toute PME, candidate à un emprunt bancaire, à l'exigence de garanties qu'elle ne peut satisfaire. Aussi, dans un environnement où il n'existe aucune structure spécialisée, ni marché financier organisé, la question d'autres sources de financement devient-elle impérieuse. Cet article propose comme solution alternative le capital-risque et cherche à mettre en exergue les insuffisances qui s'opposent à son développement et l'empêchent de jouer pleinement son rôle au Cameroun.

Abstract

As in most African countries, the importance and the growth of the small and Medium size enterprises weight (SMSE) in the Cameroonian productive apparatus is not to be demonstrated. Meanwhile, this type of enterprise is actually facing a serious financing problem. In fact, over the advanced classical reason to explain the refusal of borrow to these enterprises, Banks have become afraid due to the recent crisis of the financial system, and submit any SMSE, candidate to any bank borrow, to enormous conditions that she can not satisfy. Also, in an environment where there is no specialised structure, no organised financial market, the question of other sources of financing becomes important. This article propose as alternative solution, the capital risk and research to put at side all the insufficiencies which oppose to it development and disturbs it to play its role.

* Faculté des sciences économiques et de gestion appliquée.
Email: takadieu@yahoo.fr

Introduction

Il est admis que l'avenir des PED repose sur la création et le développement des petites et moyennes entreprises. Pourtant, ces dernières souffrent cruellement d'un manque de financements appropriés indispensables à leur survie.

Cette situation peut avoir plusieurs explications au regard de la théorie économique ; les PME souffrent de lacunes qui les empêchent d'avoir accès au financement bancaire ; on peut citer par exemple le manque de garanties sûres et réalisables, l'inexistence d'une comptabilité structurée, la non maîtrise des outils de gestion de la part des entrepreneurs, le manque chronique de fonds propres (Airthnard 1993) qui constitue la principale source de difficulté à obtenir des capitaux à long terme. Ce déficit du financement bancaire, renforcé par une grande aversion pour le risque induite par les conséquences de la récente crise du système bancaire aurait pu être atténué par l'offre du marché financier. Malheureusement, le marché financier camerounais, démarre timidement et n'arrive pas encore à jouer pleinement son rôle de prêteur long ; en trois années d'existence en effet, la Bourse des Valeurs Mobilières (BVMC) a fait l'objet d'un seul emprunt obligataire réalisé par la Communauté Urbaine de Douala (CUD) et n'a connu aucune cotation.

Dans des situations similaires, plusieurs pays ont retenu, entre autres, comme solution le développement du financement des PME par le capital-risque, qui est une activité de prise de participation minoritaire en fonds propres dans les PME non cotées, associée à un indispensable suivi actif ou partenariat à la fois créateur de valeurs et réducteur de risques (Eric Stephany 2000). Il s'agit par exemple des Etats-Unis où il existe environ 2000 Fonds de Capital-Risque (FCR) ayant investi près de 250 milliards d'euros, de l'Europe avec près de 900 fonds différents ayant investi 146 milliards d'euros, du Royaume – Uni avec une multitude de fonds mobilisant plus de 48 milliards d'euros et, plus spécifiquement, de la France qui possède près de 445 fonds dont l'actif net atteint environ 10 milliards d'euros (Seeds Finance 2005). Et même de certains pays africains tels que la Côte d'Ivoire, le Sénégal, le Zimbabwe, la Tunisie.

La question qui se pose est de savoir si le Cameroun constitue un terrain d'application favorable à ce moyen de financement.

L'objet de ce travail est alors d'étudier les conditions de succès d'un tel mode de financement au Cameroun ; en d'autres termes, il s'agit d'analyser les contraintes qui pèsent sur le capital-risque au Cameroun et l'empêchent par conséquent de jouer pleinement son rôle comme dans les autres pays.

Pour répondre à cette question, nous organisons la suite de notre article en deux grandes parties. La première permettra de montrer la particularité de

ce mode de financement et d'appréhender les conséquences pour l'entreprise. La deuxième permettra de voir si l'environnement camerounais est adapté aux caractéristiques de ce type de financement. Enfin, nous concluons sur des propositions permettant une amélioration substantielle du capital risque au Cameroun.

Le cadre conceptuel de l'analyse

Parmi les handicaps majeurs au développement des entreprises dans l'environnement économique africain figure en bonne place le manque chronique de fonds propres, les insuffisances en gestion, l'absence d'innovation technique, le manque d'actifs pouvant garantir les emprunts auprès des banquiers ... Le capital-risque, dans son cadre théorique, permet-il de lever ces différents obstacles ?

Capital-risque et apport des fonds propres : un financement particulier

Le capital-risque, qui peut être défini comme tout capital investi par un intermédiaire financier professionnel dans des sociétés ou des projets spécifiques à fort potentiel (EVCA 1986), tire sa particularité de ce qu'il est à la fois un moyen de financement, une source de savoir-faire et une voie d'ouverture du capital à des partenaires.

Capital-risque comme moyen de financement des entreprises

L'apport en capital-risque de fonds rentre dans la problématique du mode de financement à long terme. Selon Ballada et Coille (1993),⁸ la sélection que cette problématique suppose est de la plus grande importance, un mauvais choix pouvant avoir des conséquences graves et durables. Le choix est à faire entre trois grandes modalités : le financement par fonds propres, le financement sur fonds d'emprunt et le financement pour partie sur fonds propres et pour partie sur fonds d'emprunt. Le capital-risque s'inscrit dans la première modalité, avec des particularités spécifiques.

Dans les activités de capital-risque interviennent trois entités : les organismes de capital-risque, les investisseurs et les entreprises financées ou bénéficiaires. Les organismes de capital-risque ou Sociétés de Capital-Risque (S.C.R.) prennent des participations dans ces entreprises, « en principe des sociétés non établies et dont le devenir est incertain, à un moment où les risques ne leur donnent pas accès aux financements traditionnels (Bessis 1988). L'investisseur acquiert par ce biais un pourcentage stratégique du capital de l'entreprise à financer, en échange de quoi il lui assure les fonds nécessaires à son financement (Campbell et CrawFord 1994). Le capital-risque est une source intermédiaire entre le propre capital de l'entrepreneur et le financement

qu'il obtient des institutions financières classiques. Les investisseurs en capital-risque partagent les risques de succès ou d'échec de l'entreprise et, en raison de ces risques, ils escomptent des rendements élevés ».

Ils renoncent aux recettes assurées que leur rapporterait continuellement le prêt des capitaux, en faveur des rendements accrus, obtenus grâce à des gains en capital réalisés au cours des années et lorsque l'investissement est finalement vendu (Levitsky 1999). D'autre part, l'investisseur en capital-risque, en apportant les investissements sous fonds propres à de petites entreprises ayant de fortes chances de croissance, estime qu'avec le temps, ces fonds produiront des rendements financiers satisfaisants par rapport à ce qui pourrait être obtenu en déposant l'argent dans un compte à taux d'intérêt fixe.

Les fonds utilisés par les capital-risqueurs proviennent des investisseurs institutionnels tels que les sociétés de sécurité sociale, les compagnies d'assurance, les banques d'affaires, les fonds de pension, les caisses de retraite et même des personnes physiques.⁹

Quelquefois, les grands groupes ou sociétés dans une branche d'activité peuvent apporter des capitaux à de petites entreprises nouvelles qui peuvent être fournisseuses de matériels, de composants ou de services, ou tout simplement des entreprises qui semblent offrir des produits novateurs et promises à un bel avenir (Dubocage 2002) ; c'est le cas par exemple de France Télécom, Danone, Vivendi, Rhône-Poulenc et Thomson multimédia qui ont réuni en 1999 près de 2 milliards de francs français pour financer les jeunes entreprises innovantes (Cahiers industrie 1999).¹⁰ En définitive, le capital-risque, en comblant le déficit en fonds propres des entreprises permet : de faire face aux exigences des partenaires de l'entreprise, notamment des établissements bancaires, et de préserver son indépendance financière ; de réduire le poids de l'endettement et de se préparer à une éventuelle entrée en bourse.

Capital-risque comme stimulant de l'activité d'organisation

Au-delà des fonds propres, les sociétés de capital-risque constituent une source de savoir-faire. Elles fournissent une assistance technique aux entreprises qu'elles financent et leur permettent de développer et de perfectionner leurs compétences en matière de gestion. Le capital-risque désigne ainsi la participation, pas seulement financière, mais aussi active, de l'investisseur au projet d'entreprise du dirigeant (Barbier 2002). Il est à la fois un moyen de mobilisation de l'épargne longue et une technique de financement qui apporte globalement aux entreprises les capitaux permanents, l'assistance en management, la possibilité d'accès à de nouvelles technologies et aux marchés extérieurs (Seca 1997). Il apparaît, dans son aspect théorique,

comme la réponse la mieux adaptée aux besoins actuels des entreprises africaines (Aithnard 1993).

En effet, les sociétés de capital-risque ou les groupes qui se prêtent à cette fonction en finançant par capital-risque sont de véritables associés, partenaires de la société financée, puisque leur investissement n'est pas garanti, ils partagent le risque de faillite comme les autres actionnaires, mais espèrent être rémunérés en tant que copropriétaires de l'affaire sous forme de dividende et de plus values de cession (Seca 1997). Les investisseurs font donc abstraction du profit immédiat pour une rentabilité différée dont l'essentiel est réalisé sous forme de gain en capital, si les sociétés financées ont réussi leur pari de développement.

Dans la réalité, les S.C.R. utilisent une structure duale dans laquelle on trouve, d'une part, un fonds chargé de s'occuper de l'investissement proprement dit et, d'autre part, une société de gestion constituée par des managers. Les fonds d'investissement confient la gestion des capitaux à la société de gestion qui perçoit une commission de gestion assise sur le total des engagements des investisseurs. La société de gestion est également intéressée aux plus-values réalisées, le cas échéant lors de la sortie des sociétés en portefeuille, selon un système de partage reconnu par la profession (généralement 20 pour cent à l'équipe de gestion et 80 pour cent au fonds d'investissement).

Dans ces conditions, au regard du niveau du risque encouru, les investisseurs en capital-risque exigent un taux de rendement élevé, lequel se situe généralement entre un minimum de 27 pour cent et un maximum de 48 pour cent par an.

Ce taux, qui a atteint 35 pour cent aux Etats-Unis vers les années 1980, pose un véritable conflit. En effet, pour les pouvoirs publics, il s'agit pour la S.C.R. de contribuer de façon durable au renforcement et à la consolidation du tissu économique, avec une redistribution de la valeur ajoutée générée. Aussi, prendre des participations en période de forte rentabilité et se désengager pour une rentabilité plus grande revient, pour la S.C.R., à privilégier la rentabilité financière au détriment du financement du développement. Pour le Cameroun qui s'ouvre à ce mode de financement avec comme objectif le développement, le dilemme rentabilité /développement reste crucial.

Justification théorique de l'émergence du capital-risque en Afrique

Le financement par capital-risque constitue au plan théorique la réponse à deux handicaps fondamentaux dans la recherche de financement des entreprises : l'aversion pour le risque des banques et la préférence du financement sur fonds propres au financement sur fonds d'emprunt.

L'aversion pour le risque des banques en matière de crédit à long terme

Au Cameroun, l'analyse des difficultés financières des industries fait état d'un faible engagement de la part des banques, surtout lorsqu'il s'agit du financement des PME. Le recensement industriel montre par exemple que pour l'exercice 1990/1991, 70 pour cent des entreprises de plus de vingt employés qui avaient besoin d'un crédit pour financer leurs investissements productifs ont eu des difficultés à l'obtenir. 27 pour cent d'entre elles évoquent le coût du crédit comme facteur explicatif de ces difficultés, tandis que 43 pour cent mentionnent le fait que les banques prêtent difficilement. A Madagascar, pour l'exercice 1994, 64 pour cent des industries de plus de vingt employés avaient les mêmes difficultés à obtenir un crédit : 26 pour cent évoquent le coût du crédit comme raison principale, 27 pour cent mentionnent le comportement des banques et 11 pour cent se réfèrent à d'autres raisons (Joseph 1998). L'étude du MRE (1986) montre que sur 50 entreprises ivoiriennes du secteur moderne, 29 seulement ont bénéficié d'un soutien bancaire au moment de leur création. Plus révélatrice est l'étude de Loot Voet (1986) où, parmi 500 petites entreprises des grandes villes de l'intérieur de la Côte d'Ivoire, seules trois d'entre elles avaient bénéficié d'un prêt bancaire. Au regard de tous ces chiffres, on constate que dans les économies subsahariennes, le système financier est défaillant (Chitou 1995).

Cette défaillance a été renforcée par la restructuration du système bancaire qui, en encourageant les privatisations bancaires, a encouragé les comportements de marge bancaire. On comprend dès lors pourquoi les excédents de trésorerie des banques vont plus souvent se placer sans risque en comptes rémunérés à la Banque Centrale ou dans des comptes étrangers plutôt qu'en crédits à terme aux entreprises (Le Noir 1993). Ainsi l'accès au crédit devient difficile dans les pays d'Afrique subsaharienne. Dans ces conditions, la recherche de financements alternatifs constitue un problème majeur pour les PME, surtout que le niveau de l'épargne nationale est particulièrement bas en Afrique (Toulemont-Dakouté 1995). Pourtant, le besoin est réel, car du côté des entreprises, le principal handicap est celui de l'insuffisance des fonds propres.

Les opérateurs de capital-risque interviennent en amont des financements traditionnels, car les entreprises ou les projets financés ne satisfont pas aux critères d'obtention des financements habituels.

La préférence du financement sur fonds propres au financement sur fonds d'emprunt

Le recours au capital-risque, qui est une forme de financement par fonds propres particulier, présente un avantage sur l'emprunt pour ce qui est du

partage des risques entre utilisateurs et apporteurs de capitaux. Le recours à l'endettement réduit l'autonomie de l'entreprise et accroît son risque d'insolvabilité du fait des charges financières qu'il impose et de l'obligation de rembourser le capital : c'est un financement qui n'est pas définitivement acquis à l'entreprise et qui peut être considéré comme un multiplicateur de risque (Ginglinger 1991).

De plus, l'activité d'octroi de prêts dans la plupart des pays concerne essentiellement la fourniture de fonds de roulement à court terme, étant donné que les dépôts servant à leur financement sont aussi à court terme. Avec le financement par capital-risque, l'utilisateur des capitaux n'a pas d'obligation de rembourser à date fixe, ce qui permet d'amortir les chocs extérieurs et les renversements de conjoncture (Seca 1997).

Impact du financement par capital-risque sur les entreprises

Le financement par capital-risque présente des avantages certains pour les PME :

- couverture des besoins financiers ;
- couverture des besoins économiques ;
- activité de conseil ;
- formation des entrepreneurs.

Le capital-risque et les besoins financiers de l'entreprise

Le succès du financement par capital-risque en Europe s'explique par la capacité de ce mode de financement à mobiliser les fonds propres qui permettent de faire face aux exigences des partenaires de l'entreprise, notamment des établissements bancaires, et de préserver son indépendance financière ; de réduire le poids de l'endettement et donc d'accroître la capacité d'endettement ; de se préparer à une éventuelle entrée en bourse.

En France, selon l'Association française des investisseurs en Capital (AFIC), les montants investis sont passés de 273 millions d'euros en 2000 à 568 millions d'euros en 2005. Un montant de 2 à 3 milliards d'euros par an était attendu pour 2009, soit dix fois plus qu'il y a quatre ans. Les montants moyens investis dans chaque opération sont également en croissance rapide. Alors qu'il était rare pour un Fonds Français de lever plus de deux millions d'euros en une seule fois il y a quelques années, certaines équipes parviennent aujourd'hui à lever jusqu'à 5 millions d'euros (Seed Finance 2007). En Asie, où le capital-risque a connu aussi un grand succès entre 1980 et 1989, il a permis de mobiliser environ 10 milliards de dollars et a joué le rôle d'un véritable outil de promotion des PME (Aithnard 1993).

Le capital-risque et les besoins économiques de l'entreprise

Le financement par capital-risque permet de couvrir tous les différents stades de développement de l'entreprise, à savoir la création, le développement, la transmission et le retournement. Dans le cadre de ce travail, nous nous intéresserons seulement aux deux premières étapes.

La création d'entreprise

Le capital-risque favorise la croissance du nombre des entreprises en création, réduisant ainsi le taux des échecs liés à l'inadéquation des sources de capitaux disponibles avec le type particulier de demande. En France par exemple, plus de 600 fonds de capital-risque sont responsables de 40 pour cent des entreprises créées ces dernières années, et en 2007, plus de 500 000 emplois sont le fait d'entreprises nouvelles. Aux Etats-Unis, plus de 300 000 business Angels¹¹ ont apporté près de 160 milliards de dollars à de nouvelles entreprises, soit vingt fois plus que les investisseurs institutionnels, ce qui a modifié profondément les performances des entreprises financées par le capital-risque ; par exemple celles-ci emploient 10,1 millions de travailleurs en 2006, soit 9,4 pour cent de l'emploi total du secteur privé. De plus, elles créent des emplois à un rythme relativement important (6,5% de 2000 à 2006), alors que l'économie entière voit sa masse de travailleurs se réduire (-2,3% de 2000 à 2006). Par ailleurs, 88 pour cent des salariés du secteur des logiciels évoluent dans des entreprises adossées à du capital-risque.

Leurs ventes, quant à elles, s'élèvent à 1800 milliards de dollars en 2006, soit 9,6 pour cent des ventes totales américaines. En matière de R & D, les entreprises financées par capital-risque dépensent, à taille comparable, deux fois plus que les autres (NVCA 2007).

D'autres travaux mettent également en avant les meilleures performances des entreprises financées par du capital-risque. Selon Kortum et Lerner (1998), elles ont obtenu en moyenne 2,2 brevets additionnels par rapport à la moyenne des autres firmes et le capital-risque expliquerait 15 pour cent de l'innovation industrielle aux Etats-Unis dans la décennie passée. Kortun et Lerner (2000) montrent, par ailleurs, que l'augmentation de l'activité du capital-risque dans une industrie est associée à une augmentation de l'innovation. En outre, d'après Hellman et Puri (2000), le temps mis par un produit pour atteindre le marché est sensiblement réduit dans ce type d'entreprise.

Dans l'Union européenne, l'emploi a augmenté de 15 pour cent par an en moyenne dans les entreprises financées par capital-risque et les investissements ont crû de 25 pour cent dans les mêmes entreprises, contre respectivement 2 pour cent et 11 pour cent pour les autres entreprises (Chérif 2000). Au Royaume-Uni, les S.C.R. ont injecté plus de 15 milliards d'euros en 2007 dans la création de nouvelles entreprises.

Au Chili, plusieurs dizaines de nouvelles entreprises sont créées chaque année dans le secteur capital-risque. En Bolivie, plusieurs millions de dollars sont consacrés à la création d'entreprises dans le même secteur.

Le développement de l'entreprise

A ce stade, l'entreprise a atteint son seuil de rentabilité et dégage déjà des profits. Les fonds propres procurés par le capital-risque seront utilisés pour augmenter ses capacités de production et sa force de vente, développer de nouveaux produits, financer des acquisitions ou accroître ses fonds de roulement. Dans ces conditions, l'opération de capital-risque permet de financer la politique d'investissement de l'entreprise. Des sociétés comme Appel et Gray Computers, considérées comme des investissements à très haut risque à leur démarrage, ont ainsi bénéficié d'injections de capitaux. Sans de tels fonds, ces sociétés ne seraient jamais devenues les grandes compagnies internationales qu'elles sont aujourd'hui (Seca Assaba 1997).

En France, les S.C.R. sont obligées, à terme, d'investir au moins 80 pour cent de leur capital dans les sociétés innovatrices réalisant un chiffre d'affaires maximum de 20 millions d'euros et sont tenues de renouveler périodiquement leur acte (Seed Finance 2005). En Amérique latine, de façon générale, « si un entrepreneur peut démontrer qu'une société de capital-risque a participé à 30 pour cent de son capital, le financement bancaire peut en être facilité » (Campbell et Crawford 1994). Aux Etats-Unis, le développement du capital-risque a contribué fortement à la transformation de l'organisation du processus d'innovation (Guilhon et Montchaud 2003). Cela se traduit par une offre de fonds à des jeunes entreprises en forte croissance qui ont des plans d'activité viables et des perspectives de marché élevées (Guilhon et Montchaud 2003). Une nouvelle dynamique technologique et industrielle s'est mise donc en place et repose sur une insertion croissante des jeunes entreprises innovantes dans les réseaux scientifiques, technologiques et financiers. Le capital-risque est ainsi au cœur de cette dynamique technologique et industrielle par l'éclosion d'entreprises innovantes qu'il permet.

Capital-risque en tant qu'activité de conseil

Les sociétés de capital-risque (SCR) les plus réputées sont spécialisées dans un secteur d'activité et possèdent plusieurs années d'expérience dans le domaine dans lequel ils investissent et constituent de ce fait une source de savoir, identifiable au moins à cinq niveaux, comme le montre Stephany :

- La société de capital-risque oriente positivement le processus stratégique de l'entreprise au sens où elle remédie aux principales insuffisances d'un mode directionnel fortement centralisé et modifie par ce biais la conduite de la réflexion stratégique de l'entreprise. Sa

participation est souvent jugée insuffisante au regard des attentes très fortes des chefs d'entreprise vis-à-vis de leur partenaire.

- La société de capital-risque élargit les horizons économiques et commerciaux de son partenaire : son concours portant sur deux éléments principaux. Elle met à la disposition de l'entreprise des contacts et des clients, elle donne une nouvelle orientation aux activités de l'entreprise. Ainsi, on a pu constater que l'arrivée du capital-risqueur amenait une nouvelle donne dans l'évolution géographique du chiffre d'affaires des entreprises.
- La société de capital-risque améliore l'organisation de l'entreprise et donne une autre vision à la réalité financière : en effet, pour une bonne gestion financière de l'entreprise, elle incite à l'embauche de directeur financier et de contrôleur de gestion. Le corollaire de cette situation est d'entraîner une nouvelle répartition des rôles au sein de l'entreprise et un partage des responsabilités.
- La société de capital-risque tend à inscrire l'entreprise dans la pérennité en général : l'arrivée de la SCR dans les PME ne se traduit pas à court terme par une performance financière significative. Cependant, pour les dirigeants d'entreprise, la hantise de la survie au jour le jour comme principal objectif cède la place à l'inscription de l'entreprise dans la pérennité. Les principaux objectifs de l'entreprise deviennent alors le développement de la capacité d'autofinancement, du bénéfice net, de la rentabilité des capitaux investis et de la rentabilité des fonds propres, toute chose qui exprime une configuration d'entreprise liée à un souci continu de croissance.
- La société de capital-risque vulgarise les nouvelles techniques de gestion à travers la mise en place d'un système de planification et de budgétisation. Ces techniques génèrent des comportements réguliers de production d'informations financières permettant un suivi plus continu et plus efficace.

La contribution du capital-risque à la formation des entrepreneurs

Pour tenter d'assurer la « garantie » de leur investissement dans la jeune société en développement, les sociétés de capital-risque mettent en place les outils d'analyse et de contrôle, d'aide aux décisions stratégiques qui en font de véritables partenaires actifs auprès de jeunes entrepreneurs (Barbier 2003).

Cet activisme sera fonction de la phase de développement dans laquelle est située l'entreprise. Par exemple en France, une étude réalisée par Coopers et Lybrand en 1988 pour le compte de l'Association Française des Investisseurs en Capital-risque (AFIC) indique les apports supplémentaires effectués par les capital-risqueurs dans le tableau suivant :

Tableau 1 : Résultat de l'étude effectuée par coopers & Lybrand en 1988 en France

Apport des capital-risqueurs	Conseil en stratégie d'entreprise	Conseil financier	Nouveaux contrats commerciaux	Remise en question	Ballon d'essai	Conseil en stratégie commerciale	Conseil en recrutement des cadres
Pourcentage en nombre de citations	50%	48%	21%	20%	19%	8%	7%

Source : Barbier (2003:225).

En Europe, la même étude réalisée pour le compte de l'EVCA (Europe Venture Capital Association) donne en nombre de citations :

Tableau 2 : Résultat de l'étude réalisée en Europe en 1988 pour le compte de l'EUCA

Apport des capital-risqueurs	Aide et conseil financier	Conseil en stratégie et direction	Apport d'idées	Faire bouger les choses	Contacts commerciaux et de marchés	Aide au recrutement	Conseil en marketing
Pourcentage en nombre de citations	44%	43%	41%	32%	26%	10%	7%

Source : Barbier (2003:226).

Ces études montrent que les capital-risqueurs accompagnent le créateur ou le jeune repreneur depuis son entrée jusqu'à sa sortie programmée, en lui transmettant leur savoir-faire, leur savoir être, en un mot leur expertise (Barbier 2003). Ils viennent apporter une véritable assistance au management de l'entreprise en mettant en avant la notion de partenaire actif de l'entreprise et du chef d'entreprise. Sachant que rien n'est définitivement acquis, ils se comportent souvent comme de véritables formateurs qui transmettent leur expertise en utilisant toute une palette d'outils d'aide à la décision lors de la mise en place des différentes phases de prise de participation et d'accompagnement. Il s'agit par exemple du Business plan ou plan de développement, document principal qui oblige l'entrepreneur à se projeter dans le futur, à définir ses propres objectifs, à vérifier la faisabilité de son projet, à évaluer les risques encourus ainsi que la valeur dégagée à travers les profits réalisés.

En définitive, le capital-risque favorise la création et le développement des entreprises, d'une part, et participe à l'amélioration de la gestion et à la formation des entrepreneurs, d'autre part. Tous ces avantages peuvent-ils bénéficier aux PME camerounaises ?

Conditions de financement par capital-risque au Cameroun

A la différence des pays industrialisés et de la majorité des PED, le développement de l'activité du capital-risque au Cameroun est resté timide. En effet, les investigations montrent qu'au Cameroun, certains organismes financiers prennent des participations dans des entreprises : il s'agit de la Cameroon Development Corporation (CDC), de la Deutsche Investitions und Entwicklungsgesellschaft (DEG), et de la Société de Promotion et de Participation pour la Coopération Economique (Proparco), de la Société Financière Internationale (SFI).

Le rôle joué par ces sociétés reste marginal : selon le recensement industriel de 1995 effectué par Madio, seulement 2,4 pour cent des industries ont fait appel à ce type de financement et parmi les entreprises postulantes, seulement 7 pour cent ont eu une réponse positive à leur demande. Certaines banques d'affaires présentes au Cameroun prennent également des participations dans les entreprises ; cependant, le double rôle joué par ces banques (apports de capitaux et accords de crédits) peut les conduire à soutenir des entreprises malgré une situation compromise. Ce résultat mitigé du capital-risque démontre indubitablement l'existence de nombreuses difficultés rencontrées par le secteur. Ces difficultés peuvent être d'ordre environnemental ou institutionnel.

Les difficultés d'ordre environnemental

Le phénomène du capital-risque a connu son succès dans un climat de compétitivité engendré par la fièvre d'innovation technique des années 70. Il fut initié par des promoteurs ayant une longue culture d'entreprise, le goût du risque, une bonne connaissance des techniques et des produits financiers. Ces éléments furent renforcés par un contexte économique de forte demande, avec de multiples opportunités d'investissement caractéristiques des pays industrialisés.

Tel n'est pas le cas, actuellement, de la situation camerounaise où les initiatives de capital-risque sont confrontées à plusieurs difficultés.

Les contraintes socioculturelles

C'est l'absence de culture d'entreprise qui traduit le mieux ces difficultés socioculturelles. En effet, la société africaine reste attachée à certaines valeurs culturelles (soumission, fatalisme, droit d'aînesse, symbole d'expérience...) qui, dans un mode de fonctionnement à l'occidentale, constituent des facteurs limitant au développement de l'esprit d'entreprise. Cela se traduit essentiellement par le manque d'autonomie de l'entrepreneur, sa grande aversion pour le risque, son manque d'esprit associatif, son incapacité à bien apprécier son environnement, son manque d'audace à remettre en cause des situations établies et sa difficulté à innover.

En effet, des études menées au Cameroun et ailleurs en Afrique indiquent la faible capacité de l'entrepreneur à échapper aux sollicitations, aux contraintes et aux pressions du milieu social (Delalande 1987). Ce manque d'autonomie détermine dans bien des cas le mode d'accumulation. Ainsi, dans les entreprises qualifiées de PME, si, d'un point de vue formel, elles remplissent les conditions de la modernité, elles peuvent avoir une logique d'accumulation similaire à celle d'entreprises artisanales, voire informelles (Contanin 1990).

Le manque de culture d'entreprise se traduit aussi par une aversion pour le risque et pour l'investissement à long terme. Il s'agit d'une méfiance traditionnelle et d'un manque d'esprit associatif qui empêchent souvent les promoteurs privés africains de bénéficier des apports d'associés éventuels lors de la constitution de l'entreprise (Delalande 1987). D'autres l'assimilent plutôt à une réticence au partenariat et à l'association en affaires (Aithnard 1993).

Enfin, l'absence de culture d'entreprise, c'est la méconnaissance des produits financiers et de techniques de management ; c'est l'ignorance, par certains chefs d'entreprise, des règles qui régissent l'environnement dans lequel ils opèrent ; c'est la mauvaise appréhension des opportunités que leur offrent les marchés extérieurs, la préférence qu'ils donnent à l'embauche des parents au détriment d'autres cadres plus compétents, et les insuffisances constatées en matière de comptabilité dans les entreprises (Aithnard 1993).

Les contraintes d'ordre macroéconomique

Les contraintes macroéconomiques se rapportent à trois questions essentielles :

- Le Cameroun présente t-il un environnement économique favorable pour l'investisseur en capital-risque ?
- Les acteurs économiques sont-ils suffisamment performants pour intéresser les capital-risqueurs ?
- Le cadre juridique camerounais garantit-il les intérêts des intervenants ?

L'analyse de l'environnement économique et fiscale montre que la place prépondérante de l'Etat dans l'activité économique a eu comme conséquences :

- une pression fiscale élevée ; en effet, étant donné la place croissante du secteur informel et le déficit croissant des entreprises publiques, des impôts sans cesse plus élevés pèsent sur un nombre de plus en plus réduit d'entreprises ;
- un secteur privé évincé par le secteur public et parapublic en terme d'emprunts bancaires ; entre 1987 et 2006, la part du crédit intérieur accordée à l'Etat par la Banque Centrale est passée de 19,47 pour cent à 54,80 pour cent, alors que, pendant la même période, la part du crédit à l'économie a diminué en passant de 80,53 pour cent à 45,20 pour cent. De plus, la part totale de l'Etat (crédit à l'Etat et aux

entreprises publiques) du crédit bancaire (banques de second rang) durant la même période a été en moyenne de 52,8 pour cent, contre 47,8 pour cent pour le secteur privé ;

- un secteur privé évincé également par l'intervention directe de l'Etat dans plusieurs activités commerciales et industrielles. Au Cameroun, le secteur des entreprises publiques s'est révélé faible et inefficace. De 1985 à 1998, la rentabilité moyenne des capitaux engagés dans ce secteur a été quasiment négative, tandis que les pertes d'exploitation coûtaient très cher au Trésor public. En plus, il existe des distorsions causées par les régimes fiscaux et douaniers dont les effets sont préjudiciables aux entreprises privées. Il s'agit notamment :
 - des conventions d'établissement qui attribuent des parts de marché et des avantages fiscaux discrétionnaires directs et indirects à certaines entreprises ;
 - de l'ampleur de la complexité de la réglementation de l'emploi ;
 - de l'existence de nombreuses restrictions quantitatives et tarifaires aux échanges commerciaux inégalement appliquées et régulièrement contournées par la contrebande ;
 - d'un régime fiscal complexe et cause de multiples distorsions.
- un dysfonctionnement du système judiciaire, surtout en ce qui concerne les affaires ; en effet, même si le projet d'installation d'une SCR paraît viable, les promoteurs hésiteront à s'engager du fait de la difficulté à faire respecter les contrats de dette. En effet, pour ce qui est du recouvrement des créances, il est entravé par le mauvais fonctionnement des tribunaux et des procédures judiciaires lourdes. Le nombre de jours nécessaires au recouvrement des dettes dues à l'insolvabilité (faillite) varie entre 80 et 540 jours (RAASS 205). Le procès dure plusieurs années et, dans 90 pour cent de cas, le créancier est débouté (Joseph 1998). Et lorsque ce dernier se croit dans de rares cas sorti d'affaire par l'obtention d'un jugement ou d'un arrêt qui lui est favorable, l'exécution de la justice prend finalement plusieurs années, avec des coûts de transaction extrêmement élevés.

Au Cameroun, la loi sur les faillites des entreprises avant l'OHADA était très vieille et remontait au 4 mars 1889, avec quelques modifications apportées en 1935/1936. Au regard de son inadéquation et de sa mauvaise application, peu de liquidations étaient initiées, car elles n'aboutissaient ni à maintenir l'entreprise en activité, ni à forcer le respect des contrats de dette. Par exemple, malgré le contexte de crise économique, il n'y avait que 78 dossiers en octobre 1995 au tribunal de Grande Instance de Douala. Parmi lesquels vingt dossiers seulement étaient traités ou en cours de l'être. Parmi les liquidations terminées,

la durée la plus courte était de 18 mois et la plus longue de 11 ans, et presque la moitié des liquidations avaient déjà une durée de 3 ans (Joseph 1998). Aussi, dans la majorité de cas, les procès se terminent-ils rarement, bloquant ainsi les ressources des créanciers, étant donné que durant toute la procédure, le recouvrement des créances est suspendu (Rapport actualisé sur l’Afrique au Sud du Sahara, 2005). Il est facile aux emprunteurs de bloquer les efforts des créanciers à recouvrer les dettes impayées. Par exemple, en situation de litige avec leurs banquiers, beaucoup d’emprunteurs demandent de bénéficier de la liquidation judiciaire pour se mettre à l’abri des poursuites individuelles et pour continuer à exercer leurs activités, voire à utiliser les actifs de l’entreprise à leurs fins personnelles.

Par ailleurs, les frais de recouvrement très élevés, le nombre de juges, d’avocats, de comptables, de liquidateurs compétents en matière d’insolvabilité très faible et les ressources humaines inadéquates et souvent très peu qualifiées au ministère chargé des Affaires judiciaires viennent complexifier davantage le problème.

Indépendamment des faits qui viennent d’être décrits, on peut évoquer le risque tenant à la qualité des magistrats qui s’entend ici comme l’ensemble des griefs dressés à l’encontre du juge africain dans l’office de sa mission. Aussi les créanciers se plaignent-ils de l’insuffisante formation technique et professionnelle des magistrats qui, de surcroît demeurent menacés par le risque de partialité, du fait de leur excessive subordination à l’égard du politique.

Par ailleurs, les statistiques montrent que 96 pour cent des entreprises camerounaises sont des PME ou des toutes petites entreprises classées dans le secteur informel. Ces petites entreprises en quête permanente de financement pour se développer présentent-elles une rentabilité suffisante pour les SCR ?

Enfin, la faiblesse de la demande résultant de la crise généralisée que traverse l’Afrique et l’étroitesse des marchés nationaux ne permettent pas de créer des fonds de taille critique à opportunités d’investissements diversifiées dans chacun des pays. La non harmonisation des dispositions réglementaires et fiscales rend difficile la gestion efficace et le suivi de fonds de capital-risque à caractère sous-régional.

Les difficultés d’ordre institutionnel

Dans les pays industrialisés, les promoteurs de SCR ont trouvé un réel soutien auprès des autorités publiques au travers des dispositions réglementaires et fiscales incitatives ; dans ce contexte, l’institutionnalisation de l’activité de capital-risque était liée à la mise en place par l’Etat, d’une part, des structures de financement et, d’autre part, du développement des différentes institutions

nécessaires à son éclosion. Tel n'est pas le cas, actuellement, de la situation camerounaise, où les initiatives de capital-risque sont confrontées à plusieurs difficultés.

Sur le plan législatif

L'émergence d'un capital-risque moderne dans les pays industrialisés résulte de la volonté de l'Etat de faire de ce mode de financement un des piliers d'une politique de financement de l'innovation et de la création d'entreprise (Stephany 2000). Contrairement à la France où l'Etat est intervenu pour créer un cadre juridique du capital-risque caractérisé par une multiplicité des intervenants et la diversité des statuts, le capital-risque camerounais n'a connu aucun développement pouvant inciter les détenteurs de fonds à s'y intéresser.

En effet, au début des années 80, par un ensemble législatif important, l'Etat français va contribuer à institutionnaliser le capital-risque comme mode de financement du développement de l'entreprise, ce qui s'est traduit par la mise en place, en 1984, d'une organisation professionnelle dénommée AFIC (Association Française des Investisseurs en Capital-risque), dont la finalité est de « représenter l'ensemble des professionnels du capital investissement en France ».¹²

D'autre part, l'émergence de nouveaux véhicules d'investissements a permis la mise en place d'un véritable réseau favorable à l'intensification du développement du capital-risque, principalement par le biais de l'arme fiscale : création des Fonds Communs de Placement Innovation (FCPI) par la loi des finances de 1997, constitution d'un fonds public pour le capital-risque,¹³ les contrats d'assurance-vie investis en actions dites contrats « DSK »,¹⁴ l'exonération des sociétés de capital-risque (SCR) de l'impôt sur les sociétés. En outre, certaines dispositions fiscales telles que le report d'imposition des plus-values réinvesties dans les PME nouvelles est un moyen d'encourager l'épargne vers le capital-risque.

En résumé, en raison des difficultés rencontrées par les investisseurs en capital-risque dans les prises de participations dans les petites entreprises en Afrique et au regard de ce qui s'est passé dans les pays industrialisés, l'encouragement du capital-risque camerounais passe par un traitement ou des dégrèvements fiscaux particuliers. A titre d'exemple, on peut citer le cas de la République de Corée qui dispose d'une législation spéciale pour encourager les activités dans ce domaine ; les entreprises dans lesquelles ses sociétés de capital-risque ont investi bénéficient d'une exonération totale de la taxe sur les sociétés au cours des quatre premières années de fonctionnement et d'un abattement de 50 pour cent les deux années suivantes. Une proportion allant jusqu'à 50 pour cent des investissements faits en capital-risque chaque année peut être déductible des bénéfices imposables (Yung Yoon park 1992).

Au niveau de la contribution de l'Etat

Dans la plupart des pays, les pouvoirs publics cherchent à soutenir l'activité du capital-risque sans l'administrer, ni se substituer à l'initiative privée. En amorçant la mise initiale, l'Etat stimule la disponibilité des fonds à investir pour le capital-risque. Le tableau suivant illustre cette affirmation.

Tableau 3: Poids relatif des Etats dans les pays les plus actifs en termes de capital-risque

Pays	Poids relatif des gouvernements	Observations
Israël	1%	Retrait total des Fonds Yozma depuis 1997
Etats-unis	8%	Les SBIC représentent 8 pour cent du capital-risque. Le gouvernement finance les SBIC au moyen de prêts participatifs, dont les revenus compensent les pertes
Allemagne	9%	Dans le secteur des biotechnologies principalement
France	11%	Fonds communs de placement dans l'innovation (FCPI), qui commandent un crédit d'impôt de 20 pour cent
Royaume-uni	24%	Incluant EIS (anges investisseurs) et venture capital Trust, qui commandent un crédit d'impôt de 20 pour cent
Europe	3,9%	En moyenne au cours de la période 1995 à 1999
Japon	3%	/
Québec	70 à 90%	/

Source : Rapport présenté à la commission parlementaire du Québec par le Centre Inter universitaire de Recherche en Analyse des Organisations (CIRANO), 2 mars 2004.

Contrairement à tous ces pays ayant fait leurs preuves en matière de capital-risque, le gouvernement camerounais ne présente aucune offre publique, encore moins une subvention en faveur de ce mode de financement.

Il serait donc intéressant, pour le Cameroun, que les pouvoirs publics emboîtent le pas des autres pays et jettent les bases du capital-risque en créant des structures de financement dans lesquelles ils injecteront des fonds de soutien. A titre d'exemple, le Fonds Public pour le Capital-Risque (FPCR) a investi 99 millions d'euros dans les fonds de capital-risque français en 2000.

D'autre part, les statistiques montrent que le capital-risque s'intéresse surtout aux entreprises innovantes ayant un fort potentiel de réussite. Les pouvoirs publics français, conscients de cette situation, ont créé une passerelle entre la recherche et l'industrie : la loi sur l'innovation (1999) facilite les transferts de technologie entre le monde de la recherche et l'industrie en favorisant la création d'entreprise par les chercheurs.

De plus, le ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie a lancé un appel à projets « incubation et capital-amorçage des entreprises technologiques », conjointement avec le ministère de la Recherche. En fin 2001, 31 incubateurs ont été sélectionnés par les projets des établissements d'enseignement supérieur et des organismes de recherche.

Le Cameroun devrait, pour encourager le capital-risque à s'installer, développer le secteur de la recherche et créer une synergie entre lui et le monde de l'industrie. Ces mesures, si elles sont prises par le gouvernement, auront pour objectif d'attirer un nouveau genre d'entrepreneurs, c'est-à-dire des personnes qui ont à la fois l'esprit d'entreprise et des idées innovantes, et qui sont essentiellement issues du monde de la recherche et de la technologie. Typiquement, ce sont des chercheurs, mais aussi des enseignants, des élèves ingénieurs, des étudiants en doctorat, etc. Il s'agit de leur donner des moyens de développer eux-mêmes leurs projets et d'éviter qu'un autre entrepreneur reprenne l'idée à son propre compte (Serris 1999). Enfin, le développement du capital-risque camerounais résultera de la volonté de l'Etat de faire de l'innovation une priorité institutionnelle (Hirigoyen 1985), comme cela a été le cas en France avec, par exemple, la création de l'ANVAR (Agence Nationale pour la Valorisation de la Recherche) à la fin de l'année 1970, la création de l'institut de Développement Industriel (IDI) en 1970 et des Sociétés Financières d'Innovation (SFI) en 1972, qui constituent des structures dont l'objectif est de contribuer au financement de l'innovation.

Au niveau du marché financier

L'une des conditions de réussite de capital-risque réside dans la possibilité de sortie pour l'investisseur, lorsque le projet arrive à maturité ; à ce sujet la voie la plus sûre reste la cotation de l'entreprise sur le marché boursier. Malheureusement, la bourse des valeurs mobilières du Cameroun reste encore timide, avec un niveau de capitalisation extrêmement faible alors que rapportée au PIB, elle est de 6,25 pour cent en Côte d'Ivoire, 5,17 pour cent au Kenya, 50 pour cent au Chili et 114 pour cent en Malaisie.

Par ailleurs, la bourse camerounaise n'a connu jusqu'ici que l'émission des emprunts obligataires de la CUD-finance¹⁵ et n'a enregistré aucune cotation, alors que, lors des réformes des marchés financiers de 1993, la bourse de Casablanca comptait 60 sociétés cotées, la Bourse Thaïlandaise 214, la Corée

du Sud 67, la Malaisie 282, la Corée du Nord 670, la Bourse du Nigeria 170, la Bourse Ivoirienne 30, la Bourse de Ghana 20 (Le Noir 1995). D'autre part la valeur des transactions en comparaison avec d'autres bourses reste très faible ; la Bourse des valeurs sud-africaine représente environ 70 pour cent du total des 280 milliards de dollars des Etats-Unis de capitalisation boursière de l'Afrique (fin 1997), les bourses de valeurs du Zimbabwe et du Nigeria mobilisent chacune 2 milliards de dollars américains, la bourse du Kenya 1,9 milliards de dollars américains, la Bourse de Casablanca 2 milliards de dollars, la Bourse Thaïlandaise 100 milliards de dollars et la Bourse de la Malaisie 48 milliards de dollars (Le Noir 1995). Cette faiblesse de la bourse oblige les investisseurs en capital-risque au Cameroun à revendre leurs parts du capital au propriétaire d'entreprise au moment de sortie. Or au Cameroun, comme partout en Afrique, bon nombre d'entrepreneurs croient pouvoir reprendre aux investisseurs extérieurs leur participation pour une somme à peu près équivalente au montant initial investi, ce qui est bien entendu totalement inacceptable pour les investisseurs en capital-risque, étant donné que cela reviendrait à leur faire partager le risque d'échec sans les faire bénéficier des gains en capital, résultant du succès et de la croissance (Levitsky 1999). Ainsi, la bourse des valeurs mobilières reste la voie de sortie la plus intéressante pour les investisseurs en capital-risque au Cameroun. Cependant, pour que cette bourse décolle effectivement et demeure profitable à l'éclosion du capital-risque au Cameroun, il est nécessaire de :

- vulgariser l'activité boursière par le biais de campagnes présentant et expliquant les activités de la BVM, afin de la rendre accessible à tous ; la promotion de l'actionnariat populaire camerounais est de ce point de vue à encourager ;
- promouvoir l'émergence d'une épargne nationale de long terme pour la constitution de société de capital-risque à capitaux nationaux. Cela contribuerait à rendre le système financier moins dépendant des capitaux extérieurs en quête de marchés porteurs (clubs d'investissement, mutuelles, etc.) ;
- élaborer une réglementation plus précise des investissements ;
- faire appel à une assistance technique étrangère afin de mettre au point des pratiques et normes de transaction acceptables ;
- accroître le nombre d'instruments faisant l'objet de transactions, en vue de prévoir la cotation de petites entreprises appelées à croître (Exp. : fonds commun de placement, société d'investissement à capital variable) ;

- créer les conditions d'un environnement macro-économique favorable garantissant une certaine stabilité politique et accordant au secteur privé un rôle moteur dans l'activité économique ;
- mettre en place un cadre juridique et une réglementation qui assurent le maximum de transparence et garantissent une information financière complète pour tous.

Enfin, parmi les obstacles mentionnés au fonctionnement du capital-risque par la Banque Africaine de Développement (BAD 1994) figuraient les facteurs tels que l'incapacité à couvrir dans le long terme les dépenses de fonctionnement.

Les sociétés de capital-risque (SCR) dans les pays industrialisés doivent affecter généralement une rémunération de 2 pour cent pour couvrir leurs dépenses d'exploitation, tandis que les SCR dans les PVD doivent porter ce taux à 3 ou 4 pour cent du montant total de l'investissement (Crawford et Compbell 1994). Jusqu'ici, ces frais de gestion ont été en général couverts par les ressources financières des donateurs, ce qui pose une fois de plus le problème de dépendance du développement de ce mode de financement de l'extérieur.

Le projet de transformation de la BVM en bourse régionale pourra contribuer à résoudre ces problèmes de gestion en créant des conditions favorables à la mobilisation de l'épargne, à l'adoption d'un système de cotation adapté. Une bourse régionale pour les pays francophones de l'Afrique de l'Ouest (Bourse régionale des valeurs mobilières, BRVM) est entrée en service à Abidjan en septembre 1998.

Conclusion

Le capital-risque est un mécanisme indispensable au financement des entreprises. De par son mode opératoire s'articulant autour d'un apport de capitaux permanents, de l'assistance en management, de la formation des entrepreneurs, de l'accès possible à de nouvelles technologies et de nouveaux marchés, il procure aux entreprises les moyens indispensables à leur réussite. D'autre part, son incidence réelle a été mise en évidence par plusieurs études dans la pluspart des pays développés ; selon ces études, ce mode de financement exerce une forte influence sur la création d'entreprise, la recherche et développement, la création d'emploi...

Toutefois, l'exploration de l'environnement camerounais augure de nombreuses insuffisances qui devraient être levées si le Cameroun veut faire de ce mode de financement une composante majeure de la stratégie du développement des PME. Il s'agit essentiellement des insuffisances relevant

de l'environnement et des insuffisances institutionnelles. Pour ce qui est des insuffisances liées à l'environnement, nous avons mentionné d'abord les obstacles socioculturels caractérisés par une absence de culture d'entreprise se traduisant par l'aversion pour le risque et pour les investissements de long terme, la réticence au partenariat ou à l'association en affaires, la non connaissance des produits financiers et des techniques de management, l'ignorance totale qu'ont les chefs d'entreprises des règles qui régissent l'environnement dans lequel ils opèrent, leur non information sur les opportunités que leur offrent les marchés extérieurs, la préférence qu'ils donnent à l'embauche des parents au détriment d'autres cadres plus compétents et les insuffisances constatées en matière de comptabilité dans les entreprises. Ensuite, les obstacles macroéconomiques caractérisés par la faiblesse de la demande sur le marché camerounais consécutive à la mauvaise conjoncture permanente et à l'étroitesse des marchés, d'une part, et par les conséquences de la non harmonisation des dispositions réglementaires et fiscales sur le suivi de la gestion des fonds de capital-risque à caractère sous-régional. S'agissant des insuffisances institutionnelles, nous avons analysé premièrement l'impact du manque des textes créant et organisant les SCR et des textes législatifs leur accordant des avantages fiscaux. Deuxièmement, les conséquences du manque de soutien des pouvoirs publics à la création des SCR et, surtout, d'une absence de synergie entre la recherche et le monde industriel. Enfin nous avons conclu par les liens entre les difficultés connues dans l'effectivité du marché financier et la lenteur dans l'éclosion du capital-risque au Cameroun.

Notes

1. Ballada S. et Coille J.C., 1993, *Outils et mécanismes de gestion financière*, Paris, Maxima.
2. En France, 40 pour cent des fonds levés en 2001 provenaient des banques, 11 pour cent des compagnies d'assurance, 7 pour cent des fonds de pensions, 6 pour cent des caisses de retraite, 12 pour cent des personnes physiques qui investissent par l'intermédiaire des Fonds Communs de Placement Innovation (FCPI) et 5 pour cent des industriels.
3. La participation de ces grands groupes au capital de ces jeunes entreprises se limite pour la plupart à 40 pour cent.
4. Business Angels : des particuliers fortunés, des dirigeants d'entreprises et des cadres de haut niveau en activité ou à la retraite. Pleins d'énergie, ils apportent aux jeunes entreprises en création à fort potentiel de croissance non seulement leurs capitaux, mais aussi leur carnet d'adresses.
5. Rapport de l'AFIC 1996, page 2.

6. Ce fonds est prélevé sur les recettes de privatisation de France Télécom. D'un montant de 600 milliards de francs, il avait servi à prendre des parts minoritaires dans des fonds de capital-risque privés.
7. La loi des finances de 1998 exonère d'imposition les produits des contrats d'assurance vie de plus de huit ans investis principalement en actions, surtout dans les sociétés non cotées.
8. La communauté urbaine de Douala (CUD), dans le but d'emprunter les fonds pour reconstruire la voirie urbaine complètement détruite par les soulèvements survenus dans les années de revendications démocratiques, a émis, par l'intermédiaire de son organe de gestion financière (CUD-finance), des emprunts obligataires pour un montant de 7 milliards de FCFA à la bourse camerounaise.

Bibliographie

- Aithnard, E., 1993, « Atelier d'Abidjan, un nouveau départ pour le capital-risque Africain ». *Tendances financières et développement* n°31 juin.
- Alain, Le Noir, 1995, « Les systèmes financiers actuels sont-ils adaptés aux besoins de l'Afrique ? », *Tendances financières et développement*, n° 38-39, mars / juin.
- Anne, J., 2004, Quels moyens mettre en œuvre pour faciliter l'accès des entreprises au crédit bancaire ? Le cas du Cameroun, document de travail, DT/98/04, 2004.
- Assaba, S.P., 1997, « Le capital-risque est-il adapté au financement des PME en Afrique ? Une analyse à partir du contexte ivoirien », *Revue TFD* N°48/49.
- Ballada, S. et Coille, J.C., 1993, *Outils et mécanismes de gestion financière*, Maxima, Paris.
- Barbier, A., 2002, « Capital-risque, capital investissement et formation de l'entrepreneuriat », Document de travail, Université de la Réunion.
- Bessim, J., 1998, « Capital-risque et financement des entreprises », *Economica*.
- Bessim, J., 1987, « le capital-risque en France, en Grande Bretagne et aux USA », HEC – ISA.
- Cahier – Industrie, 1999, « L'essor des sociétés de capital-risque », n° 46, *Industrie* – Avril, p. 17.
- Cherif, M., 2000, *Le capital-risque*, Banque éditeur, Collection des essentiels de la banque 128 p.
- Chitou, I., 1991, « La privatisation des entreprises du secteur moderne en Afrique subsaharienne : Bénin, Côte d'Ivoire, Sénégal, Togo », 440 – Cote T2 029.
- Contamin, B., 1990, « Développement et financement des PME en Côte-d'Ivoire », *L'entrepreneuriat en Afrique Francophone*, éd. AUPELF – UREF, Paris, John Libbey Eurotext, p. 115-127.
- Couret, A. et Fougerat, J., 1991, *Ingénierie financière des cessions et acquisitions d'entreprises*, Editions Liaisons, Alenson.
- Crawford, G. et Campbell, L.M., 1993, « Le financement des entreprises : une opportunité inexploitée dans le développement des micro entreprises : la prise de participation », ESF, *Techniques financières et développement*, n° 33, p. 17-26.

- Delalande, P., 1987, « Gestion de l'entreprise industrielle en Afrique », *Economica*, ACCT, 190 p.
- Dubocage, E., 2002, « Le capital-risque : un tuteur pour les jeunes pousses », *les statistiques industrielles* n° 165.
- European Venture Capital Association (EVCA), 2006, Rapport annuel et études particulières.
- Hellman, T. et Puri, M., 2000, « The Interaction Between Product Market and Financial Strategy, The Role of Venture Capital », *Review of Financial Studies*, vol. 13, n° 4, pp. 959-984.
- Hirogoyen, G. et Caby, J., 2001, *La création de valeur dans l'entreprise*, 2e ed., Paris, Economica, 197 p.
- International Monetary Fund, 2005, Subsaharan African Financial System Stability Assessment 05/52.
- Kortum, S. et Lerner, J., 1998, « Does Venture Capital Spur Innovation? », NBER, Working paper n° 6846.
- Kortum, S. et Lerner, S., 2000, « Assessing the Contribution of Venture Capital and Entrepreneurship », *Rand Journal of Economics*, vol. 31, n°4, pp. 674-692.
- Levitsky, J., 1999, « Financement du développement des entreprises privées en Afrique », document d'information de L'ONUDI.
- NVCA, 2004 a, Year Book 2004, Arlington.
- NVCA, 2004 b, Venture Impact 2004, venture Capital Benefits to the US Economy, Arlington.
- Serris, J., 1999, « Attirer davantage d'investisseurs par le capital-risque », *Cahier industries*, n° 48.
- Stephany, E., 1995, « Capital-risque : quel impact sur une PME familiale? », Banque n° 555, pp. 58-61.
- Stephany, E., 2000, « *Le capital risque est-il un moyen de financement efficace de l'innovation ?* », Internet.
- Suret, J.-M., 2004, « Le rôle du gouvernement québécois dans le capital-risque », rapport présenté à la commission parlementaire par le centre inter universitaire de recherche en Analyse des organisations, Internet.
- Tabourin, Francis, 2003, « Le capital-risque en France : principes et Bilan », *Cahier de recherche* n° 8901.

— |

| —

— |

| —



Afrique et développement, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 91–116

© Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique,
2015 (ISSN 0850-3907)

Des approches méthodologiques à la recherche évaluative : les spécificités et les modalités de la recherche évaluative et ses liens avec la sociologie

Aladji Madior Diop*

Résumé

Qu'est-ce qui différencie la recherche évaluative des autres types de recherche ? Sur quelles modalités s'appuie-t-elle ? Qu'est-ce qui fonde ses liens avec la sociologie ? Voilà les questions auxquelles l'auteur de ce texte tente de répondre. Après avoir présenté les différentes approches (courants) méthodologiques en sociologie, il a démontré que la recherche évaluative qui s'est imposée comme domaine de recherche à part entière fera siennes les méthodes et techniques de la recherche sociale. Comme dans la plupart des disciplines de recherche, deux grands paradigmes, que sont le paradigme empirique et le paradigme normatif, déterminent la démarche du chercheur qui se lance dans la recherche évaluative. Ce type de recherche qui, à ses débuts, a développé des méthodes et des techniques diversifiées pour mesurer l'efficacité des programmes sociaux cessera, à partir de la fin de la décennie 1980, d'être au service des sciences de la gestion pour mettre l'accent sur des préoccupations de validité et d'utilité sociale, se rapprochant davantage à la sociologie.

Abstract

What is the dividing line between evaluative research and other types of research? On what modalities is it based? What is it that shapes its links with sociology? These are the questions to which the author of this paper attempts to provide answers. After presenting the different methodological approaches (trends) in sociology, he further demonstrated that evaluative research that has emerged as a distinct area of research has endorsed the methods and techniques of social research. As in most research disciplines, two major paradigms are explored, i.e. the empirical and normative paradigms that determine the approach adopted by the researcher who embarks on an evaluative research. This type of research which, in its infancy, developed

* Université Laval du Québec. Email: aladji-madior.diop.1@ulaval.ca

diversified methods and techniques to measure the effectiveness and efficiency of social programmes, ceased to be at the service of management sciences from the end of the 1980s to focus on the issues of validity and social utility, thus adhering more closely to sociology.

Introduction

Née avec la révolution industrielle et politique,¹ la sociologie a manifesté, dès ses débuts, sa vocation scientifique. À l'instar des autres sciences humaines et sociales, elle a affiché la certitude que le monde social est totalement explicable en dépit de sa diversité et de son hétérogénéité apparente (Cuvillier 1972). Pour ce faire, les fondateurs et, plus tard, leurs successeurs ont emprunté aux sciences de la nature leurs instruments que sont l'observation et l'expérimentation pour les appliquer à l'étude des sociétés humaines.

Auguste Comte et Herbert Spencer développeront une analyse naturaliste consistant à appréhender les phénomènes sociaux, à l'image des phénomènes naturels. Avec Émile Durkheim, la sociologie va rompre avec les tentatives réduisant le social au biologique en reconnaissant le caractère spécifique des phénomènes sociaux. Dans son ouvrage intitulé *Les règles de la méthode sociologique* écrit en 1895, Durkheim (1992:4) donne une définition déterministe des faits sociaux en soutenant qu'ils sont comme « des manières d'agir, de penser et de sentir (...), extérieures à l'individu et sont doués d'un pouvoir de coercition en vertu duquel ils s'imposent à lui, qu'il le veuille ou non ». Pour lui, la nouvelle discipline doit être considérée comme une science et la règle fondamentale qu'il énonce à propos de l'observation des faits sociaux est alors de les considérer comme des choses.

Cependant, cet objectivisme fera face à un subjectivisme dont l'objet premier est qu'il ne saurait y avoir d'activité sociale sans intentionnalité. Dans cette conception, soulignent Delas et Milly (2005), le sociologue doit comprendre les intentions que les individus donnent à leurs actions qui, compte tenu des contraintes de la situation, constituent, par effet émergent, le tout social étudié. Le porte-drapeau de ce courant d'idées est Marx Weber. Ce dernier définit la sociologie comme

Une science qui se propose de comprendre par interprétation l'activité sociale et, par là, expliquer causalément son déroulement et ses effets. Nous entendons par « activité » un comportement humain (...) quand, et pour autant que l'agent ou les agents lui communiquent un sens subjectif. Et par activité « sociale », l'activité qui, d'après son sens visé par l'agent ou les agents, se rapporte au comportement d'autrui, par rapport auquel s'oriente son déroulement (Weber cité par Berthelot 1990:29).

Les deux définitions de la sociologie montrent, si besoin en était, qu'un sérieux conflit de méthode se pose entre, d'une part, Durkheim et tous ceux qui se réclament de l'explication et, d'autre part, Weber et les autres tenants de la compréhension. Cette difficulté à définir avec exactitude l'objet même de la discipline a fait apparaître un dualisme dans les méthodes d'investigation du social. Toute la pensée sociologique sera marquée par l'opposition entre l'approche quantitative et l'approche qualitative. Une telle conjoncture méthodologique traversera toutes les disciplines des sciences sociales et jouera un rôle déterminant dans les critères de choix des instruments à mettre en œuvre pour saisir la réalité sociale.

La recherche évaluative, qui s'est surtout développée à partir des années 1960 au sein des disciplines comme l'éducation, la santé, le service social, ne sera pas épargnée par cette querelle théorique et méthodologique. S'appuyant essentiellement sur les techniques et procédures propres à la méthodologie quantitative et qualitative de base, elle sera marquée par divers débats sur la valeur de l'une ou l'autre des approches. Ces débats permettront à la recherche évaluative de connaître un engouement sans égal et de s'imposer comme une discipline de recherche à part entière. Mais, qu'est-ce qui différencie la recherche évaluative des autres types de recherche ? Sur quelles modalités s'appuie-t-elle ? Qu'est-ce qui fonde ses liens avec la sociologie ?

Le présent essai n'a pas pour objectif de revenir sur les fondements mêmes de l'antagonisme entre approche quantitative et approche qualitative, encore moins de présenter une épistémologie exhaustive de ces deux approches. Il se donne pour ambition, notamment dans la première partie, de les présenter à travers leurs fondements théoriques, leurs démarches et techniques. Cela nous amènera à parler d'abord des caractéristiques de l'approche quantitative, ensuite de celles de l'approche qualitative et, enfin, de leur complémentarité. La deuxième partie de notre travail sera consacrée à la recherche évaluative. Il s'agira d'examiner ses spécificités et ses modalités. Fort de cela, nous verrons, en dernière instance, les liens qui existent entre ce type de recherche et la sociologie.

Les approches méthodologiques en sociologie

Depuis la publication du livre d'Émile Durkheim intitulé *Les règles de la méthode sociologique* en 1895, la méthodologie, prise comme « ensemble d'idées directrices qui orientent l'investigation scientifique » (Lessard-Hébert *et al.* cités par Karsenti et Savoie-Zajc 2004:112), a toujours occupé une place centrale dans la sociologie. Aussi est-elle à l'origine de plusieurs clivages que connaît celle-ci. Néanmoins, force est de reconnaître que les divergences méthodologiques ont permis à la sociologie de mettre à la disposition du chercheur des dispositifs d'observation très diversifiés. Même si ces derniers

ne sont généralement pas toujours neutres et engagent généralement des présupposés théoriques, voire idéologiques, leur pluralité a pour but à la fois de multiplier les informations et de renforcer les possibilités de comparaison et d'objectivation (Combessie 2003). Les différentes méthodes d'investigation et « d'administration de la preuve », selon les termes de Durkheim (1992:124), utilisées en sociologie ont été polarisées par l'approche quantitative et l'approche qualitative.

L'approche quantitative

Très souvent, les méthodologues donnent à l'approche quantitative les épithètes « positiviste », « objectiviste », mais aussi « déductiviste » (Comeau 1994). Ces appellations traduisent une manière propre à l'approche quantitative d'étudier la réalité sociale. Autrement dit, nous sommes en présence d'une approche holistique qui considère la société comme un tout qui prime sur les parties que constituent les individus. La démarche de même que les procédures techniques utilisées à cet effet reposent sur la valorisation du quantitatif. Il est bon de préciser d'emblée que l'origine des qualificatifs susmentionnés est à rechercher dans les progrès réalisés par l'esprit scientifique de la deuxième moitié du XIX^e siècle sous l'emprise du positivisme. En effet,

Philosophie dominante, le positivisme est une conception de la connaissance qui refuse la spéculation métaphysique pour ne reconnaître que le savoir acquis par l'observation et l'expérimentation. L'esprit positif, c'est celui qui renonce à connaître les raisons d'être des choses pour se contenter de décrire les lois qui commandent le mouvement des phénomènes (Gagnon et Hamelin cités par Comeau 1994:3).

Ainsi défini, le positivisme repose sur cinq postulats de base, à savoir :

- « le monde social est inaccessible dans son essence et que seul le monde des faits est analysable scientifiquement (phénoménalisme) ;
- le monde subjectif, c'est-à-dire celui de la conscience, de l'intuition, des valeurs, échappe en tant que tel à la science (objectivisme) ;
- l'observation externe, le test empirique objectif, est le seul guide des théories scientifiques, la compréhension et l'introspection sont rejetées comme méthodes non contrôlables (empirisme) ;
- la notion de la loi générale est au centre du programme positiviste, modèle simple et efficace qui rend compte d'une classe déterminée de phénomènes (nomothétisme) ;
- la connaissance des structures essentielles, des causes fondamentales et finales, est illusoire. Le signe d'une connaissance vraie est sa capacité de prédiction des événements qui relèvent du champ de pertinence des lois qu'elle a établies (prévisionnisme) » (Lessard-Hébert *et al.* cités par Comeau 1994:3).

Dans la perspective positiviste, ce qui caractérise la sociologie, c'est qu'elle est une science synthétique dans laquelle le tout prime sur l'élément (Delas et Milly 2005). Aucun fait social ne peut être expliqué sans être rapporté à la totalité dont il fait partie. Autrement dit, le chercheur doit analyser les faits sociaux en partant de la société et non de l'individu. Longtemps nommée « holiste », cette démarche qui porte, de nos jours, le nom de « holisme méthodologique » est une méthode d'analyse, plus qu'une affirmation sur la nature déterministe du social, même si les deux dimensions sont intimement liées. À ce titre, en sociologie, la règle la plus « clairement holiste méthodologique » (Delas et Milly 2005) est celle élaborée par Durkheim, enjoignant les sociologues de « chercher la cause déterminante d'un fait social parmi les faits sociaux antérieurs et non parmi les états de la conscience individuelle » (Durkheim 1992:109).

L'exigence de produire un discours objectif sur le social est une autre marque du positivisme. Pour les défenseurs de ce courant, seul l'objectivisme est susceptible de donner à la sociologie une certaine reconnaissance scientifique. Pour ce faire, l'approche quantitative exige au sociologue de s'écartier des prénotions, « idola, sorte de fantômes » (Durkheim 1992:18), qui peuvent constituer un frein à la production scientifique. Le seul moyen pour y parvenir, estime Durkheim (1992:16), est de « traiter les faits sociaux comme des choses ». Dans une telle perspective, le chercheur est tenu de respecter un certain protocole susceptible de lui procurer l'objectivité scientifique tant recherchée.

La déduction constitue, pour les tenants de l'approche quantitative, le type de raisonnement le plus adéquat pour atteindre le degré de scientificité souhaité. Selon Grawitz (1990:20), elle « est avant tout un moyen de démonstration consistant à partir de prémisses supposées assurées, d'où les conséquences tirent leur certitude ». Ce type de raisonnement est qualifié d'hypothético-déductif. Il s'agit d'une « opération mentale consistant avant tout à prendre pour point de départ une proposition ou un ensemble de propositions de portée universelle (ou du moins générale) dont on tire une hypothèse ou un ensemble d'hypothèses portant sur des cas particuliers » (Gauthier cité par Comeau 1994:4). De la sorte, l'hypothèse² donne à la recherche un fil conducteur très efficace et assure la cohérence entre les différentes parties de celle-ci.

Par ailleurs, un des axes fondamentaux du raisonnement déductif réside dans la traduction des concepts contenus dans l'hypothèse ou les hypothèses en données observables, mesurables et vérifiables. L'illustration la plus parfaite de ce raisonnement a été proposée par Paul Lazarsfeld, en 1965, dans son ouvrage intitulé *Vocabulaire des sciences sociales*. L'auteur y dégage quatre étapes devant permettre la traduction d'une problématique générale de recherche

en opération de construction de variables permettant l'utilisation de techniques quantitatives pour mesurer leurs caractéristiques et leurs relations.³

La première étape de la démarche proposée par Lazarsfeld consiste à formuler une hypothèse et à définir rigoureusement les concepts qu'elle renferme. La deuxième étape, quant à elle, repose sur une analyse du concept afin de dégager, de l'ensemble complexe de phénomènes qu'il désigne, ses principales dimensions pour analyser leurs interrelations. La troisième opération consiste à faire correspondre à chaque dimension des indicateurs ou variables. Un indicateur est une quantité mesurable qui varie dans le même sens que la dimension qu'on veut mesurer. La quatrième et dernière étape constitue en une synthèse des précédentes. Après avoir analysé le concept, construit des dimensions et sélectionné des indicateurs, il faut fournir une mesure unique du phénomène étudié. Cette mesure appelée indice est un regroupement de plusieurs indicateurs. Tout ce processus d'opérationnalisation aboutit très souvent à la construction d'un questionnaire comportant une liste ordonnée de variables, indicateurs des dimensions des différents concepts dont la recherche vise à expliciter la signification et les interrelations.

Le questionnaire⁴ constitue donc un moment important du processus et a pour fonction principale de donner à l'enquête une extension plus grande et de vérifier statistiquement jusqu'à quel point sont généralisables les informations et hypothèses préalablement constituées (Combessie 2003). Seulement, l'étape de la passation du questionnaire et son codage exigent beaucoup de rigueur de la part du chercheur. D'où la nécessité de tester le questionnaire par le biais d'une pré-enquête auprès d'un nombre limité de personnes choisies dans des milieux sociaux diversifiés pour mieux repréciser l'hypothèse.

L'un des moments clés du processus réside également dans l'échantillonnage. Il existe généralement deux grands procédés d'échantillonnage en recherche quantitative, à savoir la méthode non probabiliste et la méthode probabiliste. Par ailleurs, la plupart des spécialistes admettent qu'en recherche quantitative, le traitement et l'analyse des données passent aussi par plusieurs phases. Selon Ferréol (1995), il s'agit particulièrement d'examiner la distribution de chacune des variables et des relations entre variables en procédant à des tris à plat et des tris croisés. Cela nécessite le recours aux ressources de la statistique descriptive, c'est-à-dire les graphiques des données, le calcul de caractéristiques de tendance centrale : mode, moyenne, médiane et de dispersion : variance, quantiles, calcul de coefficients de corrélation (Boudreault 2004).

Selon Ferréol (1995), seules les techniques statistiques permettent de mettre en œuvre l'enquête empirique. D'ailleurs, parlant de l'utilité de la

statistique, Durkheim (1992) estimait qu'elle est la méthode, par excellence, qui permet d'isoler, de saisir et de traiter les faits sociaux dans leur ensemble. Et Marcel Mauss de renchérir en soutenant qu'« au fond, tout problème social est un problème statistique. La fréquence du fait, le nombre des individus participants, la répétition au long du temps, l'importance absolue et relative des actes et de leurs effets par rapport au reste de la vie, tout est mesurable et devrait être compté » (Mauss, cité par Ferréol 1995:136).

Mesurer, compter, par la suite expliquer, voilà la démarche de l'approche quantitative. Contrairement à celle-ci, les méthodes de l'approche qualitative ne supposent pas la réduction des faits observés à des variables repérables sur des échelles numériques (Cazeneuve 1972), mais procèdent à la fois par compréhension et explication. En cela, l'approche qualitative se pose comme étant l'antithèse de l'approche quantitative.

L'approche qualitative

L'approche qualitative est diversement caractérisée par les qualificatifs : « subjectiviste », « compréhensive », « naturaliste », « inductive », etc. (Mucchielli 1996). Essentiellement axée sur l'étude des représentations et des significations que les acteurs sociaux donnent à leurs actions, l'approche qualitative diffère de l'approche quantitative aussi bien dans ses fondements épistémologiques et théoriques que dans sa démarche et ses techniques.

Même si l'approche qualitative s'est tardivement imposée dans les recherches, son origine épistémologique et théorique n'est pas récente. Dès 1883, nous renseigne Cuvillier (1972), Wilhelm Dilthey, dans son ouvrage intitulé *Introduction à l'étude des sciences humaines*, rejette sans ménagement toute prétention tendant à appréhender la sociologie comme « science de la nature ». Il la rattache plutôt aux « sciences de l'esprit ». Selon lui, ces dernières peuvent se passer de concepts abstraits, car il s'agit ici d'« états vécus » qui sont appris intuitivement et n'ont pas besoin d'être expliqués à la manière des sciences de la nature. Elles étudient les phénomènes dans leur contexte « naturel » afin de bien saisir les subtilités de la vie quotidienne des gens. Il n'y a donc pas de manipulation expérimentale des sujets d'étude (Comeau 1994).

L'influence de Dilthey sur Weber et sur d'autres penseurs sera considérable. Du reste, ce dernier, qu'on peut considérer comme l'un des principaux précurseurs⁵ de la recherche qualitative, donnera à la notion de compréhension un intérêt particulier. Pour Weber, la sociologie compréhensive diffère des sciences de la culture. Elle est celle qui cherche non pas à expliquer causalement ou par des lois les phénomènes sociaux, mais à les rendre « compréhensibles ». Chez Weber, « la compréhension consiste, d'abord, à retrouver le sens subjectif, immédiat, que les acteurs donnent à leurs actions.

Mais elle est aussi un procédé analytique et théorique d'« interprétation » du sens subjectif » (Delas et Milly 2005:161-162). Tout de même, pour Weber et pour la plupart des défenseurs de l'approche qualitative, comprendre ce n'est pas seulement se mettre à la place de l'acteur, avoir de l'empathie pour lui et saisir le sens subjectif de ses actions. C'est construire, de manière objective, des modèles d'analyse et des outils conceptuels pour analyser ses actions.

Aussi le fait que le sociologue choisit son objet de recherche dans la diversité infinie du réel, selon des critères et des valeurs qui lui sont propres (Delas et Milly 2005), ne signifie-t-il pas absence de scientificité. Au contraire, cela doit entraîner des exigences méthodologiques rigoureuses sur le travail d'interprétation et sur le choix des sujets. Ces exigences méthodologiques doivent accompagner tout le travail du sociologue, aussi bien dans le choix de son sujet que dans celui de sa démarche et de ses techniques. Dans l'approche qualitative, le raisonnement préconisé est l'induction, contrairement à l'approche quantitative qui privilégie la déduction.

L'induction peut être définie comme « l'action qui conduit à la découverte d'une hypothèse lors de l'analyse des données à partir d'une intuition, et la vérification des qualités heuristiques de cette hypothèse pour déterminer si elle peut servir d'explication pour un événement, une action, une relation ou une stratégie » (Strauss, cité par Comeau 1994:5). Dans l'induction, le cadre d'analyse et d'interprétation n'est pas donné d'avance, dans la mesure où il y a une réelle volonté de laisser les données s'exprimer elles-mêmes. Dans cette approche, le chercheur commence son travail sans avoir d'hypothèses toutes faites et il est même possible qu'il les énonce en cours de route, au fur et à mesure que les données se mettent en place. La théorie découlera donc des données.

Enfin, le constructivisme constitue également une dimension non moins importante dans la démarche inductive de productions de connaissances et suppose que la connaissance soit un construit. Effectivement, « contre l'épistémologie positiviste, l'épistémologie constructiviste met l'hypothèse au départ de la connaissance : l'hypothèse ne sort pas de l'observation des faits, mais de l'esprit du savant qui cherche à comprendre ; l'idée est antérieure au fait » (Gagnon et Hamelin, cités par Comeau 1994:6). Les résultats obtenus par le biais de la démarche inductive ont un caractère idiographique, c'est-à-dire ne sont pas spatio-temporellement généralisables. Ils sont valables pour des faits bien précis qui peuvent, toutefois, être comparés à des faits relevant d'autres contextes. Autrement dit, c'est en multipliant les études empiriques sur un phénomène social savamment questionné qu'il est possible d'arriver à sa compréhension globale.

En outre, mener une recherche qualitative implique le choix d'une ou de plusieurs méthodes de production de données, mais aussi un plan de recherche bien élaboré. À cet effet, la plupart des méthodologues distinguent entre quatre et cinq étapes dans la recherche qualitative, même s'ils ne s'entendent pas toujours sur les terminologies et la chronologie de la recherche. Pour Deslauriers (1991), ces étapes sont : la formulation des questions de recherche, la collecte des informations, la constitution des données, l'analyse des données, la rédaction du rapport de recherche.⁶

Comme dans toute recherche sociale, la formulation des questions de recherche est une étape importante dans la recherche qualitative. Une question de recherche ne doit pas comporter de réponses évidentes ou plusieurs réponses opposées qui doivent être confrontées (Deslauriers 1991 ; Savoie-Zajc 2004). Elle doit être aussi large que possible et doit englober un élément de surprise et d'originalité afin de démontrer la créativité du chercheur. La question de recherche n'est pas arrêtée une bonne fois pour toutes, elle est toujours modifiable, ce qui donne à la recherche qualitative un caractère circulaire (Deslauriers 1991), car tout n'est pas aussi simple et linéaire (Fortin 1991).

S'agissant de la collecte des informations, bon nombre de chercheurs qualitatifs identifient trois principaux instruments généralement utilisés dans la cueillette d'information, à savoir l'entrevue, l'observation participante et l'histoire de vie. L'entrevue de recherche peut être définie comme « une interaction verbale entre les personnes qui s'engagent volontairement dans pareille relation afin de partager un savoir, et ce, pour mieux dégager conjointement une compréhension d'un phénomène d'intérêt pour les personnes en présence » (Savoie-Zajc 2004:133). Elle permet au chercheur d'entrer en contact direct avec son interlocuteur pour mieux identifier et comprendre ses perspectives. Différents types d'entrevues existent : l'entrevue non dirigée, l'entrevue semi-dirigée, l'entrevue dirigée. L'entrevue peut être menée par une ou plusieurs personnes auprès d'un seul individu ou d'un groupe d'individus. Cependant, ce mode de cueillette de données comporte des limites à cause de comportements imprévisibles des individus interviewés. Pour éviter tout biais, il est recommandé d'associer l'observation à l'entrevue.

Il existe une panoplie d'observations allant de l'observation participante à l'observation provoquée, en passant par l'observation directe, indirecte, invoquée et non participante. Néanmoins, l'observation participante est la forme la plus usitée en recherche qualitative. Elle exige une présence régulière du chercheur sur le terrain qui aura à établir une grille d'observation. Du reste, Fortin (1987) la qualifie *d'une méthodologie à plein temps*. Elle donne au chercheur la possibilité de recueillir des données descriptives tout en

participant à la vie de la communauté qu'il étudie tout en la perturbant la moins possible. Aussi permet-elle au chercheur de saisir l'altérité (Fortin 1987).

Quant à l'histoire de vie, elle peut être définie comme un récit qui relate l'expérience vécue d'une personne (Le Gall 1987). Elle est une technique qui a pour visée de connaître une époque, une communauté, une société, à partir du point de vue d'une personne (Deslauriers 1991). Elle demande un grand savoir-faire de la part du chercheur pour tirer le maximum possible de l'expérience des interviewés.

Il existe aussi d'autres sources de données que l'on peut utiliser dans le cadre d'une recherche qualitative, et leur emploi dépend surtout du type de recherche qui est initiée. Parmi eux, nous pouvons citer les documents d'archives ou matériel écrit, la photographie, la vidéo, etc. Par ailleurs, le chercheur doit donner une attention particulière à la qualité des informations qu'il recueille en les vérifiant et en les comparant constamment pour une meilleure interprétation. Dans ce même ordre d'idées, il donnera une part prépondérante à l'éthique dans le processus en étant le plus clair possible.

L'échantillonnage constitue également une phase importante de la deuxième étape et doit obéir à certaines règles. Il « repose sur la notion de population qui désigne un ensemble dont les parties sont égales les unes aux autres ; on présume que cet ensemble est homogène et composé de strates semblables » (Deslauriers 1991:56). L'échantillonnage doit faire jouer le hasard au maximum de façon à ce que chaque unité ait une chance égale d'être choisie. Le chercheur ne doit pas non plus oublier d'indiquer les critères de choix.

Une autre étape importante est celle de la constitution des données. Il s'agit essentiellement pour le chercheur de « transformer les faits en données » (Marc cité par Deslauriers 1991:59). La réduction des données revêt plusieurs caractères allant de la prise de notes au codage des données, en passant par la transcription des observations et des entrevues. Le chercheur ne devra rien laisser au hasard. Il doit consigner sur son journal de bord toutes ses observations, de même qu'il doit transcrire tous les enregistrements effectués en respectant la chronologie des événements. Rigueur et fidélité doivent guider son action (Savoie-Zajc 2004).

L'analyse des données constitue un autre moment important du processus en recherche qualitative. Elle « représente les efforts du chercheur pour découvrir les liens à travers les faits accumulés » (Deslauriers 1991:79). Le chercheur ambitionne de saisir le sens des données collectées. Pour ce faire, il aura à élaborer un outil d'analyse performant qui lui permette de « reconstituer la réalité, de la recréer, de découvrir les processus sociaux psychologiques structurels » (Glaser cité par Deslauriers 1991:83). À cet égard, le meilleur outil demeure la lecture. Le chercheur doit lire, encore relire et toujours relire les notes, tandis que l'induction demeure le moyen privilégié par lequel le

chercheur débouche sur une hypothèse dont il s’agira ensuite de définir les différents concepts qu’elle englobe. Validité, fidélité, crédibilité, transférabilité, fiabilité et validation sont les conditions *sine qua non* devant permettre la généralisation de la théorie qui découlera de l’hypothèse.

La cinquième étape du processus chez Deslauriers (1991) est la rédaction du rapport⁷ de recherche. Le chercheur aura à élaborer un plan de rédaction qui devra lui permettre d’avancer très vite dans sa rédaction. Pour réussir cet exercice, il lui faudra beaucoup se faire lire pour contrôler la forme et le fond de son travail. À la fin de la rédaction et ceci dans la version préliminaire, il devra soumettre son travail aux personnes interviewées ou observées afin qu’elles valident son étude, de même qu’il doit également se faire lire par ses pairs.

Comme nous venons de le voir, l’approche qualitative est en tout point de vue différente de l’approche quantitative aussi bien dans ses fondements épistémologiques que dans sa démarche et ses techniques. Toute recherche doit s’inscrire dans l’un ou l’autre des courants méthodologiques. Toutefois, force est de reconnaître que ces différentes approches sont, de nos jours, complémentaires.

Approche quantitative et approche qualitative : de l’antagonisme à la complémentarité

Pendant très longtemps, l’approche qualitative a été éclipsée par l’approche quantitative. Aussi l’antagonisme a-t-il toujours marqué leur évolution. Essentiellement axée sur les mesures, les variables et la vérification d’hypothèses, l’approche quantitative est l’opposé de l’approche qualitative qui porte une attention particulière aux significations des acteurs sociaux et privilégie la compréhension, la description et l’induction. L’antagonisme entre ces deux approches sera même entretenu par leurs principaux partisans. D’ailleurs, jetant l’anathème sur la recherche qualitative, un chercheur quantitativiste a pu soutenir au début des années 1990 que celle-ci ne devrait pas être financée, car n’étant pas dispendieuse (Deslauriers 1987). En guise de réponse, Paillé (2006:6) soutenait que « l’approche qualitative représente bien une avenue méthodologique pleinement censée, très sensible (...), proche des personnes et des logiques contextuelles, bien ancrée dans les terrains, bref valide, valable et complète ».

Avec le renouveau de l’approche qualitative « qui a affiné son arsenal méthodologique, comblant ainsi ce qui était sa principale lacune » (Deslauriers 1987:411), le débat s’est dépassionné au milieu de la décennie 1990, amenant certains chercheurs à évacuer toute perspective antagoniste entre les deux approches.⁸ Pour certains chercheurs comme Alvaro Pirès (cité dans Comeau 1994), l’opposition entre les deux approches repose sur deux thèses erronées,

la première étant l’interchangeabilité des lettres et des chiffres, tandis que la deuxième thèse erronée attribue à l’utilisation des chiffres, l’objectivisme, le réalisme ou le positivisme et attribue aux lettres le subjectivisme, l’idéalisme, la phénoménologie.

Dès lors, nous estimons qu’il serait simpliste de considérer les deux approches comme étant contraires et incompatibles dans la réalisation d’une recherche. En effet, il est aisément de retrouver dans les recherches empiriques un traitement quantitatif des données qualitatives, de même que l’analyse qualitative s’incorpore dans les recherches quantitatives (Comeau 1994). Dans le cadre africain où la fiabilité des données chiffrées est parfois remise en question, nous jugeons nécessaire que les chercheurs mettent davantage l’accent sur la complémentarité de ces deux approches pour mieux appréhender la réalité sociale. En effet, l’adoption d’une approche mixte permet d’obtenir des informations supplémentaires, complémentaires de développement.

Du reste, c’est dans cette mouvance que Moss (cité par Karsenti et Savoie Zajc 2004:116) affirmait que ces deux approches, lorsqu’elles sont combinées, permettent naturellement « d’avoir une vision plus complète et plus nuancée d’un phénomène qu’on cherche à comprendre ». Tout de même, cette complémentarité doit être comprise dans une perspective des choix des méthodes et des techniques de travail, car les positions épistémologiques des deux approches sont inconciliaires et un chercheur ne peut pas prétendre, à la fois, adopter une position neutre et objective dans sa recherche et, à la fois, subjective et immergée (Karsenti et Savoie- Zajc 2004).

Soulignons que cette complémentarité des méthodes sera également magnifiée dans le cadre de la recherche évaluative. Amorcé aux États-Unis, ce nouveau domaine de recherche s’est vite développé, se traduisant par la publication de nombreux articles et ouvrages spécialisés consacrés spécifiquement à ce domaine. Toutefois, comme toute nouvelle discipline de recherche, la recherche évaluative a connu une situation de précarité due en partie à la prolifération des méthodes et approches produites par des chercheurs de formations diversifiées.

La recherche évaluative

L’évaluation de programmes n’est pas un phénomène des temps modernes. En effet, les bouleversements occasionnés par la révolution industrielle ont amené les pouvoirs publics à redéfinir les programmes sociaux et scolaires pour mieux répondre aux attentes des populations (Madaus *et al.* cités par Fontan et Lachance 2003). Pendant cette période, les opérations d’évaluation des pratiques sociales prenaient la forme de Commissions royales ou présidentielles et se limitaient à la mesure de la réussite scolaire à l’aide de tests. Pourtant, il a fallu attendre le début des années 1970 pour assister au développement de la

théorie et de la pratique évaluatives. Aujourd’hui, qu’elle prenne la forme d’une évaluation de programmes ou d’analyse politique, la recherche évaluative est considérée comme une recherche à part entière avec ses spécificités et ses modalités.⁹ Par ailleurs, elle entretient un lien étroit avec la sociologie.

Les spécificités de la recherche évaluative

Selon Leca (1996), il est très important de faire une distinction entre la recherche évaluative et l’évaluation. L’évaluation, qui est une activité de nature institutionnelle a pour vocation de s’intégrer à la gestion publique et au fonctionnement du système. Par conséquent, elle répond à un besoin de rationalité et de transparence. La recherche évaluative, quant à elle, n’est ni plus ni moins qu’une recherche en sciences sociales appliquée à l’étude des politiques et de leurs effets sur la société. Cependant, estime Leca, l’évaluation se fonde essentiellement sur la recherche évaluative. Pour une meilleure identification de la recherche évaluative, certains auteurs en sont venus à formuler des définitions susceptibles d’en dégager toutes les caractéristiques. D’autres ont axé leurs réflexions sur la typologie des recherches évaluatives.

Cherchant à définir la recherche évaluative, Rutman (1982:24) soutient qu’« elle est, en tout premier lieu, un processus d’application de méthodes scientifiques visant à rassembler des données fiables et valides pour savoir comment et à quel degré des activités particulières produisent des effets ou des résultats particuliers ». S’agissant d’Alkin (cité par Rutman 1982:25), il la considère comme « un processus qui consiste à déterminer les secteurs de décisions, à sélectionner les renseignements appropriés, à rassembler et à analyser les renseignements en vue de produire des données utiles aux décisionnaires appelés à choisir entre plusieurs solutions de rechange ».

Nous constatons à travers ces différentes définitions que deux éléments majeurs se dégagent, à savoir l’usage des méthodes scientifiques reconnues pour collecter des données fiables et valides devant déboucher sur l’amélioration d’une action, mais aussi apporter un éclairage sur une prise de décision. Donc, la recherche évaluative est une activité qui met en liaison l’évaluation et la recherche. Cela suppose alors le respect strict des normes et protocoles de la méthodologie de recherche (Rutman 1982). Nous notons aussi à travers ces deux approches que l’idée de processus est évoquée, ce qui semble mettre en relief l’idée de mise à l’épreuve, afin d’amélioration et de décision que nous verrons plus loin avec Jean-Marie Van Der Maren.

Certes, la recherche évaluative n’est pas une nouvelle recherche encore moins une stratégie différente de recherche (Gaudreau 2001). Mais elle présente des caractéristiques qui lui sont propres. Se référant à Majchrzak, Deslauriers (2005) avance que la recherche évaluative se distingue des autres types de recherche du fait qu’elle a un objet de dimension universelle, qu’elle constitue

une recherche d'orientation empirico-inductive,¹⁰ de même qu'elle porte tant sur l'avenir que sur le passé. Dans la même mouvance, Beaudry (1990) avance qu'elle est avant tout une démarche qui vise à renseigner les décideurs sur les retombées de leurs actions. Aussi « son intérêt ne réside pas seulement dans le fait qu'elle conduit ces derniers à identifier l'adéquacité de leurs actions, mais plutôt qu'elle permet de préciser les aspects de l'intervention qu'il faudrait corriger » (Beaudry 1990:393).

Abordant les caractéristiques de la recherche évaluative, Jean-Marie Van Der Maren (2003) établit une comparaison entre celle-ci et la justice. Pour lui, l'évaluation consiste à observer pour juger. Ce faisant, toute recherche évaluative, comme toute pratique évaluative, renferme deux dimensions importantes qu'il importe de ne pas confondre, à savoir d'une part, la prise d'information et, d'autre part, le jugement ou la décision. Poursuivant son argumentation, Van Der Maren souligne qu'il est admis que le juge ne peut rendre son verdict qu'après avoir entendu les parties concernées, c'est-à-dire après avoir collecté la bonne information pour justifier son jugement. Parfois, certains accusés sont libérés, non pas parce qu'ils sont innocents, mais seulement parce que la police ne dispose pas suffisamment d'éléments à charge pour que le juge puisse fonder son avis hors d'un doute raisonnable. Alors, conclut Van Der Maren, la plupart des procès échouent avant même de débuter, faute de preuves suffisantes. Ce faisant, le juge renonce à poursuivre.

La recherche évaluative, estime Van Der Maren, fonctionne sur la base de ces mêmes principes. Dans un premier temps, il faut recueillir une information crédible sur l'objet évalué avant de porter le jugement. « Le jugement n'aura de valeur que dans la mesure où l'information recueillie aura été complète et aura été admise comme valide par ceux auxquels on présente l'évaluation » (Van Der Maren 2003:60). D'ailleurs, toutes les approches élaborées dans le cadre de la recherche évaluative vont reconnaître au chercheur/évaluateur ce rôle déterminant de juge (Poupart *et al.* 1997 ; Patton 2012).

Aussi, dans son étude axée sur la recherche évaluative, Van Der Maren (2003) en identifie-t-il deux types, à savoir la recherche évaluative pour fin d'amélioration encore appelée recherche évaluative-adaptative et la recherche évaluative pour fin de décision.

Typologie des recherches évaluatives

Selon Van Der Maren, la recherche évaluative pour fin d'amélioration est fréquemment adoptée pour des besoins de remédiation et de régulation dans le développement d'une intervention. Dans ce type de recherche, l'accent est mis sur l'effectivité, c'est-à-dire sur la quantité et le degré d'atteinte des objectifs. Dès l'instant qu'il y a un constat d'écart entre ce qui était visé et le résultat obtenu, le problème est de faire une analyse du processus qui a

conduit à cet écart pour, à l'avenir, réduire ou faire disparaître cet écart. Généralement, un constat sommaire d'écart et un jugement d'insatisfaction sont à l'origine de la mise en œuvre de cette recherche. C'est une recherche souple et peu exigeante en matière d'évaluation et ne requiert aucun cadre expérimental, car se fondant exclusivement sur une démarche participative. Elle ne peut se réaliser qu'en interaction avec les acteurs et les utilisateurs. Enfin, ce type de recherche évaluative utilise les techniques de collecte de données qualitatives que sont : les études de cas, les entrevues, les observations participantes, les enregistrements audio et vidéo, les questions à réponses ouvertes (Beaudry 1990 ; Van Der Maren 2004).

S'agissant de la recherche évaluative pour fin de décision, Van Der Maren affirme qu'elle a pour vocation d'aider les décideurs à prendre des décisions du genre avancement dans un objet, « abandon d'un investissement » ou « changement ». Aussi l'objet de ce type de recherche est-il de montrer ce que les uns et les autres peuvent avancer en faveur ou en défaveur d'un quelconque objet. Il s'agit donc d'une logique de mise à l'épreuve de l'objet pour prouver son efficacité. Par ailleurs, la recherche évaluative pour fin de décision ambitionne de traiter deux problèmes, à savoir les plans de recherche qui permettent d'établir la preuve et les critères qui permettent de prendre une décision.

D'après Van Der Maren, la question fondamentale en recherche évaluative, plus particulièrement pour fin de décision, réside dans les critères d'évaluation qui constituent un lieu de discorde. Effectivement, très souvent des opérations d'évaluation sont entreprises sans tenir compte des cahiers de charges de l'objet évalué et il s'en suit une remise en question de l'évaluation même, pour des raisons de validité interne. D'où la nécessité de bien identifier un objet ainsi que des paramètres (indicateurs) pertinents avant d'engager l'évaluation. La recherche évaluative pour fin de décision utilise des tests statistiques, des plans expérimentaux et quasi expérimentaux nécessitant la mesure de variables indépendantes et de variables parasites (ou dépendantes) pour arriver à une prise de décision « scientifique » (Monnier 1987 ; Beaudry 1990 et Van Der Maren 2003). Elle se fonde donc sur une approche hypothético-déductive mettant l'accent sur la prédiction de phénomènes.

Ces deux types de recherche que nous venons de présenter ont pour ambition de fournir aux décideurs des informations fiables devant guider leurs prises de décision, mais aussi rendre plus efficaces leurs interventions. De la sorte, la recherche évaluative emprunte à la recherche fondamentale ses techniques et protocoles pour atteindre un certain degré de scientificité.

Les principaux paradigmes de la recherche évaluative

L'évolution de la recherche évaluative a été marquée par de nombreux débats en partie liés au fait que ce nouveau champ d'activité a été investi par des

spécialistes de divers horizons contraints d'inscrire leur démarche dans des orientations idéologiques et épistémologiques très variées et conflictuelles. Cela a pu faire dire à Lecomte (1982:2) que « la recherche évaluative est caractérisée par une multiplicité d'approches ». Économistes, psychologues, médecins, éducateurs, etc., ont été les principaux animateurs de ces débats et ont énormément contribué à l'éclosion de la recherche évaluative. Néanmoins, même si une certaine incohérence a toujours régné dans ce secteur d'activité, il serait hasardeux de l'attribuer à cette implication multidisciplinaire (Beaudry 1990). Quoi qu'il en soit, la recherche évaluative remplit un certain nombre de conditions et son processus de mise en œuvre se déploie à travers plusieurs étapes et en se référant à des paradigmes.

Selon Lecomte (1982:4), il existe en recherche évaluative deux paradigmes fondamentaux, à savoir « le paradigme normatif provenant des sciences humaines et sociales et le paradigme empirique provenant des sciences naturelles ». Toute recherche évaluative doit se situer dans l'un ou l'autre paradigme pour permettre au chercheur de donner rigueur et cohérence scientifique à son travail. Un paradigme nous dit Lecomte, est un schème qui définit, relie les théories et les instruments d'une certaine discipline. Dans le cadre de la recherche évaluative, ce concept sert :

à délimiter les phénomènes à évaluer ; à percevoir la réalité à évaluer et le rôle des valeurs dans ce processus ; à établir l'ampleur de la généralisation ; à déterminer la perspective du chercheur en évaluation ; à identifier les modes d'élaboration de l'évaluation (Lecomte 1982:3).

Définissant les principales dimensions de l'évaluation selon les paradigmes normatif et empirique, Lecomte (1982:5) propose le schéma suivant :

Les paradigmes d'évaluation

Dimension de l'évaluation	Paradigme normatif	Paradigme empirique
Délimitation des phénomènes à évaluer	Holistique	Élémentaliste
Perception de la réalité à évaluer	Idéaliste	Réaliste
Ampleur de la généralisation	Subjectiviste	Objectiviste
Perspective du chercheur	Introspective	Extrospective
Modes d'élaboration de l'évaluation	Informaliste	Formaliste

À la lecture de ce tableau, il est aisément de constater que les grands paradigmes de la recherche évaluative s'opposent en tout point de vue. Au demeurant, leur opposition, estiment Fontan et Lachance (2003), a été à l'origine de

plusieurs débats idéologiques et politiques, car le plus souvent, les évaluations sont engagées pour répondre à des préoccupations d'ordre politique et technocratique. L'accent a-t-il été souvent mis sur l'efficience, la pertinence et l'impact des programmes sociaux ? Cela a fait dire à Fontan et Lachance (2003) que l'évaluation est un processus à caractère éminemment politique. Aussi est-il généralement admis que le maniement de ces deux paradigmes est loin d'être évident, rendant ainsi le « biais » paradigmatic inévitable en évaluation (Levesque 1993). Même si, la plupart du temps, les évaluations gouvernementales privilégient le paradigme empirique, on assiste, de plus en plus, à une renaissance du paradigme normatif grâce à l'éclosion des approches qualitatives. Cela a permis de mettre l'emphase sur une démarche compréhensive des programmes à évaluer et d'accorder une place aux bénéficiaires comme partenaires dans l'évaluation d'un service ou d'un programme (Poupart *et al.* 1997).

Mais, pour plusieurs auteurs, la distinction entre quantitatif et qualitatif n'a aucun caractère absolu. En effet, les données qualitatives sont transformables en données quantitatives, de même que les chiffres reposent sur une conceptualisation préalable de la réalité (Leca 1996). Pour mieux profiter des avantages de chaque paradigme, Lecomte (1982) estime qu'il est important en évaluation de faire des choix parmi plusieurs méthodes au moyen d'un processus que le méthodologue Denzin nomme la « triangulation ». Selon Péladeau et Mercier (cités par Poupart *et al.* 1997:202), « la triangulation peut être conçue comme une modalité particulière d'utilisation de plusieurs méthodes où l'objectif recherché est d'accroître la vraisemblance des conclusions d'une étude par l'obtention de résultats convergents obtenus par des méthodes différentes ». Car, comme l'estime Lecomte (1982:17), « une seule théorie, méthode ou idéologie n'est pas suffisante pour saisir la totalité des problèmes à résoudre en évaluation, et qu'il faudra une grande souplesse et ouverture d'esprit pour relever les défis posés par la présence de différents paradigmes en recherche évaluative ». Dès lors, nous estimons que « la triangulation » (Poupart *et al.* 1997) est le seul moyen par lequel on peut arriver à des résultats fiables et tangibles, en ce sens qu'elle favorise la compréhension globale recherchée en redonnant la parole à tous les groupes concernés par l'évaluation.

Malgré leurs divergences apparentes, nous constatons que la tendance est à la synthèse des deux paradigmes qui « constituent les deux côtés d'une même médaille » (Lecomte 1982:144) pour permettre au chercheur, dans le cadre d'une action d'évaluation, de s'ouvrir sur plusieurs sources d'informations crédibles et pertinentes. Pour autant, l'atteinte de ces objectifs dans le cadre d'une pratique évaluative dépend de certaines conditions.

Les conditions d'une bonne pratique évaluative

Comme nous l'avons déjà dit, l'objet premier de toute action d'évaluation est de mesurer l'efficacité des programmes sociaux. Pour ce faire, l'évaluation s'appuie essentiellement sur la recherche évaluative, même si elle ne s'y limite pas (Leca, 1996), mais porte aussi sur un programme évaluable qui répond à certaines conditions préalables. La plupart des chercheurs en évaluation (Rutman 1982 ; Leca 1996 ; Gaudreau 2001) s'accordent à reconnaître que ces conditions au nombre de trois sont :

- un programme clairement articulé, c'est-à-dire un programme dans lequel le titre ne porte pas à confusion pour permettre au chercheur d'attribuer les résultats obtenus aux particularités du programme évalué et surtout de pouvoir reproduire ce dernier dans d'autres contextes ;
- des objectifs d'évaluation clairement définis favorisant le développement des instruments de mesure. Aussi permettent-ils d'établir les aspects particuliers d'un problème auxquels il convient de donner la priorité, de tenir les programmes pour des instruments d'imputabilité, mais aussi de donner beaucoup plus de crédibilité aux résultats (Rutman 1982 ; Leca 1996) ;
- un lien logique entre le programme et les objectifs et/ou les résultats dont l'existence est en partie déterminée par un programme évaluable. Pour ce faire, il importe d'examiner si le lien entre le programme et les objectifs ou les résultats espérés est solide pour justifier une évaluation.

L'absence de ces trois conditions rend inéluctablement l'évaluation inappropriée et inutile aux fins de planification, de budgétisation et de gestion des programmes (Rutman 1982). Donc, c'est seulement après les avoir réunies que le chercheur peut analyser l'efficience du programme. Cette analyse passe par différentes étapes.

Il est bon de préciser que tout processus d'évaluation fait siennes les méthodes de la recherche évaluative, c'est-à-dire les méthodes de recherche en sciences sociales. Il s'agit de l'ensemble de la « boîte à outils » dont font usage le sociologue, l'anthropologue, le psychologue, etc. (Leca 1996). Comme dans toute recherche de terrain, l'évaluation se déroule suivant des phases aussi importantes les unes autant que les autres. Se fondant sur la plupart des spécialistes de la recherche et de la pratique évaluatives, Gaudreau (2001) identifie trois grands moments dans une évaluation de programme : *avant, pendant et après*. Chacun de ces moments renferme un certain nombre d'activités à accomplir.

Dans l'*avant* qui correspond à la préparation de l'évaluation, le chercheur définit son objet, ses objectifs et sa méthodologie. Il rédige le plan d'évaluation, produit les instruments d'évaluation (collecte, traitement, analyse, etc.) et

établit les règles d'éthique. Il aura à choisir entre l'approche quantitative, qualitative ou une triangulation. Dans le *pendant* qui coïncide avec l'action même d'évaluation, il s'agit pour le chercheur de recueillir, de traiter, d'analyser et d'interpréter les données, mais aussi d'énoncer le jugement et les recommandations. C'est dans cette étape qu'il faudra identifier les répondants de l'évaluation, c'est-à-dire établir un échantillon représentatif pour pouvoir administrer les différentes techniques retenues pour collecter les informations. Rigueur, créativité et esprit méthodique conditionneront sa démarche. Dans l'*après*, qui est l'étape du suivi, le chercheur rédige le rapport de l'évaluation, réinvestit les résultats et fait un retour sur l'évaluation. Dans ce rapport, le chercheur rend compte de toutes les démarches de l'évaluation. De leur pertinence et de leur crédibilité, dépend le degré de diffusion des résultats qui pourront par la suite être réinvestis.

En résumé, voici les étapes d'une évaluation qui peuvent être réparties dans trois grands moments que sont donc : l'avant, pendant et l'après. Maintenant, il s'agit de voir en quoi la recherche évaluative se rattache à la sociologie.

Lien entre la recherche évaluative et la sociologie

Au début du XXe siècle, la recherche et la pratique évaluatives se sont surtout développées en empruntant à la recherche sociale toutes ses méthodes et techniques en réponse à des demandes des pouvoirs publics pour l'amélioration des rendements des programmes sociaux. Comme en sociologie et dans d'autres domaines des sciences humaines et sociales, les premiers instruments de la recherche évaluative « s'appuient sur la conviction que les composantes humaines et sociales sont mesurables de manière neutre et objective (...) et que les phénomènes sociaux sont appréhendables par l'observation des différences entre individus » (Monnier 1987:19).

Pendant cette période, aussi bien la recherche évaluative que la pratique évaluative reposaient exclusivement sur le quantitatif. Dès lors, les instruments méthodologiques étaient composés de tests, d'échelles de mesure, de questionnaires d'attitude standardisés, etc. L'emphase était donc mise sur la quantification des résultats des programmes, des interventions et des politiques. Mesures et efficacité étaient les maîtres mots, tandis que le chercheur/évaluateur jouait un véritable rôle de technicien devant être à même de manipuler les différents instruments de mesure mis à sa disposition ou d'en concevoir (Fraisse et al. 1987).

Il a fallu attendre les années 1960 pour voir apparaître aux États-Unis une nouvelle dimension de la recherche et de la pratique évaluatives. Essentiellement axées sur la recherche d'un meilleur rendement des programmes sociaux, celles-ci avaient une finalité gestionnaire et consistaient à répartir de la manière

la plus rationnelle les ressources financières entre différentes actions, mais aussi et surtout à améliorer la gestion des services chargés de les mettre en œuvre (Leca 1996). Dans cette perspective, une collaboration très étroite entre la communauté scientifique et l'État s'est vite développé rendant possible la mise en pratique « du paradigme expérimentaliste » (Monnier 1987:23), car l'évaluation des pouvoirs publics était devenue une priorité politique (Fraise et al. 1987). Ce faisant, la recherche évaluative s'est présentée sous le double visage de la recherche fondamentale et de l'utilité immédiate (Forest 1993).

Dans les années 1970, la rationalisation des choix politiques s'étend dans la quasi-totalité des pays occidentaux. Gestion des programmes et rationalisation budgétaire déterminaient l'action des pouvoirs publics (Forest 1993). Pendant toute cette période, la recherche et la pratique évaluatives relevaient plutôt d'une logique économique ou de gestion que d'une vision sociale (Légaré et Demers 1993). Il s'agissait pour les chercheurs de trouver une réponse à la question « Tel organisme, tel service sont-ils bien ou mal gérés ? » (Fraise et al. 1987:19). Alors furent utilisées les techniques du contrôle de gestion axées sur l'analyse des coûts mis en rapport avec les services fournis et sur l'appréciation des couples dépenses/rendement, coûts/efficacité, etc. (Fraise et al. 1987). Aucune valeur n'était donnée à la dimension humaine et sociale des politiques et programmes mis en œuvre.

Dans cette perspective, soulignent Lavoie et al. (1993), le chercheur/évaluateur se colle davantage aux demandes et questionnements des concepteurs, se mettant ainsi exclusivement au service des gestionnaires. Approche, du reste, que Guba et Lincoln (cités par Lavoie et al. 1993:180) qualifient de « managérisme » dans la mesure où le chercheur/évaluateur adopte une approche réactive et ne joue pas son rôle de critique face à l'intervention et au cadre conceptuel qui la sous-tend. Lavoie et al. (1993) affirment que son rôle semble inhiber chez lui le chercheur et le spécialiste en sciences sociales.

Ce n'est qu'à la fin de la décennie 1980 qu'une nouvelle tendance s'est dessinée dans la recherche et la pratique évaluative qui s'imposaient, de jour en jour, comme un véritable champ de production de connaissances (Duru-Bellat 2006). L'accent était davantage mis sur des préoccupations de pertinence, de validité sociale, d'utilité sociale comme question d'évaluation, reléguant au second plan les strictes questions d'efficacité, et de rentabilité économique (Légaré et Demers 1993) développées une décennie auparavant par les approches de gestion. De plus en plus, les sociologues jouaient un rôle primordial dans l'avancement de la recherche et de la pratique évaluatives qui « englobent tout ce qui contribue dans une société à constituer les savoirs sur elle-même en orientant son développement » (Légaré et Demers 1993:9).

Ce nouvel ancrage de la recherche et de la pratique évaluatives dans le social a été rendu possible grâce à l'émergence et à l'évolution des méthodes qualitatives. Ces dernières ont permis au chercheur/évaluateur d'être proche du terrain où il lui est possible d'étudier aussi bien les conditions de prises de décisions que les répercussions des politiques sur les régions, les familles et les individus (Deslauriers 1987). Comme le soulignent Fontan et Lachance (2003), les décisions ne portent plus sur l'objet étudié et évalué, ni sur la méthode, mais plutôt sur les valeurs mises en œuvre par chacune des parties. Cela permet de prendre en considération la pertinence sociale des initiatives dans la conception d'une évaluation. D'ailleurs, c'est dans ce contexte que Lincoln et Guba ont élaboré l'évaluation de « quatrième génération » dans laquelle les intérêts des différents acteurs d'un programme sont respectés, de même que ces derniers sont impliqués dans le processus (Fontan et Lachance 2003). Aussi cela a-t-il amené Patton (2012) à développer un nouveau discours consistant à considérer le client comme un partenaire dans la recherche et l'évaluation d'un programme ou d'un service.

Dans cette perspective, le rôle du chercheur/évaluateur ne se limitera pas seulement à collecter des données permettant de juger la pertinence de l'intervention, mais il aura aussi à identifier les différents acteurs concernés par la recherche pour leur permettre de s'exprimer librement sur l'intervention. Suivant le principe déjà exprimé par Weber, il s'intéressera davantage à la signification du comportement humain, dans un contexte d'interaction sociale et selon une compréhension empathique basée sur son expérience personnelle (Poupart *et al.* 1997). Cette nouvelle conception de la recherche et de la pratique évaluative qui se dégage consiste donc à se coller davantage au milieu. De plus en plus, chercheurs et intervenants sociaux développent, dans le cadre de la recherche et la pratique évaluatives, leur collaboration pour une meilleure compréhension des phénomènes sociaux et de leur construction, dans l'optique d'une pleine réussite des programmes et politiques sociaux. À partir de là, nous pouvons affirmer que la recherche évaluative entretient une étroite relation avec la sociologie, du moins telle qu'elle est actuellement pratiquée. Mieux, elle peut même être assimilée à la « sociologie appliquée », comprise comme processus d'application des connaissances sociologiques à la solution des problèmes pratiques de la vie sociale.

Conclusion

Présenter les approches méthodologiques en sociologie et parler des spécificités et des modalités de la recherche évaluative en montrant en quoi elle se rattache à la sociologie ont été les objectifs du présent article. Au terme de cet exercice, nous constatons qu'il existe deux grandes approches

méthodologiques en sociologie, à savoir l'approche quantitative et l'approche qualitative. Leur présentation a permis de mettre au grand jour leur opposition. Opposition qui remonte, en fait, aux origines mêmes de la sociologie et à la difficulté des précurseurs que sont, entre autres, Comte, Durkheim, Weber de dégager une définition et des méthodes communes propres à la discipline. Malgré leur apparente opposition, force est de reconnaître que l'adoption d'une approche mixte permet d'obtenir des renseignements complémentaires dans l'étude des mêmes phénomènes sociaux. Cette même démarche doit être prônée dans le cadre de la recherche évaluative au moyen de la triangulation des méthodes.

La recherche évaluative, qui s'est imposée comme domaine de recherche à part entière fera siennes les méthodes et techniques de la recherche sociale. Comme dans la plupart des disciplines de recherche, deux grands paradigmes que sont le paradigme empirique et le paradigme normatif déterminent la démarche du chercheur qui se lance dans la recherche évaluative. En outre, nous avons vu que la pratique évaluative repose sur un certain nombre de conditions et passe par différentes étapes que le chercheur/évaluateur doit impérativement respecter pour parvenir à des résultats probants, ce qui nécessite une bonne identification de l'objet à évaluer et des objectifs d'évaluation bien clarifiés. Par ailleurs, nous avons vu que ce type de recherche qui, à ses débuts, a développé des méthodes et des techniques diversifiées pour mesurer l'efficacité des programmes sociaux cessera, à partir de la fin de la décennie 1980, d'être au service des sciences de la gestion pour mettre l'accent sur des préoccupations de validité et d'utilité sociale se rapprochant davantage à la sociologie.

Cette nouvelle donne a été rendue possible grâce à l'émergence et au développement des méthodes qualitatives qui mettent l'emphase sur la « signification », le « contexte » et l'« empathie » (Lecomte 1982:149). Pour autant, l'étude des programmes ou politiques et de leurs effets sur les sociétés n'est pas chose aisée. La difficulté principale ne relève pas des choix effectués selon les approches quantitatives ou qualitatives, les paradigmes normatif ou empirique, l'évaluation aux fins de décision ou d'amélioration. Toute la difficulté est d'arriver à isoler les effets ou les impacts propres aux programmes à évaluer. Or, les sociétés humaines étant complexes, plusieurs facteurs incontrôlables peuvent influer sur le succès ou l'échec de ces programmes. Tels sont les grands défis auxquels est confrontée la recherche évaluative et qui méritent d'être investigués en profondeur.

Notes

1. La révolution industrielle a complètement bouleversé les modes de production traditionnels et instauré de nouveaux rapports sociaux en termes de classes : bourgeoisie et prolétariat. Quant à la révolution politique, en particulier française, elle a remis en cause l'ancien ordre politique fondé sur la suprématie du clergé et promu les valeurs de liberté et de démocratie.
2. L'hypothèse vise à répondre à la question de recherche. Pour ce faire, le chercheur doit déterminer ce qu'il aimerait trouver à la fin de la recherche (Boudreault 2004). L'hypothèse est alors une proposition provisoire qui doit être soumise à l'épreuve des faits. Elle peut être confirmée ou infirmée, ou encore nuancée.
3. En 1970, Raymond Boudon esquissait également, dans son ouvrage intitulé *L'analyse mathématique des faits sociaux*, quatre moments d'une démarche quantitative, à savoir la formulation des hypothèses, la construction du plan d'observation, la construction des variables, l'analyse des relations entre variables.
4. Le questionnaire est parfois assimilable au sondage. Toutefois, le premier correspond souvent à un formulaire de plusieurs questions alors que l'autre est constitué de quelques questions, parfois une seule, administrées à des unités plus larges. Quoiqu'il en soit, le questionnaire et le sondage constituent les techniques les plus usitées par les sociologues pour recueillir des données quantitatives. La méthode quasi-expérimentale est également utilisée dans le cadre de l'approche quantitative en sociologie. Dans le modèle quasi-expérimental, le chercheur aura à constituer deux groupes : un groupe expérimental et un groupe contrôle pour tester la validité de son hypothèse (Boudreault 2004).
5. Husserl, avec sa théorie axée sur la phénoménologie, a également largement contribué à l'émergence des recherches qualitatives. La phénoménologie est un effort pour saisir, par intuition, les « essences », c'est-à-dire les significations idéales de tout ce qui est, à travers les êtres empiriques et les cas particuliers (Cuvillier 1972).
6. Pour Savoie-Zajc (2004), se référant à Lincoln et Guba, les phases d'une recherche se résument à la question de recherche de départ, à l'échantillonnage théorique, à la collecte de données et l'analyse inductive des données. Mais quelle que soit la formule adoptée, le but reste le même, à savoir produire des données qualitatives.
7. Les éléments qui doivent être présents dans le rapport sont : l'énoncé de la question de recherche, l'objet de la recherche, les buts et objectifs de la recherche, la méthodologie, la présentation et l'analyse des résultats et la bibliographie (Deslauriers 1991).

8. Lazarsfeld a été le premier à combiner approche quantitative et approche qualitative, de même qu'il a été le premier à chercher à éteindre le conflit entre les différents tenants de ces deux approches (Rocher in préface *Poupart et al.* 1997). Raymond Boudon (1993), quant à lui, parlait de *fausses querelles des méthodes*.
9. Dans tous les continents, on assiste à la mise en place d'associations des évaluateurs. C'est dans cette perspective que l'Association Africaine d'Évaluation a été créée avec pour objectif d'apporter des contributions significatives pour l'avancement de l'évaluation.
10. Patton (1990) la qualifiait aussi d'approche holistique-inductive.

Bibliographie

- Beaudry, J., 1990, « L'évaluation de programme », *Recherche sociale. De la problématique à la collecte des données*, Sainte-Foy, Presses de l'Université du Québec, pp. 391-415.
- Berthelot, J.M., 1990, *L'intelligence du social*, Paris, Presses Universitaires de France.
- Boudon, R., 1995, *Les méthodes en sociologie*, Paris, Presses Universitaires de France.
- Boudreault, P., 2004, « La recherche quantitative », *La recherche en éducation : étapes et approches*, pp. 151-180, Sherbrooke, Éditions du CRP.
- Cazeneuve, J., 1972, « Les tendances de la sociologie moderne », *Les Dictionnaires Marabout Université Savoir Moderne*, Paris, Des presses de Gérard & C°, pp. 306-331, Tome 2.
- Combessie, J.-C., 2007, *La méthode en sociologie*, Paris, La Découverte.
- Cuvillier, A., 1972, « Historique. d'Auguste Comte à Marshall McLuhan ». *Les Dictionnaires Marabout Université Savoir Moderne*, Paris, Des presses de Gérard & C°, Tome 2, pp. 241-305.
- Delas, J.-P. et Milly, B., 1997, *Histoire des pensées sociologiques*, Ed. Sirey.
- Deslauriers, J.-P., 1991, *Recherche qualitative. Guide pratique*, Montréal, McGraw-Hill.
- Deslauriers, J.-P., (dir.) 1987, *Les méthodes de la recherche qualitative*, Québec, Presses de l'Université du Québec.
- Durkheim, É., 1992, *Les règles de la méthode sociologique*, Paris, Quadrige/PUF.
- Duru-Bellat, M., 2006, « La sociologie, une approche évaluative ou l'évaluation, une approche sociologique », *Recherche sur l'évaluation en éducation. Problématique, méthodologies et épistémologie*, Paris, L'Harmattan, pp. 183-191.
- Duverger, M., 1961, *Méthode des sciences sociales*, Paris, Presses Universitaires de France.
- Ferréol, G, sous la direction de, 1995, *Dictionnaire de sociologie*, Paris, Armand Colin.

- Figari, G. et Lopez, L.M. eds, 2006, *Recherche sur l'évaluation en éducation : problématiques, méthodologie et épistémologie*, Paris, L'Harmattan.
- Fontan, J.-M. et Lachance, É., 2003, « L'évaluation de cinquième génération », *L'évaluation de l'économie sociale, quelques enjeux de conceptualisation et de méthodologie*, CRISES, N°IN0301, pp. 21-35.
- Forest, P.-G., 1993, « L'Idée fixe... Réflexions sur l'usage public de l'évaluation », *L'évaluation sociale : savoirs, éthique, méthodes : Actes du 59e congrès de l'ACSAF*, Québec, Éditions du Méridien, pp. 47-59.
- Fortin, A., 1987, « L'observation participante : au cœur de l'altérité », *Les méthodes de la recherche qualitative*, sous la direction de Jean-Pierre Deslauriers, Québec, Presses de l'Université du Québec, pp. 23-33.
- Fortin, A., « Compte rendu sur l'ouvrage de Jean-Pierre Deslauriers », *Recherche qualitative. Guide pratique*, Montréal, McGraw-Hill, [En ligne] : <http://id.erudit.org/iderudit/301190ar> (page consultée le 12 novembre 2008).
- Fraisse, J., Bonetti, M. et De Gaulejac, V., 1987, *L'évaluation dynamique des organisations publiques*, Paris, Les Éditions d'Organisation.
- Gaudreau, L., 2001, *Évaluer pour évoluer*, Montréal, Les Éditions Logiques.
- Gauthier, B. (dir.), 2004, *Recherche sociale. De la problématique à la collecte des données*, Sainte-Foy, Presses de l'université du Québec.
- Grawitz, M., 1990, *Méthodes des sciences sociales*, Paris, Dalloz.
- Karsenti, T., Savoie-Zajc, L., 2004, *La recherche en éducation : étapes et approches*, Sherbrooke, Éditions du CRP.
- Lavoie, J.-P., Demers, A., et Drapeau, A., 1993, « Le fardeau des aidantes informelles des personnes âgées en perte d'autonomie et le fardeau de l'évaluateur : questionnement des choix évaluatifs », *L'évaluation sociale : savoirs, éthique, méthodes : Actes du 59e congrès de l'ACSAF*, Québec, Éditions du Méridien, pp. 167-186.
- Le Gall, D., 1987, « Les récits de la vie : approcher le social par la pratique », *Les méthodes de la recherche qualitative*, sous la direction de Jean-Pierre Deslauriers, pp. 35-48, Québec, Presses de l'Université du Québec.
- Leca, J., 1996, *Petit guide de l'évaluation des politiques publiques*, Paris, La documentation française.
- Lecomte, R., 1982, « Les apports de l'évaluation qualitative et Critique en recherche évaluative », *Introduction aux méthodes de recherche évaluative*, Sainte Foy, Presses de l'Université Laval, pp. 143-153.
- Lecomte, R., 1982, « Les paradigmes méthodologiques en recherche évaluative : leurs fondements et leurs répercussions », *Introduction aux méthodes de recherche évaluative*, Sainte Foy, Presses de l'Université Laval, pp. 01-21.
- Lecomte, R. et Rutman, L., 1982, *Introduction aux méthodes de recherche évaluative*, Sainte Foy, Presses de l'Université Laval.
- Legare, J. et Demers, A., 1993, *L'évaluation sociale : savoirs, éthique, méthodes : Actes du 59e congrès de l'ACSAF*, Québec, Éditions du Méridien.

- Levesque, M., 1993, « L'évaluation du système d'enseignement collégial à travers la performance de ses clients : quel paradigme évaluatif retenir ? », *L'évaluation sociale : savoirs, éthique, méthodes : Actes du 59^e congrès de l'ACSLF*, sous la direction de Judith Légaré et Andrée Demers, pp. 145-165, Québec, Éditions du Méridien.
- Lievre, P., 2002, *Évaluer une action sociale*, Rennes, École nationale de la santé publique.
- Monnier, E., 1987, *Évaluations de l'action des pouvoirs publics. Du projet au bilan*, Paris, Économica.
- Mucchielli, A., 1996, *Dictionnaire des méthodes qualitatives en sciences humaines et sociales*, Paris, Armand Colin.
- Pailleì, P., 2006, *La méthodologie qualitative : postures de recherche et travail de terrain*, Paris, Armand Colin.
- Patton, M.Q., 2012, *Essentials of Utilization-Focused Evaluation*, Thousand Oaks, CA, Sage Publications.
- Patton, M.Q., 1990, *Qualitative evaluation and research methods*, Newbury Park, Calif., Sage Publications.
- Petit, A., 1995, « De Comte à Durkheim : un héritage ambivalent », *La sociologie et sa méthode. Les Règles de Durkheim un siècle après*, Paris, L'Harmattan, pp. 49-70.
- Poirier, G., 2007, *Méthodes d'analyse qualitative en sciences sociales*, Notes de cours.
- Poupart, J., Groulx, L.H., Mayer, R., Deslauriers, J.P., Laperrière, A. et Pires, A.P., 1998, *La recherche qualitative : diversité des champs et des pratiques au Québec*, Montréal, Gaëtan Morin.
- Rutman, L., 1982, « Planification d'une étude évaluative », *Introduction aux méthodes de recherche évaluative*, Sainte Foy, Presses de l'Université Laval, pp. 23-46.
- Savoie-Zajc, L., 2004, « La recherche qualitative/interprétative en éducation », *La recherche en éducation : étapes et approches*, pp. 123-150, Sherbrooke, Éditions du CRP.
- Strauss, A. et Juliet, C., 2004, *Les fondements de la recherche qualitative : techniques et procédures de développement de la théorie enracinée*, traduit de l'anglais par Marc-Henry Soulet, avec la collaboration de Steïphanie Emery, Kerralie Oeuvray et Chloë Saas, Fribourg, Academic press Fribourg.
- Van Der Maren, J.-M., 2007, « Les recherches évaluatives », *La recherche appliquée en pédagogie*, Bruxelles, De Boeck, pp. 63-82.



Africa Development, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 117 – 132

© Council for the Development of Social Science Research in Africa, 2015
(ISSN 0850-3907)

An Analysis of the Impact of ICT Investment on Productivity in Developing Countries: Evidence from Cameroon

Arsene Honore Gideon Nkama*

Abstract

To what extent have investments in Information and Communication Technologies (ICT) contributed to productivity growth in Cameroon? This paper explores the relationship between productivity and investment in ICT in Cameroon at the level of firms in 2004. Using cross-sectional data and applying a Cobb-Douglas function, the study reveals that investment in ICT has no impact on productivity, as the estimated coefficient of ICT investment on productivity is not significant. Also, ICT investment has no impact on labour productivity and labour intensity. These findings differ from Chowdhury and Wolf (2002) who found that ICT investment has a negative and significant impact on labour productivity in East Africa. In Cameroon labour remains the key factor of value added growth. This seems to be realistic as the country has a growing workforce that tends to slow down salaries. Since labour is the abundant factor, it is profitable for firms to increase their production by recruiting additional units of labour. If ICT investment contributes to rapid globalization of economies, it does not yet contribute to productivity growth in Cameroon.

Résumé

Dans quelle mesure les investissements dans les technologies de l'information et de la communication (TIC) ont-ils contribué à la croissance de la productivité au Cameroun ? Cet article explore la relation entre la productivité et l'investissement dans les TIC au Cameroun au sein des entreprises en 2004. Sur la base de données transversales et en appliquant la fonction Cobb-Douglas, l'étude révèle que les investissements dans les TIC n'ont pas d'impact sur la productivité, parce que l'impact estimé de l'investissement dans les TIC sur la productivité n'est pas significatif. En outre, l'investissement dans les

* Faculty of Economics and Management, University of Yaoundé II, Yaoundé, Cameroon. E-mail: ahgnkama@yahoo.com

TIC n'a aucun impact sur la productivité et l'intensité du travail. Ces résultats diffèrent des résultats obtenus par Chowdhury et Wolf (2002) selon lesquels l'investissement dans les TIC a un impact négatif et significatif sur la productivité des travailleurs en Afrique de l'Est. Au Cameroun le travail reste le facteur clé de la croissance de la valeur ajoutée. Cela semble être réaliste dans la mesure où le pays dispose d'une main-d'œuvre abondante qui tend à ralentir l'accroissement des salaires. Puisque la main-d'œuvre est le facteur abondant, il est avantageux pour les entreprises d'augmenter leur production en recrutant d'avantage de travailleurs. Si l'investissement dans les TIC contribue à la mondialisation rapide des économies, elle ne contribue pas pour autant à la croissance de la productivité au Cameroun.

Introduction

Evidence about the contribution of Information and Communication Technologies (ICT) investment to productivity and growth has been very controversial. In developed countries and especially among the G-7 countries, ICT investment has had a large impact on productivity growth in the United States, for example, but in Japan, the United Kingdom and France labour productivity did not increase despite a high level of investment in ICT (IMF 2001). In developing countries, this controversy still persists.

In the context of developed countries, Jorgenson *et al.*, (2002) analysed the sources of US labour productivity growth in the post-1995 period and presented projections for both output and labour productivity growth for the next decade. They found that ICT played a substantial role in the US economy by reviving productivity. Their projections put the rate of productivity growth at 2.1 percent per year over the next decade. Daveri (2002) showed that throughout 1992-2001, even if two thirds of the European Union population reached or came much closer to the same levels of ICT diffusion as the US, ICT have so far delivered limited overall productivity gains in Europe. Hempell (2002) found significant productivity effects of ICT on German service sector. In many other studies, empirical evidence for the effects of ICT investment on firms' performance in the context of industrialized countries has reported positive effects in the case of US large enterprises (Brynjolfsson and Hitt 2000 for example). Using the production function approach, Brynjolfson and Hitt (1996) found that the gross marginal product of computer capital ranges from 56 percent to 68 percent while the gross marginal product on non-computer capital is between 4.14 percent and 6.86 percent in the United States firm-level data.

An important number of studies have jointly considered both developed and developing countries. Dewan and Kraemer, 2000 (Pohjola 2001) have

estimated a Cobb-Douglas function in a cross-countries analysis using GDP as output and ICT capital, non-ICT capital and labour hours as inputs. Based on data on 22 developed countries and 14 developing countries over the period 1985-1993, results indicate that the returns from ICT capital investments are positive and statistically significant for developed countries but not significant for developing countries. In developed countries, the output elasticities of ICT capital, non-ICT capital and labour are respectively 0.057, 0.160 and 0.823. In developing countries results indicate that ICT investments are not productive as the 0.593 ICT elasticity is statistically equal to zero. As pointed out by Pohjola (*op. cit.*) and contrary to results from developed countries, the authors did not include human capital in the production function. Investment in ICT being strongly correlated with investment in human capital, this seems to explain differences in results in developed and developing countries. In exploring the impact of information technology investment on economic growth in a cross-section of 39 countries in the period 1980-1995, Pohjola (2000) applied the augmented version of the neo-classical growth model. Results indicate that for the full sample, physical capital has been a key factor in the growth of GDP per worker in both developed and developing countries whereas human capital and information technology were shown to have had no strong impact. However, in the smaller sample of 23 OECD countries, information technology has had a strong impact on growth. An explanation for the poor or non-existent impact of ICT in developing countries could be the fact that developing countries have not yet invested enough in ICT. This is not because ICT is not a priority in developing countries, but because developing countries lag behind developed countries in terms of investment level. The diffusion and introduction gap of ICT between developing and developed countries – the former having experienced ICT many years after the latter – also explain this conclusion. As ICT is expected to take time before having its full effects on productivity, it might be normal that ICT's impact in developed countries is greater than that in developing countries. Also, the intensity of ICT use may explain the difference. If one can find many studies centred on developed countries, it should be recognized that less has been done for developing countries and especially sub-Saharan Africa.

In developing countries, some recent studies on small and medium scale enterprises in the manufacturing sector in India have reported a positive link between ICT capital and productivity (Muller-Falke 2001) and between ICT adoptions and export performance (Lal 1996). In sub-Saharan Africa, Chowdhury and Wolf (2002) assessed the uses of information and communication technologies and their impact on the economic performance of small and medium scale enterprises of Kenya, Tanzania and Uganda.

Findings suggest that the diffusion of ICT among East African small and medium scale enterprises is both industry and country specific. The model, based on a Cobb-Douglas specification, is modified to take into account ICT impact on labour productivity, ICT impact on return on investment and ICT impact on market expansion. Empirical findings suggest that investment in ICT has a negative impact on labour productivity and a positive impact on general market expansion. But such investment does not have any significant impact on enterprises' return nor does it determine enterprises' exporter status. This approach is very interesting in the sense that it underlines the relationship between labour intensity, labour productivity and ICT investments.

This paper is an attempt to contribute to above-mentioned debate by measuring the effect of ICT investment on enterprise productivity in Cameroon. The analysis, concentrated on both secondary and tertiary sectors, also distinguishes small size from large size enterprises. The paper is organized as follows. Section one is a brief review of Cameroon's ICT infrastructure that gives an idea of the ICT environment within which firms operate in Cameroon. Section two presents the analytical framework. Data used in the analysis are presented in section three, followed by empirical results in section four. Section five presents some implications of the results. In section six, the last section, I discuss relevant policy recommendations.

Brief Profile of Cameroon's ICT Infrastructure

Radios, televisions, fixed phones, mobile phones, personal computers, and the internet are the main ICT devices used to study access to the information society. Among these devices, radios are the most widespread in developing countries, followed by televisions. In fact, the availability of radios is relatively high as compared to other ICT devices in developing countries. One major reason is that radios can operate with batteries (rather than requiring a main supply of electricity) and their prices are relatively affordable for low income persons. For the other ICT devices, access to electricity has limited their penetration in developing countries as the development of new ICT tends to be dependent on the availability of energy. As an example, it is very likely that in a region without electricity, there will be few if any computers with access to internet.

In Cameroon, access to electricity is a major constraint for economic development in general and ICT penetration in particular. In the rural areas with around 53 percent of the total population, access to electricity is limited to 23 percent (compared to 50 percent for Côte d'Ivoire for example) and lags far behind urban areas where about 88 percent of the population had access to electricity in 2001 (Cameroon Poverty Reduction Strategy Paper).

Table 1: Selected ICT indicators in selected countries, 2003

ICT indicators	Cameroon	Côte D'Ivoire	Senegal	Africa
Total telephone subscribers per 100 inhabitants	5.13	9.13	7.77	8.66
Main telephone lines per 100 inhabitants	0.7	1.43	2.21	3
Cellular mobile subscribers per 100 inhabitants	6.62	7.7	5.56	6.18
Internet users per 10 000 inhabitants	37.9	144.3	217.2	156
Personal computers per 100 inhabitants	0.57	0.93	2.17	1.44

Compared to Senegal and Côte d'Ivoire, Cameroon lags behind in terms of access to ICT investment as one can observe in Table 1. Total telephone subscribers, main telephone lines, cellular subscribers, internet users and personal computer per 100 inhabitants are not only lower than the African average level, but also lower than those countries with relatively same level of development. This differential in ICT penetration might be a source of differentials in growth potential. In fact it can be expected that countries with recent and low ICT penetration perform lower than those with long-term, deep and rapid penetration in ICT.

Theoretical Framework

Before presenting the empirical results, it would be appropriate to briefly present the structured framework that helps interpret the regressions that follow. The framework focuses on two main points: the estimation of production elasticity with respect to ICT investment and the measurement of the impact of ICT on labour intensity and labour productivity.

The Output Elasticity of ICT Investment

To identify the channels through which ICT may affect the output or productivity of firms, let us consider the production function approach that can be summarized as follows. Suppose the production function:

$$Y_i = F(ICK_i, NICK_i, L_i) \quad (1)$$

Where, for firm i the value added Y is produced from inputs consisting of ICT capital (ICK), non-ICT capital ($NICK$), and labor (L).

Suppose that (1) assumes the simple Cobb-Douglas form and suppose also that the α_i 's are constant from one firm to another, one can write:

$$Y_i = A \bullet I C T_i^{\alpha_1} \bullet N I C T_i^{\alpha_2} \bullet L_i^{\alpha_3} \quad (2)$$

Taking natural logarithms, one obtains the following:

$$\log Y_i = \log A + \alpha_1 \log I C T_i + \alpha_2 \log N I C T_i + \alpha_3 \log L_i \quad (3)$$

Special attention will focus on α_1 that represents the elasticity of production (value added) with respect to the use of ICT capital. In other words, α_1 is the output elasticity of ICT investment. If $\alpha_1 > 1$, a one-percent increase in ICT investment would lead to more than one-percent increase in output. In such situation, increasing ICT investment in the economy would be very important for boosting overall economic growth. The importance of growth could therefore be explained by the level of ICT investment in sectors accounting for a higher percentage to aggregated output. On the contrary, a one-percent increase in ICT investment would generate less than one-percent increase in output. Comparison of α_1 with α_2 and α_3 would ameliorate the analysis. As an example, if for a country $\alpha_1 > \alpha_i$ ($i = 2, 3$) it would be more efficient for this country to increase its ICT investment as compared to non-ICT investment and labor in order to accelerate growth. On the contrary, if for example $\alpha_1 < \alpha_i$ ($i = 2, 3$) more emphasis would be put on non-ICT capital and labor if the country aims at boosting growth. α_1 equal to zero means that ICT investment does not affect productivity growth; consequently, increasing investment on such assets could in a long run be economically costly or non-viable.

The Impact of ICT on Labour Intensity and Labour Productivity

ICT investment can enhance enterprise performance due to some indirect cost savings in labour costs and by increased labour productivity. It can also affect the direct cost of firms' inputs. An obvious example is when ICT investment reduces information costs. ICT also affects inputs allocation. It can have both substitution and complementary effects. It is possible that ICT investments increase employment at the level of firms. On the other hand, it is also possible to imagine that increased ICT investment could lead to job reductions as firms increase ICT intensity (substitution between ICT capital and labour). Both situations affect labour productivity. To assess the impact of ICT investments on labour intensity and labour productivity, let us consider the following production function (Berndt and Morrison 1995).

$$Y_i = F(K_i^*, L_i) \quad (4)$$

Where, for firm i production Y is obtained from inputs consisting of quality-adjusted stock of aggregate capital K^* and labour L .

Suppose that (4) assumes the simple Cobb-Douglas form and suppose also that the α_i 's are constant from one firm to another. One can write:

$$Y_i = AK_i^{*\alpha} L_i^\beta \quad (5)$$

Taking natural logarithms, one obtains the following:

$$\log Y_i = \log A + \alpha \log K_i^* + \beta \log L_i \quad (6)$$

Suppose K^* is the quality-adjusted stock of aggregate capital and suppose it can be divided into ICT capital (ICT) and non-ICT capital (NICT) as follows.

$$K_i^* = K_i (ICT_i / K_i)^\delta (NICT_i / K_i)^\gamma \quad (7)$$

In logarithm form one obtains:

$$\log K_i^* = \log K_i + \delta \log (ICT_i / K_i) + \gamma \log (NICT_i / K_i) \quad (8)$$

If ICT capital is more productive per monetary unit of services than other capital, one would expect δ to be positive. On the other hand, if ICT capital does not have any differential impact, then $\delta = \gamma = 0$. Combining (6) and (8) one gets:

$$\begin{aligned} \log Y_i = & \log A + \alpha(\log K_i + \delta \log (ICT_i / K_i)) \\ & + \gamma \log (NICT_i / K_i) + \beta \log L_i \end{aligned} \quad (9)$$

Assuming constant returns to scale ($\alpha + \beta = 1$) and solving for $\log(L_i/Y_i)$, gives

$$\begin{aligned} \log(L_i / Y_i) = & a_1 + a_2 \log(K_i / Y_i) + a_3 \log(ICT_i / K_i) \\ & + a_4 \log(NICT_i / K_i) \end{aligned} \quad (10)$$

where $a_1 = -\log A / \beta$; $a_2 = (\beta - 1) / \beta$; $a_3 = -\delta(1 - \beta) / \beta$;

$$a_4 = -\gamma(1 - \beta) / \beta \quad (11)$$

Equation (10) gives the basic relationship between labour productivity, labour intensity and ICT-capital intensity. If $\alpha_3 < 0$, ICT-capital has a positive impact on labour productivity as labour intensity decreases. If $\alpha_3 = 0$, the effect of ICT-capital is not different from non-ICT capital.

In fact, provided that $\beta \neq 0$ (as I assumed a Cobb-Douglas form, $0 < \beta < 1$) testing the null hypothesis that ICT capital is not different in its productivity than non-ICT capital is equivalent to a test of $\delta = 0$. If $\delta = 0$, $\alpha_3 = 0$. If ICT capital is more productive than non-ICT capital, $\delta > 0$ implies that $\alpha_3 < 0$ as $0 < \beta < 1$. Consequently, if ICT capital is more productive than other capital, it would lead to reduced labour intensity, *ceteris paribus*.

Data and Summary Statistics

The main problem encountered here is the measurement of ICT capital. ICT capital is measured by expenses in ICT that include spending on computer hardware equipment, computer software, computer services, maintenance support services, consulting services, training, telecommunication equipment and services. Each firm was asked to estimate such ICT investment. For firms that failed to indicate their ICT spending, I assumed that in each sector the share of ICT capital in firms' total capital is constant so that the share of ICT capital in total capital was used for these firms even though ICT investment can be intra-industry specific.

The value added represents the firm's output. Non-ICT capital is measured by the value of total capital minus the value of ICT capital. Total capital is estimated by the value of total physical capital plus expenditures in ICT that are not included in the capital stock expenditure. The total labour hours represent the labour variable. In Cameroon and according to the legislation, a working day lasts eight hours and there are five working days per week. The total number of labour hours for a given firm is measured by timing the number of employees by per annum working hours. The number obtained is diminished by the equivalent of nine days for public holidays. This brought us to about 2000 working hours per annum.

For further details, results are presented in three main steps. In the first step, I examine the relationship between ICT and production in both industrial and service sector. In the second step, I analyse this relationship using data from the secondary sector and the tertiary sector separately. Lastly, the analysis distinguishes small-size enterprises from large-size enterprises. Small-size enterprises are defined here as firms having less than 50 employees. Data are drawn from a sample of 81 enterprises of which 46 are from the industrial sector and 35 from the service sector. These enterprises are among those

contributing most to GDP and for which data were available at this time. The time period is determined by the availability of data. Data are for the year 2004 and represent the most recent available data. The second type of data, which are qualitative data, help in understanding the behaviour of firms in terms of information about ICT, skills upgrading in ICT knowledge and services computerization.

Table 2: Summary statistics

	K (in 10 ⁶ CFA francs)	ICT (in 10 ⁶ CFA francs)	NICT (in 10 ⁶ CFA francs)	Employees	Ln(K/Y)	Ln(CT/K)	Ln(NICT/K)
Mean	4503	1024	3479	342	0.398	-2.629	-0.148
Median	3478	21	304	38	0.239	-2.374	-0.097
Maximum	87959	53617	44929	13299	4.662	-0.494	-0.0003
Minimum	8.3	0.090	3.3	2	-3.441	-8.111	-0.941
Std. Dev.	12433	5812	8362	1475	1.666	1.402	0.165

Empirical Results

The Output Elasticity of ICT Investment

For the overall sample, the empirical estimation of equation (3) provides elasticities of value added with respect to ICT capital, non-ICT capital and labour.

$$\begin{aligned} \log Y &= 5.27 + 0.043 \log(\text{ICT}) + 0.187 \log(\text{NICT}) + 0.829 \log(L) \\ &\quad (0.00) \quad (0.61) \quad (0.109) \quad (0.00) \\ R^2 &= 0.716 \quad \text{adjusted } R^2 = 0.705 \end{aligned} \quad (*) = \text{probability t statistics; } n = 81$$

The dependent variable is firms' value added. ICT capital, non-ICT capital and labour are independent variables. Both independent and dependent variables are expressed in logarithm form. Value added is most determined by labour. According to results, a one percent increase in labour would lead to an increase of 0.829 percent in productivity. This coefficient is significant at five percent as the probability of t statistic is zero (less than 0.05).

The ICT impact on productivity is 0.043, meaning that if one increases ICT capital by 10 percent productivity would increase by 0.43 percent. This coefficient is not only smaller, but also not significant, meaning that in Cameroon, ICT capital does not appear to affect productivity growth. Non-ICT capital has a 0.187 impact on productivity. Again, this coefficient is not significant. These results corroborate the fact that in developing countries, labour, the abundant factor, is the main input used in production, and so constitutes the best channel through which production can be increased. Broadly speaking, capital (ICT and non-ICT capital) is not an important determinant of productivity in Cameroon's enterprises.

One important explanation for this finding is that firms do not operate at their full capacities. The rate of utilization of production capacities was estimated at about 60 percent in the industrial sector in 2002, according to the Department of Forecast, Ministry of Economy and Finance.

Equation (3) that was also estimated for the industrial sector gave the following:

$$\begin{aligned} \log Y &= 3.94 + 0.23\log(ITE) + 0.106\log(NITE) + 0.763\log(L) \\ &\quad (0.018) \quad (0.132) \quad (0.607) \quad (0.001) \\ R^2 &= 0.75 \text{ adjusted } R^2 = 0.742 (*) = \text{probability t statistics; } n = 46 \end{aligned}$$

In the industrial sector, labour still constitutes the main determinant of firms' productivity with a coefficient of 0.76, meaning that in the industrial sector in Cameroon if we increase labour by 10 percent, value added would increase by 7.6 percent. This coefficient is significantly different from zero at five percent. As it can be observed, the impact of ICT (0.23) is not significant. The same conclusion applies to non-ICT investment whose impact on productivity is statistically equal to zero. Because of high unemployment and consequently low salaries, labour, the abundant factor, is more utilized for production and remains the most important determinant of output.

In the tertiary sector, estimations gave:

$$\begin{aligned} \log Y &= 4.79 + 0.0309\log(ITE) + 0.23\log(NITE) + 0.85\log(L) \\ &\quad (0.0048) \quad (0.723) \quad (0.05) \quad (0.000) \\ R^2 &= 0.762 \quad \text{adjusted } R^2 = 0.738 (*) = \text{probability t statistics; } n = 35 \end{aligned}$$

The 0.03 impact of ICT investment on productivity is not significant. Labour constitutes the main determinant of productivity growth. In fact, if one increases labour by 10 percent in the service sector, it is expected that productivity would increase by 8.5 percent. This coefficient is significant at five percent. This result indicates that as a developing country, and having an abundant unemployed labour force, Cameroon's tertiary sector would increase its productivity by increasing employment. Non-ICT investments have a positive impact on productivity. The 0.23 coefficient is significant at 5 percent. To increase productivity, Cameroon's tertiary sector has to increase labour and non-ICT capital. ICT capital would have no effect on productivity growth. This finding is in contradiction with what is really expected. In fact the tertiary sector is the one that is supposed to get important benefits from ICT investment as compared with other sectors. Equation (3) was also estimated for small size and large size enterprises. The following are the main findings.

Estimation of equation (3) for small size enterprises gave the following.

$$\begin{aligned} \log Y &= 1.294 - 0.013 \log(\text{ICT}) + 0.184 \log(\text{NICT}) + 1.307 \log(L) \\ &\quad (0.61) \quad (0.91) \quad (0.23) \quad (0.000) \\ R^2 &= 0.53 \text{ adjusted } R^2 = 0.49 \quad (*) = \text{probability t statistics; } n = 45 \end{aligned}$$

In small size enterprises, ICT capital has a non-significant negative impact on production. Labour remains the fundamental factor of output growth. Consequently, any increase in ICT investment would increase the total costs of firms without leading to any increase in productivity. Labour, as in other sectors or in other types of enterprises, remains the central determinant of output growth. Non-ICT capital is not a significant factor of output.

In large-scale enterprises, labour is the most important determinant of output while ICT investment does not have a significant impact on productivity. The main trend observed in industrial and tertiary sectors is also valid for small size and large-scale enterprises where estimations gave:

$$\begin{aligned} \log Y &= 7.43 + 0.143 \log(\text{ICT}) + 0.137 \log(\text{NICT}) + 0.598 \log(L) \\ &\quad (0.0031) \quad (0.25) \quad (0.43) \quad (0.0041) \\ R^2 &= 0.56 \text{ adjusted } R^2 = 0.52 \quad (*) = \text{probability t statistics; } n = 36 \end{aligned}$$

To sum up, ICT investment does not affect enterprises' productivity in Cameroon. Any investment of this type would lead to an increase in production costs without affecting total output. Can such investment affect labour intensity and so labour productivity? The following paragraph gives an answer to this question. But one would expect that as ICT investment does not affect total productivity, it will not affect labour productivity even if some compensation in terms of increase and decrease in labour or capital productivity would lead to the same conclusion.

The Impact of ICT on Labour Intensity and Labour Productivity

In order to recapitulate regarding the impact of ICT investment on labour intensity and labour productivity, Equation (10) was estimated for the 81 selected enterprises of the sample. Empirical results gave the following:

$$\begin{aligned} \log(L/Y) &= -7.419 + 0.302 \log(K/Y) + 0.076 \log(\text{ICT}/K) + 1.37 \log(\text{NICT}/K) \\ &\quad (0.00) \quad (0.0001) \quad (0.507) \quad (0.156) \\ R^2 &= 0.20 \text{ adjusted } R^2 = 0.17 \quad (*) = \text{probability t statistics; } n = 81 \end{aligned}$$

The value of ICT capital as a proportion of total capital has a positive impact on labour intensity. The coefficient is 0.076, meaning that if ICT intensity

increases by 10 percent, labour intensity would increase by 0.76 percent. This implies that the stock of ICT capital has a negative impact on labour productivity as labour intensity increases. Hence as firms increase the share of ICT capital stock to total capital stock, labour intensity would increase and labour productivity would decrease. For a given output, increasing labour intensity implies increased labour units and hence low labour productivity.

The coefficient measuring the impact of ICT intensity on labour intensity and labour productivity is not significant; outlining the fact that ICT intensity does not affect labour intensity and labour productivity in Cameroon's economy. The corresponding coefficient for non-ICT capital is 1.37. This coefficient, which is greater than the ICT coefficient, is not significant. The impact of ICT capital is therefore not different from the impact of non-ICT capital. However, results show that firms would benefit more by increasing the capital (total capital) output ratio rather than ICT capital share as percentage of total capital stock.

In the industrial sector, empirical estimation of equation (10) gives:

$$\begin{aligned} \log(L/Y) = & -7.483 + 0.45\log(K/Y) + 0.025\log(ICK/K) + 2.48\log(NICK/K) \\ & (0.00) \quad (0.0003) \quad (0.90) \quad (0.20) \\ R^2 = 0.33 \text{ adjusted } R^2 = 0.29 \quad (*) & = \text{probability t statistics; } \quad n = 46 \end{aligned}$$

In the industrial sector, ICT intensity has a 0.02 non-significant impact on labour intensity. This seems realistic since in this sector and especially for Cameroon, firms need non-computerized equipment and machines to transform their products. ICT capital is just used to improve the productivity of both labour and non-ICT capital. This is why the impact of capital-output ratio (0.45) is significant. As in the previous case, non-ICT investment does not have a significant impact on labour intensity and labour productivity.

For the tertiary sector, estimation gives:

$$\begin{aligned} \log(L/Y) = & -7.75 + 0.080\log(K/Y) + 0.052\log(ICK/K) + 0.449\log(NICK/K) \\ & (0.000) \quad (0.47) \quad (0.71) \quad (0.68) \\ R^2 = 0.019 \quad \text{adjusted } R^2 = -0.07 \quad (*) & = \text{probability t statistics; } n = 36 \end{aligned}$$

In the service sector, there is no significant impact with regard to ICT intensity, non-ICT intensity or capital-output ratio on labour intensity and labour productivity, as indicated in the above regression, because of the insignificance of corresponding estimated coefficients. Hence ICT investment does not have any impact on labour productivity in Cameroon.

As seen from the following regressions, ICT intensity does not significantly affect labour intensity and labour productivity in small-size enterprises. In large-scale enterprises, non-ICT capital intensity is an important and significant determinant of labour intensity and labour productivity. In large-scale enterprises, the impact of non-ICT intensity (2.85) is significant at five percent. Consequently if non-ICT intensity increases, labour intensity would increase and labour productivity would decrease.

In small size enterprises, the following estimations are obtained:

$$\log(L/Y) = -7.84 + 0.41\log(K/Y) + 0.028\log(ICK/K) - 0.67\log(NICT/K)$$

(0.000) (0.0001) (0.84) (0.61)

$R^2 = 0.33$ adjusted $R^2 = 0.28$ (*) = probability t statistics; $n = 45$

And in large size enterprises:

$$\log(L/Y) = -7.22 + 0.18\log(K/Y) + 0.06\log(ICK/K) + 2.85\log(NICT/K)$$

(0.000) (0.11) (0.72) (0.04)

$R^2 = 0.20$ adjusted $R^2 = 0.12$ (*) = probability t statistics; $n = 36$

Some Implications

The results indicate that ICT is not a significant determinant of productivity for enterprises in Cameroon. Consequently, any increase in ICT capital would decrease firms' performance, as additional costs would just increase total costs without an increase in total output. Hence, firms' performance would decline with an increase in ICT investment. This result contradicts the main findings in developed countries, where increasing ICT investment contributes to additional growth of output. The situation might be explained by the fact that ICT is not well allocated among firms' activities. Also, ICT investment, as many other investments, can have drawbacks if utilised in non-efficient ways. This is the case for example when people only use the internet for sending e-mails to their friends instead of using it to prospect for new markets. This can also be the case when users have little knowledge about the alternative uses of ICTs. Also, it is important to note that as firms do invest very little in training and skills as well as in development, such results can be predictable. As an example, qualitative data indicate that about all firms (97 %) visited were using computers in one way or another. Accounting was the service that utilised computers the most (about 82 % of firms). Inventory for raw materials and final products occupied the second position with about 38 percent of firms. These activities however are not producing value added but do indirectly support other activities by reducing time. Production is weakly computerized in Cameroon's economy while this activity is the main channel through which productivity can be improved.

Less than 50 percent of firms have access to the internet. For those having such access, about 90 percent use it for personal e-mail (not in connection with firms' activities) instead of contacting new clients or marketing new products, meaning that much production time is wasted on the internet, so that the latter has a negative impact on production. In fact, the internet should be used for gathering information on new technologies, new products and new markets. Some companies have embarked on training their personnel in computer skills, but this training is usually limited to administrative tasks. For these reasons and many others, it is expected to get results that are close to the main findings of the present analysis.

Another implication of the findings of the study is that as ICT intensity does not significantly affect labour intensity and labour productivity, more investment in ICT would not lead to either more recruitment in Cameroon's enterprises, or to a greater reduction in employment. Consequently, ICT investment has no impact on the level of employment. Only non-ICT capital has a positive impact on the level of employment in Cameroon's enterprises. The level of employment would increase with the capital-output ratio. This level of employment being the more important determinant of productivity growth, enterprises would benefit from increasing the number of employees if they want to accelerate their output growth.

Concluding Remarks

Using data from Cameroon, the analysis shows that investment in ICT has no impact on productivity, as the estimated impact of ICT investment on productivity is not significant. Also, ICT investment has no impact on labour productivity and labour intensity as the ICT capital ratio has no significant impact on the labour output ratio. These findings differ from Shyamal Chowdhury (2002), who found that ICT investment has negative and significant impacts on labour productivity in East Africa. For the sample considered, labour remains the key determinant of value added growth in Cameroon. This seems to be realistic as labour is abundant in the country, leading to relatively low salaries. Since labour is the abundant factor, it is profitable for firms to increase their production by recruiting more units of labour. If ICT investment contributes to rapid globalization of economies, it does not contribute to productivity growth in Cameroon. One of the main reasons can be the diffusion impact, as ICT is a relatively recent phenomenon for enterprises in Cameroon. In fact because it can be expected that countries with recent and low ICT penetration (Cameroon for example) perform lower than those with long-term, deep and rapid penetration of ICT, the positive and non-significant impact of ICT on productivity growth found in the case of Cameroon could become significant in the long run.

One of the limitations of the above analysis is that the impact of ICT on product quality improvements is not taken into account. In fact, if ICT can affect productivity and labour intensity, it is important to note that information and communication technologies are important sources of product quality improvements. Another limitation is due to the model used and assumptions adopted. Also, as the analysis only considers a single year, one may get different results when considering a different year. Measures of different variables can also affect results.

References

- Berndt, E.R. and Morisson, C.J., 1995, 'High-tech Capital Formation and Economic Performance in US Manufacturing Industries: An Exploratory Analysis', *Journal of Econometrics*, 65:9-43.
- Brynjolfsson, E. and Hitt, L., 1996, 'Paradox Lost? Firm-Level Evidence of High Return to Information Systems Spending', posted at <http://ccs.mit.edu/papers/ccswp162> ; accessed in June 2003.
- Brynjolfsson, E. and Hitt, L., 2000, 'Beyond Computation: Information Technology, Organizational Transformation and Business performance', *Journal of Economic Perspectives*, 14:23-48.
- Chowdhury, S.K. and Wolf, S., 2002, 'Use of ICTs and Economic Performance of Small and Medium Enterprises in East Africa', Paper presented at WIDER Conference on the New Economy in Development, Helsinki, May.
- Daveri, F., 2002, 'The New Economy in Europe (1992-2001)', Paper presented at WIDER Conference on the New Economy in Development, Helsinki.
- Hempell, T., 2002, 'Does Experience Matter? Productivity Effects of ICT in the German Service Sector', Paper presented at WIDER Conference on the New Economy in Development, Helsinki, May.
- International Monetary Fund, 2001, *World Economic Outlook*, October.
- International Telecommunication Union, 2003, *World Telecommunication Development Report*, Geneva.
- Jorgensen *et al.*, 2002, 'Projecting Productivity Growth: Lessons from the US Growth Resurgence', Paper presented at WIDER Conference on the New Economy in Development, Helsinki.
- Lal, K., 1996, 'Information Technology, International Orientation and Performance: A Case Study of Electrical and Electronic Goods Manufacturing Firms in India', *Information Economics and Policies*, 8: 269-280.
- Muller-Falke, D., 2001, 'The Use Telecommunication and Information Technologies in Small Business – Evidence from Indian Small Scale Industry', unpublished draft.
- Noneman, W. and Vandhoudt, 1996, 'A Further Augmentation of the Solow model and the Empiric Growth for OECD Countries', *Quarterly Journal of Economics*, 110:943-53.

- Pohjola, M., 2000, 'Information Technology and Economic Growth: A Cross-Country Analysis', UNU/WIDER Working paper, No 173.
- Pohjola, M., 2002, 'The New Economy in Growth and Development', Paper presented at WIDER Conference on the New Economy in Development, Helsinki.



Afrique et développement, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 133–163

© Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique,
2015 (ISSN 0850-3907)

Aide et Objectifs du Millénaire pour le Développement : un regard critique sur les stratégies de réduction de la pauvreté en Afrique subsaharienne¹

Abdo Hassan Maman*

Résumé

Cet article fait une analyse critique de l'aide destinée au financement des OMD. Il montre les incertitudes liées à la grande poussée financière promise en 2005 destinée à l'Afrique subsaharienne pour rattraper le retard dans le financement des objectifs du millénaire. Non seulement cette promesse n'est pas tenue, mais aussi les progrès dans la réalisation des OMD ont été insuffisants. L'article pointe les limites des stratégies de réduction de la pauvreté qui sont subordonnées aux objectifs prioritaires des donateurs : assainissements financiers, bonne gouvernance et institutions crédibles. Elles ne sont pas des stratégies de développement, mais la façon de dépenser l'argent des donateurs. Le big push en aide du type plan Marshall ne peut pas, à cause des limites aux capacités d'absorption des pays africains, insuffler une dynamique nécessaire permettant de transformer les cercles vicieux du sous-développement en sentiers vertueux de croissance durable. La fin de la pauvreté passe par des efforts pour transformer les structures économiques africaines grâce à un processus d'industrialisation au sein des communautés d'intégration régionale. Ce développement animé par les structures privées et soutenu par les pouvoirs publics par l'entremise des stratégies efficaces et de long terme serait en mesure de créer les conditions pour sortir définitivement l'Afrique subsaharienne de sa dépendance alimentaire, commerciale et de sa marginalisation à l'échelle mondiale.

Abstract

This article analyzes critically the aid destined to finance MGDs. It shows uncertainties linked to the financial Big Push promised in 2005 to Africa Sub-Saharan to catch up the gap in financing these goals. Not only this promise isn't required but also the progresses of the realization

* Université Abdou Moumouni de Niamey. Email: hassanabdo1960@yahoo.fr

of the MGDs are insufficient. This paper shows the limits of poverty reduction strategies which are subordinated to the donators priority goals: financial stabilization, good governance and credible institutions. They are not development strategies but the way to spend donators' money. The big Push like Marshall Plan type cannot, regarding to the limits of capacity absorption of African countries, stimulate a necessary dynamic capable to transform the vicious circles of under-development in sustainable growth virtuous footpaths. The end of poverty passes by efforts to transform the African economic structures through an industrialization process within regional integration's communities. This development animated by private structures and supported by authorities by long run and efficient strategies, would be able to create favorable conditions to get out definitively Africa Sub-Saharan to its alimentary, commercial dependence and its marginalization at World scale.

Introduction

Construit sur l'axe opposé aux grands programmes dirigistes de type keynésien, le consensus de Washington³ a imprimé sa propre dynamique concurrentielle aux économies des pays africains sous-ajustement au cours de la période 1980-1990. Cette approche centrée sur le marché autorégulateur porte un regard critique sur les stratégies antérieures de développement. Les économies africaines anémierées et atones ont subi vingt ans durant les cures d'austérité, conditions pour bénéficier de l'appui financier des institutions de Bretton-Woods afin de faire face aux difficultés de leur balance des paiements. À la fin de la décennie 1990, malgré les mesures d'assainissement et de libéralisation, ces pays ont accumulé une dette extérieure énorme dont le service a dû contribuer à hypothéquer le potentiel de croissance. En effet, l'écart entre le taux de croissance réelle et le taux d'intérêt réel sur la dette a augmenté régulièrement le poids de l'endettement. Cet échec relatif aux politiques d'ajustement structurel a été mis en évidence par les Etats africains eux-mêmes et par les évaluations *ex post* qu'en faisaient les institutions financières internationales. Les réformes ont fragilisé ces pays dont le pouvoir reposait sur des financements et des pratiques que réprouvaient les programmes d'ajustement structurel (Cossy 2006). L'allègement de la dette des pays pauvres surendettés au titre de l'initiative en faveur des pays pauvres très endettés (PPTE) n'a pas été effectué au rythme souhaité. Cette évolution suggère qu'en l'absence de nouvelles stratégies, les populations africaines prises par les trappes à pauvreté risquent de plonger davantage dans le dénuement. Ainsi, en septembre 2000, un consensus s'est dégagé au sein de la communauté internationale autour des Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD) : combattre l'extrême pauvreté et la faim, les

pandémies, la mortalité infantile et maternelle, promouvoir l'éducation universelle, assurer l'égalité des sexes, protéger l'environnement, et constituer un partenariat mondial des acteurs socioéconomiques au service du développement. Ces huit objectifs entérinent une nouvelle approche de développement qui, basée sur l'obtention des résultats quantifiables, semble trancher avec les déclarations d'intention passées. Elle vise à apporter des réponses aux grands défis résultant de la pauvreté dans ses dimensions et ses manifestations les plus complexes. Ces OMD se déclinent en 21 cibles à atteindre avant la date butoir de 2015 et en 60 indicateurs de contrôle permettant de faciliter la coordination de l'aide. Leur atteinte nécessite la mobilisation d'importantes ressources additionnelles. Plusieurs initiatives visant à les financer ont été proposées par les pays industrialisés. Les stratégies de réduction de la pauvreté sont-elles en mesure de créer les conditions d'une gestion optimale des transferts des flux supplémentaires d'aide pour atteindre les OMD en Afrique subsaharienne? Cette réflexion traite des enjeux relatifs au financement des OMD. Elle ne cherche pas à être exhaustive, compte tenu de la diversité des thèmes associés à la problématique de l'aide au développement. Elle s'efforce, dans une approche critique, d'établir succinctement un état d'avancement des OMD et d'examiner les contraintes associées aux Documents de Stratégies de Réduction de la pauvreté (DSRP). Mais l'incertitude découlant du retard accumulé dans la progression de la réalisation des OMD a conduit à l'idée ancienne qu'il suffit d'une grande poussée financière pour atteindre ces objectifs à la date indiquée. Cela passe par l'usage des outils d'ingénierie financière par le truchement desquels les pays riches peuvent lever immédiatement des ressources en empruntant sur les marchés financiers, comme le propose l'initiative du Royaume-Uni. Cependant, cette polarisation sur le big push se heurte à de nombreuses limites dont, entre autres, celle liée à la capacité d'absorption des pays aidés. Le traitement de tous ces points est organisé comme suit. Le premier point expose la méthodologie utilisée, la revue de la littérature consacrée à la théorie de la grande poussée et des implications pratiques en termes d'efficacité et d'estimation des flux d'aide. Le deuxième présente et discute des résultats sur les OMD et les DSRP. Le troisième pointe les limites associées à la grande poussée financière et explore les pistes possibles pouvant dépasser les stratégies de réduction de la pauvreté.

Méthodologie, revue de la littérature et implications pratiques

Méthodologie

Nous avons opté pour une démarche proactive qui a consisté à collecter et à éplucher des informations statistiques relatives aux stratégies de réduction de la pauvreté en Afrique subsaharienne et à l'aide publique au développement

contenues dans divers documents. Cette approche nous a conduit à circonscrire et à formuler le thème suivant en s'assurant de sa pertinence : « Aide et Objectifs du Millénaire pour le Développement : un regard critique sur les stratégies de réduction de la pauvreté en Afrique subsaharienne ». Les échanges que nous avons eus avec certaines collègues nigériens et d'autres pays sur la relation entre l'aide publique au développement et les stratégies de réduction de la pauvreté nous ont conforté dans notre choix. Aussi avons-nous entrepris de rassembler une masse critique d'informations sur le thème à traiter en provenance de sources diverses, notamment celles des organisations multilatérales qui publient régulièrement dans leur site l'état d'avancement des OMD. Nous avons ciblé, entre autres, la Banque Mondiale, le Fonds Monétaire international, la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement, la Commission des Nations Unies pour l'Afrique, la Commission de l'Union Africaine, la Banque Africaine de Développement, l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques, l'Organisation Mondiale de la Santé, l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture. Les Documents de Stratégies de Réduction de la Pauvreté des pays qui ont voulu les publier ont été consultés sur le site de la Banque Mondiale. Nous avons utilisé les travaux récents très influents sur les conditions de l'efficacité d'allocation d'aide au développement publiés dans des revues de renommées internationales en langue anglaise et française.

Le retard dans la réalisation des OMD a poussé en 2005 certains donateurs à proposer un accroissement massif et rapide des flux financiers afin d'accélérer la mobilisation de l'aide. Ce retour à la théorie de la grande poussée financière après un long exil va se confronter au problème de déboursement effectif des flux financiers et aux limites à la capacité d'absorption des pays receveurs. Nous avons, à cette fin, revisité les travaux sur le big push réalisés au cours de la décennie 1950-1960. Ce regain d'intérêt pour cette littérature qui a perdu sa crédibilité pour un temps sous l'effet des événements laisse à penser qu'il n'y a de neuf que ce qui a été oublié. Une fois encore, l'accent est mis sur la capacité des grands programmes d'aide extérieure à sortir les pays aidés des trappes à pauvreté. Cette revue de la littérature a été rapidement construite sur la base de notre cours d'économie de développement dispensé aux étudiants durant plusieurs années. Les travaux récents des auteurs des nouvelles théories de la croissance basées sur les rendements d'échelle croissants qui ont réhabilité le rôle de l'Etat ont été utilisés pour valider « un big push en aide » (Banque Mondiale 2005) guidé par des programmes de stratégies de réduction de la pauvreté propres aux pays candidats à l'aide. Ces stratégies de moyen terme devraient définir des plans nationaux clairs et des priorités pour atteindre les OMD et l'aide au développement doit au moins

doubler pour les cinq prochaines années. L'essentiel des revues, des ouvrages spécialisés, des documents des institutions multilatérales utilisés pour produire cet article figure dans la bibliographie.

Littérature sur la théorie de la grande poussée : les fondements théoriques

Nombre d'économistes ont pensé que les rendements d'échelle pouvaient être croissants dans l'industrie. Antonio Serra (1613) montre qu'en présence des coûts fixes, le développement de l'échelle de production entraîne une baisse des coûts moyens, ce qui équivaut à une hausse du produit net moyen. Adam Smith (1776) explique que la grande manufacture améliore les rendements en permettant une meilleure division du travail que dans les unités de production artisanales. Alfred Marshall (1890) met en évidence les externalités positives liées à la taille d'une industrie pour expliquer les bienfaits des rendements d'échelle croissants. Ainsi, les dynamiques de développement reposent sur l'essor des rendements croissants et la productivité des secteurs. Ces perceptions positives du concept de rendements croissants ont certainement influencé Paul Rosenstein-Rodan qui, en 1943, dans un excellent article fondateur intitulé « Le problème de l'industrialisation de l'Europe de l'Est et du Sud-Est », expose les fondements de la théorie de la grande poussée. Celle-ci est une variante de la théorie de la croissance proportionnée qui a largement dominé les travaux des économistes du développement des années 1950 dont les figures de proue sont : Rosenstein-Rodan (1943), Nurkse (1953), Scitoviski (1954) et Lewis (1955).

Selon cette théorie, deux cercles vicieux se renforcent mutuellement pour perpétuer les bas revenus des populations pauvres. Les faibles revenus induisent une faible capacité d'épargne qui reflète un faible niveau d'investissement. Cette faiblesse du capital disponible implique une basse productivité, laquelle découle à son tour de faibles revenus qui expliquent aussi l'étroite capacité d'épargne. L'autre cheminement circulaire relie l'étendue du marché, le revenu et l'investissement dans un pays économiquement sous-équipé. L'incitation à investir est faible par suite du pouvoir d'achat limité des agents, lequel découle de la faiblesse de leurs revenus réels, qui sont dus aussi à la faible productivité. Ce faible niveau de productivité résulte de l'étroitesse du capital utilisé dans la production qui, à son tour, explique la faible incitation à investir. Les entrepreneurs pris isolément ne peuvent avoir des débouchés suffisants pour leurs productions. Ces cercles vicieux de sous-développement sont résumés par la célèbre formule de Nurkse (1953) suivant laquelle « un pays est pauvre parce qu'il est pauvre », d'où la nécessité d'une grande poussée financière initiale.

Cette théorie suggère la manière de transformer ces cercles vicieux de pauvreté en sentiers vertueux de croissance. En effet, la solution pour sortir les pays les plus pauvres qui sont enfermés dans une trappe à pauvreté serait un apport massif de capitaux sous forme d'investissement financé par l'aide publique au développement pour leur permettre d'exploiter à la fois les complémentarités sectorielles et d'augmenter la demande solvable de façon à créer une croissance auto-entretenue. Mais ces investissements doivent être répartis entre tous les secteurs de façon concomitante afin de favoriser les complémentarités d'activités entre firmes : chaque entreprise particulière bénéficie d'un environnement technologique, infrastructurel, de main-d'œuvre, de savoir-faire d'autant plus favorable que l'ensemble de l'industrie se développe ; la firme profite ainsi d'un gain de productivité externe.

Certes, la théorie de la grande poussée était au départ proposée pour les pays de l'Europe de l'Est et du Sud-Est qui disposaient d'une infrastructure suffisante, mais manquaient de marché et d'opportunités d'investissement pour assurer leur décollage économique. Elle semble aussi applicable aux économies sous-développées d'Afrique, comme le suggère Arthur Lewis (1955) pour qui le développement de ces pays nécessite une coordination, car « les divers secteurs doivent grandir dans la relation juste avec les autres, ou ils ne pourront pas grandir du tout ». La synergie des activités économiques simultanément soutenues par les pouvoirs publics se traduira par « une croissance équilibrée où les divers secteurs se soutiennent mutuellement, progressant, à des vitesses comparables, sans distorsions structurelles et sans modification du comportement humain » (Nurkse 1961). Même si la croissance proportionnée peut revêtir plusieurs aspects (Guillaumont 1985), ses artisans ont un point commun, celui de proposer une répartition de l'investissement dans divers secteurs de l'économie afin d'assurer son efficacité et de contribuer de façon déterminante au démarrage du développement. Les implications de la théorie de la grande poussée pour les politiques de développement sont axées, entre autres, sur la remise en cause de la notion de priorité sectorielle et sur l'intervention étatique au travers d'un programme d'investissement public de grande envergure. Le développement économique ne se réduit pas seulement à sa dimension sectorielle. Il est le résultat du fonctionnement harmonieux d'ensemble résultant des effets externes⁴ et des rendements croissants générés par les complémentarités sectorielles. Il se mesure à l'aune de la simultanéité et de la synergie de différentes activités sectorielles. Il se présente ainsi comme la résultante de multiples équilibres. Passer d'un équilibre à l'autre résulte du génie des décideurs et des entrepreneurs privés et publics ainsi que de l'effet de masse suffisant, le big push (Jacquet 2009). La croissance de la

productivité serait forte et ses effets de diffusion amplifiés. Les théories de la croissance endogène développées par Paul Romer (1986), Robert Lucas (1988), Robert Barro (1990) n'ont remis au goût du jour l'hypothèse des rendements croissants qu'un demi-siècle après la théorie de la grande poussée. Les sources du développement économique se trouvent ainsi dans les activités humaines pouvant engendrer durablement plus de richesses qu'elles n'en consomment pour chaque agent. « Sauf en périodes de récessions, la production par habitant dans les pays du capitalisme avancé n'a cessé de croître depuis plus de deux siècles, mettant ainsi en lumière le rôle décisif de la productivité globale et des rendements croissants » (Généreux 2011).

Malgré ce progrès continu, la théorie économique néoclassique va privilégier une loi des rendements d'échelle décroissants à long terme. Elle a semblé plus pessimiste que la réalité. Mais, depuis les années 1980, c'est l'inverse qui se produit, car avec les risques écologiques élevés et le changement climatique majeur, les nouvelles théories de la croissance sont amenées à s'interroger sur la soutenabilité de la croissance. C'est pourquoi elles se mettent à faire des rendements croissants la source essentielle du développement. Quelles sont, sur le plan opérationnel, les implications de la grande poussée en termes d'allocation d'aide additionnelle pouvant financer les OMD africains avant 2015 ?

Les implications de la grande poussée en termes d'allocation d'aide aux OMD

La théorie de la grande poussée se décline sur le plan microéconomique au travers du projet des Villages du Millénaire développé par Sachs (2005) et mis en œuvre par les Nations Unies. Cette initiative a cherché à démontrer que la sortie des trappes à pauvreté requiert un big push d'investissements de base dans l'administration, le capital humain et les infrastructures clés. « La fin de la pauvreté » (Sachs 2005) nécessite une combinaison d'investissements adaptés aux besoins des populations africaines et financés par l'entremise d'une grande poussée financière sous forme d'aide au développement. Quel est le montant de l'aide nécessaire dont l'Afrique subsaharienne a besoin pour financer les OMD et s'extirper du piège à pauvreté ? Les pays industrialisés se sont engagés à augmenter l'aide pour tendre vers la norme onusienne de 0,7 pour cent de leur Revenu National Brut (RNB). Ils ont, à cette fin, multiplié les rencontres et les conférences internationales : conférence de Monterrey (2002), création du Millenium Challenge Account américain en mars 2002, réunion à Gleneagles de G8 en juillet 2005, etc. Les « Forums de haut niveau des pays en développement et des pays donateurs », tenus successivement à Rome en 2003 et à Paris en 2005, se sont penchés sur la question de l'accroissement de l'efficacité de l'aide.

Efficacité de l'aide en débat

Après avoir opéré un repli dans les années 1990, les donateurs s'engagent à nouveau à accroître sans nécessairement doubler l'aide à l'Afrique. Le débat portant sur les conditions d'une meilleure efficacité de l'aide au développement a été poursuivi, sans qu'un véritable consensus se dégage. Il s'est recentré sur les canons de la sélectivité. Ce regain d'intérêt pour l'efficacité de l'aide a été en partie suscité par le développement de la nouvelle théorie de la croissance et ses nombreuses applications empiriques. Cette évolution a conduit à la mise à l'écart des pays qui n'ont pas mis en place des politiques macroéconomiques saines et la bonne gouvernance. Burnside et Dollar (1997) ont développé la thèse de la sélectivité sur laquelle s'est appuyée la Banque Mondiale (1998) pour orienter l'allocation de l'aide vers les pays bien gouvernés. Sur cette base, certains donateurs se sont engagés à établir des grilles d'allocation géographique optimale d'aide en fonction d'indicateurs de gouvernance. En revanche, d'autres pensent que le véritable enjeu d'une aide efficace est d'aider les pays mal gouvernés à améliorer leur politique économique et non de les disqualifier *a priori*. L'aide serait efficace si elle conduit à mieux appréhender les facteurs d'une meilleure gouvernance dans les pays pauvres. Mais elle serait impertinente si elle débouche sur des choix de réallocation qui laissent de côté les pays mal gouvernés. La gouvernance est certes un facteur déterminant d'efficacité, mais la pauvreté est plus intense et plus pressante dans les pays vulnérables. En définitive, « la réallocation de l'aide vers les pays performants risquerait d'avoir l'effet pervers de punir les pays vulnérables dont les piétres performances sont dues, au moins en partie, à des facteurs exogènes sur lesquels ils n'ont aucun contrôle » (Guillaumont et Chauvet 2001). Le potentiel de croissance est plus élevé dans les pays candidats à l'aide. Leur faible revenu par tête, leur vulnérabilité économique élevée et leur bas niveau du développement du capital humain constituent des critères dont l'amélioration sert directement l'objectif de réduction de la pauvreté et augmente la capacité d'absorption de l'aide.

Les donateurs cherchent à travers des travaux empiriques sur l'efficacité de l'aide à élargir les engagements publics vers des priorités du développement et à mettre en place un plan concerté, cohérent et coordonné en vue d'une allocation optimale de l'aide pour mieux toucher simultanément toutes les cibles des OMD. Dans ces conditions, les risques pour chacun des objectifs seront minimisés, la réalisation des uns est conditionnée par celle des autres. Ainsi pourront jouer simultanément les économies d'échelle permettant de profiter des rendements croissants et les externalités positives liées à l'existence des équipements collectifs. La réalisation de ceux-ci ne saurait être laissée à l'initiative privée. L'intervention publique est requise au travers

d'un programme d'investissement permettant d'exploiter les économies externes et de mettre en cohérence les différents objectifs du millénaire. Cet effort d'investissement est plus que nécessaire dans un contexte d'« offre de travail illimitée » (Lewis 1955) et de montée de chômage réel ou déguisé dans les pays d'Afrique subsaharienne. L'apport de l'aide massive est sollicité à cette étape initiale du processus de décollage, mais à condition de tenir compte de la capacité d'absorption de l'aide et de remboursement de la dette à terme. La crédibilité des bailleurs de fonds et celle des bénéficiaires reposent essentiellement sur la qualité des politiques publiques spécifiques de lutte contre la pauvreté et sur le montant précis de flux d'aide dont l'Afrique subsaharienne a besoin pour réaliser les OMD.

Estimations du montant de l'aide destinée à l'Afrique

L'effort d'investissement et les capacités d'épargne qui sont généralement considérés comme des indicateurs significatifs du développement expliquent l'importance accordée à l'approche du coefficient de capital, « Incremental Capital Output Ratio » (ICOR). Cette méthode est utilisée par plusieurs institutions internationales pour déterminer le montant d'aide nécessaire pour financer les OMD. Le coefficient de capital qui exprime le rapport entre l'accroissement du capital et l'augmentation du Produit Intérieur Brut (PIB) a servi à l'établissement du Rapport Zedillo commandé par les Nations Unies pour estimer les flux d'aide nécessaires à mobiliser pour financer les OMD. Cette estimation qui a donné un taux d'investissement de 22 pour cent du PIB serait nécessaire pour réaliser un taux de croissance de 6 pour cent. En effet, pour atteindre ce niveau d'investissement, il faudrait transférer par an 50 milliards de dollars supplémentaires au titre de l'aide (ONU 2001). A en croire Devarajan *et al.* (2002) cette méthode a permis à la Banque Mondiale d'estimer le montant des transferts annuel entre 54 et 62 milliards de dollars. Cependant, cette approche doit être utilisée avec prudence, car elle comporte de nombreuses limites.

En premier lieu, l'ICOR est un indicateur synthétique qui combine des phénomènes de natures diverses et se prête mal aux prévisions. Les conclusions du Rapport Zedillo supposent que cet indicateur est le même en Afrique subsaharienne qu'en Amérique latine. Or il est très variable d'un pays, d'une branche et d'une période à l'autre. Le capital investi pour obtenir une unité additionnelle varie selon le coût du capital par rapport à celui du travail. Dans les pays d'Afrique à faible revenu où l'offre de main-d'œuvre est abondante, seul le capital est contraint. Que les deux facteurs soient en Afrique subsaharienne complémentaires (hypothèse de la croissance basée sur le modèle Harrod-Domar) ou substituables (hypothèse de la croissance fondée sur la fonction Cobb-Douglas), « le problème se pose de déterminer

la combinaison technique à utiliser quand il existe un choix technologique pour maximiser la production et /ou l'emploi » (Assidon 1992).

En second lieu, le taux de croissance du PIB n'est pas un bon indicateur de réduction de la pauvreté. Par exemple, un fort taux de croissance peut être dû à l'augmentation des prix de vente des produits miniers ou pétroliers sans conséquences sur les pauvres. Il faut donc calculer le coefficient d'élasticité entre le taux de croissance et les indicateurs de réduction de la pauvreté (Fan *et al.* 2008). Le calcul d'un tel coefficient pose de nombreux problèmes méthodologiques. En admettant que la pauvreté soit mesurée par le revenu en termes de pouvoir d'achat, ce qui est déjà une simplification considérable, il faut non seulement connaître la courbe de distribution des revenus, mais encore supposer que celle-ci reste inchangée du fait de l'aide. Or, précisément, l'aide a pour objectif de modifier la répartition en faveur des plus pauvres (Grellet 2012).

L'autre approche alternative centrée sur les contraintes associées aux capacités d'absorption a été utilisée par la Commission Economique pour l'Afrique (CEA) pour fixer le flux de ressources additionnelles nécessaires à mobiliser annuellement au profit des pays africains à faible revenu. Un montant de 37,5 milliards de dollars par an est nécessaire jusqu'en 2010. Un tiers de cette somme proviendrait des ressources intérieures et 25 milliards de dollars de l'aide extérieure (CEA 2005). De même, le document qui constitue le cadre du Nouveau Partenariat pour le Développement de l'Afrique (NEPAD) suggère que l'Afrique devra combler un déficit de ressources de 64 milliards de dollars (soit l'équivalent de 12% du PIB). En dépit d'une augmentation significative des ressources internes, la majeure partie devra provenir de l'étranger (Funke et Nsouli 2003). En fait, cette approche part de l'hypothèse de la productivité marginale décroissante de l'aide pour fixer le niveau de celle-ci afin d'atteindre un niveau minimal acceptable de son efficacité marginale. Cette approche est critiquable pour des raisons tant pratiques que théoriques (Grellet 2012). Cet auteur fait observer que sur le plan pratique il n'est pas possible de construire une courbe de l'efficacité marginale de l'aide, dans la mesure où une partie de celle-ci a des conséquences trop diffuses pour être mesurée (comme par exemple le renforcement de la sécurité intérieure ou l'appui à la mise en place d'institutions) ou à trop long terme (comme par exemple des programmes d'éducation). Sur le plan théorique, il faut faire l'hypothèse de rendements décroissants de l'aide, ce qui est sans doute vrai à court terme du fait des limites aux capacités d'absorption, mais discutable à long terme du fait des effets de synergie et d'entraînement.

En définitive, le volume de l'aide à destination de l'Afrique a, d'après la CEA *et al.* (2012), augmenté pour atteindre 50 milliards de dollars en 2011. Ce chiffre demeure inférieur aux montants de 66 milliards de dollars requis

pour honorer les promesses de 2005. L’Afrique n’a reçu que la moitié des apports supplémentaires promis. Le déficit est imputable aux faiblesses respectives de déboursements et d’accroissement de la proportion de l’aide destinée à l’Afrique qui n’a reçu que 37 pour cent au lieu de 50 pour cent envisagés en 2005. La part de l’Afrique dans l’aide globale, qui était comprise entre 23 pour cent et 40 pour cent depuis 2000, n’a pas significativement évolué. Ce constat d’insuffisance du big push financier reflète les résultats obtenus en termes de réalisations des OMD.

Résultats et discussions

La première décennie du XXI^e siècle a été qualifiée de « décennie de renouveau économique et politique de l’Afrique » par la CEA et l’Union Africaine (2012). Cette formule est à la fois l’expression d’une espérance et des progrès accomplis ou susceptibles de l’être en termes de croissance économique, de l’élargissement parallèle du périmètre de la gouvernance démocratique et, partant, de la réduction de la pauvreté par l’atteinte de cibles des OMD en Afrique subsaharienne. Cette dynamique réelle ou supposée qui, dans un contexte international instable, a frappé l’imagination du monde est exposée et discutée comme suit.

Impacts des stratégies de réduction de la pauvreté : un état d’avancement des OMD

Les OMD, qui ont été associés à l’accroissement des flux d’aide depuis 2005, ont permis de mieux cerner les dimensions plurielles de la pauvreté. Leur atteinte implique la définition d’un paradigme centré sur l’aide et les stratégies de réduction de la pauvreté. Cette approche reflète le consensus de la communauté internationale autour des objectifs dont la réalisation permet d’extraire de la pauvreté la frange des populations des pays économiquement faibles piégée par les trappes à pauvreté. Elle s’appuie essentiellement sur deux axes suivants :

- concernant les objectifs, il faut assurer la couverture des besoins essentiels des populations les plus pauvres par l’entremise des objectifs du millénaire pour le développement ;
- quant aux stratégies, il faut créer les conditions pour extraire des trappes à pauvreté les catégories sociales les plus démunies par l’élimination simultanée et non progressive des différents déterminants de la pauvreté.⁵

Sur quelle base économique s’appuient les performances économiques réalisées par l’Afrique au sud du Sahara ces deux dernières décennies ? Sont-elles soutenues, suffisantes et créatrices d’une masse critique d’emplois décents ? Ont-elles contribué à réduire significativement la pauvreté et les inégalités sociales ?

Performances économiques et base de croissance

Les stratégies reposant sur les Documents de Réduction de la Pauvreté visent non seulement à alléger le poids de la dette, mais aussi à réduire la pauvreté dans les pays qui les ont adoptées et mises en application. Un processus participatif semble avoir guidé le mécanisme de leur élaboration dans la perspective d'appropriation à l'échelle nationale. Ainsi, des outils ont été développés pour promouvoir la gestion axée sur les résultats et la programmation budgétaire afin d'aligner les ressources publiques sur les objectifs retenus. Autrement dit, le nouveau paradigme conditionne non seulement l'octroi d'aide, mais également le mécanisme de réduction de la dette extérieure bi et multilatérale. La réalisation des OMD, même si elle pose des problèmes de qualité et cache de fortes inégalités en termes de revenus et d'accès aux services sociaux de base selon les pays, semble connaître une avancée en Afrique subsaharienne qu'il convient d'apprécier à sa juste valeur à deux ans de la date butoir de 2015.

Les données issues du Rapport conjoint sur les OMD de la CUA *et al.* (2012) montrent que la part de la population victime de la pauvreté a légèrement régressé en Afrique au sud du Sahara, passant, en termes relatifs, de 56,5 pour cent en 1990 à 47,5 pour cent en 2009, soit une baisse de 9 points de pourcentage de la proportion des pauvres vivant avec moins de 1,5 dollar par jour. A ce rythme, cette région ne parviendra probablement pas à réduire de moitié l'extrême pauvreté d'ici 2015, même si le résultat actuel est meilleur par rapport aux tendances passées. Toutefois, les comportements et les rythmes d'évolution de différents indicateurs ne sont pas uniformes; ces chiffres cachent des disparités importantes et des cadences de progression entre les pays. Cette baisse tendancielle du taux de pauvreté, certes de faible ampleur, résulte, toutes choses égales par ailleurs, de la performance économique provenant d'« un taux moyen de croissance du produit intérieur brut de plus de 6 pour cent l'an entre 2003 et 2008 » (Severino et Ray 2010 ; Banque Mondiale 2010 ; Hugon 2009). Par exemple, la trajectoire de la croissance centrée autour de 6 pour cent a été maintenue dans la plupart des pays d'Afrique de l'Est malgré la sécheresse et la famine. Mais cette croissance a été tirée vers le haut par l'Erythrée (17,2%), l'Ethiopie (7,4%), la Tanzanie (6,4%), l'Ouganda (5,5 %) et le Djibouti (4,6%) (CEA et UA 2012).

Au cours de la période 1997-2008, 23 pays sur 53 avaient des taux au-dessus de la moyenne. Parmi ces bons performeurs : le Ghana (7%), le Rwanda (8%), le Mozambique (10%), le Burkina Faso, le Kenya, la Gambie, les îles du Cap-Vert (Semedo *et al.* 2013). Ces auteurs soutiennent que ces pays ne tirent pas l'essentiel de leur croissance du boom des matières premières.

Cette croissance ne semble pas être assortie de progrès correspondant dans la réduction de la pauvreté. Ce résultat n'a pas impacté significativement les populations pauvres. Cette performance différenciée donne toute la mesure des efforts à accomplir en termes d'investissements. Certes, elle est en rupture avec celle réalisée au cours des deux précédentes décennies. Mais l'étroitesse de la base des sources de croissance n'autorise qu'une réduction limitée de la pauvreté et demeure insuffisante pour gommer les vulnérabilités structurelles dans la plupart des pays. En effet, le contexte nouveau de rareté du capital naturel pousse les multinationales soutenues par des puissants Etats développés ou émergents à convoiter les ressources subsahariennes pétrolières, minières, agricoles et forestières. Ces « unités actives » (Perroux 1982) ont un poids considérable dans la structure des ressources naturelles qu'elles exploitent et offrent sur le marché mondial en suivant une stratégie de la tête de chasseuses de surprofit. Leur image brille, non pas au firmament des étoiles bienfaisantes de l'humanité mais plutôt au palmarès des météorites dévastatrices des ressources naturelles destinées à soulager les souffrances des populations les plus pauvres des pays de l'Afrique subsaharienne. La croissance des pays initialement dotés en ressources naturelles reposant sur les exportations des produits de base profite essentiellement aux petites enclaves dominées par les multinationales et les élites prédatrices au pouvoir. En effet, sous divers rapports, ces grandes firmes intensives en capital induisent un développement extraverti. En réalité, peu leur échaut qu'elles intravertissent le processus de création de richesse. Cette absence des liens entre leurs puissants moteurs et les unités domestiques limitées par leurs capacités d'organisation, de mobilisation des capitaux, de gestion, d'investissement et d'innovations productives n'est pas de nature à impulser un développement industriel au service des agricultures retardataires pour assurer durablement la sécurité alimentaire, la création d'emplois et la diffusion des techniques modernes au profit des catégories sociales démunies. En somme, les pays richement dotés en ressources naturelles reste longtemps piégés dans le sous-développement parce que « des sorcières dans l'économie » (Gendarme 1981), c'est-à-dire des multinationales en relation étroite avec des gouvernements prédateurs, accaparent les ressources à leur profit exclusif. Les retombées des recettes minières ou pétrolières sont dans la plupart des pays indirectes sur les populations les plus pauvres. Car l'accroissement des recettes budgétaires s'est rarement accompagné d'une augmentation significative des programmes sociaux dans nombre d'Etats. En plus, les régions rurales où vivent les populations les plus pauvres connaissent une forte croissance démographique et une dégradation de l'environnement. Ces catégories sociales dépourvues des moyens financiers épuisent les ressources naturelles plus vite qu'elles ne pouvaient se régénérer.

Elles appauvrisent la terre et celle-ci, une fois stérile, les appauvrit à son tour. Cette spirale qui apparaît à la fois comme cause et effet entraîne la destruction de l'environnement naturel en Afrique subsaharienne. Ces évolutions structurelles contribuent à affaiblir fortement les rapports entre croissance économique et réduction de la pauvreté. D'après l'IFPRI⁶ *et al.* (2011) l'indice de la faim⁷ a enregistré un gain de 18 pour cent de 1990 à 2011 en Afrique subsaharienne, contre 39 pour cent en Afrique du Nord. Cet indicateur a stagné entre 1990 et 1996, avant de remonter légèrement en 2001, pour se dégrader de manière plus marquée en 2011 dans toutes les régions de l'Afrique subsaharienne. Cette dégradation s'explique, dans une certaine mesure, par la destruction de la production agricole par les sécheresses qui ont touché le Niger, le Tchad et les pays de la Corne de l'Afrique, notamment la Somalie. Les famines qui en ont résulté ont provoqué d'importants dégâts parmi les ménages ruraux. Dans ces conditions, on doit s'interroger sur la relation entre la croissance économique, les inégalités sociales, la pauvreté et la création d'emplois.

Croissance économique, inégalité et emploi

Le problème de répartition du fruit de la croissance reflète les inégalités sociales et les difficultés de création d'emplois rémunérateurs et décents en Afrique subsaharienne.

L'élasticité de la pauvreté par rapport à la croissance économique de l'Afrique subsaharienne est la plus faible au monde. En effet, un accroissement de 1 pour cent de croissance économique ne réduit la pauvreté que de l'ordre de 1,6 pour cent, contre 3,2 pour cent en Afrique du Nord et 4,2 pour cent en Europe orientale et en Asie occidentale. Cette région réalise la performance la plus élevée en termes d'élasticité, comme il ressort du tableau 1 suivant. Aucune des quatre autres régions de l'Afrique subsaharienne n'a réalisé une élasticité de 2 pour cent. En plus, la valeur de l'élasticité de la pauvreté par rapport à l'inégalité montre qu'un accroissement de 1 pour cent des inégalités se traduit par une hausse de 1,7 pour cent de la pauvreté en Afrique subsaharienne. Les insuffisances liées à la faiblesse de la croissance pro-pauvre et les inégalités des revenus, certes d'une intensité modeste, se conjuguent pour faire apparaître les disparités spatiales, notamment en termes d'accès des catégories sociales pauvres aux services sociaux de base (éducation, santé, eau potable, assainissements, etc.). C'est pourquoi, d'après la CEA et l'UA (2012), en Afrique subsaharienne, un citadin a 1,8 fois plus de chances qu'un habitant de zone rurale d'accéder à une source d'eau potable améliorée. Le rythme de réalisation de cette cible des OMD est lent. En effet, près de 50 pour cent et de 66 pour cent des populations subsahariennes n'ont pas respectivement accès à l'eau potable et à des sanitaires (CEA *et al.*

2012) bien que le coût de l'amélioration de l'eau potable sous forme de pastille de chlore ne soit pas excessif. Les impacts des adductions d'eau potable laissent à désirer dans les villes comme dans les campagnes. Les populations rurales et citadines observent rarement un comportement de nature hygiénique parce qu'elles ne comprennent pas encore le lien entre l'eau non polluée et les maladies infectieuses.

Tableau 1 : Élasticité de la pauvreté par rapport à la croissance et à l'inégalité en Afrique et dans certaines régions du monde

Région/ sous-région	Croissance	Inégalité
Europe orientale et Asie occidentale	-4,22	6,85
Afrique subsaharienne	-1,57	1,68
Afrique du Nord	-3,17	4,82
Afrique de l'Ouest	-1,80	2,02
Afrique centrale	-1,35	1,31
Afrique de l'Est	-1,40	1,32
Afrique australe	-1,65	2,18

Source : Fosu (2011)

La situation sociale reste encore précaire en Afrique subsaharienne. La croissance peu inclusive et mal redistribuée se traduit par la lenteur dans le processus du développement humain en raison, entre autres, des difficultés inhérentes aux politiques publiques et aux stratégies de réduction de la pauvreté à apporter des solutions durables à la résolution de l'épineuse équation de chômage réel et déguisé par l'entremise de la création d'emplois massifs, rémunérateurs, décents et sécurisés.

La pauvreté touche environ 60 pour cent des travailleurs pauvres en Afrique subsaharienne. Bien que la situation soit améliorée entre 1999 et 2003, la proportion des pauvres se situe autour de 58 pour cent depuis 2008 (tableau 2). Les emplois sont passés en termes absolus de 147,5 millions en 1999 à 174,6 millions en 2009, soit un taux de création d'emplois de 18 pour cent par an. Ce faible rythme d'évolution doublé de la faiblesse numérique de la population active renforce le volume de la main-d'œuvre sans emploi. Les opportunités de disposer d'un emploi décent demeurent alors hypothétiques dans nombre des pays subsahariens. Pour le moment, l'Afrique subsaharienne n'est pas

suffisamment outillée pour tirer, dans des conditions satisfaisantes des coûts, meilleur parti de son dividende démographique. Ce facteur endogène découlant de la concentration humaine autour de nombreux pôles urbains subsahariens est susceptible d'induire une croissance vigoureuse et soutenue.

Tableau 2 : Les travailleurs pauvres en Afrique subsaharienne

	1999	2003	2008	2009	1999	2003	2008	2009
Afrique du Nord	10,5	11,1	10,5	10,7	21,4	20,2	16,2	16,1
Afrique subsaharienne	147,5	156,2	170,2	174,6	66,9	63	58,5	58,5

Source : Organisation Internationale du Travail (OIT, 2011)

Malgré l'existence de ce gisement potentiel, cette région est la seule au monde où les progrès ont été moins satisfaisants en matière de réduction de la pauvreté, avec un écart d'environ 41 pour cent par rapport à la cible de 2015, contre 25 pour cent et 6,1 pour cent respectivement pour l'Asie du Sud et l'Amérique latine (CEA et CUA 2012). La croissance n'est pas suffisante tant par son ampleur que par sa régularité pour induire une réduction significative de l'extrême pauvreté, son taux réel restant inférieur au taux moyen de 7 pour cent l'an retenu par la CEA (1999), nécessaire pour combattre la pauvreté.

L'étude du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et de l'Organisation Internationale du Travail (OIT) portant sur l' « Emploi et politiques de développement en Afrique » indique que les jeunes âgés de 15 à 24 ans représente plus de 20 pour cent de la population. Le niveau de fertilité demeure élevé et, conséquemment, les taux de croissance démographique et de la population active restent soutenus. Bien que le taux de croissance économique excède largement celui de la croissance démographique depuis 1990, le taux de chômage s'établit entre 10 pour cent et 20 pour cent en moyenne (CEA 2012). Le taux de précarité représente plus de 73 pour cent des personnes occupées (OIT 2009). Or, « l'emploi précaire, parce qu'il obscurcit l'avenir et accroît la sujétion des personnes, réduit leur autonomie, c'est-à-dire le contrôle qu'elles ont sur leur propre vie » (Fitoussi 2013). Cette insécurité économique qui existe même sans que les risques se réalisent limite les possibilités des individus à maîtriser leur propre destin. Elle dépend des circonstances de la vie et du système de protection sociale en vigueur dans les pays. La déclaration universelle de droit de l'homme des Nations Unies proclame « le droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans d'autres

cas de pertes de moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté ». La sécurité économique, qui est donc un déterminant fondamental du bien-être, est insuffisamment assurée à la frange des populations subsahariennes prise par le cercle vieux de pauvreté. Les inquiétudes de ces catégories sociales sont loin d'être apaisées.

La courbe d'emplois précaires ne peut probablement pas être infléchie d'ici 2015. Les puissances publiques, dépassées par l'ampleur des besoins insatisfaits des populations, subissent impuissamment le développement considérable de l'économie informelle où la multiplication de ces emplois précaires n'autorise qu'une faible croissance des opportunités de travail rémunérateur et, donc, des réductions infinitésimales de la pauvreté dans ses manifestations les plus extrêmes. Les jeunes sont les plus exposés. Leurs flux migratoires importants s'accusent non seulement entre les pays subsahariens, mais aussi s'orientent vers le reste du monde. L'hostilité des pays industrialisés aux grandes migrations internationales, notamment d'origine africaine, reflète l'inefficacité relative de l'aide et des stratégies de lutte contre la pauvreté. La généralisation de la flexibilité du code de travail n'a pas suffi à tuer dans l'oeuf les facteurs qui prédisposent les économies subsahariennes à développer le chômage.

En effet, le problème structurel de valorisation des ressources humaines qualifiées a contribué à rendre difficile l'introduction des innovations productives dans les secteurs socioéconomiques dans nombre des pays d'Afrique subsaharienne. En plus, les limites des enseignements élémentaires et moyens qui tiennent, entre autres, à la faiblesse des offres de formation technique et professionnelle ont été aggravées avec l'application des politiques d'ajustement structurel. Tous les secteurs d'activités sont demeurés prisonniers de ce type de formation marqué par le syndrome de diplôme qui semble détourner l'éducation de son véritable objectif. Il a fait monter en flèche le coût d'une sélection qui peut s'opérer à bon marché par d'autres méthodes. Ce schéma correspondait rarement aux besoins du marché de l'emploi en Afrique subsaharienne. Les programmes d'ajustement structurel ont contribué à mettre à mal le droit donné à chaque diplômé du secondaire et du supérieur d'avoir accès à un poste dans l'administration. De ce fait, « ils ont annulé le pacte social qui organisait depuis des décennies les rapports entre l'appareil d'Etat et les couches sociales instruites » (Jacquemot et Raffinot 1993) ; d'où la dévalorisation des diplômes délivrés par les établissements publics, secondaires et supérieurs dans la plupart des pays. Les stratégies de réduction de la pauvreté n'ont pas été conçues pour apporter des solutions durables à ce type de problème, même si elles ont contribué à assurer l'éducation pour tous au niveau primaire.

A l'épreuve des faits, les programmes de formation reposant sur des enseignements généraux de base en vigueur dans la plupart des universités et des centres de formations supérieures en Afrique francophone, notamment, se sont avérés éloignés de la réalité professionnelle et du marché de travail. Ils ne constituent donc pas une réponse appropriée à la diversité des besoins insatisfaits, réels ou potentiels des pays en proie au chômage structurel. Et les unités de production intervenant en Afrique subsaharienne ne sont pas suffisamment outillées pour assurer, dans des conditions satisfaisantes de coût et d'efficacité, les formations spécialisées adaptées aux besoins des populations à faible pouvoir d'achat. L'étroitesse des débouchés pour les titulaires des diplômes à caractère général et candidats au chômage est le résultat, entre autres, du gel des recrutements dans la fonction publique qui a supprimé la relation directe entre éducation étatique et embauche publique. A cette remise en cause de la finalité économique de l'éducation, les rigidités institutionnelles ont empêché nombre d'universités de s'ajuster rapidement pour assurer un équilibre futur entre l'offre et la demande de travail. Cet équilibre nécessaire est censé tenir compte des évolutions du marché du travail et des besoins en qualifications liés aux mutations technologiques dans l'organisation des entreprises. En plus, les capacités d'expertise des universités subsahariennes sont insuffisamment utilisées. Aussi, la culture de l'innovation a-t-elle rarement existé.

Au regard de toutes ces insuffisances du système éducatif des pays d'Afrique subsaharienne, la problématique de l'employabilité se pose avec acuité. La question de l'adéquation entre le profil actualisé de la formation et de l'emploi reste posée dans la quasi-totalité des pays malgré les discours d'intention des pouvoirs publics. Les coûts économiques et sociaux de l'éviction du marché de l'emploi d'une masse importante de la main-d'œuvre qualifiée et non qualifiée demeurent certainement élevés pour les économies subsahariennes. En effet, cette mauvaise allocation des ressources humaines reflète aussi la faible productivité. L'accroissement de cette dernière ne peut aller de pair avec l'analphabétisme ambiant en Afrique subsaharienne. En effet, le taux de scolarisation globale tel qu'il ressort du calcul de l'IDH est très faible. Seuls le Cap-Vert (84.8%), le Ghana (66.6%) et le Nigéria (60.8%) selon les données du rapport IDH de 2011, dépassent les 60 pour cent en Afrique de l'Ouest.

Le secteur informel caractérisé par une liberté des règles qui le gouvernent reste alors le stabilisateur en dernier ressort de l'offre de travail. Les centres urbains sont devenus des lieux, par excellence, d'attractivité des actifs du secteur rural, par le biais de l'exode saisonnier. On doit s'interroger sur la qualité de la croissance en Afrique subsaharienne. Le processus de désendettement de ces économies n'a-t-il pas réduit à sa plus simple expression

les externalités positives résultant de l’application des stratégies de réduction de la pauvreté et des flux d’aide destinés à l’Afrique subsaharienne dans la perspective de création d’emplois au sens de l’OIT?

Le chemin vertueux de la croissance économique emprunté par nombre des pays est le résultat, en partie, du balisage à la fois des mesures issues de « l’initiative des pays pauvres très endettés (PPTE) renforcée » en 1999, reliant réduction de la dette et réduction de la pauvreté (Cling *et al.* 2000 ; Raffinot 2008) et de la mise en place, dans les années 2000, des programmes de lutte contre la corruption et pour plus de transparence économique. Mais cette performance économique ne s’est pas accompagnée de création significative d’emplois, et ce, malgré ce processus de réduction ou d’annulation de la dette extérieure, processus qui a coïncidé à un moment où la géographie économique s’est modifiée en faveur notamment de l’Asie, occasionnant une forte demande soutenue en produits de base d’origine africaine. Cette dynamique commerciale est assortie de la montée en puissance des investissements sociaux dans la perspective de créer les conditions nécessaires pour avancer dans la réalisation de plusieurs cibles des OMD. Tout laisse à penser qu’il s’agit, soit d’effet de seuil de densité critique qui a tiré la demande vers le haut, soit de l’essor des activités liées aux nouvelles technologie de l’information et de la communication qui ont permis de profiter d’un important marché démographique en Afrique subsaharienne.

Le Rapport mondial sur le développement humain (2013) souligne que, ces dix dernières années, tous les pays ont connu des progrès en termes de l’indice de développement humain (IDH). En effet, en 2012, aucun État n’affichait un IDH inférieur à celui de 2000. Avec un IDH moyen de 0,475, l’Afrique subsaharienne reste parmi le groupe des pays à faible développement humain. La plupart des pays de cette zone se situent au bas de l’échelle dans le classement du PNUD, en termes d’indice de développement humain. Mais tous les Etats, y compris les pays sahéliens, ont fait des progrès remarquables en élevant la valeur de leur IDH de plus d’un point de pourcentage au cours de la période 1990-2012. Cet essor impressionnant, qui semble favoriser une progression vers la convergence à terme des valeurs de l’IDH à l’échelle mondiale, est très hétérogène entre les régions subsahariennes et au sein de celles-ci. En fait, les pays comme le Gabon (0,683), le Botswana (0,634), l’Afrique du Sud (0,629) et la Namibie (0,608) ont chacun un IDH plus ou moins proche de la moyenne mondiale de 0,694. Ces trois pays majorés du Cap-Vert (0,586), du Ghana (0,558), de la Guinée Equatoriale (0,554), du Congo (0,534), du Kenya (0,519) et de l’Angola (0,508) forment la dizaine des pays subsahariens qui ont rejoint la catégorie des pays à développement humain moyen. Cet essor est le produit des efforts d’investissements réalisés dans le développement humain. Toutefois, la croissance économique ne se

traduit pas automatiquement par une amélioration du développement humain. Le rythme d'amélioration de l'IDH est encore faible pour des pays ayant tous adhéré à l'initiative PPTE. Les réformes sociales menées dans ce cadre tardent à produire les effets escomptés. En effet, l'espérance de vie à la naissance tourne autour de cinquante ans, la rétention au niveau scolaire reste en deçà des attentes et la répartition des revenus est loin d'être égalitaire. A titre illustratif, les inégalités sont encore fortes au Libéria avec 52,6, suivi du Cap-Vert et de la Gambie ; elles sont modérées au Niger (34,0). La répartition des revenus n'est pas encore équitable au Nigeria dont l'indice de Gini s'établit à 42,9. Cependant, au Ghana où le revenu par tête progresse au taux de plus 5 pour cent, le partage du fruit de la croissance par l'entremise des programmes sociaux est beaucoup plus équitable, induisant ainsi une réduction significative de la prévalence de la pauvreté.

Etats subsahariens fragiles et l'atteinte des OMD

L'analyse des dernières données disponibles provenant du Rapport de suivi mondial 2013 effectuée par la Banque Mondiale le 1^{er} mai 2013 sur les Etats fragiles ou touchés par un conflit révèle des lueurs d'espérance en termes d'atteinte de certaines cibles des OMD. En effet, en dépit des rudes défis qui se posent à eux, 20 pays ont atteint un ou plusieurs objectifs, et six autres sont en bonne voie d'atteindre certains de ces objectifs avant l'échéance de 2015. Ce résultat contraste fortement avec le constat que cette institution a dressé dans l'édition 2011 de son Rapport sur le développement dans le monde. Ce Rapport portant sur le thème « conflits, sécurité et développement » indiquait notamment qu'aucun des États fragiles ou touchés par un conflit n'avait atteint l'un ou l'autre des OMD. Le constat de 2013 fait ressortir huit pays, dont un de l'Afrique subsaharienne (la Guinée), qui ont atteint l'objectif consistant à réduire de moitié le nombre de personnes en situation d'extrême pauvreté. Les progrès les plus marqués enregistrés se situent du côté de la parité des sexes dans l'éducation. Le Burundi, le Tchad et la République du Congo sont en voie de le faire. Et la Guinée, la Guinée-Bissau et la Sierra Leone sont en voie d'atteindre l'objectif visant à améliorer l'accès à l'eau potable d'ici 2015. L'Angola et l'Érythrée sont en bonne voie d'atteindre l'OMD pour la santé maternelle. Sur la liste des 20 pays qui ont atteint un ou plusieurs des OMD figurent les pays subsahariens suivants : Angola, Guinée, Guinée-Bissau, Libéria, Soudan, Togo.

Au total, le tableau d'état d'avancement dans le progrès vers l'atteinte des OMD d'ici 2015, connaît un essor appréciable de 1990 à 2012. Toutefois, il épouse une lenteur dans le rythme global de progression à des vitesses hétérogènes, des pays avançant plus vite que d'autres. Au regard de ces résultats, on doit se poser la question de savoir dans quelle mesure les stratégies

subsahariennes de réduction de la pauvreté ont favorisé une approche du développement à orientation externe centrée sur les préoccupations des donateurs.

Les stratégies de réduction de la pauvreté : un regard critique

Le rôle prééminent de gestion financière de la dette, d'expertise, de contrôle de l'information et de modes d'intervention attribué aux institutions de Bretton-Woods les conduit à la définition des cadres stratégiques de lutte contre la pauvreté sans renoncer à leurs objectifs prioritaires d'assainissement financier, de croyances aux forces du marché et d'ouverture extérieure. Sur ces points consensuels, le Fonds Monétaire International et la Banque Mondiale développent une approche plus libérale consistant à supprimer toutes les distorsions des politiques économiques pour casser les rentes en vue de faire émerger des structures efficientes en réduisant la taille de l'Etat et ses modalités d'intervention.

Les stratégies de réduction de la pauvreté : un préalable à l'octroi d'aide

Depuis le début du XXI^e siècle, ces institutions ne parlent plus d'Etat minimum en Afrique, mais de réformes axées sur la gouvernance démocratique. « L'accent mis sur cette dernière s'est trouvé renforcé par les préoccupations sécuritaires des donneurs, car une mauvaise gouvernance est souvent associée à un mépris des droits humains, lui-même générateur de déstabilisation politique. Aider les pays rongés par la guerre externe ou civile et plus généralement aider les États fragiles à construire des structures de gouvernance meilleure devient un objectif primordial » (Cohen, Jeanneney, Jacquet 2006). Ce contexte de post-ajustement accorde la priorité à la lutte contre la pauvreté. Les politiques publiques et la construction des Etats affaiblis par deux décennies d'ajustement occupent le devant de la scène. Ce dernier semble relégué aux calendes grecques. La plupart des pays d'Afrique subsaharienne ont dû élaborer des programmes définissant leurs politiques de lutte contre la pauvreté sur, bien entendu, l'instigation des institutions multilatérales. Ce préalable incontournable pour accéder à l'aide au développement s'inscrit obligatoirement dans l'esprit et la lettre des Documents des Stratégies de Réduction de la Pauvreté (DSRP). Ces cadres stratégiques auxquels se réfèrent constamment ces organisations multilatérales sont devenus des lieux de coordinations de l'action des bailleurs de fonds et des gouvernements nationaux. L'octroi de cette aide aux pays de l'Afrique subsaharienne est subordonnée à la définition des stratégies nationales de réduction de la pauvreté. Ces documents qui constituent les instruments de mobilisation d'allocation et d'orientation de l'aide sont des cadres stratégiques de référence pour les opérations de prêts concessionnels et d'allègement ou d'annulation de dette, au titre de l'initiative en faveur des pays pauvres très endettés instituée en

1996. Les OMD constituent le cadre de mise en cohérence des politiques sectorielles à l'échelle d'un pays aidé. Ils sont l'expression de la volonté des décideurs politiques à l'échelle mondiale d'engager des actions plus intenses et plus organisées visant à extirper les populations du piège à pauvreté.

Les stratégies de réduction de la pauvreté : un outil d'aide à la décision ou une nouvelle façon de dépenser l'aide extérieure ?

Depuis 2002, plus d'une quarantaine de pays de l'Afrique subsaharienne ont élaboré leurs documents de stratégies de réduction de la pauvreté. Celles-ci sont régies par les trois grands principes : elles doivent *primo* être pilotées par les pays en y associant largement la société civile, *secundo* être globales en prenant en compte la pluridimensionnalité de la pauvreté et *tertio* être effectuées sur la base du partenariat en associant les pouvoirs publics, la société civile et les donateurs.

Bien qu'elles soient élaborées après concertation avec la société civile, ces stratégies doivent, pour être acceptables, répondre aux conditions des institutions financières de Bretton-Woods. Celles-ci finissent toujours par imposer leur point de vue, réduisant ainsi les gouvernements nationaux au rôle de simples exécutants, voire de spectateurs impuissants ou complaisants. L'objectif principal de ces donateurs demeure, dans une large mesure, d'assurer les grands équilibres macroéconomiques, la réduction de la pauvreté restant subordonnée à cet objectif prioritaire. De ce fait, les cadres stratégiques nationaux conduisent à des mesures en trompe l'œil. Le financement des OMD obéit à la logique de l'ajustement, les conditionnalités *ex ante* étant tout simplement remplacées par des critères *ex post* en termes de résultats. Les objectifs du consensus de Washington axés sur la flexibilité des économies, la déréglementation, la privatisation, la libéralisation, la libre circulation des capitaux et des talents sont au cœur des documents de stratégies des donateurs. Ces derniers décident en dernière instance de la stratégie à mettre en œuvre et des mécanismes de son financement. Tous ces objectifs restent, bien sûr, autant d'antennes de toutes les approches des institutions multilatérales, car, selon la CNUCED (2002), « l'examen des DSRP africains indique que les éléments des programmes de réduction de la pauvreté sont étonnamment semblables à ceux des programmes de stabilisation économique et d'ajustement structurel mis en œuvre dans la région au cours des deux dernières décennies ». D'après la CEA (2012), malgré un consensus mondial à lutter contre la pauvreté, l'exécution des stratégies de réduction de la pauvreté reste contenue dans la limite d'un cadrage macroéconomique de stabilité recommandant un équilibre des finances publiques et des paiements extérieurs. L'atteinte des OMD en 2015 exigeait, selon toutes les hypothèses et les méthodologies d'évaluation, notamment celle du Millenium Project avec le

nouveau penseur de l'aide, Jeffrey Sachs, un besoin important en ressources. La rigueur macroéconomique a conduit à limiter la mobilisation des ressources, même si les capacités d'absorption existaient. D'après Hugon (2009) « les cadres stratégiques de lutte contre la pauvreté sont loin d'être à la hauteur d'un développement durable intégrant l'impact des chocs exogènes, des facteurs inertiels, de la fracture scientifique, technologique et numérique ou de la marginalisation subie par l'Afrique ». Par exemple, on ne trouve pas de trace dans les DRSP des politiques spécifiques relatives à la création d'emplois ou à chacune des causes de la malnutrition en Afrique subsaharienne découlant de la basse productivité en zone rurale, de l'insuffisance du pouvoir d'achat pour les produits vivriers généralement importés en zone urbaine et des chocs spécifiques (inondations, sécheresses, conflits politiques, etc.). Cette limitation des marges financières a surtout affecté le secteur de l'emploi et il était devenu difficile d'accroître les ressources et de les renouveler. Ces stratégies ne prennent pas en compte non plus la corrélation entre productivité agricole et sécurité alimentaire en Afrique subsaharienne. Comment alors, dans ces conditions, combattre durablement la faim et l'extrême pauvreté sans recourir à l'aide et aux importations alimentaires dans cette région?

Même si personne ne remet en cause l'urgente nécessité de renforcer le pouvoir des pauvres par l'atteinte des cibles des OMD et par la réalisation d'une croissance pro-pauvre, il convient de se mettre à l'évidence : les objectifs du millénaire sont loin de définir une politique, *a fortiori* une stratégie, puisque leur réalisation repose sur l'aide. Ces objectifs sont muets sur la façon dont les pays africains doivent s'y prendre pour transformer les structures de leurs économies, pour s'insérer dans la dynamique de la mondialisation et pour fixer des priorités à attribuer aux différents secteurs agricole, industriel et serviciel. Ils ne disent rien sur la coordination nationale des différentes politiques ainsi que sur les stratégies communautaires centrées autour de l'approfondissement du processus d'intégration d'Afrique subsaharienne. A cet égard, les DSRP ne peuvent être considérés comme des outils d'aide à la décision, mais comme la façon dont l'aide extérieure est dépensée. La forte implication des donateurs, en l'occurrence la Banque Mondiale, dans l'élaboration de ces documents stratégiques et leur mise en œuvre tend à limiter l'appropriation endogène, puisque son utilisation dépend du respect de conditionnalités. Or les pays aidés d'Afrique subsaharienne ont besoin d'une marge de manœuvre importante pour développer et renforcer des capacités inexistantes ou faibles en matière de conception des projets, des politiques économiques et de gestion des ressources allocutives. La question est de savoir dans quelle mesure un transfert massif de flux financiers sous forme d'aide permettrait d'établir une croissance auto-entretenue inscrite dans la durée.

Limites à la capacité d'absorption et pistes possibles de dépassement des stratégies de réduction de la pauvreté

Les limites à la capacité d'absorption des flux d'aide au développement

Radelet (2003) définit la limite à la capacité d'absorption comme un certain montant d'aide au-delà duquel celle-ci n'offre que des bénéfices inférieurs à un minimum acceptable. Cette définition se réfère explicitement à la notion de rendements décroissants. Il existe, en effet, une corrélation positive entre l'aide et la croissance jusqu'à un certain seuil, mais au-delà, elle devient négative. « Ces rendements négatifs interviennent lorsque les apports de l'aide atteignent un montant compris entre 15 pour cent et 45 pour cent du PIB » (Mcgrillivray 2003). Cette thèse constitue l'une des critiques majeures adressée à la théorie de la grande poussée, critique selon laquelle l'efficacité de l'aide en termes de développement des pays aidés butte sur un certain nombre de contraintes qui conditionnent leur capacité d'absorption. Au moins cinq obstacles sont identifiés.

En premier lieu, il y a les déficits d'infrastructures physiques. Cette contrainte peut être levée dans des délais relativement courts : il n'est pas difficile de construire et d'équiper un hôpital, une école, une route ou un pont à partir d'éléments importés.

En deuxième lieu, les déficits en ressources humaines compétentes posent un problème structurel. La formation des chercheurs, des techniciens et des administrateurs consomme suffisamment de temps. Sa rentabilité est différée et donc ses effets positifs sur la productivité ne s'exercent qu'à long terme. Cette insuffisance de cadres compétents amplifie les difficultés liées à l'absorption de l'aide.

En troisième lieu, les techniques transférées au titre de l'aide sont souvent inadéquates. Elles sont largement créées par des firmes étrangères pour produire des biens et services destinés à satisfaire les besoins des pays développés, non pour résoudre les problèmes des villes et villages africains. Cette inadéquation est particulièrement sensible dans le domaine agricole où l'aide doit être dirigée vers la mise au point de technologies appropriées au niveau local.

En quatrième lieu, le rôle des institutions dans les capacités d'absorption de l'aide a été souligné dans les travaux de Burnside et Dollar (1997) sur lesquels s'est appuyée la Banque Mondiale (1998)⁸ dans son Rapport: « Assessing Aid » pour suggérer que non seulement l'aide devrait être allouée suivant des critères de bonne gouvernance, mais qu'une partie de l'aide devrait être consacrée au renforcement des institutions. L'aide est d'autant plus efficace que les pays receveurs ont de bonnes institutions et des politiques macroéconomiques saines. La logique sous-jacente est que si les institutions

fonctionnent mal, une partie de l'aide risque d'être fongible, détournée ou gaspillée. L'efficacité du plan Marshall a conduit à l'émergence de nombreux systèmes actuels d'allocation de l'aide (Roland-Holst et Tarp 2003). Ce plan a permis de transférer annuellement pendant 5 ans 1,5 pour cent du Produit National Brut réel américain (PNUD 2005), de 1948 à 1953, aux pays européens pour les aider à reconstruire leur potentiel productif dévasté par la guerre. Cette aide massive a été fournie à des pays industrialisés, disposant de cadres compétents, d'institutions solides et d'expérience de mise en œuvre de technologies avancées. Or en Afrique subsaharienne, un afflux d'aide ne peut pas avoir le même résultat que l'aide Marshall à cause de la capacité limitée d'absorption. En effet, plus un pays est pauvre, moins il est capable d'absorber une aide massive. Le problème de l'Afrique subsaharienne est un problème de développement et non de reconstruction.

En cinquième lieu, un accroissement massif de l'aide peut entraîner un problème de gestion macroéconomique dans les pays aidés. En effet, si l'afflux financier n'est pas accompagné d'un accroissement de productivité globale des facteurs, le taux de change réel de l'économie va s'apprécier. Cette appréciation entraînera une perte de compétitivité des secteurs exposés.

En définitive, ces limites à la capacité d'absorption des flux financiers, associées aux difficultés d'une croissance autonome pour les pays d'Afrique subsaharienne, se conjuguent pour expliquer que l'hypothèse d'une grande poussée financière ne saurait sortir ces pays des trappes à pauvreté. Rares sont les pays africains qui, grâce à l'aide, ont pu développer de réelles capacités productives permettant d'engager leurs économies sur des sentiers de croissance durable. Comment, dans une perspective de développement, dépasser le cadre limité des OMD pour accorder la priorité à la transformation structurelle des économies subsahariennes en mutation afin de répondre adéquatement aux exigences évolutives de la demande sociale des populations de cette région ?

Les pistes possibles de dépassement des stratégies de réduction de la pauvreté

René Gendarme concluait en 1963 sa réflexion sur la pauvreté des nations par ces deux avertissements : « 1. Lorsqu'on veut traiter un problème concret du sous-développement, l'approche empirique est meilleure que l'approche théorique. 2. L'optique de la production doit l'emporter sur l'optique de la répartition ; malheureusement dans les pays sous-développés, la répartition passe avant la production ». Cet auteur d'ajouter : « il est hors de doute que l'insuffisance de l'épargne nationale, d'une part, la faiblesse de la politique économique, d'autre part, constituent toujours deux handicaps les plus graves des pays en développement » (Gendarme 1963). La pauvreté est une caractéristique majeure des pays d'Afrique subsaharienne. Pratiquement la

quasi-totalité des indicateurs de développement de cette dernière sont, dans une large proportion, éloignés des normes en vigueur dans les pays du capitalisme avancé. Toute contribution à la correction de ces difficultés, dont celle des OMD, serait *a priori* souhaitable. Mais ces derniers ne peuvent à eux seuls suffire à résoudre les problèmes structurels du développement en Afrique subsaharienne. Leur atteinte permet de réduire sans éliminer la pauvreté, le chômage et les inégalités sociales, mais cette amélioration ne sera pérenne que si sont mises en œuvre des stratégies de croissance vigoureuse inscrite dans la durée. Le passage des économies très dépendantes de l'extérieur aussi bien en termes d'exportations que d'importations à des économies industrielles reste l'équation la plus délicate à résoudre. La mise en place d'une révolution verte et d'une véritable industrialisation se heurte à des obstacles de natures diverses. Même dans l'hypothèse peu probable où les flux d'aide promis sont effectivement injectés dans les secteurs sociaux et les cibles des OMD atteintes, le risque est grand de voir les économies subsahariennes ballottées au rythme de fluctuations des cours des matières premières. Cette orientation des flux d'aide vers les secteurs sociaux des OMD peut s'avérer une menace pour certaines branches d'activité comme les infrastructures qui voient leurs possibilités de financement se réduire comme une peau de chagrin, remettant ainsi en cause les fondements du développement à long terme. La croissance de longue durée a été plus instable en Afrique subsaharienne qu'en Asie du fait de la différence de stratégies. Comment s'adapter à l'évolution du monde, gagner le pari de l'industrialisation, conquérir des parts des marchés internationaux, introduire un mécanisme fiable de création d'emploi et de protection sociale?

La décennie perdue par le continent africain (1980-1990) fut celle gagnée par l'Asie. Ce gain asiatique est lié aux stratégies efficaces de développement qui ont permis à l'Asie industrielle de s'adapter à un environnement international en mutation en lui conférant deux supériorités :

- la capacité de résilience, c'est-à-dire d'absorption instantanée des chocs extérieurs. Les clignotants de la mondialisation sont constamment surveillés et leurs comportements déterminent le changement d'anticipation des entrepreneurs privés et des décideurs publics. En revanche, en Afrique subsaharienne, les acteurs privés et publics observent une attitude daltonienne ; ils confondent la signification des signaux des marchés. Cette myopie a été préjudiciable au développement des affaires ;
- le changement rapide des avantages compétitifs et des avantages comparatifs: la concordance entre les avantages compétitifs des firmes et les avantages comparatifs des pays ont incité les entreprises asiatiques

à offrir des produits exportables dans des conditions satisfaisantes des coûts. Les pays produisent des talents et des infrastructures en qualité suffisante que les entreprises utilisent pour baisser leurs coûts de production, pour accroître leurs marges bénéficiaires et pour rester compétitives sur les marchés domestiques et étrangers. Mais les avantages compétitifs des firmes résultent aussi des réductions des coûts liées aux innovations technologiques, à la différenciation des produits et aux changements rapides des spécialisations. En effet, dès qu'une branche n'est plus compétitive, qu'un produit n'est plus demandé, l'entreprise change rapidement de segment, le gouvernement ne s'accroche pas à défendre ce qui est devenu déprimé. Cette dynamique est rarement observée dans les comportements des entreprises privées et des décideurs publics d'Afrique subsaharienne. Ces animateurs du développement subissent passivement la marginalisation et les fluctuations des prix de leurs produits de base sur les marchés mondiaux. Ils sont, dans une large mesure, des preneurs plutôt que des faiseurs de prix sur les marchés internationaux des matières premières.

L'Afrique subsaharienne doit dépasser le stade de la concentration et de la modernisation technologique axée sur une poignée de grandes entreprises. Cette stratégie ne permet pas de moderniser le réseau de petites et moyennes entreprises et de créer des complémentarités sectorielles. Il faut s'orienter résolument vers la mutualisation des moyens dans le cadre de l'intégration africaine en vue de mettre en place des pôles de compétitivités associés aux grands pôles perrouxiens de développement et aux industries lourdes industrialisantes à la de Bernis. Ces stratégies des années 1950-1960, combinées aux clusters des années 1980 et à une gestion rationnelle de l'aide publique au développement, vont s'imbriquer les unes les autres pour provoquer de puissants mouvements de « destruction créatrice » (Schumpeter 1979). Cette dynamique devient alors « le lieu d'innovations avec des périmètres et des dynamiques d'essaimage » (Guilly et Torre 2000). Elle se traduira par la diffusion intersectorielle et interrégionale de la modernisation. Cette dernière doit s'accompagner de la mise en place des infrastructures communautaires suffisantes et efficientes, condition essentielle de la réussite de la transformation industrielle des économies. Cette option, qui ne doit pas être laissée aux seules initiatives privées, va impulser une croissance soutenue en rendant les unités subsahariennes de production compétitives au niveau régional et international. La fin des trappes à sous-développement appelle des efforts renouvelés pour « transformer les structures économiques » (CNUCED 2012) de façon durable en renforçant le processus d'intégration,

en diffusant la modernisation, en maîtrisant l'ouverture, en appuyant la mise à niveau et la diversification des économies, en créant un cadre commercial intra-régional équilibré, en disposant d'une monnaie unique et en mettant en place des mécanismes incitatifs pour attirer les compétences étrangères et des diasporas. Evidemment, cette dynamique doit s'appuyer sur les résultats de la recherche scientifique impulsée par les universités et les centres de recherche des pays d'Afrique subsaharienne. C'est à ce prix que cette région africaine du sud pourra donner une nouvelle dynamique susceptible de lui offrir les moyens et les mécanismes adéquats lui permettant de maîtriser son destin et donc de s'extirper des pièges à pauvreté. L'émergence économique va permettre à l'Afrique subsaharienne de réaliser le carré magique de Nicolas Kaldor centré sur le plein emploi, la croissance, la stabilité des prix et l'équilibre extérieur. L'atteinte de ces objectifs de politique économique permet d'enrayer le chômage, d'accroître le pouvoir d'achat, d'enrichir le capital humain, de faire goûter aux populations les plus pauvres les bienfaits du progrès scientifique et technique et d'améliorer significativement leurs conditions de vie ainsi que de donner à l'ensemble de la société subsaharienne sa dignité.

Conclusion

L'Afrique subsaharienne est à la croisée des chemins. Le chômage réel ou déguisé des jeunes ralentit la vitesse du processus de construction des Etats tout en fragilisant davantage les fondations des démocraties importées et « prêtées-à-porter ». Même les esprits les plus éthérés ne peuvent être insensibles à cette misère sociale dont sont victimes, selon les pays, 30 pour cent à plus de 40 pour cent des populations. Cette sensibilité apparaît comme le dénominateur commun de la grande défaite des théories d'inspiration néoclassique et keynésienne. L'Afrique au sud du Sahara est incapable, malgré l'existence des éléments constructeurs de l'avenir : créativité, inventivité, esprit d'entreprise, art de gérer, initiatives prometteuses, d'effectuer le saut technologique indispensable lui permettant de se soustraire des trappes à pauvreté. Certes, le big push en aide a contribué, dans les pays relativement mieux organisés où la corruption est moins développée et qui ont utilisé efficacement l'aide, à insuffler cette dynamique nécessaire pouvant lui permettre de transformer les cercles vicieux du sous-développement en sentiers vertueux de développement durable. Mais l'aide doit être considérée comme un appoint pour compléter « un gap financier » destiné au financement des OMD au travers des stratégies de réduction de la pauvreté. Toutefois, la fin de la pauvreté nécessite des efforts importants pour mieux redistribuer équitablement les fruits de la croissance. En plus, cette croissance quantitative doit être alliée au développement qualitatif qui implique nécessairement la

transformation des structures économiques grâce à un processus d’industrialisation dont l’impulsion ne saurait être laissée aux seules initiatives privées. Ce développement industriel souhaitable, animé par les structures privées et soutenu par les pouvoirs publics subsahariens par l’entremise des stratégies efficaces inscrites dans la durée, serait en mesure de créer les conditions pour sortir définitivement l’Afrique subsaharienne de sa dépendance alimentaire, commerciale, financière et de sa marginalisation à l’échelle mondiale. La réussite de cette entreprise passe le renforcement de l’intégration. Aussi la construction de l’Afrique subsaharienne requière-t-elle une vision et une stratégie de long terme centrées autour de la valorisation des connaissances techniques et professionnelles, de la transformation de matières premières et du renforcement des capacités des acteurs innovants afin de faire évoluer les esprits, les méthodes et les structures permettant d’impulser et de coordonner des activités économiques dont la mise en valeur se traduit par des rendements d’échelle croissants au sein des économies subsahariennes intégrées et viables économiquement, socialement et politiquement.

Notes

1. Millennium Goals for Development.
2. Expression proposée en 1990 par John William, haut fonctionnaire de la Banque Mondiale pour désigner l’ensemble des politiques de réforme d’inspiration libérale prônées par les institutions financières de Bretton-Woods et imposées aux pays en développement sous forme des plans d’ajustement structurel.
3. Il s’agit des économies externes d’échelle qui apparaissent lorsque l’expansion de la production réduit le coût moyen de la fabrication d’un produit. Elles sont spécifiquement liées à l’industrie : plus la taille de l’industrie sera grande, plus les coûts se réduiront pour toutes les entreprises appartenant à cette industrie.
4. Ces stratégies sont recommandées par Jeffrey Sachs en 2005 et le gouvernement américain à travers l’USAID.
5. Institut international de recherche en politique alimentaire.
6. Cet indicateur est un outil statistique multidimensionnel qui associe trois indicateurs à pondération égale : la proportion des personnes sous-alimentée par rapport à la population, la prévalence des enfants de moins de cinq ans souffrant d’insuffisance pondérale et le taux de mortalité parmi les enfants de moins de cinq ans.
7. Comme l’ont pouvant s’y attendre, ce Rapport a généré un grand nombre de tentatives de vérification empirique, certaines permettant d’en vérifier les conclusions, d’autres les infirmant. En effet, l’estimation empirique dépend fortement des variables retenues comme indicateurs de bonne gouvernance ainsi que de la période retenue.

Bibliographie

- Assidon, E., 1992, *Les théories économiques du développement*, Paris, Editions La Découverte.
- Banque Mondiale, 1998, *Assessing Aid: What works, what doesn't and why*, Oxford University Press.
- Berg, E., 2003, « Augmenter l'efficacité de l'aide : une critique de quelques points de vue actuels », *Revue d'économie du développement*, n° 4, décembre, de Boeck.
- Burnside, C., D., Dollar, 1997, “Aid, Policies and Growth”, World Bank Policy Research working Paper n° 1777.
- Burnside, C., D., Dollar, 2000, “Aid, Policies and Growth”, *American Economic Review*, Vol. 90, n° 4, September, pp. 847-868.
- CEA/OCDE, 2012, « Examen mutuel de l'efficacité du développement en Afrique : Promesses et résultats », Rapport conjoint.
- Cling, J-P, Razafindrakoto, M., Roubaud, F., 2000, *Les Nouvelles Stratégies internationales de lutte contre la pauvreté*, Paris, Economica.
- CNUCED, 2012, Rapport sur la transformation structurelle et le développement durable en Afrique, UNCTAD/ALDC/AFRICA/2012.
- Cohen, D, S.G, Jeanneney, P., Jacquet, 2006, « La politique d'aide au développement de la France », Réalisé en PAO au Conseil d'Analyse Économique, Paris, La Documentation française.
- Collier, P., D., Dollar, 1999, “Aid Allocation and Poverty Reduction”, World Bank Policy Research working Paper n° 041, January (April revision).
- Coussy, J., 2006, « Etats africains, programmes d'ajustement et consensus de Washington », *L'Economie politique* n° 032 - octobre.
- Fitoussi, J-P, 2013, *Le théorème du lampadaire*, Editions les liens qui libèrent.
- Gendarme, R., 1963, *La pauvreté des nations*, Paris, Cujas.
- Gendarme, R., 1981, *Des sorcières dans l'économie : les multinationales*, Paris, Cujas.
- Grellet, G., 2012, « Les stratégies de lutte contre la pauvreté en Afrique sub-saharienne : une approche critique des nouveaux consensus », *Revue de droit, de science politique, d'économie et de gestion*, n° 01 octobre, pp. 39-58, Faculté des sciences économiques et juridiques, Université Abdou Moumouni de Niamey.
- Guillaumont, P., 1985, *Economie du développement*, tome 2, Paris, Presses Universitaires de France, 464 p.
- Guillaumont P., L., Chauvet, 2001, ‘Aide and Performance: A Reassessment’, *Journal of Development Studies*, vol. 37, n° 6, August, pp. 66-92.
- Hansen H., F., Tarp, 2000, “Aid Effectiveness Disputed”, in Finn Tarp (ed), *Foreign and Development: Lessons learn and Direction for the future*, Routledge, London.
- Hugon, Ph., 2009, « L'économie de l'Afrique », 6^{ème} édition, Paris, La Découverte, 127 p.

- Iansa, Oxfam et Saferworld, « *Les milliards manquants de l'Afrique* », document d'information n°107, oct. consulté sur le site web : www.oxfam.org.
- Kuznets, S., 1968, in L., Klein, K., Ohkowa, “Economic growth: the Japanese experience”, Irwin, cite par Shahid Yusuf et R. Kyle Peters, capital accumulation and economic growth: the Korea paradigm, Banque Mondiale, Staff working Papers, n° 712, 1985.
- Lambert, D-C, 1996, « La fin du sous-développement », in *Entreprise et développement : Mélanges en l'honneur de René Gendarne* (s- dir de J. Brot), Editions Serpenoise.
- Lensink, R., D., Morrissey, 2000, “Aid Instability as a Measure of Uncertainty and the Positive Impact of Aid and Growth”, *Journal of Development Studies*, vol. 39, n°3.
- Lewis, W.A., 1955, “The Theory of Economic Growth”, London, George Allen & unwin, Homewood, III., Irwin.
- Mainguy, C., 2010, « L'aide publique au développement de l'Union européenne dans un contexte de crise », L'observatoire des politiques économiques en Europe, hiver.
- Mcgrillivray, M., 2003, « Efficacité de l'aide et sélectivité », *Revue d'économie du développement*, n°4 décembre, de Boeck, pp. 43-62.
- Narayan, D. et al., 2000, “Voices of the poor”, Banque Mondiale et Oxford University Press.
- Nurkse, R., 1953, *Les problèmes de formation du capital dans les pays sous-développés*, Paris, Cujas.
- Nurkse, R., 1961, “Balanced and unbalanced Growth”, in Haberler G. et Stern N.H (éds), *Equilibrium and Growth in the World Economy*, Harvard University Press, Cambridge, Mass.
- Perroux, F., 1982, Dialogue des monopoles et des Nations. Equilibre ou dynamique des unités actives, Press universitaire de Grenoble.
- Jacquet, P., 2009, « Le big push de Paul Rosenstein-Rodan », *Le Monde Economie*, 20 Janvier, Paris.
- Rosenstein-Rodan, P.N., 1943, « Problem of Industrialization in Eastern and South-Eastern Europe », *Economic Journal*, vol. 53, pp. 202-211.
- Roland-Holst, D. et Tarp, F., 2003, « De nouvelles perspectives pour l'efficacité de l'aide », *Revue d'économie du développement*, n° 2-3 Septembre, de Boeck, pp. 151-180.
- Rostow, W.W., 1960, *Les étapes de la croissance économique*, Paris, Le Seuil, 254 p.
- Semedo, G., Gercie-Leo, U. et Rabelais, F., 2013, « Les raisons d'être optimiste : pourquoi le décollage de l'Afrique est-il possible ? », Communication 3^e Congrès des Economistes Africains organisé par la Commission de l'Union Africaine, Dakar, les 6 et 8 mars 2013.
- Severino, J-M et Ray, O., 2010, *Le Temps de l'Afrique*, Paris, Odile Jacob.
- Vernieres, M., 1991, *Economies des Tiers-Mondes*, Paris, Economica.

— |

| —

— |

| —



Africa Development, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 165 – 190

© Council for the Development of Social Science Research in Africa, 2015
(ISSN 0850-3907)

Narrative Dynamics of the Iteso Performers of Ateso Oral Narratives

Simon Peter Ongodia*

Abstract

This article investigates the charged reactions and the narrative dynamics of Iteso Performers in oral narrations in selected Ateso speaking districts of Uganda and Kenya. The article discusses the social functions of oral narratives in the Ateso communities and challenges the view that reciprocal utterances and/or silence from the audience are collaborative. Using quantitative analysis techniques, the study observed that performances often evoked reactions. The article makes a case for performer-audience interaction as co-narrators in a performance and concludes with a strong argument that Ateso narratives can be used to address the numerous socio-cultural and political issues affecting the Iteso. The performers, the study recommends, should consider their audiences as empathically complementary to the narration. Secondly, the efforts of the rather few narrators should be appreciated. Thirdly, the Ministry of Education and Sports in Uganda, should encourage the studying of local languages at all levels.

Résumé

Cet article examine les réactions chargées et la dynamique narrative des artistes interprètes d'Iteso en narrations orales dans les circonscriptions Atesophones sélectionnées en Ouganda et au Kenya. L'article décrit les fonctions sociales des récits oraux dans les communautés Ateso et conteste l'opinion selon laquelle les paroles et/ou le silence réciproque de l'auditoire sont collaboratifs. En utilisant des techniques d'analyse quantitative, l'étude a observé que les présentations évoquent souvent des réactions. L'article soulève le cas de l'interaction audience-interprète en tant que co-narrateurs dans une présentation se terminant par un argument fort qui dit que les récits d'Ateso peuvent être utilisés pour répondre aux nombreuses questions socio-culturelles et politiques affectant l'Ateso. Les artistes-interprètes que l'étude recommande, devraient considérer leur public comme des acteurs éminemment complémentaires à la narration. Ensuite, les efforts de quelques narrateurs doivent être appréciés. Enfin, le ministère de l'Education et des Sports en Ouganda, devrait encourager l'étude des langues nationales à tous les niveaux.

* Makerere University, Kampala. Email: spongodia@chuss.mak.ac.ug

Introduction

This article discusses salient narrative techniques in Ateso oral narrative. The article examines the story telling sessions from four major performing events. Seven Ateso Folktales were studied: *Okirokuan* (Troubled Life), *Nyagilo na Eisinye* (The Greedy Nyagilo), *Apesur Akany ka Obibi* (Ten Girls and the Ogre), *Obibi ka Apese* (Ogre and the Girl), *Apesur Akany edenget Aimuria* (Five Girls picking wild Grapes), *Otoori ka Oliogom* (Kite and Stock) and *Etunganan je ka Aberuke* (A Man and His Wife); two Ateso Trickster stories: *Abaliga lo Ngora* (Abaliga from Ngora) and *Opoo ka Obuin* (Hare and Hyena), five Ateso Fables: *Turukuku* (A Woman and her Adolescent Girl), *Apesur akany nu araraete Akito* (The Five Girls who were collecting Firewood), *Opowoi, Omenia, Otomei, Orisai ka Okolodong* (Hare, Bat, Elephant, Leopard and Tortoise), *Angurian na Ibaren* (The Grumbling of Domestic Animals) and *Amojong kede Epege* (The Old Woman and The Piglet), three Ateso Mysteries: *Epolon ka Aberuke* (The old Man and his Wife) the plight of the pumpkins-cum-sisters, *Eipone lo Abunio Atwanare Akwap* (How Death came into the World) and *Aicum Akiru* (Piercing rain clouds); and then two Ateso Legends: *Malinga lo Ejie* (Malinga the Warrior) and *Abaliga lo Epali* (The Stubborn Abaliga).

The article makes reference to the information gathered from various interviews before and after other performances of Ateso oral narratives where the artist evokes the attention of his or her audience. Propp (1928) in his *Morphology of Folktales* broke up narratives into different sections. He divided the tale into a series of sequences that occurred within the fairytale. According to him, there is an initial situation, after which the tale usually takes on 31 functions. Vladimir Propp used this method to study Russian folklore and fairy tales. There are at least two distinct types of structural analyses in folklore. The structure or formal organisation of a folkloristic text is described following the chronological order of the linear sequence of elements in the text as reported from an informant.

The telling, consciously or otherwise, follows a pattern chosen or designed by the performer. The article highlights the patterns followed by the artists in the Ateso oral narratives. Most of the performers did not come from the same community. The Iteso, in Uganda, are about 3.2 million (9.6% of Uganda's population) and live mainly in the Teso sub-region in the districts of Amuria, Katakwi, Soroti, Kaberamaido, Serere, Ngora, Kumi, Bukedea, Pallisa, Busia and Tororo. There are also Iteso in western Kenya numbering about 279,000 giving a total of about 3,479,000. There is notable similarity in the narrative styles in these Teso communities. Whether it was the Teso community in Uganda or the one in Kenya, the narrative pattern was quite identical. The article discusses the social functions of folktales in the Ateso

communities and shows that there is hardly any narrative performance which is restricted to one genre. Almost all narratives are integrated with other sub-genres like the song, dance and oral poetry. The article also examines the role of emory and simulation in the delivery of the tales.

The study builds on other studies on oral performance by scholars such as Irele Abiola (1985) who believes that African literature and culture was fixated on particular formulae and norms. He argues that performance may be callous to innovation and modernisation. Isidore Okpewho (1992:18) states that it is through the storytelling performance that we see the maximum use of innovation and manipulation of language. The study used the theory of Narrative Empathy advocated by Suzanne Keen (2006), which advocates for empathic stances in analysing the performer-audience association.

Functions of Narratives

The narrative functions of the Ateso tales may be fitted into Propp's functions of narratives. Propp contends that folktales have thirty-one functions (Propp 1984). The first function is Absentation, where a protagonist leaves the security of his or her community. The tale of *Nyagilo na Eisinye* (The greedy Nyagilo) told by Ojangole follows some of these functional phases. Four girls had gone to collect firewood at a rather remote part of the forest. The narrative engages the audience into the first function of Absentation. The girls in the Nyagilo tale had left the security of their homes and the forest and had ended up in the remote hut of a man-eater.

<i>Nyagilo Na Eisinye</i>	The Greedy Nyagilo
<i>Inacanka ka ipapero ka, alosi eong alimokin</i>	My brothers and my friends, I am going to tell you a story about Nyagilo the Greedy.
<i>yes awaragan naka Nyagilo na Eisinye. Ajaas</i>	Long time ago, there were girls in their place.
<i>kolo apesur kwa kaitutubet kec. Apotu kesi koloto</i>	They went to collect firewood, and a stormy
<i>arar akito. Keloto kesi arar akito, abu edou lo</i>	rain gathered. They tried to hurry, looking for shelter with their faggots; but the rain
<i>apol lo da aupas k'ekwam loakusi erono kongatu.</i>	fell in torrents, with thunder and lightning.
<i>Apotu kotamakis ail iselio, aimo nebeara kede</i>	
<i>ikes luakito; konye abu edou je koracun, imilia</i>	
<i>ido kireta erono noi.</i>	

The second function is Interdiction, where a character is given a warning or a deterrent to an activity. In this tale, their host was a little strange: he did not

allow his wife to communicate with visitors and he was roasting a strange type of meat over the fire. The wife used non-verbal warning signs to the group taking shelter to dissuade them from eating that meat.

Akiring k'acudan

*Aponi apesur nu kijaarai ejok cut. Kedautu
kesi ainapanakin ikes lu akiro kec obalasa,
apotu kolomasi togo kosodete da alukun
ekiala naarai enokokitai akim na asarani
ido komwana ejok cut. Arereng acie, apotu
kesi kisiriamikisi elope ere euta aipe akiring
na akukuny. "Inyoni lolo arereng na!" ebala
ngin tunganan kotau ke, kokerete aimul.
Arai epone lo ajar elop ere, arai bo nat
icie bore, konye abu asoorian nepepe
k'abuonokin kolomak apejok. Kes da akulepek
....epone lope ajaar. Mam acamakit na owaike
aapun okiala arai bo nat einer k'apejok. Iyatak
kuju kangun, atamit toto ere aedanakin
akonye, osiite bala etamit aikwenyar kes. Kibeloki
okilenike nges epur, abu kolatu angajep kinga
bala ekingok loejakit akure.
Koduos do apesur nu aokot. Nyagilo bon nges
mam apodokinit.*

The cannibal's meat

The girls were warmly welcomed. When they had set down their luggage in the verandah, they entered the house and sat around the blazing and warm fire. Another piece of good luck was that they had found the owner of the home roasting nice meat. "What luck this is!" Everybody said in her heart, as they salivated. Was this the way of life of the owner, or was something not right, the frightening doubts crossed the girls' minds.He did not allow his wife to get near the hearth or to talk to the visitors. On top of that, the mother of the home was trying to signal to the visitors using her eyes, a warning. Whenever her husband's back was turned, she lunged out her tonguelike a thirsty dog. The girls' blood ran cold. Only Nyagilo was not bothered.

This is followed by a violation of the Interdiction when the warning is deliberately ignored by the actor. Nyagilo ignored the warning not to eat the meat and in the twilight, unlike her sisters who pretended that they had eaten the meat offered, she had consumed her share. The host demanded for his meat when he was sure that they had eaten it. The other three girls produced their pieces of meat from their hideouts behind them but Nyagilo had nothing to give the demanding man-eater. She had to remain in captivity while the rest were freed to go.

In the tale, the fourth function is Reconnaissance where the villain makes an attempt to get information to use in designing the malicious plan to trap or capture the victim. Nyagilo, the victim, spent a sleepless night frightened and helpless. It was her turn to do an investigation and find the escape route. The man-eater had a cock to aid him in surveillance. Whenever, Nyagilo tried to escape, it would crow loud enough to alert its master of the attempted escape.

Etukuro ekokor k'acudan Nyagilo aisi

*Akuware ngin mam Nyagilo abu kopedo
ajotoor. Arai aiwalakin aimony naarai
mam nges ajeni nu etemonokin ekacudan
aiswamaikin ngesi. Inacike da na ti abeit
aingarakin nges asubit bala mam apodokit.
“Akurian akurian arai bo alogan?”
.....
Iwala abwap abu ekacudan okutok Nyagilo
alos airye, ipudorete ekesa je kana owaike
aswam omanikor kec. Abu Nyagilo koumok.
“Anyoni bo lolo arereng na? Eomit do
ekapilan lo ebe abangaana eong cut.*

**The cannibal's cock has
prevented Nyagilo
from escaping**

That night, Nyagilo could not sleep. She spent the night crying because she did not know what the cannibal had intended to do with her. Even her sister who should have helped her out seemed not to be bothered. “Could she be just afraid or was she under a spell?”

.....
Next morning the cannibal got millet for Nyagilo to grind into flour, and he and his wife went to the garden to dig. Nyagilo wondered. “What stroke of luck was this? The wizard thinks that I am stupid. Let them

Inyek ber oikasi musiri. Eong da erot.”

*Ketubor apak adis, abu Nyagilo kinyekik
alos nabakai nges airye ikumeme kobalasa*

*kogeari ti aisi. Mam ber nges edolit
opuuti lo ere da, oruikini ekokor:*

“Kokolio koo! Papa, itumoro jo komusiri
da aeka nan Nyagilo obubec sek sek!”

*Apupun ekokor eruo epone ngol, acaka
nan ekacudan je amusenu ngina kosodi
da adingirir akerit ore. Abu Nyagilo korieng
erono noi keruiki ekokor kinera da bala*

....

Obongori ekacudan aswamusinei be.

“Ibore ejai, ekot eong aidokokin ijo
ekileng. Mam kere eong da emasere adakai.”
aitumor apak, abu bobo ngesi
kikam ekokor kosodi atubor akou. Abu
da komou eikep loecangicanga inacike
amukeke kolomakini aidec akou kekokor
ton aipirisiar.— Mam da abu kosangak nen.

go to the garden. I shall be gone.”

After a short while, Nyagilo left the millet she was grinding under the verandah and tried to escape. But before she could reach the edge of the compound, the cock crew:

“Kokolio koo! Father, while you are away in the garden, Nyagilo is escaping early!”

When he heard the cock crowing, the man threw away the hoe and ran home.

Nyagilo got a shock of her life when the cock crew talking like a human being.

....
The cannibal returned to his work.

“What I must do is to lay a knife on your neck. They do not drink left-over beer over *Komam* me.” Without wasting time, she caught the cock and slaughtered it. She got a baby stone used by her sister for breaking sweet potatoes for drying and used it to pound the cock’s head to pulp. She did not stop at that.

Abu kotubutub ekokor lo kosodi aidorokin nes. She cut the cock up and put it in a pan to cook.
 “*Lolo anapana, mam jo itukurori eong akerit.*” *Alimun ngun bon igeuni teni ya akeju akerit. Konye nuaumokin, abu ekokor je koruik bala mam akou be etuboritai, bala mam ekesa je ekulai kosepulia:*
 “Kokolio koo! Papa, itumoro jo komusiri da aeka nan Nyagilo obubec sek sek!”
Abu akurianu na epol kiting Nyagilo.
 “*Anyoni bo do aitisilaaro ebeit eong adumun kanu aiar ekokor itunga?*”

“Now, this time, you will not prevent me from running away” She mentioned that and started running. But strangely enough, the cock crew as if its head was not cut off, and as if it was not boiling in saucepan: “Kokolio koo! Father, while you are away in the garden, Nyagilo is escaping early!” Nyagilo was gripped with a lot of fear. “What kind of punishment will I get for killing the man’s cock?”

Fifth, is the Delivery when the villain gets enough information about the victim to enable him to execute the plan. This step in Ateso tales comes in the latter episodes. Similarly the sixth function, that is Trickery when the villain attempts to lure the victim and try to win his or her confidence, had already been achieved in the Nyagilo tale. The villain had made use of their misplaced confidence in him to get them into a trap of eating his roasted meat knowing he would demand for it from the most ‘greedy’ of the visitors.

The seventh level is Complicity when the victim, taken in by deception, unwittingly helps the enemy. The trickery of the villain now works and the hero or victim naively acts in a way that helps the villain. In the tale of Nyagilo, her naivety had trapped her. In the eighth function, the folktale takes the narrative to Villainy or Lack where the villain causes harm or injury to the hero or a family member. There are two options for this function, either or both of which may appear in the story. In the first option, the villain causes some kind of harm, for example, carrying away a victim or the desired magical object (which must then be retrieved). In the second option, a sense of lack is identified, for example, in the hero’s family or within a community, whereby something is identified as lost or something becomes desirable for some reason, for example a magical object that will save people in some

way. Nyagilo had to devise an escape plan herself. She decided to slaughter the notorious cock and pounded its head in a mortar and ground it on a grinding stone.

This is another dimension of villainy. Is the trapped victim the 'villain' to kill the master's cock? No, she lacked the villainy.— But when Nyagilo tried to escape from the home when the man and his wife had gone to dig, the ground pieces of the slain cock's head crew in warning of the escape. Fortunately, the wife was returning early from the garden. She identified herself as the sister earlier-on abducted from Nyagilo's home. She quickly hid her sister, Nyagilo in the granary. This was true to the Proppian ninth function which is referred to as Mediation when misfortune.

In the tale, the man-eater consulted his little magic drum which told him that his sister-in-law- cum-food was hiding in the granary. He did not bother to eat her yet. After all she had stored herself as his food in the right place. The tenth tenet is the Beginning Counter-action when the Seeker agrees to, or decides upon counter-action. The hero now decides to act in a way that will resolve the crisis he or she finds himself or herself. In the Ateso narrative, this stage had been overtaken by events. Nyagilo had made several but unsuccessful attempts to escape. Luck was on her side then in the next function the eleventh one, Departure, when the hero leaves home or a comfort zone. Her captor went on a visit to a faraway place, giving the victim chance to escape.

Epone lo akuia Nyagilo

Apaaaran naeunikini, abu ekacudan kolot apejo.

Ikamuni do na owaike arereng na alacakina

Nyagilo. Abu koinak inacike ituo yen didi yen

eleteba ikanyum, kobala da ebe:

“Oker atipet. Iguik

ijo, ipurak ikanyum

oikom loiguik ijo. Ipup ijo ikweny eruuo,

iwelak ikanyum ari na emonyia ikweny ngin.

Aso koker. Kidari ijo akuj.”

How Nyagilo survived death

On the third day, the cannibal went on a visit. His wife got the opportunity of releasing Nyagilo. She gave her a small gourd full of simsim, saying, "Run quickly. If you trip on a tree trump, spread a little simsim on the trunk. When you hear a bird chirping, throw for it some seeds in the direction from which it is crying. Now, run

very fast. May heavens protect you.”

...

Kejeniki Nyagilo ebe etupitai nges, abu kibirokin kwap aimony. Ajeni ngesi ebe emame bobo nges agogong naesipedori nges akerit ailany ekacudan. Konye eroko ngesi euta aitemonokin atwanare, abu aidodok kotubun icodo okitoi. Kewanyu aidodok apese na emonyi abu kingit nges ationus na adoikinit ngesi.

Kepupu aidodok ican kere luadaunit Nyagilo awanyun ba akanin k'ecudan, abu kodum eta

Ebala elimokini Nyagilo ebe:

“Omou akiyot na amugogot atipet. Abuni eong aingarakin ijo.”

...

Kedaunos ikela kere abu kiliko apese na. Akaulo kangin olomakini akesa ya ainyakanakin ikekela akituk ke. Nepe irikakini nesi odoluni ekacudan iyenga erono ido kinyinyirite.

...

When Nyagilo knew that she was being followed, she fell down and cried. She knew that she did not have the energy to outrun the cannibal. But as she was resigned to death, a frog jumped from a tree. When the frog saw the girl crying it asked her what calamity had befallen her.

When the frog heard Nyagilo's sad story, it became sympathetic. loisonie.

It told Nyagilo: “Get me a banana leaf quickly. I am going to help you.”

...

When the teeth were out it swallowed the girl. After that it put back its teeth. As soon as it had finished the cannibal arrived sweating profusely and panting heavily.

...

The twelfth function is the First Function of the Donor where the hero is tested, interrogated, attacked etc., and preparing the way for his or her receiving magical agent or helper referred to as the donor. The donor in the Nyagilo tale is her sister who helps her escape. The magical agent she was given was grain which she used on her escape route to overcome obstacles.

In the thirteenth function is the Hero's Reaction where the hero reacts to actions of future donor shown in either withstanding or failing the test, frees captives, reconciles disputants, performs service, uses adversary's powers against him. The fourteenth function entails Receipt of a Magical Agent where the hero acquires use of a magical potent which is either directly transferred, located, purchased, prepared, spontaneously appears, and is eaten or drunk and enables the hero to accept help offered by other characters. But her troubles were not over: her captor used his 'superior' magical powers to know that she had escaped and was soon in pursuit.

The second donor in Ateso tale appears to bail Nyagilo out. It is Frog. It swallows the desperate girl, hiding her from the man who had come very close in pursuit. This is the fifteenth function, Guidance, when the hero is moved to a safe haven in preparation to be delivered. The belly of Frog is safe for the frightened Nyagilo. In the sixteenth tenet is the revolutionary phase of Struggle when the hero and villain join in direct combat or confrontation. This phase in the Nyagilo case had already been carried out when she ground the head of the cock.

The seventeenth function is the Branding where the hero is branded or marked. When Frog delivered Nyagilo to her people, he found that they were gathered mourning the 'dead' Nyagilo. They recognized her as their kin. This function turned out in many phases. At the eighteenth Proppian function is Victory where the villain is defeated either by being killed in combat, defeated in contest, killed while asleep, or banished from that community. Most folktales end at this resolution stage of the narrative. The Nyagilo tale ended when the mourning changed to celebration. According to Propp, this is not the finale. Other things have to be made right or restored.

The next function, the nineteenth, is Liquidation when the initial misfortune or lack is resolved the object of search distributed, spell broken, slain person revived, captive freed. The young men, after listening to the story of the Frog, went out in search of the villain. They found him snoring under a tree and killed him. The twentieth function is the Return when the hero returns from the triumphant experience. The next function which follows is Pursuit where the hero is pursued usually by the pursuer who tries to kill, eat, and undermine the hero.

In the Nyagilo tale this stage came before the fourteenth stage when Frog saved the day. It naturally lapses into the twenty-second function the Rescue where the hero is rescued from pursuit. Obstacles appear to delay pursuer, hero hides or is hidden, hero transforms unrecognisably, hero saved from attempt on his or her life. In the tale Nyagilo had to overcome many obstacles

both chirping, distracting birds and physical features of the train. In the twenty-third tenet is the Unrecognised Arrival of the hero to his or her home. Nyagilo's arrival at home in the belly of a Frog caused a stampede from the mourners. They ran away suspecting bad magic only to return to a celebration.

The twenty-fourth function is the Unfounded Claims where the false hero presents unfounded claims, say of inheritance. When the villain had claimed back his pieces of meat from the victim and her sisters, the claims were unfounded. It was dog meat and not beef. The twenty-fifth tenet is performance of a test in a Difficult Task proposed to the hero. This is a trial by ordeal, riddles, test of strength and/or endurance, other tasks set by the moderator. When the hungry girls taking shelter from a rain storm were welcomed into the room where the host was roasting meat over a fire, the test was clearly set up.

The twenty-sixth function is when a resolution is got in the Solution when the task is resolved. The other there girls, save Nyagilo, passed the test by not succumbing to their appetite for roast meat. But for Nyagilo, this was the beginning of her troubles. The twenty-seventh function is the Recognition when the hero is recognised in his or her community by mark, brand, or any other thing given to him or her at the Branding function. When Nyagilo was vomited out by Frog, the relatives recognised her as one of them and celebrated.

The twenty-eighth function is the Exposure when the false hero or villain is exposed. Frog, who had rescued Nyagilo from the villain, exposed the villain and delivered the heroine home. In triumph the hero is given a new face in the twenty-ninth function, the Transfiguration where the hero is given a new appearance or is made whole, handsome, new clothing apparel etc. In the Nyagilo case, there was celebration. The thirtieth function is the penalty apportioned to the villain in the Punishment. When the young men of the village learnt that the villain was somewhere, they went out to hunt him, found him asleep, and slaughtered him as punishment.

The thirty-first function which is the last according to Propp is a ritual of expiation called a Wedding where for instance, a hero marries and ascends the throne, is rewarded or promoted to a higher social or cultural position that the villain had tried to deny him or her. In the Nyagilo tale the mourning turned out a celebration of a return to life and an end to the man-eater villain. The hero of the day, Frog was rewarded with a cow which he promptly took to his home.

Kedaunos ikela kere opokocuni aidodok Nyagilo pokoc! When the teeth were finished, the frog spat out Nyagilo pokoc!

Inye ber itunga koduos akerit. "Inyoni bo ecudet loikoni ne?" ingisitos idis luatiting.
 "Mam erai ecudet. Nyagilo naibworos yes! ngesi ngipengin. Adumakini eong nges orot erukitor ekacudan. Nyagilo alope nges elipi eong aingarakin nges. Kosodi, eroko eong kemurokina, idumakinete yesi ekacudan lo ejotoe kogongakina atorom naekitoi arai ikotos yesi aikamun ngesi."

Aluor aibworo epucit
Inyek elulu lo aiyalamama kopuru kore kec ka Nyagilo! Abu eibworo koluor araun epucit.
Aponi kijukarai aatumunak amoun ekacudan k'aaraar da nges arai ketakanu. Abeit bo teni apotu isap kodumutu ekapilan je iroromai akejo. Mam bobo apotu kicanicanata apak alemar arasakin aicumucum ngesi apiyar cut.

A stampede broke out.
 "What sort of
 witchcraft is this?" a few
 brave ones asked.
 "It is not witchcraft. The
 Nyagilo you are
 mourning is the one. I found
 her on the way
 being chased by the
 cannibal. She asked for
 my help and I offered to
 assist. And, before
 I forget, go quickly. You will
 find the
 cannibal still asleep leaning
 against a tree.
 Catch him if you want to."

Mourning turns into feasting
 Then ululations filled the sky
 at Nyagilo's
 home! Mourning turned into
 feasting.
 The youth vigilantes were
 sent to hunt and kill
 the cannibal. Surely, they
 found the evil
 man snoring in deep sleep.
 They did not
 waste time but annihilated
 him.

The functions of narratives in Ateso tales follow the Proppian definitions although not in the same chronological order he had designed for Russian folktales. Some functions are merged while others are divided further into other sub-functions. This article proposes that the functions in Ateso tales can be viewed from the following ten (10) stages.

The first function is Absentation where a crisis looms over the situation of the actors. There is Equilibrium which is at stake. This is in line with the Proppian first function.

The second one is Warning which Propp had called Interdiction. The hero is cautioned of the maintenance of the status quo and the possible repercussions of default. In the third function, the equilibrium is shaken. The Violation, just like the Proppian notion, is when the hero deliberately goes against the instructions given to him or her. Disequilibrium occurs. The next function is Complication, similar to Propp's Delivery and Complicity, where the actions entrench the hero in the crisis. The fifth function is Villainy which would embrace the Proppian Trickery and Villainy or Lack functions. The errant character falls prey to the villain by design or default.

The sixth function is Guidance for Liberation, which would embrace First Function of the Donor, Hero's Reaction, Receipt of Magical Agent, Guidance and Branding according to Propp. In the Ateso narratives this function collapses into a series of actions forming one concerted effort towards getting the victim out of the mess. The seventh function is Struggle which would entail the Proppian functions of Reconnaissance, Mediation, Beginning Counter-Action, Departure, Struggle, Difficult Task, Unfounded Claims and Pursuit.

The eighth function which is being proposed in this article is the Solution which would embrace the following functions according to Propp: Return of Hero, Rescue, Unrecognised Arrival of Hero, and Solution. The ninth function is Transfiguration which would entail Recognition, Exposure of Villain and Transfiguration. This is the Neo-Equilibrium stage of the narrative. The tenth and last function is bipolar: Punishment and Victory which would embrace the Proppian Victory, Liquidation, Punishment and Wedding. The villain is accosted and made to pay for the malice done while the hero is rewarded for valour. The chronological occurrences of these functions, one to ten, are altered in the Disequilibrium stage but maintain the Equilibrium and Neo-Equilibrium stages at the beginning and end of the tales respectively.

The pattern is followed in the trickster tale, Abaliga from Ngora. In one of the parts of the narrative, the trickster, Abaliga, declared himself the chief mourner for a deceased he hardly knew. In the first function, Abstention, the trickster joins a group of mourners who have a crisis looming over them. They are going to bury a man whose wealthy sons are away, a man who had been abandoned by younger folks migrating for employment opportunities. The second function, Warning, is when the mourners had been cautioned to guard the mourners' contributions well and use it for purchasing sheets for wrapping the body for burial. This is not heeded to the letter. The Violation is

when the mourners trust their money to a stranger, Abaliga, in spite of his loud claims that he was the long lost nephew to the deceased. Issues are made complicated when the sons of the deceased proved docile enough to leave their newfound cousin with the money and they remained outside the Indian's shop. The Villainy of the trickster is shown when he enters the shop and continued through the rear exit. The stranded brothers were brought to reality in Guidance, where they were told that they had been tricked. In the next function, Struggle, the mourners are made to make fresh contributions and then send for the sheets of wrapping cloth. The mourning is transfigured into a cautious group of people suspecting every strange face next to one. This Transfiguration is followed by Punishment when the trickster elopes. He is not seen again but the community lives to remember. The following is one of the five parts of the trickster tale, Abaliga from Ngora. All the parts end with nine functions and the tenth is the climax of the trickster tale: The Punishment for the village villain is Christian victory – he became a reformed man able to pass on moral messages to other people in the community using his testimony.

Atwanare ka mamai

Abu na kitebeben noi

aswamuke naka akoko.

Shops when *Kadiope paran ajai Abaliga
ebwobwoot*

kotoma Odukai luko Ngora, apotu angor

auni eupas nepepe ka ekiliokit ediope

kodolut Ngora iwonyete noi ido kobearitos

orot lo Atoot. Kingit Abaliga ne

ewonyete kes, apotu kobongoikis nges ebe

alosete kes Mukongoro atesi.

...

The death of uncle

His theft was eased. One day, Abaliga

was standing lazily at Ngora three women accompanied by a man reached Ngora in a hurry taking the route towards

Atoot. When Abaliga asked where they were

hurrying to, they answered that they were

hurrying to a burial at Mukongoro. When

Abaliga asked for the name of the deceased

at Mukongoro, Odeke, who was

...

*Kedau Abaliga ajenun ekiror kalokatwan
nepepe ka ainacan ke da abu do kipudakin
noi aupar ngina atesi, naarai ebe kerai
Onangu mamai ke.*

...
*Nape eyapiari ore, kogeuni looka aibootaar
aoli kuju. "Wuu okwe mamaika Onangu!
Wuu okwe! Mamai, ingai bodo inyekinia
ijo idwe? Ingai bodo inyekinia ijo Ademun?"*

*Euta kwana aimonyo kodoenenei kwap
pataka, bobo pataka. Ejok itunga lu iuni*

...
*Akaulo naka ikapun aidiatun, abu teni
Abaliga nepepe ka isapa ice iarei kodoka
igaalin alosite agwela igoen Ngora. Apotu
ipolok kikwenyasi isap lu acoite noi itunga
lu ekotokinos ademar kes ikapun arai bo
aimod kes. Kicakarete kesi igaalin kec.*

*Kedolo itungawok odukai luko Ngora, abu
Abaliga korasa cut togo ka Asinali kotingite isirigin
kere 50,000/-. Apotu isapa kosala aidar
igaalin kinga.
Ne alomaria asoti ya oduka ka Asinali, abu*

When Abaliga had mastered
the name of the
deceased and his sisters, he
expressed
willingness to go along with
them claiming
that Onangu was his uncle.

...
When they approached the
home, our man burst into a
loud wail. "Wuu!
my uncle Onangu! Wuu!
Uncle, who will you leave the
children with? Who will you
leave Ademun with?"

As he wailed, he was
busy throwing himself
down, *pataka*, again

...
sheets from the shops.
When money had
accumulated, Abaliga
accompanied the two
boys sent on bicycles to buy
the burial sheets from Ngora.
The elders warned the
young men to be careful of
conmen
and robbers. They left
riding bicycles.
When they reached
Ngora shops, Abaliga went
straight to Asinali's shop
with 50,000/-. The boys
remained outside keeping
their bicycles. When the
vagabond entered Asinali's

*korasa cut agule naka eiduka, engol aloma
osokoni kiton alosite cut ne mam yen ajeni.*

...

*Abu Asinali kolimok nges ebe, "Etunganan
lo etoro ne erai Abaliga ido Abaliga erai
ekokolan loejena ko Ngora kere. Arai ejai ibore
idio yen ijaikitos yes, idaut yes atwaniar."
Erai kwana bala isawan 9 mam isapa lu
ejenete nukiswama. Kwi da k'atesi eutasi
aikumanakin noi noi.*

...

According to Tzvetan Todorov's theory of Equilibrium and Disequilibrium, the narrative theory allows a more complex interpretation of tales. There are five stages the narrative passes through beginning with the state of equilibrium when all is well as things should be, and then there is the disruption of that order by an event, an act or omission. Disorder is registered and seen as disequilibrium which sets pace for the dire need to set things right. An attempt or a series of attempts are made to repair the damage caused. Finally, there is the restoration and creation of a new equilibrium. The characters are better informed and so are the audiences.

In analysing the functions of Ateso narratives I did not expect the linear compromise between the Russian and Ateso tales. As Todorov argues, narratives involve a transformation where the characters and events get into new dimensions as the tale progresses. The Ateso narratives like the Nyagilo tale kept on taking new twists as the story progressed to its finish. One of the structuralist literary theorists, Joseph Campbell, structured tales into three phases: a setup, conflict and the resolution make the broad path of oral narratives (Campbell 2009). This is true of the Nyagilo tale as well.

Integrated Oral Narrative

Narrativity is a vital concept in the humanities and as Barthes (1977) wrote, "narrative is international, trans-historical, trans-cultural: it is simply there,

shop, he continued and exited from the rear, from there he joined the busy market and

...

The shopkeeper, Asinali told him, "The man who passed through the shop is Abaliga the arch-thief of Ngora. If there is something you gave him, forget about it."

It was now 3 o'clock and the boys did not know what to do. The mourners are getting ready and waiting for the sheets.

...

like life itself". It is a narration which aids in comprehension of concepts and enables communication to be more effective in various circumstances. In trying to explain some concept or to persuade some listener, narrative strategy works. Diachronic analysis gives a critic a sense of "going through" the highs and lows of a story while the synchronic, is where the story is taken in all at one time by the audience. Most literary analyses are synchronic, offering a greater sense of unity among the various components of a story. Integrated oral narrative is a design where the performer consciously or otherwise crosses generic borders on the oral forms.

According to Saussure (1968), semiology, a science of signs like images, gestures, sounds, artifacts, and other non-verbal aids form an integral part in public entertainment. These serve to augment narrative in the Ateso tales. Most narratives in Ateso have not been left as "pure" as they were before. A number of allusions have been made to genres and disciplines from other societies to spice up the tales.

In an attempt to identify death and answer the numerous questions people ask about the origin of death and whether a human being can avert death, the Iteso have a myth How Death came to Earth (*Eipone lo Abunio Atwanare Akwap.*) In one performance observed as part of this study, the oral narrative performer does not confine herself to the story-telling exclusively. The song form and poetic recitations coupled with formulaic statements are used. The performer frequently took the liberty to go into the world of imagination and out of it at will. She would interrupt the narrative to explain the characteristic features or traits of some animals she mentioned. This served to deepen the audience's comprehension of the thematic relevance of such animal characters in the tale. The Ibalasa approach of integrating narrative with explanations and elucidations is very helpful for comprehension.

It is important to mention that the setting of the story also plays an important role in both delivery and comprehension. The performance in question was done in the month of December. In the months of December and January, there is a prolonged spell of drought throughout Tesoland, in Eastern Uganda. Grass turns pitifully pale yellow, and people and animals have a tough time looking for drinking water and grazing grounds. Most wells and springs that are nearby to human settlements dry up. One has to travel long distances in search for water. Men have to forego sleep in order to escort their wives and daughters for miles in chilly nights to collect water. During the day herdsmen move long distances with their animals to fairer grazing lands and watering places.

The aged narrator started her narrative with a question and answer session.

Ibalasa

Ingai ewanyunitor etom?

Who has ever seen an
elephant?

Awanyunit eong Opio aputo ke kotoma apapulai. I saw its photograph in the
papers.

The old lady then explained the physical features of most animals that formed the list of characters in the ensuing narrative. She took her time describing each of them especially outlining their strengths and weaknesses. These traits could easily be identified in people around the audience.

The tale '*Eipone la Abunio Atwanare Akwap*' (How death came into the world) alludes to biblical narratives about death. God the creator is a character and a loving benevolent Overseer who provides for his creation. Evil comes into the world of man by man's own deliberate misuse of the freedom to choose. More often than not, the choice is fatal: man chooses death instead of life, evil in place of good and, disobedience in place of obedience. In many African tales, this motif is enhanced. Wrong choices and selfish moves often jeopardise the collective well-being of the communities (the original plan of the Creator)

Such a narrative helps to enhance the listener's knowledge of the relationship between God and man. The narrators that were interviewed believed that at the time of the telling there is always transliteration. The animal characters cease to be literal animals but assume a new form in the minds of the listeners.

The Iteso myth: How Death came to Earth (*Eipone la Abunio Atwanare Akwap*) also fits well into the earlier proposed ten functions of Ateso folktales. Abstention is at the beginning when the Creator gives a pool of living water to all animals. The characters were instructed to guard the pool well to prevent Death from accessing it. The second function, Warning is taken by all animals serious. But on the fateful Friday, there is Violation. Hyena does not take the warning seriously. In his dilemma is the irresistible aroma of roasting meat. He experiences Complication in the drama. Villainy is the next function as the villain in Hyena emerges strongly: greed. In the next function, Guidance, the character follows his instincts and looks for the meat. This distracter in his round of guarding the pool adds on the complicity of the drama. Death freely swims in the pool. There is Struggle as animals cry out in fear to the Creator. The Creator gives them a Solution by giving them a rainbow as an escape route from death. The animals experience a Transfiguration. A multi-coloured bow reached out to them ready to rescue any animal from the destruction brought about by Death. But the villain, who had been away during the Transfiguration, returns and, believing that the

rainbow was some meat, began chewing it. The rainbow retreated to avoid being eaten up by Hyena. This follows a Punishment of the villain and eventual victory for the rest of the animals. That is why everlasting life has eluded man and all creation.

The Structure of Ateso Tales

According to Campbell (2009), narrative structure is the framework that underlies the order and manner in which a narrative is presented to an audience be it a reader, a listener or a viewer. The narrative text structures are the plot and setting. He advocated that the narrative structure of any work can be divided into three sections namely, setup, conflict and resolution. In the setup, the main characters and their main situation is introduced by giving the essential background to the characters and events therein. In order for the story to unfold, a problem is introduced. A look at the Ateso oral narratives confirms that the initial stage of the narrative conforms to Campbell's notion. The equilibrium is unsettled in order to give justification to the narrative.

The second act, according to Campbell is the conflict which forms the major part of the story. This stage of complicity is developed both thematically and in characterisation. A number of changes are reported and these have a bearing on the plot of the story. Things will not remain the same after some of the major character and thematic changes. The villain is more entrenched in his or her malicious designs while the victim who will be hero or heroine suffers the bitterness of the villainy. It is usually at this stage that the story evokes, in varying degrees, the sympathy and understanding of the audience. It is also at this stage that important messages are passed across by the performer to the audience.

The third act, the resolution, is the denouement of the performance. Due to confrontation of the crises by some characters and the hero, the issues are solved usually for the good of society. This trend is evident in the Ateso tales.

Mushengyezi argues that narrators use devices and discourse markers to punctuate their stories. The most commonly used devices are the connectors (Mushengyezi 2007:116). These connectors keep the narrative on track and the central motif on focus. Ibalasa kept on saying, '*Inerai akiro eisinye!*' ('People talk of the vice of greed in life!'). Such statements mark the turning point in the narrative. The most ridiculous turn of events is when greedy Hyena took the rainbow for a multi-colour animal skin and began chewing it hence, destroying the last chance of creatures to access eternal life.

There is also frequent use of '*Aso do kanen*' / '*Aso do konyet*' ('And then/ and then Alas!') to punctuate the different pieces of the plot. When the hyena realised the trick of death and found him swimming, '*Aso do konyet...*'

Alas, he howled and wailed a chill cry that spread across the country that summoned all animals to the desecrated drinking water! Such connectors are also used to pace up the tempo of the narrative e.g., before the flight or separation of friends.

There is dialogue and turn taking. The narrator tries to establish rapport with the listeners and to see if they follow the gist of the narrative. According to the turn-taking theory advanced by Coates (1993), the basic elements of oral communication and conversational elements have to be taken into account when understanding a narrative process. We need to examine the frequency of usage, the various reactions they elicit from the audience and the general impact on the conversation. In the study, some of the performers that were observed employed a lot of pauses and interjections in their varied narrative performances. For instance, the pre-performance dialogue between Amojong Ibalasa and her prospective audience helped to establish the ground for the telling. The necessary explanations and clarifications were given by the audience while the narrator made comments, compliments and clarifications on what she had meant to find out.

Narrative, Memory and Simulation

In examining narratives, this study looked closely at the reproduction of the essential features of the Ateso oral narratives. The differences between representations and simulations were less direct. Genette (1969) distinguishes 'the representations of actions and events' from the 'representation of objects and characters'. The former is the proper narrative of a tale while the latter is mere description. Genette advocated that narration is concerned with the temporal and dramatic parts of the story, whereas description suspends time and displays the story spatially. In a similar way, whatever retentions of the texts are reproduced in the narrative representations by the characters, actions and events, these are 'models of their behaviors'. The way the characters of the story speak, move and act is defined by the physical laws, their biological features, and their psychological patterns of behaviour, the historical and cultural temperatures coupled with the socio-economic conditions of the actors.

In the narrative by Ajilong at Kacumbala about *Epolon ka Akeberu* (The Old Man and his Wife), a very good platform is provided for simulation of behaviour especially of the characters. 'Models of acceptable behaviour' are portrayed. The tale allows speculation of what could happen to the pumpkins that had been transformed into girls to answer the prayer of a barren couple. When the characters from *Epolon ka Akeberu* are portrayed as communicating with one another it is emphasised that the lame unmarried 'daughter' was

scolcled by the ungrateful step-parents. She summoned her sisters using a song of lament. In earlier tales according to the performer, Ajilong, there had been no mobile phones and the communication was through premonition. In her tale there was the use of the phone. All the married sisters were networked and made a unilateral decision to abandon their marital homes and return to their abode, the spring well.

In this simulation the social desire of the mistreated daughter is connected to possibilities of ingratitudo and determines the trend of the plot of narration. According to Genette, perceiving narratively operates to draw the future into desires expressed in the present situation as well as demonstrates how the present was caused by the past and how the present may have effects in the future (Genette 1969:32). This interdisciplinary, namely, Literature and History, analysis of the narrations help to place the oral narratives in a domain which gives them a founded relevance beyond entertainment and moralisation.

The study also observed the narration and audience reaction to the tale about collection of white ants in Teso. The story was told by, a narrator, Ojangole, to portray the attributes of hard work. As narrated, two neighbours Hare and Hyena used to collect white ants together. However, the latter was as greedy as he was lazy. The narrator paused to see the effect of such a statement on the listeners. He was happy when one listener was pointed out by the audience as the lazy and greedy one, to the excitement of many people present.

This narrator used both his lips, which he pursed, and his eyes, which he winked to encourage the group to single out the lazy bones in their midst. The unfortunate listener, who had been singled out in the audience, protested vehemently but his protests fell on deaf ears. From then on the story was followed with rapt attention to see the fate of the lazy one. The narrator paused again to have the story sink in: “the hard-working hyena went and cleared the anthill while the lazy but cheeky hare slumbered unconcerned. But he did not stop thinking. At night there had to be a way in which hare could collect white ants. He always had a good appetite for that delicacy. So, he thought of a trick”. “What do you think hare would do?”, the narrator asked his audience.

There were numerous attempts at solving the puzzle. At the end of several attempts by the audience to answer the plot riddle, the narrator continued with the narration. He had renewed authority and confidence in divulging the account. As many had guessed almost correctly, the clever hare collected sacks full of white ants and took to his house while the greedy hyena continued struggling to chew the tough animal skins he had encountered on his way to the anthill. He would pay dearly for this appetizer he had taken to eating on

the way to the delicious white ants. By the time he was through with the task, the ants will have ceased flying.

The narrative is concluded with the narrator stating: '*Abu Papa Emorimor keworo eong alosit aira emuogo. Awosikin do eong Ebu ijwakijwaki imukulen kowuta Apoo aigigin ikong ke.* (The cultural leader of Iteso, His Highness, the Emorimor, summoned me to plant an acre of cassava. So, I left Hyena struggling with the animal skins and the Hare filling his belly with the white ants)'. Ojangole held his audience spell bound and he enjoyed every bit of the narration.

Oral performance is a human activity whose form, meaning and role is 'rooted in culturally defined scenes or events' (Bauman 1986:3). The entire act of storytelling and not just the text-relaying is the product of the narrator's display of skills determined by the circumstances like the season of *ikong* (white ants) which is looked forward to by people from Teso and other savannas. This served to make the narration a worthwhile experience for both the performer and the audience. The glowing facial expressions of both parties told it all.

Narrators are conscious of event sequencing (Abbot 2002:3). In the above narrative the performer was cautious and choosy about the events. Each of the events in the plot of the narrative had to be selected and placed logically leading to a climax of the telling. This sequencing began from the start of the narrative; such a tale as told by Ojangole above would not be performed at the time of drought, floods or season. There is hardly a totem or cultural taboo for the eating of white ants in Teso. Most people from the audience confessed to be active participants in the white ant eating and became eager listeners to tales which satiate if not whet their appetites.

A Mystery tale '*Epolon ka Akeberu*' (The Old man and his wife) performed by Ajilong was about pumpkin that turned into beautiful daughters for an old barren couple. The performer cleared her throat and said she was going to tell a story. When she used the formula; "*Ikanacan ka ikapapero*" (my brothers and friends), the audience was at a loss. What a novelty in opening a narrative? She used the connector '*Ogeari...*' ('And then...') many times. After every event it punctuated the narrative. In the excerpt below, the narrator gives us a contextual introduction into the narrative.

*Ikanacan kede ikapapero, alosi kwana
eong aitamatikin yesi akawaragat
na epolon kaje kede ake aberu. Amamete*

My brothers and my
friends, I am
going to narrate to you my
story
about the old man and his
wife.

During the narration, the performer kept on asking the audience to fill in the gaps in the plot. What probably happened next? What do you feel about the barren old woman's behaviour? Ajilong left the audience for about five minutes in heated arguments without her interrupting them. The performer held her well-informed patience. At last she fitted in the missing link. The ungrateful old woman was punished. For her this phase helped the comprehension and active participation of all to be achieved. It paid out.

In the tale the wronged daughter consulted her sisters through the phone. In earlier versions of the tale according to Ajilong, the mournful loud lamentation of the lame girl summoned up her sisters from their homes. The five girls assembled and chanted a song of remorse. The narrator sang it for us. It was a mournful song about how they (the girls) had been a result of sympathy of the gods for the barren couple and how they must return to where they came from because these humans were not grateful. The girls went back to the well fell in and turned into pumpkins and creeping plants.

In getting out of the illusionary world, Ajilong surprised us when she said boldly that she had just returned from the home of the cultural leader of Iteso, His Highness the *Emorimor*, in Serere where the aggrieved husbands had taken the old man and the old woman demanding for the bride price they had paid for the wives.

'Awosikini eong Papa Emorimor imungimungi akou.' ('I left the cultural leader shaking his head in sorrow.')

Again, the narrator's extricating themselves from the fictional world of the fable, is made possible by the reference to the visit of the aggrieved party to the cultural leader for redress. This is the signifier of the close of the tale. It could also herald the need to have disputes settled by reference to cultural institutions. It is open ended leaving the listeners to draw both personal and community lessons.

The telling of the folktales in these oral narratives makes use of stock formulas and environmental signifiers. It seemed that the opening and closing formula was dependent on performers and occasion of performance. Ojangole had the following opening and closing:

'Ikanacan kede akainacan alosi eong alimokin yesi akawaragat... (My brothers and sisters, I am going to tell you my story....)'. He ended his narrative by bringing the audience out of the imaginative world of the tale saying: *'Abu Papa Emorimor keworo eong alosit aira emuogo. Awokikini do eong Ebu ijwakikiwaki imukulen kowuta Apoo aigigin ikong ke.* (The cultural leader of Iteso, His Highness, the *Emorimor*, summoned me to plant an acre of cassava. So I left Hyena struggling with the animal skins and Hare filling his belly with white ants.)

When the narrator thinks it necessary to establish rapport or understanding of certain remote concepts then the narrative was preceded by the selected interjections and explanations. Amojong Ibalasa prepared her audience for the session by dialogue aimed at making them familiar with the animal characters in her story. This was necessary especially for longer narratives before an audience that knows the names of animals, crops or seasons only through hearing about them from their elder relatives or parents. She then started on the familiar formula of: *Kolo sek sek kasonya...* ('Long, long time ago..'). In her tale she took the narrative through an experience of anxiety, suspense and release of tension; and weaved the scenes to fit the plot. She ended the narrative on another familiar note: '*Aso, eipone ngol nesi abunio atwanare toma akwap na.* (So, that is how death came into this world)'). She is answering a mythical question which her tale had set out to unravel.

Conclusion

This article discussed the Ateso oral narratives in the light of the Proppian functions of narratives. Propp (1928), in his *Morphology of Folktales* argues that there is an initial situation, after which a tale usually unfolds in a sequence of thirty-one (31) functions. Drawing from Tropp's work, this article proposed that the Ateso narratives can be analysed based on ten functions, namely Absentation, Warning, Violation, Complicity, Villainy, and Guidance for Liberation, Struggle, Solution, Transfiguration and Punishment vis-à-vis Victory.

Citing Barthes (1977) who argues that narrativity is a vital concept in the humanities and "narrative is international, trans-historical, trans-cultural: it is simply there, like life itself", the study has shown that oral performance is a form of narration which aids in the comprehension of concepts and enables communication to be more effective in various circumstances.

In trying to explain some concept or to persuade some listeners, narrative strategies are often employed. The article made reference to the work of Saussure (1986), who wrote on Semiology, a science of signs like images, gestures, sounds, artifacts, and other non-verbal aids and argues that these form an integral part in public entertainment. This assertion was seen to be quite correct with respect to the narrative performance of the Ateso tales. The article revealed that an integrated oral narrative strategy is used by performers to enhance their delivery. The article also argued that most narratives in Ateso have not been left as "pure" as they were before the coming of western colonialists. A number of additions have been made to genres and disciplines to spice up the tales and make them conform to modern norms.

With regards to the Structure of Ateso tales, reference is made to Joseph Campbell, who argues that narrative structure is the framework that underlies the order and manner in which a narrative is presented to an audience, whether

it is a reader, a listener or a viewer Campbell (2009). He also points out that a narrative structure can be divided into three namely; setup, conflict and resolution. A look at the Ateso oral narratives confirmed that the initial stage of the tale conformed to Campbell's notion. The equilibrium is unsettled in order to give justification to the narrative.

The article also cited Mushengyezi who argues that narrators use devices and discourse markers to punctuate their stories (Mushengyezi 2007:116). In Ateso narratives narrators are prolific in the use of discourse markers. The tale of Abaliga from Ngora, for example, has episodes which the narrator performs as social markers. He handles social, ethical, cultural, economic and political markers. The study explored the concepts of Narrative, Memory and Simulation and cited Gerard Genette who argues that the representations of actions and events are different from the representation of objects and characters. The former is the proper narrative of a tale while the latter is mere description Genette (1969). Genette advocated that narration is concerned with the temporal and dramatic parts of the story, whereas description suspends time and displays the story spatially. In a similar way, whatever retentions of the texts are reproduced in the narrative representations by the characters, actions and events, these are 'models of their behaviors'.

The performer manipulates dramatic strategies to portray the way the characters of the story speak, move and act as defined by the physical laws, their biological features, and the psychological patterns of behaviour, the historical and cultural temperatures coupled with the socio-economic conditions of the actors. This was confirmed in the study of the Ateso tales. The article has shown that Ateso narratives can be used effectively for planning and problem-solving in many socio-cultural and political issues affecting the Iteso.

Recommendations

Performers should not consider their audiences as stumbling blocks but rather as complementary to the narration. They ought to strive to establish rapport for effective communication. Secondly, audiences should appreciate the efforts of the rather few narrators to keep the cultural norm of story-telling alive in communities. Thirdly, further analyses of folktales could be carried out to ascertain whether the ten functions I propose will work elsewhere. Some projects could take up recording of folktales and availing the same to the digital avenues and consumers. This could serve as an enhancement of the message delivery system in various communities. Also, the study of local languages should be encouraged in Uganda for the preservation of linguistic and cultural heritage.

References

- Barthes, R., 1997, "Introduction to the Structural Analysis of Narratives," in: *Image – Music Text, London*: Fontana.
- Bauman, R., 1986, *Story, Performance and Event: Contextual Studies of Oral Narrative*, Cambridge: Cambridge Press.
- Brooks, P., 1984, *Reading for the Plot*, Cambridge, London: Harvard University Press.
- Campbell, Joseph, 2009, *Narrative Structure*, New York: available on line at http://www.en.wikipedia.org/wiki/Narrative_structure.
- Coates, Jennifer, 1993, *Turn-taking: A Sociolinguistic Study of Communication*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Ferguson, Niall, 1997, *Virtual History: Alternatives and Counterfactuals*, London: Macmillan.
- Genette, Gérard, 1969, *Figures II*, Paris: Éditions du Seuil.
- Kiguli, Susan N., 2004, "Oral Poetry and Popular Song in Post-Apartheid South Africa and Post-Civil War Uganda: A Comparative Study of Contemporary Performance", PhD Dissertation, University of Leeds.
- Mushengyezi, A., 2007, "From Orality of Literary: Translating Traditional Ugandan Oral Forms in Texts for Children." PhD Dissertation, The University of Connecticut.
- Propp, Vladimir, 1928, *Morphology of Folktale*, Leningrad: St. Petersburg University Press.
- Propp, Vladimir, 1984, "Introduction" *Theory and History of Folklore*, ed. Anatoly Liberman, University of Minnesota: University of Minnesota Press.
- Ryan, M-L., 2004, *Narrative Across Media*, Lincoln, London: University of Nebraska Press.
- Saussure, 1968, *Elements of Semiology*, New York: Hill and Wang.
- Todorov, Tzvetan, Film Communication Media, (http://www.trinity.cumbria.sch.uk/subjectweb/mediaweb/myweb/_private/index.htm) 5 October 2012.
- Wardhaugh, Ronald, 2009, *An Introduction of Sociolinguistics: Language Arts and Disciplines*, Cambridge: Cambridge University Press.



Afrique et développement, Vol. XXXIX, No. 4, 2014, pp. 191–243

© Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique,
2015 (ISSN 0850-3907)

Penser l'incertain : une application de l'audiosociologie et du schéma audiosociologique

Palama Bongo Nzinga*

Résumé

L'Audiosociologie (science de synthèse) et le Schéma Audiosociologique, outils d'analyse et de systématisation des réalités sociales, appliqués ici au thème central du XIXème Congrès de l'AISLF à savoir « Penser l'incertain », s'inscrivent parfaitement dans la nouvelle philosophie de l'éducation à l'aube du 3^e millénaire de Boubacar Camara, dans l'accomplissement de la pensée de Michel Granger, dans le dépassement et le prolongement des travaux de Jacques-Jean Fromont, en suivant les recommandations de R. Fossaert pour entrer de manière responsable au XXI^e Siècle, et surtout dans les sillages des sept savoirs nécessaires à l'éducation du futur de E. Morin, notamment en ce qui concerne la nécessité de relier ce qui était disjoint. « Penser l'incertain » suggère ce saut vers l'inconnu, cet océan où les certitudes côtoient les incertitudes.

Abstract

Audiosociology (synthetic science) and Audiosociological patterns, as social analysis and systematization tools, herein applied to the central theme of the XIX Congress of AISLF i.e. 'Thinking uncertainty', are perfectly in tune with the new philosophy of education at the dawn of Boubacar Camara's third millennium, in accomplishment of Michel Granger's thought, in the furtherance and extension of the work of Jacques-Jean Fromont, following R. Fossaert's recommendations to responsibly usher into the twenty-first Century, and especially in the wake of the seven complex lessons in education for the future by E. Morin, particularly with respect to the need to link up that which was severed. 'Thinking uncertainty' suggests to take a leap into the unknown, that ocean where certainties are intertwined with uncertainties.

* Faculté des Sciences sociales, administratives et politiques, Université de Kinshasa. Email : palamabongo2004@yahoo.fr

Introduction

Le premier chapitre de l'*Invention du 21e siècle*, de Robert Fossaert, se termine par cette note : « il est temps que les sciences sociales deviennent ‘milliardaires’ et ‘indisciplinées’ pour devenir véritablement sociales et plus assurément scientifiques. » Sciences sociales riches et anarchistes ? Telle n’est assurément pas l’idée de cet auteur. Pour mieux scruter sa pensée, quoi de plus logique que de l’interroger lui-même, pour qu’il l’explicite, et il le fait en ces termes :

Il est temps que les sciences sociales s’emploient par priorité à l’étude des ‘milliards d’hommes’ d’aujourd’hui. Qu’elles façonnent à cette fin autant d’inventaires et de théories qu’il sera besoin (fût-ce en refaçonnant des recherches prometteuses, mais gâtées par une confusion du réel social avec le réel humain). Qu’elles se libèrent des traditions et des routines des disciplines qui se disent ‘sociales’ ou ‘humaines’ en ne mordant guère sur le ‘milliard d’hommes’ (ou ses fractions point minuscules (Fossaert 2011).

Tirant une leçon de cette conclusion, nous estimons que pour nous libérer des traditions et routines des sciences sociales, il nous faut soutenir l’idée qu’il existe notamment une sociologie au coin de la rue (Jeffrey et Maffesoli 2005), une phytosociologie, une zoosociologie, ainsi que les perspectives d’une *sociologie de l’écoute, mieux l’audiosociologie* (Palama 2008), de même que la problématique de la *sociologie des mutants* évoquée par Kabakaba Mika (2012).

L’audiosociologie que nous proposons à la communauté scientifique n’est pas créée ex-nihilo. Elle prend racine dans notamment : les tendances de la nouvelle synthèse cognitive tirées de *Savoir co-devenir* de Boubacar Camara, l’ouvrage de Michel Granger, *Terriens ou extra-terrestres ? Merveilles et Mystères de la nature humaine* offre l’opportunité de concevoir l’organe et la science de l’écoute, l’ouverture à d’autres systèmes laissée par le schéma sociologique de Jacques-Jean Fromont permet de forger l’imagination sociologique et de nous brancher au palier de la verbalisation ou de langage et, ainsi, de poser la problématique de l’écoute en tant que pendant de la communication.

Enfin, pour véritablement répondre aux exigences de l’invention du XXIe siècle et faire de la sociologie l’une des sciences sociales « milliardaires et indisciplinées », selon l’expression de Robert Fossaert, nous avons pris le pari de proposer à la communauté scientifique l’audiosociologie et le schéma audiosociologique, un instrument d’analyse et de systématisation des réalités sociales. Mais l’audiosociologie n’est pas sans poser des questions de son identité, de sa pertinence, de sa cohérence, bref, de sa scientificité.

Argumentaire pour l'audiosociologie

Plusieurs réflexions, dont cinq principalement, sont au fondement de l'audiosociologie. Il s'agit de celles développées par Boubacar Camara, Michel Granger, Jacques-Jean Fromont, Robert Fossaert et Edgar Morin.

Tendances de la nouvelle synthèse cognitive

Dans son « *Savoir co-devenir* », Boubacar Camara souligne, en ce qui concerne une nouvelle philosophie de l'éducation à l'aube du 3e millénaire, que « Le travail de repérage et d'analyse de l'évolution des connaissances nécessite un recul par rapport aux différentes disciplines » (Camara 1996:81). Il relève à cet effet quatre aspects primordiaux, à savoir une connaissance plus poussée, mais incomplète du réel, une intelligence artificielle, la simulation biologique et l'intégration.

C'est ce dernier aspect qui nous intéresse particulièrement dans la mesure où, comme l'indique Camara lui-même, le mot *intégration* a pris une ampleur considérable qui déborde le champ de la science et de la technologie pour investir d'autres domaines. L'intégration doit être entendue ici comme convergence, interférence, interaction, fusion, interdépendance des disciplines apparemment éloignées. A l'appui de la nouvelle dimension de l'évolution cognitive, B. Camara emprunte à Abraham Moles et André Noiray (1969) leur examen du phénomène d'osmose¹ entre les spécialisations.

La pensée technique produit un échange entre les différents canaux de la connaissance positive, beaucoup plus intense que l'appel d'une science à l'autre. Au contraire, la symbiose suscitée par les problèmes d'application semble devoir provoquer une dissolution des frontières de la spécialité encore si bien marquées il y a trente ans, on tend vers un champ continu de connaissances où non seulement les noms des sciences s'anastomosent (psycho-physiologie, biochimie, etc.), mais où les rapports établis entre sciences jusqu'alors éloignées (psychologie et statistique, linguistique et mathématiques) disposent le savoir non plus en éventail ou une hiérarchie (comme la célèbre classification d'Auguste Comte), mais en une structure multidimensionnelle de 'noyaux de connaissances' ou de techniques mentales interconnectées par des liaisons multiples (Moles et Noiray cités par Camara 1996:105).

Il nous suffit d'exploiter à bon escient cette pensée de A. Moles et A. Noiray pour fonder notre conviction que l'écoute, un concept interbranche, requiert pour sa saisie cette dissolution des frontières de la spécialité et l'anastomose des sciences particulières. Ainsi perçue, l'écoute quitte la classification d'A. Comte pour occuper une place dans ce que A. Moles et A. Noiray qualifient de structure multidimensionnelle de noyaux de connaissances ou de techniques mentales interconnectées par des liaisons multiples.

Une illustration on ne peut plus éloquente de ces préoccupations est fournie par l'épure de toutes les sciences de l'écoute, donnant naissance à la science générale de l'écoute ou *audiosociologie*. Mais si, comme nous le soutenons, l'écoute relève essentiellement de l'espèce humaine qui dispose des organes pour sa préhension, il faut au besoin les (ces organes) identifier et les distinguer des autres. C'est ici que les travaux de Michel Granger revêtent pour nous une grande importance et viennent à notre rescousse.

De l'organe à la science de l'écoute

Dans *Terriens ou extra-terrestres ? Merveilles et Mystères de la nature humaine*, Michel Granger (1973:171) note que « généralement, nous prenons conscience du monde extérieur à notre corps par l'entremise de cinq sens, à savoir la vue, l'ouïe, le toucher, l'odorat et le goût qu'il qualifie de « *sens communs* ». (Granger 1973:171). Ces cinq sens traditionnels jouiraient d'une « indépendance fictive » qui ne doit plus être acceptée actuellement. Telle est la conclusion à laquelle il aboutit.

Prenant à son compte les résultats des travaux de Frederic W. Nordsick, il précise que « seules la vue et l'ouïe étaient des sens particulièrement définis ; les autres, plus complexes, seraient quelques manifestations dont le recensement complet des propriétés n'a pu encore être esquissé ». Dès lors, nous pouvons nous demander s'il ne faudra pas nous inscrire dans cette perspective en parlant de l'écoute.

Parmi les *sens communs*, il cite notamment : la proprioception ou sens des muscles ; le sens de l'équilibre et de la rotation appelée *statique* et *dynamique* ; le sens thermique étudié par Dr. Edwin E. Goldberg de l'Université de l'Illinois (Granger 1973:172).

Quant aux *sens non évidents*, il considère notamment : le sens de jugement du poids, le sens de la faim, le sens de la soif, le sens viscéral, dont les recherches sur la « bio-réaction », le sens du chatouillement, le sens sexuel.

Il note en passant un sens plus mystérieux qui a permis à l'homme de percevoir un ultrason non par l'oreille, mais par la peau. (Granger 1973:ibid). Il ajoute à cette série de sens mystérieux la capacité pour l'homme à entendre à travers la peau les sons qui lui sont audibles au tympan, c'est-à-dire ceux compris entre 10.000 et 20.000 vibrations/seconde. Il cite en appui les travaux du psychologue R.H. Gault de la Northwestern University, entrepris avant 1920. Il s'agit d'appliquer aux doigts les vibrations de la voix humaine convenablement amplifiées et insonorisées.

Les résultats enregistrés à la suite de ces travaux, observe-t-il, sont notamment :

- En 28 heures d'entraînement, le sensitif en fonction lors de l'expérience apprit à reconnaître correctement trois fois sur quatre les courtes phrases qu'on lui faisait « vibrer » contre les doigts.

- Des applications de messages vibratoires intéressent les secteurs de commande, notamment en aviation et dans la conduite automobile.
- Les efforts pour réhabiliter les bienfaits du toucher trouveraient des bénéficiaires de choix dans le monde des sourds.
- Un groupe de l'Université de Virginie, dirigé par Dr. W.C. Howel, a inventé et mis au point un code alphabétique vibratoire plus facile à apprendre que le braille. De même qu'elle a fabriqué une sorte de gilet muni de petits vibrateurs qu'on peut actionner électriquement, faisant ainsi prendre conscience à celui qui le porte du mouvement à effectuer, ce qui supprime toute distraction quant aux autres sens (Granger 1973:174).

L'auteur de *L'aventure mystérieuse* révèle aussi l'existence de la *vue tactile*.

- En 1962, note-il, des savants russes traitent un cas de lecture à l'aide des doigts. La revue soviétique *Priroda* relate les facultés exceptionnelles de la jeune femme Rosa Kuleshova, insensible aux rayons infrarouges, capable, les yeux bandés, de lire et de reconnaître les couleurs au toucher, des images projetées sous le verre dépoli.
- En 1963, un psychologue londonien rapporte dans la revue américaine *New Scientist* les pouvoirs d'un homme aveugle capable de reconnaître les couleurs avec les doigts.
- En 1964, Pr. R.P. Youtz du Barnard College de New York rapporte dans *New Scientist* la faculté d'une femme de Michigan Mrs Ferrell Stanley qui, en tâtant les étoffes, même en pleine obscurité, en détermine la couleur.
- Mais longtemps avant ces exemples reconnus scientifiquement, le Dr. Tanagra à Athènes avait observé une femme hystérique qui distinguait aussi les couleurs au toucher, en expliquant que les teintes lui donnaient une sensation de chaleur variable selon leur degré de coloration.

A côté de la *vue tactile*, l'auteur évoque également quelques cas d'*oreille visuelle*.

En 1951, la Color Research Laboratory de la Chemical Corporation étudie les traits de parenté « couleur-son ». Il y aurait dans les sons des caractéristiques analogues à celles que produisent les couleurs et dont les effets influencent pareillement les individus. La faculté d' « entendre » les couleurs, commune parmi les enfants, existe chez les peuples primitifs (Granger 1973:178).

Illustrations : sur 148 étudiants objet de l'expérience, 60 pour cent éprouvèrent une sorte de réponse à chaque couleur lorsqu'ils entendaient de la musique. Il y a une association entre les mélodies douces et la couleur bleue, la musique rapide et le rouge, les notes hautes et les couleurs lumineuses, le fortissimo et les colorations riches et intenses, le pianissimo et les tons voilés et gris.

Michel Granger évoque enfin la *dent auditive*. L'ingénieur californien Fren Allen conseille de soigner les dents si l'on veut bien garder les oreilles. Il mit au point une *prothèse audiodentaire* : un appareil permettant d'entendre avec les dents. C'est un récepteur radio muni d'un décodeur miniaturisé buccal et d'une antenne que le sujet porterait au poignet à la manière d'une montre. L'antenne transmet l'émission dans la bouche où le décodeur la transforme en oscillations mécaniques qui seraient communiquées à partir de la dent (la vraie) au centre auditif.

Champs d'application.

- Réception de messages en code de la part des agents de renseignements.
- Souffleur sans défaillance pour l'acteur soucieux de ne pas surcharger sa mémoire.
- Moyen d'obtenir des communications pour ceux dont le temps est compté et qui, généralement sont tributaires des caprices du téléphone.
- Les sourds.

Que peut-on retenir ?

En considération de toutes les expériences évoquées ici, il y a lieu de suggérer l'interchangeabilité des sens, susceptible de réhabiliter la fameuse transposition des sens, objet de délice des métapsychistes et fraudeurs au début du siècle (Granger 1973:172-174). Ce qui nous fonde à remettre en question les conclusions de Frederic W. Nordsick en ce qui concerne les précisions de la définition de l'ouïe.

Bien que les études sus-évoquées ne fassent ressortir que quelques aspects du problème passionnant de nos rapports sensoriels avec le milieu, elles tendent à prouver que nos opinions sur l'espace sont subjectives, et il se pourrait qu'à la longue les notions révélées par nos sens soient *interchangeables* dans un univers totalement nouveau, où *entendre la saveur d'un veau Marengo* et *observer la beauté de la cinquième symphonie* seraient des lieux communs (Granger 1973:179).

Qu'il soit démontré que l'on peut écouter avec les doigts ou la peau (organe du toucher), avec les yeux (organe de la vue), avec la dent (composante de l'organe du goûter), et que l'oreille (organe de l'ouïe) serve aussi à voir, voilà autant d'arguments qui confirment l'interchangeabilité, la transposition des sens, et qui nous fondent à définir par le vocable Unité Sensorielle Intégrée en un Tout (USIT en sigle) l'organe que Michel Granger qualifie d'unité sensorielle agglomérée en un tout (USAT), (Granger 1973:173). Dès lors, il convient de briser le carcan dans lequel les sens traditionnels étaient enfermés dans une sorte d'indépendance « fictive » et de considérer que ni l'oreille, ni les voies auditives, ni les aires auditives du cerveau ne constituent des organes exclusifs dans l'instrumentalisation de l'écoute. Celle-

ci relève d'un organe de synthèse et ne devrait être appréhendée correctement que par une science de synthèse que nous baptisons « *Audiosociologie* ». Pour ce faire, il faut préalablement nous frayer un passage dans le schéma sociologique de Jacques-Jean Fromont, un dépassement du Système Social de son Maître Henri Janne.

De l'exploitation du schéma sociologique de Jacques-Jean Fromont

Une lecture du schéma sociologique dans son volet caractériel montre la nette séparation entre les éléments de l'écosystème et ceux du système social dont la ligne de démarcation se situe au palier de la verbalisation ou du langage. L'exploitation de la première flèche de droite dirigée « *vers d'autres systèmes* » offre l'opportunité de construire de nouvelles hypothèses de travail, à savoir que la verbalisation implique un discours, un langage producteur de communication suppose à son tour l'existence de deux pôles : l'un, celui du locuteur, l'émetteur ou le destinataire et l'autre, celui de l'auditeur, le récepteur ou destinataire du message. Ici, le langage (verbal ou non verbal) joue un rôle déterminant. L'étude de langage suggère le recours à la zoosémiose, cette branche de la zoologie et de la sémiotique qui étudie la communication animale, à l'exception de celle de l'homme objet d'étude de l'anthropo-sémiotique.

La communication implique notamment un message jugé *pertinent*, destiné à l'exploitation par celui qui le reçoit et le rend à son tour pertinent. Le message émis par le locuteur est destiné à être écouté par l'auditeur en vue de (...). C'est donc l'écoute (du point de vue de l'homme) qui importe ici, et qui est prise en charge par l'audiosociologie. Cette branche particulière de la sociologie qui, par sa complexité, sert à relier les connaissances jusque-là disjointes, selon l'expression de E. Morin, est épistémologiquement située au centre de toutes les autres sociologies particulières et spécialement de celles qui lui sont plus parentes, à savoir la sociologie de la communication en amont et la sociologie de la connaissance en aval. Le *schéma 1* ci-dessous en est une illustration. La complexité de l'audiosociologie se lirait également comme un aspect de l'invention de ce siècle cher à Robert Fossaert.

Des sciences sociales « milliardaires et indisciplinées »

Comme pour rencontrer le sens que donne R. Fossaert des *sciences milliardaires et indisciplinées* explicité dans l'introduction, il nous suffit ici de préciser que l'une des manières de nous libérer des routines de la tradition qu'il dénonce consiste à scruter ce qu'il appelle « les abîmes du savoir social »,² de considérer ce qu'il qualifie de « piliers d'un savoir encore maigre »³ et de proposer à la communauté scientifique l'audiosociologie et le schéma audiosociologique.

La société savante aura, pour emprunter à cet auteur, l'avantage de juger ce savoir à son utilité. Nous reconnaissons néanmoins que comme tout autre savoir, celui-ci a certes l'avantage d'être là, mais sans la moindre prétention de constituer un cadre définitif de connaissance.

Relier les connaissances

L'écoute est un fait social d'une très grande complexité qui peut être appréhendé notamment par la linguistique, la physique, la médecine, la philosophie, etc., attestant par là le caractère fragmentaire et compartimenté du savoir, et obéissant ainsi aux quatre principes de l'ordre, de séparation, de réduction et de validité absolue de la connaissance. Chacun de ces principes, note E. Morin, est à présent ébranlé face au défi de la complexité (Morin 1999:451-452).

L'écoute est un fait social complexe, et cette complexité lui vient d'abord du fait que tout le jeu qui l'accompagne se joue dans la dialogique caractérisée par le phénomène d'entropie et de négentropie où se négocient à la fois les certitudes et les incertitudes et ensuite qu'elle se situe à chaque palier du schéma sociologique (langage, technique, mentalité, valeur et culture). Pour un auditeur, écouter c'est relier à la fois le langage, la technique, la mentalité, les valeurs et la culture du locuteur. Il ne saurait fragmenter et segmenter ces différents aspects sans altérer la pertinence de ce qui est recherché. Mais les différents aspects reliés par schématisation offrent les perspectives d'une entrée autorisée au 21e siècle. Aussi nous y risquions-nous.

De l'audiosociologie : science de synthèse

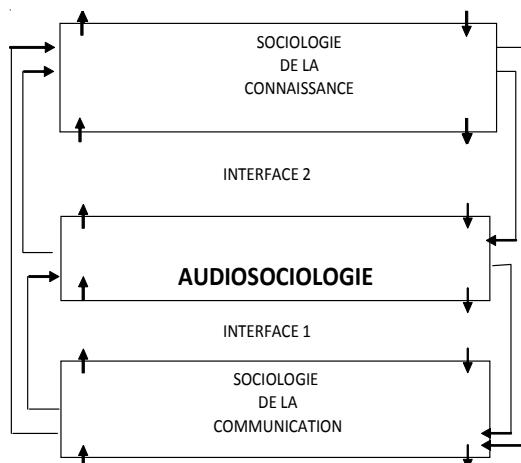
L'évocation de l'*audiosociologie* nous place au carrefour de deux débats scientifiques dont nous devons la synthèse successivement à Jacques-Jean Fromont (1976) et Boniface Kédrov (1977), l'un se rapportant à la problématique de cloisonnement et de la dispersion des connaissances, l'autre à la classification des sciences. Comme solution au problème de cloisonnement et de dispersion des connaissances, J.J. Fromont a proposé à la communauté scientifique son essai de systématisation et de schématisation de la réalité sociale, à savoir le schéma sociologique.

Par ailleurs, nous devons à B. Kédrov l'examen des systèmes pré-marxistes jusqu'aux années 1870 et l'exposé de la classification élaborée par Engels de 1873 à 1886, ainsi que l'analyse menée jusqu'au début de la deuxième moitié du XXe siècle, à savoir, le développement du problème depuis Lénine jusqu'au début des années 1940 et son état actuel (Kédrov 1977). Décloisonner les connaissances par la mise au point de l'*audiosociologie*, science de synthèse, pour servir d'instrument d'analyse et de systématisation de l'écoute, constitue

l'un des fondements éthiques de l'audiosociologie et du schéma audiosociologique.

Etymologiquement, AUDIOSOCIOLOGIE apparaît comme un monstre à trois têtes ou racines : deux latines (audire et socius) et une grecque (logos). Ainsi entendue, l'audiosociologie est essentiellement une science de synthèse. Il faut cependant préciser que cette synthèse se démarque de toutes les autres synthèses. Elle n'est pas la résultante de la *cimentation*, car l'audiosociologie ne connaît pas une science charnière à base de sa formation. Elle n'est ni la résultante de la *pivotation* à caractère utilitariste, ni encore celle de la *fondamentation*, aucune autre science n'étant à la base de sa formation (Kédrov 1977). Elle est science de synthèse de par la complexification de son objet d'étude, à savoir l'*écoute* qui prend en compte les éléments incrustés successivement aux quatre paliers du schéma sociologique, à savoir langage, techniques, mentalités, culture et valeurs, d'où découlent tous les éléments inscrits dans les quatre volets du schéma audiosociologique.

Schéma 1 : De la centréité de l'audiosociologie parmi les sociologies particulières

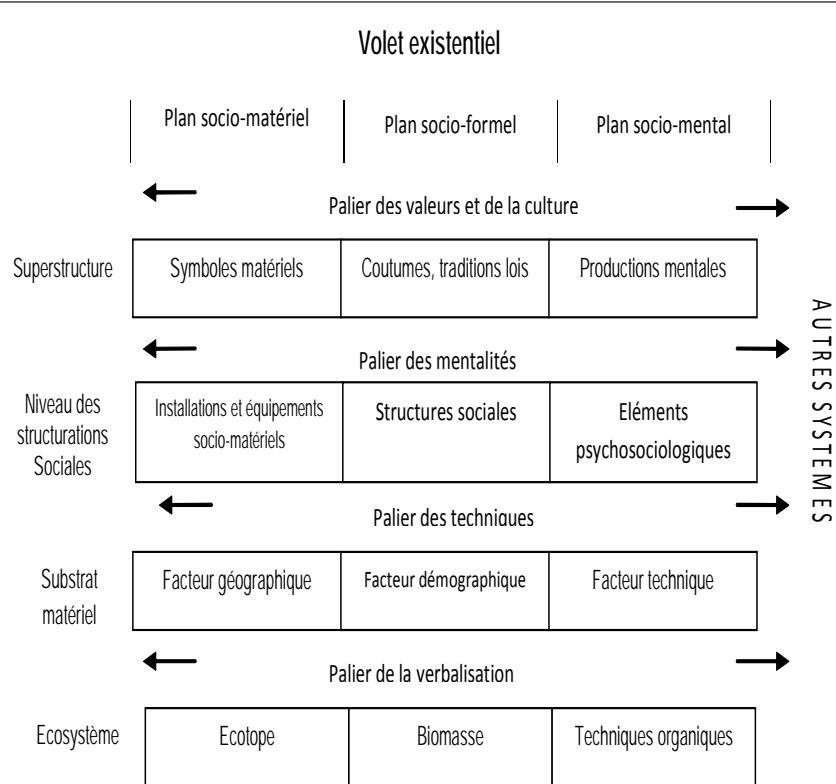


L'audiosociologie est une sociologie particulière pluridisciplinaire, se situant au carrefour des sciences de la communication, de la linguistique, de la psychologie, de la philosophie et de la logique. S'il faut paraphraser J. Herman (Herman 1994:126) parlant de la praxéologie, nous dirons simplement que l'audiosociologie s'oppose à l'attitude mono-paradigmatique qui consacre le cloisonnement des savoirs, mais favorise les rapprochements féconds entre ces derniers, et engendre des interactions ainsi que des hybridations particulièrement intéressantes dans le champ des théories des actions.

Nous sommes à l'ère de la sociologie multidisciplinaire, c'est-à-dire, s'il faut nous répéter ici, pour être véritablement sociologique, la sociologie doit emprunter à plusieurs autres disciplines selon ses besoins, et secréter des éléments de rayonnement des autres sciences, pour autant qu'elle demeure cohérente.

Multidisciplinaire dans sa conception, l'audiosociologie qu'on ne pourrait comprendre sans incursions dans d'autres disciplines du savoir remplit bien les conditions de la multidisciplinarité. Ce qui justifie la complexité de fondements des outils de sa préhension.

Schéma 2 : Schéma sociologique



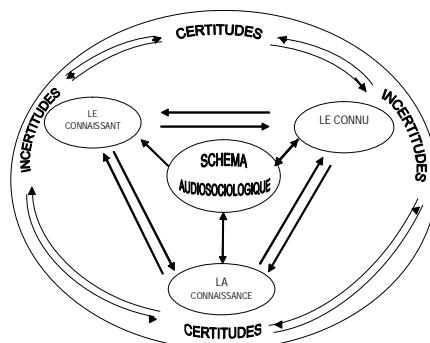
Le schéma sociologique conçu en quatre volets (existentiel, caractériel, fonctionnel et opérationnel) tire son fondement de la biologie par dépassement. Il est constitué des éléments de vitalité qui assurent son équilibre à savoir : les quatre niveaux (écosystème, substrat matériel, structurations sociales et superstructure), les quatre paliers (de la verbalisation, des techniques, des mentalités, et des valeurs et culture), et les trois plans (socio-matériel, socio-formel et socio-mental).

Les flèches dirigées *vers d'autres systèmes* offrent des opportunités de faire des dépassemens et de prolonger ce schéma vers d'autres applications. Exploitant l'une des flèches au palier de la verbalisation (celle située à droite), nous avons mis au point le schéma audiosociologique à quatre volets correspondant aux quatre volets du schéma sociologique. C'est aussi ici que nous situons la plupart des incertitudes dont celles relevées par E. Morin (2000:222-224).

Au niveau du palier de la verbalisation se pose la question de savoir quelle est dans leur statique la nature des incertitudes qu'implique le langage lorsqu'il met en présence un (ou plusieurs) locuteur(s), d'un côté, et un (ou plusieurs) auditeur(s), de l'autre. Au niveau des techniques, dans sa dynamique, le langage se mue en stimuli dont le décodage est naturellement tributaire des habitus des protagonistes en présence, c'est-à-dire que les stimuli baignent dans des contextes où les certitudes côtoient les incertitudes. Au niveau des mentalités se pose la question du comment fonctionne le langage devenu facteur technique, considérant que les mentalités évoluent d'un locuteur à un autre et même dans l'évolution de chaque personne d'un contexte à un autre, ce qui laisse planer toutes sortes d'incertitudes. Au niveau des valeurs et cultures, facteurs dont il n'est pas aisément de garantir l'unanimité, le langage devenu technique trouve un point d'attache dans une communauté humaine aux caractéristiques aussi mouvantes que le cours de son histoire.

A chacun de ces niveaux il y a des certitudes d'un côté et des incertitudes de l'autre selon notre modèle théorique que nous représentons dans la figure ci-dessous.

Figure 1 : Modèle théorique



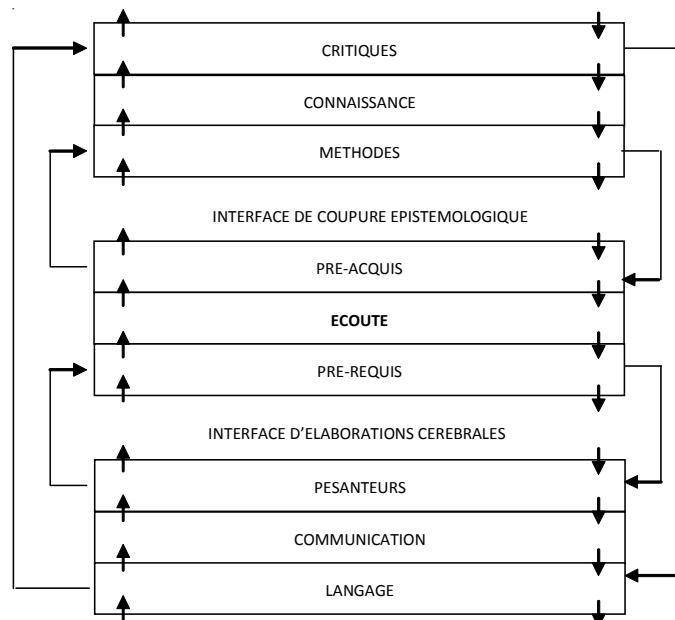
Sources : Palama Bongo Nzinga (2010:44)

Ainsi, l'écoute apparaît comme le lieu par excellence d'incertitudes. Le message rendu par le langage verbal ou non verbal du locuteur n'est pas toujours reçu et interprété par l'auditeur, comme le pense ou le souhaite le locuteur, même si ce dernier l'avait rendu très pertinent. Nous postulons que les incertitudes qui procèdent des pesanteurs dues à l'auditeur se situent à tous les paliers du schéma sociologique : de la verbalisation, des techniques, des mentalités, des valeurs et cultures.

Pour affronter les incertitudes

Tout le développement ci-dessus nous permet de mettre au point le schéma audio sociologique à quatre volets et de les brancher respectivement à chaque palier du schéma sociologique. C'est ce qui explique l'intégration du schéma audiosociologique au schéma sociologique. Le schéma audiosociologique est constitué de quatre volets que voici :

Schéma 3 : Volet structurel



Le schéma audiosociologique est découpé en « blocs » séparés correspondant aux termes centraux : communication, écoute et connaissance.

Bloc « communication »

Celui-ci est pris en charge par deux périphériques ou satellites : langage et pesanteurs.

Langage

Le langage comme communication idéale et l'a priori de la socialité éthique (Ferry 1987)

est tellement nécessaire, tant à la constitution, à la perpétuation, au développement de la culture, qu'à l'intelligence, la pensée et la conscience de l'homme, tellement consubstantiel à l'humain de l'humain, qu'on a pu dire que c'est le langage complexe qui a fait l'homme. Mais cette idée mutile une vérité complexe qu'il faut dégager : le langage a fait l'homme qui a fait le langage ; de même, le langage a fait la culture qui a produit le langage (Morin 2000:119).

Ces considérations déduites « des affirmations à la fois assurées et nuancées de Chomsky et Quine » dixit E. Morin, nous offrent l'opportunité de saisir la brèche ouverte par J.J. Fromont pour qui le langage sépare l'écosystème du système social.

Considérant les conditions relatives à l'acquisition de connaissance, Fromont estime qu'elles sont déterminées par les processus (...) cognitifs (...) qui intègrent les individus dans le milieu naturel et social qui les a produits (Fromont 1996:144), et ce, malgré l'objection de Guy Tiberghien pour qui : « il est vraisemblable qu'une partie seulement des connaissances humaines puisse être traduite et véhiculée par le langage » (Morin 2000:119).

J. J. Fromont précise que c'est par le processus de verbalisation (qui consiste à placer des mots sur les images qui se présentent dans le néocortex) qu'il se crée un champ notionnel de base à toute culture.

Nous notons par ailleurs que le langage remplit plusieurs fonctions ou dimensions, selon les auteurs et les écoles : fonctions d'innovation et de création culturelle chez Luca Cavalli-Sforza, fonctions potentielles ou virtuelles, d'actualisation ou exécutives pour Michel Moscato, d'intégration sociale et de socialisation chez G. H. Mead, d'intercompréhension pour J. Habermas, fonctions référentielle, émotive, conative ou injonctive, poétique ou esthétique, phatique et métalinguistique ou méta-communicationnelle pour R. Jacobson, etc.

Dans notre démarche, le langage est appréhendé particulièrement du point de vue de son utilité. D. Sperber et D. Wilson soutiennent que ce dernier peut être utilisé pour accomplir des actions, des actes de paroles tels que créer des obligations ou s'en acquitter, influencer les pensées et les actions d'autrui, créer de nouveaux états de choses et de nouveaux rapports sociaux.

Il ne s'agit donc pas exclusivement de l'utilisation informative du langage, car ce dernier n'est pas un moyen nécessaire pour communiquer. La communication peut exister sans code ; mais tout dispositif capable de communiquer possède nécessairement un langage (Sperber et Wilson 1986:259).

Le langage est essentiellement social et relationnel. C'est donc à juste titre que J. Austin soutient l'idée selon laquelle pour « mieux comprendre la nature du langage, il vaut mieux comprendre comment ce dernier s'intègre aux institutions sociales et quels sont les types d'actions qu'il peut servir à accomplir » (Sperber et Wilson 1986:365).

Ces quelques considérations suffisent pour garder présent à l'esprit que le langage est innovation, création culturelle, principal véhicule de culture. Il remplit plusieurs fonctions : les unes potentielles, les autres d'actualisation, en termes d'intégration sociale, de socialisation, de compréhension et d'intercompréhension.

Cela signifie que dans le cadre d'une communication verbale, le langage met en présence au moins deux personnes: un locuteur qui produit le message ou l'information, et un auditeur qui reçoit cette information. Production et compréhension de l'information, telles sont les deux activités qui ne se réalisent que par intellection.

En définitive, le langage représente le premier medium de capitalisation et de transmission du savoir. Néanmoins, comme tout artefact, produit de la création humaine, ce medium n'est pas parfait (Camara 1996:41). Comment ne pas reconnaître, à la suite de P. Longin, que :

...le langage n'est qu'une manière, assez pauvre finalement, d'exprimer notre modèle du monde, enfoui dans l'inconscient de chacun de nous et riche de tout notre héritage génétique, du contexte dans lequel nous avons baigné et des expériences que nous avons vécues depuis le début de notre vie ? (Longin 1996:119).

Tout ceci se traduit par des incertitudes qu'incarnent les pesanteurs, un des éléments du schéma audiosociologique que nous évoquerons plus tard.

Communication

L'universalité de la communication attestée par M. Grawitz trouve le même écho chez Henri Lefebvre et I. de Sola Pool (1999) : la communication étant inhérente à la vie sociale pour le premier, l'étude de la communication se confondant avec celle de la société pour le second (Grawitz 1996:158). Par définition, la communication est un processus d'échange et de partage de messages et de significations (Willet 1996:312).

Malgré le flou définitionnel de la communication en général et de la communication politique en particulier, reconnaît M. Grawitz, les politologues et les sociologues s'intéressent à ce concept depuis que J. Habermas et N. Luhmann en ont fait un concept essentiel de leur réflexion, chacun des chercheurs intégrant ce nouveau sujet à sa théorie (Grawitz 1996:159).

J. Habermas, en particulier, tente de poursuivre l'élaboration de quatre thèmes de la pensée post-métaphysique, en analysant notamment la base de validité des discours pour surmonter le logocentrisme de la tradition occidentale, considérant que l'ontologie est fixée, entre autres, sur le primat de la proposition assertorique (Habermas 1987:4ème de la couverture).

Nous considérons, pour notre part, que la proposition assertorique suppose l'écoute en société qui conforte le locuteur, c'est-à-dire qu'elle vise *l'effet*, premier terme de la pertinence. Par ailleurs, J. M. Ferry voit J. Habermas partir à la reconquête d'une raison et découvrir que la communication est la raison qui nous relie. C'est donc cette « raison communicationnelle » qui permet dans sa structure intersubjective d'anticiper l'universalisation des intérêts dans la discussion (Ferry 1987:4e de couverture). C'est dans *l'effort*, deuxième terme de la pertinence, qui gouverne de la part de l'auditeur l'universalisation des intérêts dans la discussion que la communication devient plus intéressante.

En effet, la communication ne nous intéresse pas en tant qu'elle régule les modèles comportementaliste et structuro-fonctionnaliste suivant les approches respectives de Lasswel, d'une part, Alemond et Easton, d'autre part, mais parce qu'elle a comme pendant l'écoute en société qui, pour nous, régente les interactions, suivant en cela G. H. Mead (1934), Edelman (1988) et Goffman, et la dialogique fondée sur une conception relationnelle de la communication (interactionnisme symbolique) et une conception praxéologique (interactionnisme stratégique) (Grawitz 1996:159). Mais qu'est-ce que la communication ?

Même s'il est prématuré et hasardeux pour nous de définir ce terme, disons que la communication est

un processus qui met en jeu deux dispositifs de traitement de l'information. L'un des dispositifs modifie l'environnement physique de l'autre. Ce qui a pour effet d'amener le second dispositif à construire des représentations semblables à certaines des représentations contenues dans le premier (Sperber et Wilson 1986:11).

On retrouve ici les différents éléments ou termes du schéma général de processus de communication tels qu'identifiés par Jacobson :

- les deux dispositifs sont, d'une part, l'émetteur ou le locuteur et, d'autre part, le récepteur ou l'auditeur ;
- ce processus : la communication est une dynamique qui suit une trajectoire, un canal ; et finalement « une boucle » (terme cher à E. Morin) ;
- la modification de l'environnement physique du second dispositif amène ce dernier à construire des représentations semblables à certaines de celles contenues dans le premier.

Il y a donc nécessité du décodage de message du locuteur par l'auditeur.

Considérant que l'opération de décodage ne va pas sans écueils, l'auditeur ne retient que ce qui lui est pertinent, autrement dit, il ne retient pas toujours la communication telle que le locuteur l'entend. Comme on le voit, il y aura donc écoute du point de vue soit du locuteur, soit de l'auditeur. Mais de quoi traite la communication ?

Il existe un éventail d'objets de communication. D. Sperber et D. Wilson considèrent que nous communiquons généralement des pensées, des hypothèses ou de l'information. Pour eux, d'une part, les pensées sont assimilables aux représentations conceptuelles qu'ils opposent aux représentations sensorielles ou à des états émotionnels et, d'autre part, les hypothèses sont des pensées que l'individu traite comme des représentations du monde réel par opposition aux fictions, aux désirs ou aux représentations de représentations (Sperber et Wilson 1986:12). Ainsi donc, communiquer consiste à élargir un environnement cognitif mutuel et non à reproduire des pensées (Sperber et Wilson 1986:287).

Pour les auteurs de *La Pertinence*, cet élargissement de l'environnement cognitif mutuel concerne des « phrases éternelles », c'est-à-dire des phrases dont la valeur de vérité ne change pas au cours du temps et d'un locuteur à un autre (Quine (sd):193).

Si D. Sperber et D. Wilson ne nient pas l'existence de phrases dites éternelles, ils contestent vigoureusement néanmoins le fait qu'il existerait une phrase éternelle correspondant à chaque pensée possible. Pour eux, une phrase ou même un sens d'une phrase ne correspond pas à une seule pensée, et une pensée ne correspond pas à une seule phrase (Sperber et Wilson 1986:287). S'agissant de l'information, convenons avec E. Morin qu'elle est un concept physique nouveau apparu dans un champ technologique, qu'elle est une grandeur observable et mesurable, et qu'elle constitue la poutre de la théorie de la communication (Morin 2000:301).

L'information qui a prise sur toutes choses : physique, biologique et humaine est d'origine non seulement physique, mais aussi mentale et anthroposociale, la notion de l'information étant devenue « caméléonesque » (Morin 2000:312). L'auteur note avec pertinence qu'issue de la réalité anthroposociale, l'information revient sur celle-ci, infiltre les sciences sociales, difficilement et incertainement, même si, ainsi que le formulent Katz (1974) d'abord, Buckley (1967) et Laborit (1973) ensuite, l'information doit être au cœur respectivement de l'anthropologie et de la sociologie (Morin 2000:310).

Mais, fait remarquer E. Morin, l'information (shannonniène particulièrement) qui a ses vertus clés (relationnalité, événementialité, improbabilité, originalité et surtout possibilité de s'articuler à la néguentropie) a aussi ses carences :

insuffisance du bit, carences générative et théorique. Il faut donc nous replacer dans une organisation néguentropique afin d'alimenter l'Ecoute en société. C'est l'une des raisons fondamentales de la modélisation de l'écoute.

Certains auteurs, à l'instar de Dretske⁴ n'utilisent les termes « information » et « informer » que lorsqu'ils parlent de représentation et de la transmission de faits (Sperber et Wilson 1986:12).

S'agissant de « l'entretien » dans la recherche en sciences sociales (entretien qui suppose l'écoute en société), Didier Fassin parle de Discours et Histoires, deux énoncés que nous pouvons qualifier aussi de contenu de la communication. Le discours, dit-il, produit deux types d'énoncés à savoir : des faits et des opinions, tandis que l'entretien permet de recueillir notamment des histoires ou récits de vie (Fassin 1990:87).

C'est ici le lieu indiqué pour nous de garder présent à l'esprit que l'information shannonienne est toujours dégénérative, qu'elle ne peut que décroître, de l'émission à la réception. En principe, ce qui a été reçu ne peut jamais être supérieur en information à ce qui a été émis. L'information shannonienne obéit donc au principe d'entropie croissante, elle est toujours pré-générée. Il faut cependant nuancer ce point de vue, car l'enrichissement du référent peut permettre que ce qui est reçu soit supérieur à ce qui a été émis. Ainsi qu'on le voit, une hypothèse, une pensée ou une information subit beaucoup de vicissitudes entre le locuteur et l'auditeur, du fait des pesanteurs de toutes sortes qu'il faut débusquer afin de permettre au message de poursuivre comme il se doit sa trajectoire.

Pesanteurs

Selon Okolo O., la maladie qui menace la communication et le dialogue s'enracine sur le danger de réduction de l'interaction au travail, de l'agir communicatif à l'agir instrumental, du dialogue interactif au dialogue technique.

Le fruit de cette réduction, c'est la manipulation des consciences et des personnes ; l'imposition de sa vérité au détriment de la quête de la vérité. C'est finalement la réduction du dialogue à un monologue collectif. Les différences sont biffées, les jeux de langage confondus, les organes d'opinion détournés, conclut-il (Okolo 1985:86). Cette maladie, nous l'appelons ici *pesanteur*.

Le terme « pesanteur » est un concept interbranche, appartenant à des domaines très variés comme par exemple en *Géodésie* : science de la forme et de la mesure des dimensions de la terre (Dupuy et Dufour 1909), en *Gravimétrie* qui s'occupe de la mesure de l'intensité de la pesanteur en un point et exploite les résultats de cette mesure effectuée en un grand nombre de stations (Goguel 1963), en *Gravitation* à laquelle la philosophie des sciences rattache les noms de Voltaire, Newton, Galilée, Kepler, A. Picard ; en *Horlogerie* : Von Bassermann-Yordan et Von Bertele (1964) dans le mouvement

du balancier, *la masse* (inerte et pesante), *le milieu* (Dajoz 1959,1970), l'écologie, la terre, de par l'influence d'une atmosphère à la surface d'un astre (Copernic 1543).

La pesanteur caractérise aussi la communication et désigne toutes perturbations affectant la transmission et/ou la réception d'une communication verbale. Ces perturbations peuvent être d'ordre pathologique ou relever d'une volonté délibérée du locuteur et/ou de l'auditeur.

Du point de vue pathologique, il peut s'agir de troubles de la communication verbale déterminés par des lésions cérébrales en foyer. C'est le cas des aphasies dont on peut dessiner deux tendances :

- les différents désordres du langage expressif ou réceptif, oral ou graphique des pathologies atteignant des sièges lésionnels déterminés qui altèrent des mécanismes neurophysiologiques particuliers assurant l'*encodage* (aphasie d'expression), le *décodage* des sons verbaux (aphasie sensorielle) ou les écrits (alexies) ;
- l'unité de l'aphasie comme trouble fondamental déterminé par la lésion cérébrale.

Des perturbations sont aussi manifestes en dehors de toute pathologie. L'origine sociale et le capital scolaire épingleés par P. Bourdieu sont caractéristiques de l'environnement des hommes et peuvent être à notre avis, explicatifs de pesanteurs. Line Ross évoque notamment la variabilité des énoncés linguistiques, la polysémie des signes et l'existence de messages parallèles (Ross 1996:111) comme autant de facteurs susceptibles de créer un fossé entre le sens de la phrase et l'interprétation d'un énoncé.

Dans *L'enfant du lignage* de Jacqueline Rabin, l'auteur observe chez l'auditeur wolof ce que l'on pourrait qualifier de *résistance culturelle, réserves ou réticences* de certains membres de la famille. Pour briser cette difficulté, l'auteur recommande d'adopter une attitude d'écoute et de réserve, la nécessité d'utiliser positivement les normes culturelles des interlocuteurs tout en restant attentif aux lacunes, aux détours, aux silences des dialogues et des discours.

Rapportant l'idée maîtresse de l'ouvrage collectif de E. Katz et P. Lazarsfeld (1955), D. Jodelet *et al.* révèlent la nature et l'importance du rôle que jouent les individus dans la circulation des communications de masse. Les réponses d'un individu à un message dépendent de son attachement social à d'autres individus et des opinions et activités qu'il partage avec eux c'est-à-dire des relations interpersonnelles (Katz et Lazarsfeld 1955:400).

Dans le même ordre d'idées, Didier Fassin met en garde le chercheur en quête d'informations. En effet, dit-il,

les éléments qu'il cherche à reconstituer lui sont livrés à travers une série d'écrans : ce que son interlocuteur a compris de la question posée, et ce qu'il

a compris du point sur lequel on l'interroge, ce qu'il croit et ce qu'il veut faire croire, ce qu'il sait et ce qu'il prétend savoir (Fassin 1990:87-89).

Nous notons que c'est l'écoute par l'auditeur qui est ici à l'honneur, et qui détermine la suite de l'entretien. C'est dire aussi que l'auditeur jouit d'une relative autonomie vis-à-vis du locuteur, que cette autonomie soit consciente ou non. C'est ici le lieu de dénoncer « la fausse neutralité » que recommandent la plupart des discours qui gouvernent le monde. « Gouvernement neutre », « personnalité neutre », « institution neutre », etc., sont des propos dont est truffé notamment le discours politique congolais depuis la transition.

Dans un entretien avec Didier Eribon, P. Bourdieu souligne que

contre l'illusion de l'intellectuel sans attaches ni racines, qui est, en quelque sorte, l'idéologie professionnelle des intellectuels, je rappelle que les intellectuels sont, en tant que détenteurs du capital culturel, une fraction (dominée) de la classe dominante et que nombre de leurs prises de positions, en matière politique par exemple, tiennent à l'ambiguïté de leur position de dominés parmi les dominants (Bourdieu 1992:70).

Traitant de décodage et d'inférence dans la communication verbale, D. Sperber et D. Wilson estiment qu'il y a des facteurs qui contribuent à creuser l'écart entre le sens des phrases et l'interprétation des énoncés (Sperber et Wilson 1986:24).

Nous avons retenu pour notre démarche les indéterminations référentielles, les ambiguïtés et les incomplétudes sémantiques qui font qu'une phrase ayant une seule représentation sémantique peut exprimer un nombre illimité de pensées.

Notons d'embrée, avec E. Morin, que l'ambiguïté, l'incertitude, le bruit, l'erreur (...) sont en première instance des limites, des lacunes, des insuffisances dans la communication écosystémique. En seconde instance, ce sont des facteurs de complexité, de raffinement, de subtilité, bruits, brouillages et fading, entraînant des interactions myopes.

Mais E. Morin fait observer que les trous d'ambiguïté, les flous d'incertitude, l'omniprésence de l'erreur ne font pas qu'empêcher le déploiement de la communication ; ils en favorisent aussi le développement. La présence multiforme et multiprésente du « bruit » n'est pas seulement dégradante dans une situation complexe ; elle en nourrit la complexité.

Les ambiguïtés, incertitudes, « bruits » de l'environnement posent, selon toujours E. Morin, des questions, problèmes, énigmes, charades aux êtres vivants qui, en réponse, développent les réseaux communicationnels qu'ils tissent dans l'écosystème et, par-là, contribuent à l'enrichissement de l'éco-communication (Morin 2000:39). A certains égards, les « bruits » peuvent enrichir l'éco-communication, comme nous venons de le voir.

Remarquons en passant que certaines personnes s'accommodeent bien avec les « bruits », tels ces étudiants qui assimileraient mieux leurs matières assis à côté de leur poste de radio ou de télévision, et, d'autres qui, sans ménagement, imposent leur comportement à tout leur environnement ; ainsi se justifierait le comportement de soi-disant hommes de dieu qui installent leurs églises de réveil en plein quartiers résidentiels, en violation des lois sur le tapage (diurne ou nocturne), sans considération des droits des autres. Nous soutenons l'idée selon laquelle « les bruits sont moins bénéfiques à la communication qu'à l'éco-communication à cause des effets de masque ».

D'autres pesanteurs proviennent notamment de la dissonance, cette sorte de cacophonie intérieure en l'homme. L. Festinger soutient que l'individu cherche à être conséquent avec lui-même : ses opinions, ses croyances, ses représentations sont des éléments cognitifs qui tendent à être compatibles entre eux à un état de cohérence interne.

C'est dans cet ordre d'idées que l'on peut éprouver la difficulté qu'il y a à faire changer d'avis quelqu'un dont la conviction est bien établie, surtout si sa croyance est bien ancrée, si elle a engagé cet individu dans ses actes, si elle est assez précise pour pouvoir être réfutée sans aucune équivoque, si l'individu a un soutien social et partage la croyance avec d'autres personnes.

Pour illustrer cette infirmation de la prophétie, ils évoquent le rôle du soutien social dans la réduction de la dissonance. Pour eux, le prosélytisme est un moyen de réduire la dissonance produite par la non réalisation de la prophétie. Ici se confirme la relative autonomie de l'auditeur qui, de par l'imprévisibilité qui le caractérise, ne répond pas toujours aux stimuli selon les attentes du locuteur.

Dans le même registre, les travaux de Fredman J.L. et Sears D.O. démontrent que généralement, les gens s'exposent aux informations qui les confortent dans leurs opinions et, ainsi, il n'est pas surprenant que dans une campagne électorale par exemple, la propagande d'un parti politique atteigne surtout ceux qui sont favorables à ce dernier et non à un autre. Ce phénomène a pour nom « exposition sélective » et est relativement explicable par des facteurs psychologiques, sociaux et économiques.

Au Zaïre (aujourd'hui République Démocratique du Congo), avant mai 1997, une bonne frange de la population ne voulait plus suivre les informations de la chaîne nationale de radio et télévision, estimant qu'elle était un organe de mensonge au service du pouvoir. A la même période, d'autres chaînes de radio et de télévision se sont multipliées au point de faire penser qu'elles avaient la mission d'accompagner ou même de précéder en la légitimant « l'opération Kabila ».

Mais dès août 1998, la même population s'est fait convaincre que les chaînes étrangères faisaient la propagande anti-Kabila, aussi est-ce avec une

sorte de satisfecit qu'elles ont été informées de la décision de l'autorité interdisant la diffusion en direct ou par relais des informations de chaînes étrangères.

Dans une condition de forte dissonance, des sujets s'exposent davantage à des informations corroborantes. Si l'on fait varier l'importance d'une décision prise par les sujets, on obtient une dissonance plus ou moins forte. Mais ces perturbations peuvent aussi relever d'une volonté délibérée.

Une note de lecture rédigée par Lionel Wastl renseigne que « manipuler, c'est avant tout, modifier l'environnement afin de créer, chez les manipulés, des actions allant de soi et qui satisfont le manipulateur » (Mucchelli 2004). Dans le même registre, observe Alan W. Scheflin, l'histoire est principalement le dossier de l'homme à vouloir imposer sa volonté aux autres, et ce, par le contrôle du cerveau qui entraîne la modification du comportement.

Ce contrôle procède de certaines techniques, à savoir la lobotomie, la psychochirurgie, la stimulation électrique du cerveau, la castration, le lavage du cerveau, l'hypnose, la modification du comportement, etc., (Scheflin 1978:8). Une communication verbale émise et/ou reçue dans ces conditions est naturellement altérée, viciée. L'auteur de *L'homme programmé* résume en trois les moyens pour contrôler le cerveau ; il s'agit de la persuasion, la torture et la terreur comportant chacun ses avantages et ses inconvénients, s'agissant de l'individu pris isolément.

Mais il existe aussi des techniques de contrôle massif du cerveau. L'auteur cite le psychiatre britannique William Sargant qui établit un parallélisme entre le phénomène de conversion religieuse et le lavage de cerveau. Le sorcier, soutient-il, doit sa puissance en la foi qu'à la tribu dans son invincibilité et, pour certains sociologues, avec le temps, on peut conditionner les gens à accepter un accroissement des restrictions à leur liberté (Scheflin idem). Ce qui, pensons-nous, appliqué à la société civile, met la démocratie en péril, consolide l'obscurantisme de la population et cimente le sous-développement.

Le contrôle du cerveau étend son empire à des secteurs comme l'industrie, au sens large. L'auteur mentionne Frederick Taylor, créateur et prophète du mouvement de psychologie industrielle, Ivan Pavlov, grand physiologiste russe, Dr. John Watson, inventeur du terme « behaviorisme », principe, d'après lui, capable d'expliquer et de contrôler tout comportement.

Sous le terme de *modification du comportement*, Dr. B. F Skinner (héritier de Watson) a proposé une extension des principes behavioristes au contrôle de populations entières, ce que fait de même de son côté Edward Hunter, inventeur du terme « lavage de cerveau » pour définir la conversion idéologique par la contrainte. La recherche motivationnelle des psychologues et publicistes vise l'exploration du cerveau des consommateurs. Comme on le voit, le contrôle du cerveau humain est l'affaire des psychologues, des dictateurs et des publicistes, mais aussi des neurologues : cas de Dr. Egas Moruz,

neurologue portugais, inventeur de la lobotomie (opération chirurgicale pour calmer les malades les plus agités), une amputation artificielle du cerveau (Scheflin idem).

Nous retenons de cette incursion que l'homme peut conditionner le fonctionnement du cerveau d'un autre homme, c'est un élément capital dans l'étude de la communication verbale, car les pesanteurs affectent aussi bien le locuteur que l'auditeur. Ainsi la communication est toujours doublement affectée de coefficient d'altération, c'est dire aussi que les relations humaines sont faites de pesanteurs tributaires de ce que D. Fassin appelle : éducation reçue, statut, rôle et environnement de l'informateur et du chercheur.

Nous soutenons donc que « le bloc communication » représente la situation du locuteur ou émetteur de la communication verbale ; il est caractérisé par la pertinence et la pragmatique : deux éléments clés des interrelations en amont de l'écoute. Ce bloc est sous le contrôle dialectique des personnages impliqués dans la communication verbale. Les pesanteurs caractéristiques du locuteur conditionnent la communication verbale dans sa dynamique. Celles de l'auditeur pèsent sur la compréhension de cette même communication.

Dans son cheminement, la communication subit des traitements complexes dans la sphère appelée interface d'élaborations cérébrales, c'est une sorte de creuset, d'une « boîte noire », où ont lieu des opérations d'une extrême complexité.

Interface d'élaborations cérébrales

Le cerveau humain est comparable à une mine aux ressources non encore intégralement exploitées. En effet, pendant très longtemps, les scientifiques ne se sont pas trop préoccupés du cerveau humain, quand bien même sa problématique est aussi vieille que l'existence de l'homme. En fait, les premières études y relatives remontent à moins d'un siècle (Pines 1975:8).

Notre ambition en sociologie n'est pas d'étudier le cerveau humain en tant qu'organe, tâche qui correspondrait sans doute aux préoccupations des anatomistes, physiologistes, neurophysiologistes, etc. Nous sommes curieux de savoir ce qui s'y passe lorsque la communication verbale arrive à ce niveau et/ou le traverse.

Deux mécanismes cérébraux, à la fois distincts et complémentaires, et autour desquels se reconnaissent d'autres activités, seront en lisse. Il s'agit, à en croire D. Sperber et D. Wilson, de décodage et d'inférence comme mécanismes principaux, de désambigüisation, de détermination des référents, d'enrichissement de la forme logique d'un énoncé, de contextualisation, d'implication, d'explicitation, etc.

Selon eux, D. Sperber et D. Wilson, le processus de décodage a comme point de départ un signal et comme aboutissement la reconstitution du message

associé au signal par le code sous-jacent, le processus inférentiel a, d'un côté, un ensemble de prémisses et, de l'autre, un ensemble de conclusions qui sont logiquement impliquées ou, au moins, justifiées par les prémisses (Sperber et Wilson 1986:276).

Ces auteurs font remarquer cependant que dans la pratique, cette différence ne doit pas occulter le fait qu'« un processus inférentiel peut être utilisé à l'intérieur d'un processus de décodage » ou « qu' un processus inférentiel fonctionne comme processus de décodage », étant donné, d'une part, que la reconstitution de la forme propositionnelle met en jeu deux mécanismes mentaux : un module linguistique périphérique et une capacité inférentielle centrale (Idem), considérant, d'autre part, que la procédure de reconstitution de la forme propositionnelle juste prend en compte à la fois des énoncés simples et des énoncés « à retour en arrière » (*Garden-Path utterances*) (Idem).

Il n'est pas surprenant que les considérations d'effort alliées à celles d'effet, le tout alimenté par le contexte encyclopédique, fondent la conclusion que la ligne de démarcation entre le modèle de décodage et d'inférence est seulement virtuelle. C'est l'attitude, dans ses trois fonctions : cognitive, énergétique et régulatrice (d'orientation et d'échange), c'est-à-dire cette structure plurifonctionnelle de l'auditeur qui pèse sur la balance du processus de décodage et d'inférence.

On peut percevoir un recouplement parfait entre les mécanismes cérébraux de décodage et d'inférence et les processus de prise de décision dont Paul Bruyne distingue quatre « modèles », ayant chacun une forme de rationalité de l'action avec sa logique particulière (De Bruyne 1981:2).

Les notions de code, encodage, décodage, sont, pour emprunter à Edgar Morin, très bizarres lorsqu'il n'y a pas de vrai langage, de vrai récepteur et de vrai émetteur (Morin 2000:315). Il faut comprendre par ce « vrai » que le codage et le décodage relevant de l'écoute ne s'appliquent qu'aux réalités existentielles des humains et non aux fictions. L'encodage et le décodage sont en fait les deux faces d'une même médaille. Alors que le premier (encodage) est la « traduction d'images mentales en signe », le dernier (décodage) est la « traduction de signes en images mentales » (Willet 1996:304).

Décoder un message, c'est beaucoup plus que d'en connaître passivement la signification, c'est plutôt la choisir, voire la fabriquer en fonction notamment du contexte linguistique (Ross 1996:129). Nous observons que le décodage, l'inférence et la prise de décision impliquent une organisation mentale et conceptuelle et mettent en relation au moins deux pôles.

Comme « la prise de décision » (De Bruyne 1981:2-3), les processus de décodage et d'inférence peuvent être individuels, avoir un caractère

interpersonnel, devenir un phénomène organisationnel et revêtir un caractère sociétal selon qu'ils engagent un seul individu, résultant d'une interaction dans un petit groupe, mettant à contribution plusieurs participants dans les structures sociales formelles plus ou moins contraignantes, et lorsque plusieurs organisations nationales ou internationales sont invitées à prendre position à l'occasion et à l'issue d'une communication verbale.

Considérons un énoncé tel que : *l'aide au développement*.

Nous pouvons y déceler quelques ambiguïtés : « l'aide au développement » peut être interprété comme étant soit l'aide au développement du donateur, soit l'aide au développement du bénéficiaire, soit encore l'aide au développement à la fois du donateur et du bénéficiaire, etc. Cet énoncé est en soi source d'incertitudes. Ce qui est vrai des processus de décodage et d'inférence l'est aussi, *mutatis mutandis*, de la désambigüisation, de la détermination des référents et de l'enrichissement de forme logique d'un énoncé. Les considérations d'effort, d'effet et du contexte encyclopédique constituent des paramètres qui guident l'auditeur dans la recherche de la reconstitution de formes propositionnelles et des implicitations, qu'il s'agisse des prémisses ou des conclusions implicitées.

Il ressort de cette approche que la grammaire et la pragmatique sont un outil très précieux dont se sert l'auditeur dans l'interface d'élaborations cérébrales. Elles sont utiles pour le décodage des signaux phonétiques, dans un cas, et d'inférence à partir des prémisses données, dans un autre. Bien que ces deux fonctions soient apparemment distinctes, elles sont complémentaires et, dans la pratique, leurs frontières ne sont pas étanches. Il appartient à l'auditeur d'user à bon escient et opportunément de ses connaissances encyclopédiques pour désambiguer, déterminer les référents, résoudre les ambivalences référentielles, afin de reconstituer les formes propositionnelles en présence, conformément au principe de la pertinence. L'environnement cognitif de l'auditeur se modifie ainsi au fur et à mesure que la communication verbale s'éloigne du locuteur, c'est-à-dire qu'elle se soumet aux règles de l'audiogénèse et se meut dans l'audiosphère.⁵

Avant d'atteindre « l'unité sensorielle intégrée en un tout » ou centre d'écoute, la communication verbale ainsi épurée se mue en prérequis.

Bloc « Écoute »

Le bloc « Écoute » dispose d'un centre : l'écoute, et de deux périphéries : les prérequis et le pré-acquis. Ce sont d'abord des prédispositions de l'auditeur, nécessaires et suffisantes, des préalables lui recommandés ou qu'il se recommande avant que la communication atteigne le point de la crise. Il s'agit ensuite de ce moment crucial, ce pont ou passage obligé vers la

connaissance. Il s'agit, enfin, des prénotions résultant de la dynamique de la cognition telle qu'elle se meut harmonieusement.

Prérequis

L'auditeur reçoit les hypothèses, les pensées et les informations chargées de pesanteurs imputables au locuteur. Elles sont épurées dans l'interface d'élaborations cérébrales, c'est-à-dire décodées et/ou inférées, reconstituées par désambigüisation, détermination des référents, enrichissement de la forme logique de l'énoncé, contextualisées, implicitées, etc., selon ce que nous renseignent les auteurs de « *La Pertinence* ».

Tous ces éléments de la communication parviennent à l'auditeur à travers « une série d'écrans » (Fassin 1990:87), à savoir éducation reçue, statuts et rôles dans la société, contexte général correspondant à « l'éthique imposée » au chercheur et à « l'investigation totalement systémique » (Jaffre 1990:127). Ce conditionnement correspond aussi « au niveau d'instruction » et à « l'origine sociale » (Bourdieu 1979:378) identifiés par P. Bourdieu : deux facteurs qui fondent les trois manières de se distinguer à savoir l'alimentation, la culture et les dépenses de présentation (Idem).

Dans le cadre de la communication verbale, nous pourrions opposer au locuteur le prosélytisme évoqué par L. Festinger *et al.*, la distance de Moreno ou Bodgardus. Le niveau d'instruction, les schèmes, l'ethos, la connaissance du problème et du milieu, le contexte encyclopédique de l'auditeur, etc, constituent des éléments favorables ou un handicap à la bonne ou mauvaise écoute. Les prérequis sont un ensemble de contexte cognitif déterminant et orientant l'écoute par l'auditeur. Ils sont différents des pesanteurs que les élaborations cérébrales peuvent épurer. Aboutissement logique, résultat impératif du travail de l'interface d'élaborations cérébrales, les prérequis conditionnent et fondent l'écoute, c'est-à-dire que l'écoute procède ici directement des prérequis.

Ecoute

Point focal de notre recherche, l'écoute est cette disposition mentale, cette attitude psychosociale, cette relation que l'auditeur met à contribution dans ses rapports avec son interlocuteur dans le cadre de communication verbale ou non verbale. Elle naît d'un intérêt du locuteur de rendre pertinente soit sa communication, soit son intention informative. C'est le premier pool.

Chez l'auditeur, pour le commun des mortels, l'écoute se fait généralement par l'intermédiaire du sens commun, celui de l'audition. Cependant, les recherches dont Michel Granger rend compte, donnent un nouvel éclairage. Nous avons noté plus haut qu'il y aurait donc comme une sorte d'interchangeabilité,

de transposition des sens, ce qui nous avait fondé à définir l'organe de l'écoute comme étant « l'Unité Sensorielle Intégrée en un Tout », en sigle, USIT.

Nous pouvons établir un parallélisme entre notre « écoute » et « la connaissance » de E. Morin. En effet, comme cette dernière, l'écoute n'est pas insulaire, mais péninsulaire ; aussi, pour la connaître, faut-il la relier au continent dont elle fait partie. Ce continent, c'est le schéma sociologique, avec ses multiples composantes.

Comme la connaissance, l'acte d'écoute est à la fois biologique, cérébrale, spirituelle, logique, linguistique, culturelle, sociale, historique, thermodynamique, cybernétique, etc. L'écoute est inhérente à la vie humaine et aux relations sociales. L'étude du bloc « communication » nous donne la preuve de mise à contribution de tous les paramètres ci-dessus définis. Comme la connaissance, nous ne pouvons enfermer l'écoute dans des frontières strictes et étanches. Le développement des moyens de communication de masse, avec l'autoroute de l'information, ont élargi l'audiosphère au point que la communication verbale n'a plus de frontières à proprement parler ; il suffit pour cela de disposer des connaissances et des moyens nécessaires et suffisants pour décoder des messages.

Le déchiffrement des hiéroglyphes, l'entrée « furtive » dans des codes dits ou tenus secrets de l'internet des armées ennemis, des comptes bancaires etc., sont la preuve de la quasi inexistence de frontières dans le domaine de la communication en général. Comme en matière de connaissance, les phénomènes audiosociologiques dépendent des processus infra-audiosociologiques et exercent des effets et influences méta-audiosociologiques représentés par l'amont et l'aval de l'écoute.

L'audiogenèse et l'audiosphère dont nous avons déjà quelques bases de développement représentent respectivement la trajectoire qu'emprunte la communication, du locuteur à l'auditeur, et l'aire couverte par l'acte de communication. Si l'on peut écouter la nature, la société et la pensée, il est aussi possible d'écouter l'écoute, c'est-à-dire de ré-problématiser le schéma audiosociologique entendu comme processus complexe de formalisation de l'écoute.

L'écoute est une étape déterminante dans la dynamique de la connaissance ; c'est elle qui fixe les premières idées, même vagues, sur la connaissance future. C'est d'elle que se profilent les perspectives de théorisation ou de taxinomie, c'est encore elle qui détermine le temps de l'acquisition de la connaissance. Plus rapidement et plus promptement sera réalisée l'écoute, mieux et plus correctement sera formalisée la connaissance. L'écoute en société ne doit donc pas être confondue avec la connaissance, elle est le

passage obligé sans la présence de laquelle toute communication verbale s'estompe, et sans écoute, il n'y a pas de connaissance.

Pré-acquis

Du locuteur à l'auditeur, la communication passe à travers une série de filtres qui en font un produit de plus en plus fini, et après l'étape de l'écoute, elle est un produit sémi-fini, pré-scientifique.

Dans la première partie de leur ouvrage collectif *Le Métier de sociologue* consacrée à la rupture, P. Bourdieu et son équipe mettent en garde tout chercheur contre les illusions du savoir immédiat, les prénotions, les illusions de la transparence, la sociologie spontanée, la tentation du prophétisme, les maladies du langage, les pièges de la métaphore, les schèmes mixtes et le pseudo-rendement explicatif de la double appartenance, etc., tous ces facteurs qui, bien que délestés de leurs scories, requièrent la construction.

Les manipulateurs de cerveau humain, les faiseurs d'opinions et les opérateurs politiques sans scrupule tels ces *Intellectuels Faussaires* dénoncés par Pascal Boniface, qui inoculent des contrevérités dans l'opinion ou profitent de l'obscurantisme, de la naïveté, de l'ignorance ou de la terreur (allusion faite au *Terrorisme Intellectuel* de Jean Sévillia).

L'un des procédés pour éviter des dérives ou faciliter des rectitudes à la communication écoutée est de la soumettre à la rigueur épistémologique. Le schéma audiosociologique très attentif à toute dérive possible, a prévu pour s'en sortir, une zone tampon : l'interface de coupures épistémologiques.

Interface de coupures épistémologiques

L'un des moments critiques dans la trajectoire de la communication verbale se situe à l'étape appelée ici l'interface de coupures épistémologiques dont il nous faut dire un mot.

Pour Lalande, le mot *épistémologie* désigne l'étude critique des principes, des hypothèses et des résultats des diverses sciences, destinée à déterminer leur origine logique, leur valeur et leur portée objective. Au sens strict, l'épistémologie est une étude critique faite a posteriori, axée sur la validité des sciences considérées comme des réalités que l'on observe, décrit, analyse (Grawitz 1996:7).

Par ailleurs, il ressort de la compilation de E. Balibar et P. Macherey que l'épistémologie est l'étude des conditions de possibilité de production de connaissances scientifiques, une étude positive particulière qui suppose à la fois des méthodes et des techniques déterminées. Ces méthodes et techniques impliquent une vigilance, entendue comme une surveillance attentive et sans défaillance, mais une vigilance épistémologique.

Quant à la coupure épistémologique, elle est considérée comme « le moment où une science se constitue en coupant avec sa préhistoire et son environnement idéologique » (Balibar et Machery 1974:372). Etude critique et *a posteriori*, vigilance grâce à certaines méthodes et techniques, telle est la tâche essentielle de la seconde interface du schéma audiosociologique.

Au stade actuel de nos recherches, il ne s'agit pas encore d'un quelconque processus précédent et préparant directement la constitution d'une science, mais cette définition de l'épistémologie, nous l'extrapolons en l'adaptant dans sa conception instrumentale aux fins de mieux circonscrire un concept, une hypothèse, une information émanant d'un locuteur et devant être écoutée par un auditeur et donner lieu à une connaissance.

C'est donc le moment où une idée, une communication traitée coupent avec les prénotions, les illusions et tous les mirages qui se forment au moment des premiers contacts à l'occasion de la communication verbale. Cette coupure ne se fait pas de manière instantanée, ce n'est pas un changement à vue, mais un procès complexe au cours duquel se constitue un ordre inédit, comme le précisent les auteurs sus évoqués. Du langage à l'interface des coupures épistémologiques à travers le schéma audiosociologique, le processus auquel est soumise la communication verbale ne ressort pas d'une trivialité. Les refontes successives que connaît la communication est la preuve des obstacles franchis de la mise en oeuvre de la dialectique.

Cette interface est le lieu par excellence de la « vigilance épistémologique qui s'impose particulièrement dans le cas des sciences de l'homme » (Bourdieu *et al.* 1968:27). Les fausses familiarités, les fausses évidences donnent des idées apparemment cohérentes, mais qui, à l'analyse, ne résistent nullement à la moindre critique. La mise en garde de D.Fassin contre les opinions que chacun peut se forger à partir de ce qu'il voit et de ce qu'il entend, ou plutôt de ce qu'il croit voir et de ce qu'il est prêt à entendre, est à prendre très au sérieux. E.Morin évoque la nécessité de la réorganisation épistémologique comme préalable à la constitution d'un méta-point de vue de la connaissance de la connaissance et distingue l'épistémologie classique de l'épistémologie complexe (Morin 2000:23).

Nous estimons que, d'une part, c'est l'écoute en société qui ouvre les perspectives de réorganisation de toute communication verbale reçue et, que d'autre part, l'épistémologie classique s'offre le mieux

à l'examen critique des conditions et méthodes de la connaissance scientifique, à l'examen de la validité des formes d'explication, de la pertinence des règles logiques d'interface et des conditions d'utilisation des concepts et symboles (idem).

Aussitôt que l'interface des coupures épistémologiques, ce tribunal épistémologique, a jugé et jaugé a posteriori et de l'extérieur la communication verbale parvenue à son niveau, cette dernière peut alors revêtir le statut de connaissance, ce qui ne signifie nullement que tous les écueils soient tombés. Cet accès n'est pas automatique, mais soumis à une systématisation.

Bloc « connaissance »

Méthodes

Dans sa boutade devenue célèbre, le sociologue français Raymond Aron affirme que « la sociologie paraît être caractérisée par une perpétuelle recherche d'elle-même sur un point et peut-être sur un seul, tous les sociologues sont d'accord : la difficulté de définir la sociologie » (Boudon 1974:74). Cette difficulté est tributaire de multiples causes, – notamment – le polymorphisme de cette discipline, la diversité des approches, les types d'observations et de procédures de démonstration ou de vérification, la très grande diversité de formes que revêtent les produits de la recherche sociologique (Derivry 1974:76).

Cette difficulté de définir le terme « sociologie » entraîne inéluctablement celle d'exposer les méthodes qui lui sont propres. Dans ce sens, les manuels universitaires envisagent de nombreux découpages correspondant en fait aux principaux types de recherche, même si, il faut le reconnaître, ces découpages ne sont pas à l'abri des critiques. Quoiqu'il en soit, les méthodes utilisées dans ces recherches connaissent des évolutions inégales. D. Derivry, qui distingue les méthodes des techniques, les considère comme les « modalités d'action » par lesquelles le sociologue tente de résoudre les problèmes qu'il s'est posés. Quant à E. de Morin, la méthode, au sens cartésien, permet de bien conduire sa raison et chercher la vérité dans les sciences. Il distingue la méthode des méthodologies.

Si ces dernières sont des guides a priori qui programment les recherches, la méthode qui se dégage dans son cheminement est essentiellement une aide à la stratégie. Le but de la méthode, précise-t-il, est d'aider à penser par soi-même pour répondre au défi de la complexité des problèmes.

C'est pourquoi dans *La Méthode 1. La Nature de la Nature* qui traite de la connaissance physique, il aborde la physique de la connaissance ; dans *La Méthode 2. La Vie de la Vie*, il se penche sur *la biologie de la connaissance* et dans *La Méthode 3*, consacrée à *la connaissance de la connaissance*, c'est-à-dire le nucléus de l'entreprise réflexive, il considère que l'opérateur de la connaissance doit devenir en même temps l'objet de la connaissance (Morin 2000:27).

En ce qui nous concerne, le schéma audiosociologique est le lieu de synthèse de toutes les connaissances qui ont l'écoute en société comme objet de préoccupation. Suivre le cheminement de l'écoute à travers le schéma audiosociologique (une stratégie) requiert une aide (méthode) qui résiste à toute épreuve. Chaque composante du schéma rétroagit sur la composante de l'amont et agit sur celle de l'aval, chacune devenant « source, moteur et fin de l'autre », selon les expressions empruntées à E. Morin (Morin 2000:28). Nous parlons de moteur double remorqueur-propulseur. Ainsi par exemple, la communication rétroagit sur la connaissance et agit sur l'écoute, cette dernière rétroagit sur la communication et agit sur la connaissance. Ainsi donc, pour reprendre le modèle de cet auteur, la méthode s'auto-produit.

Connaissance

Cette notion (connaissance) dont d'aucuns (ab)usent quotidiennement nous semble *une et évidente*, note E. Morin. Mais dès qu'on l'interroge, elle éclate, se diversifie, se multiplie en notions innombrables (Morin 2000:28). Nous avons dénombré à sa suite environ 70 notions de connaissance. Ainsi, poursuit-il, dès le premier regard superficiel, la notion de connaissance vole en éclats, et si l'on essaye de la considérer en profondeur, elle devient de plus en plus énigmatique.

Nous pouvons dès lors caractériser la connaissance selon sa diversité et sa multiplicité qui interdisent de la réduire en une seule notion comme information, perception, etc. Il convient plutôt de concevoir en elle plusieurs niveaux ou modes auxquels correspond chacun de ces termes.

Nous observons, à la suite du même auteur, que toute connaissance comporte nécessairement une compétence, une activité cognitive et un savoir. En définitive, la connaissance est multidimensionnelle, résultant de la conjonction de processus énergétiques, électriques, chimiques, physiologiques, cérébraux, existentiels, psychologiques, culturels, linguistiques, logiques, idéels, individuels, collectifs, personnels, transpersonnels et interpersonnels qui s'engrènent les uns dans les autres (Morin 2000:12).

Le schéma audiosociologique constitue un cadre idéal de mouvance de cette multidimensionalité de la connaissance et spécialement de la connaissance de l'écoute. Cette connaissance n'est pas insulaire mais péninsulaire, reliée au continent dont elle fait partie. Elle est reliée directement au schéma audiosociologique et indirectement au schéma sociologique par le palier de la verbalisation. Les éléments du schéma audiosociologique sont appréhendés grâce à des liens très complexes, une sorte de dynamique de « récursivité rotative » (Morin 2000:24), par petits pas, les uns au regard des autres. Nous pouvons alors conclure, comme E. Morin, que la mission de la connaissance est de résoudre les énigmes et de révéler les mystères.

Dans notre cas, l'énigme, c'est l'écoute en société, l'audiosphère, la place qu'occupe l'écoute dans l'audiogenèse, dans la formation de la connaissance. Le mystère serait ce savoir réservé à des initiés, il ne s'agit pas d'un savoir spontané, mais, comme le diraient Bourdieu, Chamboredon et Passeron, un objet construit, conquis et constaté.

Résoudre cette énigme qu'est la connaissance de l'écoute modélisée, c'est pour nous, individuellement, contribuer à l'enrichissement non pas de ce que E. Morin qualifie « d'aventure occidentale de la connaissance » (Morin 2000:24), mais de la connaissance tout court, même si cette contribution ne venait pas de l'Occident européen.

Ce serait finalement, en notre qualité (d'héritier de la sociologie du fait de la colonisation et de l'implantation des universités dans un monde africain qui n'a pas inventé la sociologie en tant que science constituée), ce serait, disons-nous, contribuer à l'universalisation de la connaissance, même si cette dernière a des limites et demeure perfectible, parce que critiquable.

Critique

La connaissance humaine est culturelle, spirituelle, cérébrale et computante ; elle suppose à la fois inhérence, séparation et communication, mais aussi ouverture et fermeture, autrement dit, la connaissance humaine est naturellement et essentiellement contingente, et donc limitée (Morin 2000:203-222).

E. Morin est de ceux qui ont découvert les limites de la connaissance, il en est conscient et conséquent, car aux problèmes des limites, il adjoint ceux des incertitudes (Morin 2000:222-224) auxquelles il faut ajouter : les problèmes de self-deception, auto-tromperie ou mensonge à soi-même, de possession de nos esprits non seulement par des génies ou des dieux, mais aussi par des doctrines ou idéologies, et de carences et dérives de tous ordres (Morin 2000:225-227).

Malgré tous ces obstacles à la constitution d'une connaissance définitive, l'être humain dispose des aptitudes à la critique. Il suffit pour illustration de prendre en compte les travaux, notamment de E. Durkheim (1901), P. Duhem (1914), M. Maget (1953), M. Polanyi (1958), T. S. Kuhn (1959), B. Barber (1961), G. Bachelard (1965), P. Bourdieu, J-C. Chamboredon et J.C. Passeron, qui démontrent que les œuvres sociologiques ne revêtent le caractère de scientifcité qu'au regard, d'une part, de la force de résistance de la communauté des savants aux demandes les plus extrinsèques et, d'autre part, du degré de conformité aux normes scientifiques qu'édicte l'organisation propre de la communauté. Cela implique l'intégration du sociologue à la cité savante (Bourdieu 1968:102-106). Etant donné que les erreurs épistémologiques portent la marque des institutions et des rapports sociaux, il faut, soutiennent-ils, procéder par la réforme de l'entendement sociologique et par les contrôles

croisés et la transitivité de la censure (Bourdieu 1968:316-325). L'auto-socio-analyse génératrice de l'autosatisfaction dans et par la socio-analyse des autres ne permet guère aux isolats d'accéder à la scientificité recommandable.

L'écoute, qui est une activité « instrumentale », « stratégique » et « communicationnelle » (Ferry 1987:337), est aussi critique dans la mesure où elle est essentiellement une activité de l'esprit. C'est sur la base de l'architectonique kantienne que Habermas construit sa théorie de la modernité de trois critiques, et que nous reprenons à notre compte selon le schéma ci-dessous.

Tableau 1: Synthèse de la théorie de la modernité de J. Habermas

Nature	Fondement	Objectif
Critique de la raison pure	Rationalité scientifique	La vérité
Critique de la raison pratique	Rationalité éthique	La justesse
Critique de la faculté de juger	Validité intersubjective	L'authenticité

Sources : J. M. Ferry, *op. cit.*, pp. 345-346 (arrangé par nous).

Dans la communication verbale, l'auditeur recherche la vérité, la justesse et l'authenticité qu'il atteint par la critique de la raison pure, de la raison pratique et de la faculté de juger. La communication émise, écoutée et devenue objet de connaissance constitue une nouvelle source d'information par les mécanismes de la circularité du schéma.

Sens des flux et influx et ouverture vers d'autres systèmes

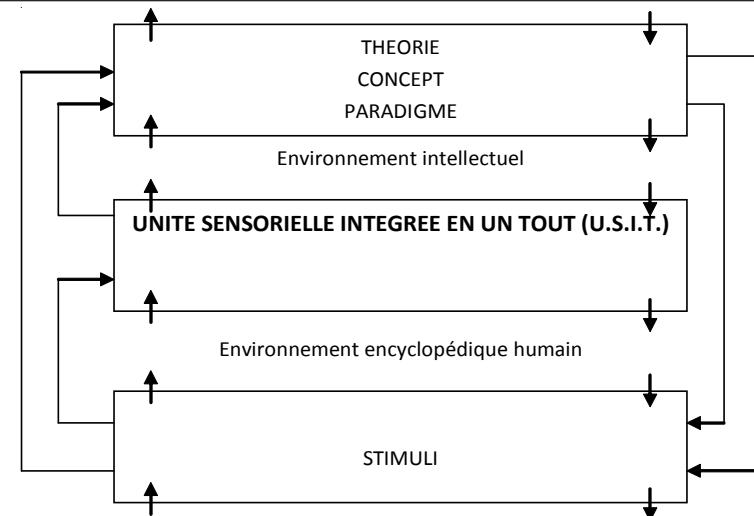
L'écoute, rappelons-le, est un moteur remorqueur-propulseur central dans le schéma audiosociologique dont la dynamique ne répond pas à la logique linéaire évolutionniste. Elle commande tout le système, mais elle est à son tour commandée par des apports horizontaux de gauche à droite et de droite à gauche, et par des apports réciproques avec, d'une part, le palier de la communication et, d'autre part, celui de la connaissance, etc., dans le sens des aiguilles d'une montre. Le rajeunissement des éléments du schéma est assuré par des apports extérieurs, condition sine qua non de sa validité et de sa longévité.

Les flèches aux gradins de langage et des critiques, termes extérieurs du schéma, indiquent le circuit double entrée – sortie. Il y a rétroaction dans le schéma audiosociologique, car il s'agit de « processus en circuits où les effets rétroagissent sur leurs causes » (Morin 2000:100).

Nous avons montré comment par exemple l'écoute (effet) rétroagit sur la communication (cause), et cette dernière (effet) rétroagit sur la connaissance (cause).

Cependant, il y a mieux, l'idée de boucle récursive définie comme étant « un processus où les effets ou produits sont en même temps causateurs et producteurs dans le processus lui-même, et où les états finaux sont nécessaires à la génération des états initiaux » (Morin 2000:101). On voit donc ici comment notre schéma fournit un bel exemple d'inter-réactions. Il ne doit donc pas être appréhendé dans une perspective linéaire évolutionniste, mais bien comme une boucle. Après le survol des aspects structurels, examinons à présent les caractéristiques existentielles et expérientielles du schéma.

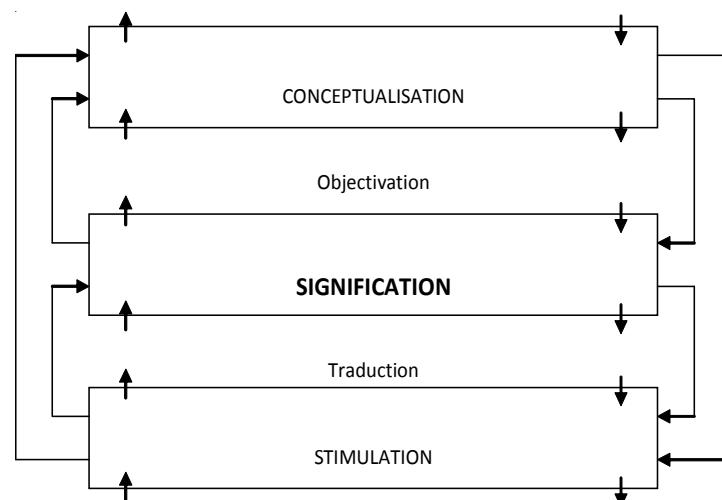
Schéma 4 : Le schéma audiosociologique – volet expérientiel



Préalablement à tout échange et tout partage, il y a une perception et sélection ou bien production de stimuli, ces différentes actions étant influencées par des facteurs physiques, psychologiques et sociaux (Willet 1996:270), eux-mêmes déterminants dans le rapport entre **L** et **A**. Dans le vécu quotidien, l'étude du schéma audiosociologique prend en compte successivement les stimuli, le contexte encyclopédique humain, l'USIT, l'environnement intellectuel ainsi que les théories, concepts et paradigmes nouveaux. La capacité d'écoute n'est pas un don naturel, mais un produit de l'histoire et de l'éducation, c'est-à-dire une conjugaison complexe d'expériences qui façonnent l'USIT individuelle ou collective.

A ce titre, il existe, d'une part, l'USIT pure et, d'autre part, l'USIT barbare, comme le « goût pur et le goût barbare » épinglez par P. Bourdieu (Bourdieu 1979:31-33). L'USIT pure ne retient que les stimuli débarrassés de « tout langage de compromis avec les censures intérieures et extérieures qui exercent un effet d'imposition, imposition d'impensée qui décourage la pensée » (idem). La centralité de l'USIT dans le cadre existentiel sera justificative des théories, concepts et paradigmes ou nouveaux stimuli, conformément à la circularité du schéma.

Schéma 5 : Le schéma audiosociologique – volet fonctionnel



Les éléments constitutifs du schéma audiosociologique ne sont pas que structurels et existentiels, ils sont aussi opérationnels ou fonctionnels. Nous avons soutenu que l'intérêt de l'étude de l'écoute modélisée ou étude de l'écoute par schématisation réside dans, outre la formalisation des connaissances théoriques, l'élaboration de cadre logique de résolution de problèmes dans une société en crise.

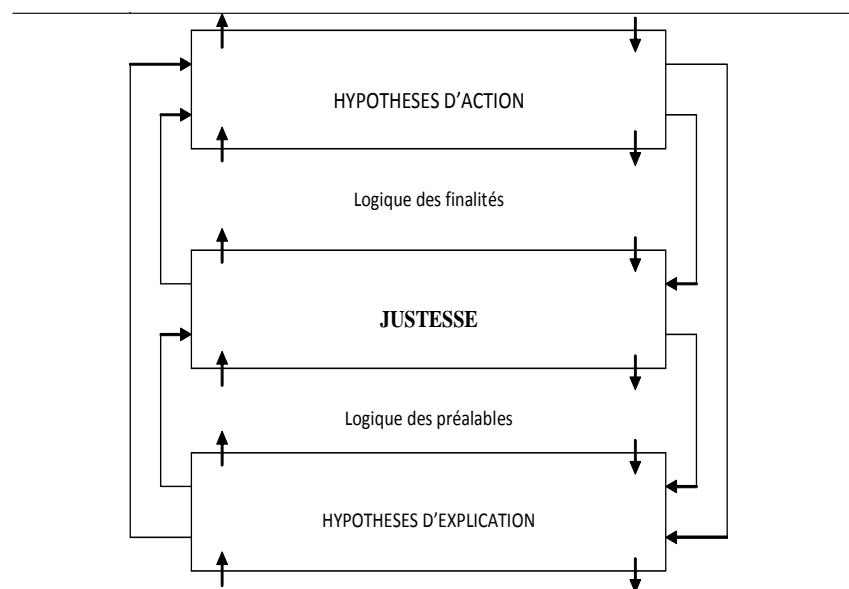
C'est ici que s'inscrit le caractère pratique du schéma audiosociologique. Chaque élément de ce volet se caractérise par un verbe d'action : stimuler, traduire, signifier, objectiver, conceptualiser. Nous en avons fait la preuve en parlant du terme *changement*.

La machine opératoire de l'écoute est mise en marche par stimulation dont le couronnement, sans être la fin, est la conceptualisation. Entre la mise en marche, ou stimulation, et la signification, la traduction sert de passerelle, et entre la signification et la conceptualisation, c'est l'objectivation qui sert de passage. Le schéma audiosociologique fonctionne selon les principes de l'entropie qui « devient la mesure de notre ignorance » (Morin 2000:352).

Quoiqu'il en soit, ainsi que le concluerait E. Morin, le progrès de la connaissance du schéma audiosociologique ne peut être que le progrès dialectique du certain, de l'incertain et de l'inconnu, que le progrès de la connaissance du schéma est en même temps progrès de son ignorance (Morin 2000:354). La complexité du schéma permet d'induire à la fois l'ordre, le désordre et l'organisation, c'est-à-dire redondance, bruit et information, dont l'écoute est le pendant.

L'étude du schéma audiosociologique est complétée par un éclairage que nous ont donné deux autres éléments importants quant à la trajectoire que suivent la communication et son aire de diffusion, à savoir l'audiogenèse et l'audiosphère.

Schéma 6 : Le schéma audiosociologique – volet « justificationnel »
Hypothèse d'explication



Une hypothèse d'explication est formée de contexte, d'état des lieux et de justification à ce que le locuteur veut entreprendre. Elle permet de répondre à la question « Pourquoi veut-on entreprendre telle activité ? ». Nous nous servirons de deux exemples pour illustrer cette idée.

1. S'agissant de la Stratégie Nationale de Protection Sociale des Groupes Vulnérables en République Démocratique du Congo, le législateur est parti du constat selon lequel « La RDC occupe la 167^e place sur 175

pays en matière de développement humain et son indice de développement est passé de 0,4 en 2002 à 0,3. (PNUD, Rapport mondial 2003) ». La situation catastrophique congolaise est résumée dans douze défis majeurs à relever.⁶

2. Lors du discours d'ouverture de la Conférence de Bandung sur l'île de Java en Indonésie, du 18 au 24 avril 1955, Le président indonésien Sukarno déclare : « C'est un nouveau départ dans l'histoire du monde que les dirigeants des peuples africains et asiatiques puissent se rencontrer dans leurs propres pays afin de discuter et de délibérer sur des sujets d'intérêt commun. »⁷ Aussi fut donné le ton pour que sonnât le glas en ce qui concerne le colonialisme.

Logique des préalables

Il s'agit d'une logique basée sur les engrammes, voire les survivances, et qui conditionne la réalisation d'une action projetée. Cette logique correspond aux prérequis examinés au premier volet du schéma audiosociologique. Tel est le principe de cette Conférence de Bandung ayant réuni vingt-trois pays d'Afrique et six pays d'Asie, et qui a été à l'origine de la création du mouvement des pays non-alignés, principe adopté lors de deux réunions préalables, à Colombo, en avril 1954, puis à Bogor (Java), à la fin de 1954, entre les Premiers ministres de Birmanie, de Ceylan (Sri Lanka), d'Inde, d'Indonésie et du Pakistan.⁸ Ces deux réunions constituent des préalables qui ont fondé et justifié la Conférence de Bandung.

Justesse

Comme beaucoup d'autres termes empruntés et d'usage dans ce travail, le terme justesse est aussi polysémique et revêt plusieurs significations. La justesse peut s'accorder à la *conformité* à ce qui est vrai, à l'*adaptation* à ce qui est pertinent, à l'*aptitude* de quelqu'un ou de quelque chose à fournir un travail que l'on attend de lui, à la *faculté* d'une personne à apprécier ou à exécuter une chose, ou encore à fournir la valeur vraie de la grandeur particulière mesurée.

Dans la dynamique de l'audiosociologie, nous disons quant à nous que la justesse se rapporte à la qualité de la traduction par un auditeur des stimuli reçus à l'occasion de ses rapports dialogiques avec un ou plusieurs locuteurs. Cette justesse dépend de l'intensité de l'effort qu'il fournit pour rendre pertinent le message reçu.

Logique des finalités

La fin justifie les moyens, dit-on. La logique des finalités est celle qui prédetermine les interlocuteurs à adopter une attitude et une ligne de conduite particulière, et répond à la question « Que veut-on obtenir en définitive ? ». A titre illustratif, à la conférence de Bandung, les nations participantes, souvent issues de la décolonisation, affirment leur volonté de disposer d'une voix indépendante dans les affaires internationales, qui ne soit alignée ni sur les positions américaines, ni sur celles de l'URSS.⁹ Leurs prises de positions sont guidées par cet objectif.

Hypothèse d'action

Nous entendons par « hypothèse d'action » l'ensemble des conditions matérielles, politiques, et autres que doit réunir une stratégie arrêtée pour la réalisation d'un projet. Ainsi, en ce qui concerne la réalisation de l'objectif global et des objectifs spécifiques de la Stratégie Nationale de Protection Sociale des Groupes Vulnérables dont nous étions le Consultant National, le législateur avait retenu les sept hypothèses d'action suivantes :

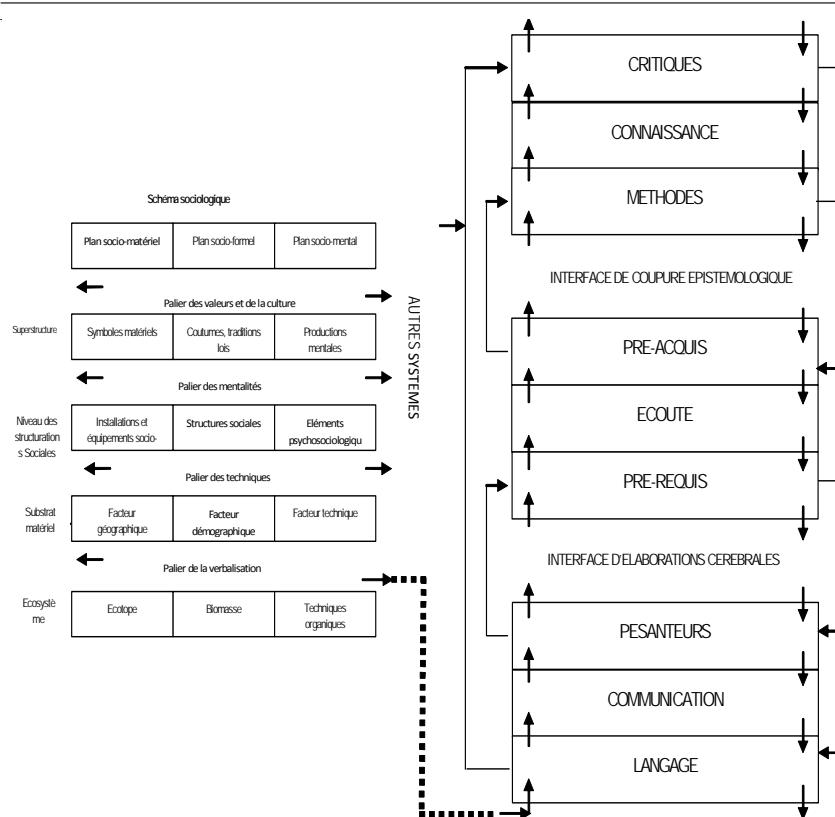
1. disponibilité des ressources chez les acteurs (ressources humaines, financières et matérielles) ;
2. implication effective des partenaires ;
3. participation des communautés de base ;
4. bonne collaboration des acteurs impliqués dans la Protection Sociale des Groupes Vulnérables ;
5. motivation des agents du ministère des Affaires Sociales et des autres ministères du secteur social ;
6. retour à la croissance économique et une meilleure répartition des fruits de la croissance ;
7. engagement du ministère des Affaires sociales à mettre en œuvre dans la durée de la stratégie adoptée avec l'appui du gouvernement.¹⁰

Il s'agit donc d'un ensemble de conditions idéales requises devant accompagner la réalisation optimale de cette stratégie. Sans la conjugaison de ces hypothèses, le projet demeure hypothétique. Deux ans après la campagne de vulgarisation de cette stratégie à travers tous les chefs-lieux de provinces, nous notons que rien n'est fait dans le sens des attentes du législateur afin que les vulnérables soient effectivement protégés, car les hypothèses énoncées n'ont pas été réunies.

Une seule certitude demeure : l'existence des groupes vulnérables devant bénéficier de la protection sociale. Des incertitudes demeurent : tous les moyens mis en œuvre se sont avérés inopérants.

Chaque volet du schéma audiosociologique est une piste de réponses aux incertitudes relatives respectivement au langage, aux techniques, aux mentalités, aux valeurs ainsi qu'aux cultures. Aussi, pour démontrer le caractère péninsulaire du schéma audiosociologique, nous en branchons chaque volet au palier correspondant du schéma sociologique.

Schéma 3 : Premier niveau d'intégration



Le schéma audiosociologique est branché au schéma sociologique d'abord par le palier de la verbalisation, mieux, du langage. Ce dernier est considéré comme « la fonction complexe qui permet d'exprimer et de percevoir des états affectifs, des concepts, des idées, au moyen de signes acoustiques, graphiques ou gestuels » (Rondal *et al.* 1986:27-28).

Que ce langage soit verbal ou non verbal, assorti de l'éthique, c'est ce qui différencie l'homme de toutes les autres espèces - animales, végétales et minérales - qui fonde son intégration, et fait de lui un être grégaire. Le langage se matérialise par des *actes de parole* dont Searle distingue : les assertifs (par

exemple : les affirmations), par lesquels le locuteur garantit la vérité de l'hypothèse exprimée ; les directifs (par exemple les ordres), qui visent à obtenir que l'auditeur fasse quelque chose ; les commissifs (par exemple les promesses), qui engagent le locuteur à agir d'une certaine façon ; les expressifs (par exemple les félicitations) qui véhiculent l'attitude émotionnelle du locuteur par rapport à l'hypothèse exprimée et les déclarations (par exemple déclarer la séance ouverte) qui rendent effectif l'état de choses décrites par l'hypothèse exprimée (Sperber et Wilson 1986:365). Les communications politiques se rangent, selon le cas, dans l'un au l'autre acte de parole.

Qu'elle s'exprime dans un langage parlé ou de langage de signes, la communication politique vise un but déterminé. L'opérateur politique cherche à agir sur l'environnement humain, à transformer le contexte encyclopédique de ses auditeurs. En d'autres termes, la communication politique remplit des fonctions implicites ou explicites.

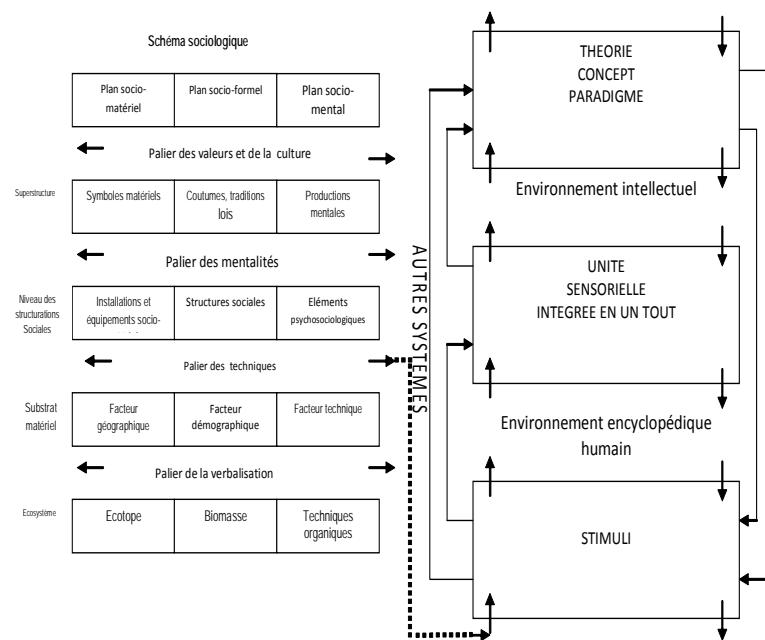
Halliday propose, s'agissant de langage oral, sept fonctions de base, susceptibles de s'appliquer également au langage des signes gestuels.

Ces fonctions sont :

1. Instrumentale : L'opérateur politique vise à la satisfaction des besoins matériels et des services requis par lui auprès de ses auditeurs.
2. Régulatoire : L'opérateur politique vise au contrôle du comportement des auditeurs. On pourrait ranger les requêtes dans cette fonction.
3. Interactive : Ici la communication politique reprend les salutations et les autres instances sociales et socio-centriques du langage ; c'est la fonction « *toi et moi* » du langage.
4. Personnelle : Ici le langage vise l'expression de soi, des opinions et sentiments. C'est la fonction « *c'est moi* » du langage.
5. Heuristique : Le langage reprend les activités verbales de questionnement et autres visant à la connaissance de l'univers. C'est la fonction « *dis-moi* » ou « *dis-moi pourquoi* » du langage.
6. Imaginative ou créative : Il vise à la création de son monde propre par le sujet et au dépassement imaginaire et créatif de la réalité ; c'est la fonction « *si on disait que...* » du langage.
7. Informatrice : Concerne l'échange d'information, sur base langagière du locuteur à l'interlocuteur ; c'est la fonction « *j'ai ceci à te dire* » du langage. Cette classification de Halliday est sujette à polémique qui ne va pas nous détourner de notre cheminement vers la critique du schéma audiosociologique. Nous y avons recours pour des raisons didactiques, inscrivant la communication politique comme essentiellement instrumentale et informative et, éventuellement, régulatoire ou autre.

Le schéma audiosociologique est ensuite branché au schéma sociologique par le palier des techniques. Ici les techniques constituent l'ensemble de tout ce dont l'homme se sert pour tirer de son milieu ce dont il a besoin.

Schéma 4 : Deuxième niveau d'intégration



En ce qui concerne la communication politique à la base de formation de l'opinion publique, les techniques utilisées sont notamment : pour les prétendants au pouvoir, le marketing politique, les sondages d'opinions, la télévision et la publicité se réclament d'une démarche scientifique dans l'élaboration des stratégies d'influence. Les opérateurs politiques y recourent pour susciter le soutien concentré ou diffus de groupes sociaux ciblés (Gerstle 2004:52).

Mais pour les dirigeants déjà au pouvoir, les différents mécanismes qui peuvent altérer les préférences politiques sont, à notre entendement : la persuasion directe, le cadrage et l'amorçage. Explicitons chacun de ces mécanismes.

La persuasion directe désigne le changement d'attitude induit par le message seul. Elle se produit quand un communicateur, précisons ici politique, modifie dans un sens positif ou négatif, chez son interlocuteur, entendez le colonisé

ou le gouverné, le contenu d'une croyance à propos d'un objet d'attitude ; celle-ci est fonction d'une croyance favorable ou défavorable à propos d'une personne, d'un enjeu ou, d'une manière générale, de l'objet d'attitude.

Cette persuasion est directe lorsque le message contrôlé par l'acteur modifie l'attitude d'un individu à l'égard d'une réforme, d'une image politique ou de tout autre objet publicisé, politisé et polarisé (Gerstle 2004:98).

J. Gerstlé attire néanmoins l'attention sur le risque qu'il y a à vouloir limiter la portée de la persuasion comme le faisait jadis Lazarsfeld, ce qui ne signifie pas que le modèle de persuasion directe soit devenu impensable, ainsi que le pense Zaller (1996). Le moment est plus tôt venu d'admettre un élargissement des effets à plusieurs niveaux : du comportemental à l'attitudinal en passant par le cognitif ; du court terme au long terme ; du non cumulatif au cumulatif, entre autres (Gerstle 2004:99).

Avec le mécanisme de cadrage, on passe de la définition d'un problème, d'une situation ou d'un enjeu politique produite par la présentation sélective, par discrimination de certaines considération (âge, sexe, proximité...), qui induit ou oriente vers une interprétation particulière de l'objet.

Dans le mécanisme de cadrage, l'élément central du dispositif argumentatif est investi par la source du discours d'une charge persuasive bien différente selon qu'on adhère à l'une ou l'autre formule possible en présence.

C'est ainsi que Tversky, prix Nobel d'économie en 2002, et Kahneman (2000) voient dans le mécanisme de cadrage « la conception que le décideur se fait des actes, résultats et aléas associés à un choix particulier. Dans ces conditions, lorsqu'on présente une alternative au choix des individus, disent-ils, les résultats ne peuvent dépendre que du cadrage de l'alternative (Gerstle 2004:101).

Cette conception de cadrage rencontre en sociologie les préoccupations exprimées par quelques auteurs, notamment :

- Erving Goffman (*Frame Analysis* 1974) : « toute définition de la situation est construite selon des principes d'organisation qui structure les événements..., opère une stratification de la réalité ».
- Gamson et Modigliani (1989) voient dans le cadre « l'idée organisatrice centrale pour donner un sens à des événements, et suggérer la nature de l'enjeu » (1991) : Il existe deux compréhensions du phénomène de cadrage : « Le cadrage par configuration » de l'objet qui consiste à le définir et en construire la contextualisation ; « Le cadrage d'imputation », d'attribution causale, de mise en cause de la responsabilité face à un fait ».
- Entman (1993) : cadrer, c'est sélectionner certains aspects d'une réalité perçue et les rendre plus saillants dans un message pour promouvoir une définition particulière d'un problème, une interprétation causale, une

évaluation morale et/ou une recommandation concernant le traitement de l'objet en question.

- Modigliani (1996) : « c'est le principe d'organisation qui tient ensemble et donne leur cohérence et leur signification à un ensemble de symboles.»
- T. Nelson *et al.* (1999) : il faut distinguer deux mécanismes de persuasion par cadrage : le changement de contenu de la croyance ; le changement d'importance accordée à la croyance.

Si, dans la persuasion directe, il s'agit d'ajouter de l'information (bonne ou mauvaise) au stock de considérations déjà disponibles, le cadrage peut produire un effet par activation de considérations déjà présentes dans la mémoire du récepteur. Dans ces conditions, ce n'est pas la croyance qui change, mais l'importance qui lui est accordée.

Nous retenons donc que dans la persuasion traditionnelle, ce sont les croyances ou cognitions individuelles qui se modifient, alors que dans la persuasion par cadrage, c'est le poids attaché à la considération concernée qui change. Par ailleurs, les cadres indiquent au public comment évaluer des considérations en concurrence qui font partie de la délibération politique quotidienne.

Et enfin, l'effet de cadrage consiste à fixer l'attention sur un ou plusieurs aspects d'un problème et alors à induire une réaction, à prendre la forme d'une hiérarchisation d'objectifs, d'une catégorisation, d'un enjeu par affectation à une classe de problème (économique, sociale, politique, culturelle, etc...).

- Scheufele (1999). Ce dernier nous donne encore plus d'éclairage à la compréhension de cadrage en rapport avec les médias et des audiences selon que l'on attribue à ces derniers le statut de variable dépendante ou indépendante. La précision qui s'impose ici est dans l'étude de la communication politique, les cadres sont majoritairement indépendants pour expliquer les effets sur l'attention et les perceptions publiques.

Lorsque le cadre est une variable explicative, on pourrait se demander comment tel type de cadre médiatique influence la perception publique de tel enjeu, comment les cadres individuels influencent la perception individuelle de telle question sociale. Par exemple, comment le discours du Gouverneur Général ou Le manifeste de conscience africaine ont influencé la perception individuelle ou collective au Congo ou en Belgique ?

Lorsque le cadre est une variable à expliquer, il s'agit de connaître les facteurs qui influencent les représentations des journalistes ou d'autres groupes sociaux ou bien comment fonctionnent les processus de cadrage chez les journalistes. Citons à titre d'annonce deux autres mécanismes de contrôle à savoir : l'amorçage et le spin control.

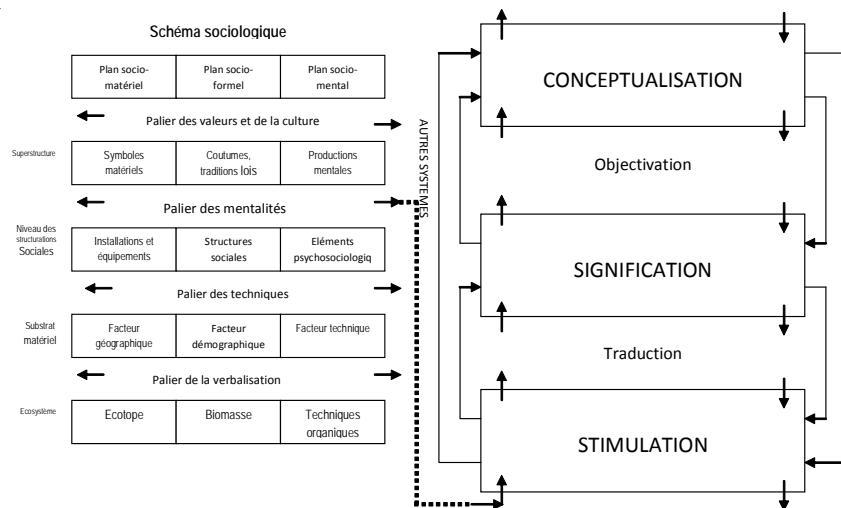
Mécanismes d'amorçage

L'amorçage (*priming*) consiste en une modification momentanée des critères de jugement sous l'effet d'une information temporairement plus accessible (Gerstle 2004:105).

Le spin control

Outre tout l'arsenal des moyens d'influence jadis aux mains des gouvernants, on parle aujourd'hui de « *Spin Control* » fondé sur l'agencement de l'information aux fins de susciter l'adhésion des gouvernants, l'essentiel étant de garder le contrôle des flux d'information.

Schéma 5 : Troisième niveau d'intégration



En troisième lieu, le schéma audiosociologique est branché au schéma sociologique par le palier des mentalités. Ici nous empruntons au modèle dégagé par Nancy L. Harper et repris par Gilles Willet (Willet 1996:67).

L'un des postulats de base de ce modèle est que c'est à travers notre capacité de communiquer au moyen d'un langage (c'est-à-dire d'attribuer un sens à des signes verbaux ou non verbaux) que se crée et s'organise notre réalité individuelle et collective.

Ce modèle de N. L. Harper, qui date de 1979, présente cinq composantes correspondant aux cinq fonctions de base définies dès le Vème siècle avant Jésus-Christ par les philosophes grecs (Aristote principalement), puis confirmé à l'époque classique par les orateurs latins (Cicéron, Quintilien). Ce modèle rappelle les techniques de la rhétorique oratoire rattachées à l'effet de

persuasion. Les cinq étapes de la rhétorique d'Aristote nécessaires au déroulement du processus oratoire sont :

L'inventio (conceptualisation)

Rassembler et organiser les éléments d'information susceptibles d'aider à défendre une cause, à réunir des témoignages et des exemples et à élaborer des raisonnements justificatifs pour constituer l'argumentation.

La dispositio (organisation)

Structurer efficacement l'argumentation de façon à la rendre à la fois logique et crédible et intéressante à suivre. C'est la juste articulation des différentes parties du discours.

L'elocutio (symbolisation)

Elle permet de définir le style de langage ou de discours employé, de prévoir des effets oratoires.

L'actio (opérationnalisation)

Elle correspond à la performance elle-même, moment où l'orateur prononce son discours.

La memoria (catégorisation)

Initialement subordonnée à l'inventio, la memoria se rapporte aux modes d'enregistrement des événements, au vécu, aux savoirs ainsi qu'à son organisation (classification).

Pour mieux nous pénétrer cet ensemble de prescriptions, qui sont des règles pratiques répondant à la préoccupation pragmatique de formation des orateurs (art oratoire ou rhétorique) et au fondement d'une étude théorique de la communication humaine, nous pensons qu'il faut reprendre une illustration de l'auteur lui-même.¹¹

Ce modèle d'application encore aujourd'hui dans la filière d'enseignement des juristes, et surtout dans le monde du barreau, peut bien s'adapter dans toute communication verbale dont la recherche de la cohérence, de la pertinence, de la recherche du sens est de mise.

Il apparaît à l'évidence que le palier des valeurs et de la culture (quatrième palier du schéma sociologique) ne trouve pas de répondant dans le schéma audiosociologique, ce qui n'est pas sans poser quelques problèmes. D'une part, le schéma audiosociologique est-il vraiment conçu sur le modèle du schéma sociologique ?

Dans l'affirmative, prend-il en compte toute la problématique de la schématisation et de la systématisation des réalités sociales, telle l'ambition du schéma sociologique, y compris les problèmes des valeurs et culture ?

En effet, c'est à ce palier que l'on doit logiquement situer le *paternalisme* comme valeur retenue dans la politique coloniale Belge, qui consistait à faire

des belges d'infatigables pourvoyeurs et des Congolais d'éternels enfants, qui étaient ainsi conditionnés à avoir toujours besoins de leurs « protecteurs » en dehors de qui il n'y aurait pas de salut !

Il sied de rappeler également que le schéma sociologique est bâti à chaque niveau sur le principe d'équilibre entre les plans (socio-matériel, socio-formel et socio-mental).

Ce qui signifie que lorsqu'au niveau de la superstructure par exemple les symboles matériels, les coutumes, les traditions et les lois ainsi que les productions mentales se développent uniformément, c'est-à-dire à un rythme égalitaire, la société vit dans un équilibre, quoique relatif.

Mais si d'aventure l'un des éléments, notamment l'opinion publique (une production mentale), connaît une évolution plus rapide par rapport au reste des éléments du même niveau, il se crée un déséquilibre qui peut être plus ou moins durable selon les effets produits.

Durant la colonisation, l'administration avait mis au point des stratégies pour maintenir au sein de la superstructure des équilibres (apparemment) durables. Tous les discours, faits et gestes concourraient à cette fin.

Mais à partir de la Conférence de Bandoeng,¹² les productions mentales au plan socio-mental ayant évolué plus rapidement que les symboles matériels au plan socio-matériel, ainsi que les coutumes, les traditions et les lois au plan socio-formel, le ferment de déséquilibre a été implanté et sans doute durablement. Tout ce qui symbolisait la colonisation devenait un objet destiné à la potence.

Ce qui était vrai de la colonisation a été encore plus vrai, successivement au moment de l'accession du pays à l'indépendance, à l'aube du 24 novembre 1965, au lendemain du discours du 24 avril 1990, et à l'entrée de l'AFDL à Kinshasa le 17 mai 1997. A toutes ces occasions, le peuple devenait réfractaire aux opinions traditionnellement véhiculées par les dirigeants.

En effet, à chacune de ces occasions, les nouveaux stimuli viennent bouleverser toute la quiétude confortablement installée depuis longtemps, donnant lieu à une nouvelle dynamique : la stimulation se traduit par des significations d'un genre nouveau qui, naturellement, induit une conceptualisation jusque-là inédite.

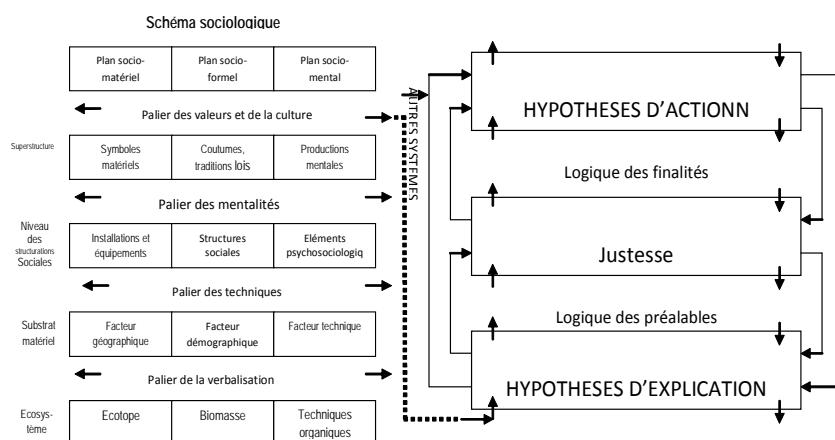
Ecoute des cultures et valeurs

Enfin, le schéma audiosociologique est branché au schéma sociologique par le palier des valeurs et cultures.

Les *valeurs* constituent un ensemble hiérarchisé dans un système de valeurs. Elles sont subjectives et varient selon les différentes cultures. Elles sont « matérialisées » par des normes. Les types de valeurs sociologiques incluent les valeurs morales et éthiques, les valeurs idéologiques (politique)

et spirituelles (religion), la doctrine, la valeur écologique ou encore les valeurs esthétiques. Un débat tourne autour du fait que certaines valeurs sont innées. Elles (les valeurs) représentent des principes auxquels doivent se conformer les manières d'être et d'agir, ces principes sont ceux qu'une personne ou une collectivité reconnaissent comme idéales et qui rendent désirables et estimables les êtres ou les conduites auxquelles elles sont attribuées. Elles sont appelées à orienter l'action des individus dans une société, en fixant des buts, des idéaux. Elles constituent une morale qui donne aux individus les moyens de juger leurs actes et de se construire une éthique personnelle. Les valeurs sociales s'étudient en axiologie.

Schéma 6 : Quatrième niveau d'intégration



Le sociologue Shalom Schwartz a réalisé de larges études dans le monde entier, pour définir une théorie sur l'existence de 10 valeurs universelles, communes à toute l'humanité. Ce sont, dans cet ordre de préférence, les valeurs suivantes : la bienveillance, l'universalisme, l'autonomie, la sécurité, la conformité, l'hédonisme, la réussite, la tradition, la stimulation et le pouvoir.

Mettons côte à côte les quatre volets du schéma audiosociologique, nous constatons un parfait équilibre. Chaque volet est comparable à une fusée ayant trois satellites. Les satellites des étages inférieurs, à savoir bloc communication, stimuli, stimulation et hypothèse d'explication, servent à la propulsion de la navette spatiale, tandis que ceux d'étages supérieurs, constitués de méthodes, de connaissance, de critique ; de paradigmes, de concepts, de théories ; de conceptualisation et d'hypothèses d'action, permettent la régulation de la trajectoire, ou guidance.

Dans le même ordre d'idées, si nous ne considérons que le volet caractériel, nous aurions la situation suivante, d'une part : le langage génère la communication, les prérequis donnent lieu à l'écoute et les méthodes débouchent sur la connaissance, d'autre part : les pesanteurs orientent la communication, les pré-acquis règlent la trajectoire de l'écoute, les critiques favorisent le développement de la connaissance par des (re)mises à jour perpétuelles et, du coup, génèrent de nouvelles communications.

Considérons le schéma audiosociologique dans son volet existentiel ou expérientiel : les stimuli servent à modifier l'USIT ; l'USIT permet la naissance des théories, concepts, paradigmes, alors que les théories, les concepts et les paradigmes donnent lieu à de nouveaux stimuli par la circularité du schéma. Les deux interfaces sont assimilables à des couches atmosphériques que traverse la navette spatiale. Il faut une puissance suffisante à la fusée « communication pour franchir la couche interface d'élaborations cérébrales » et atteindre son objectif ou sa destination : « l'unité sensorielle intégrée en un tout » ; il en faut de même pour que l'écoute produise la connaissance en franchissant l'interface de coupures épistémologiques.

Pour que les stimuli atteignent l'USIT, ils doivent avoir suffisamment d'énergie pour traverser la zone de turbulences ou « analyseur » constituée ici d'environnement encyclopédique humain.

De même, les données élaborées ayant atteint l'USIT ne pourront se muer en théories, concepts ou paradigmes qu'après l'épure qu'effectue l'environnement intellectuel.

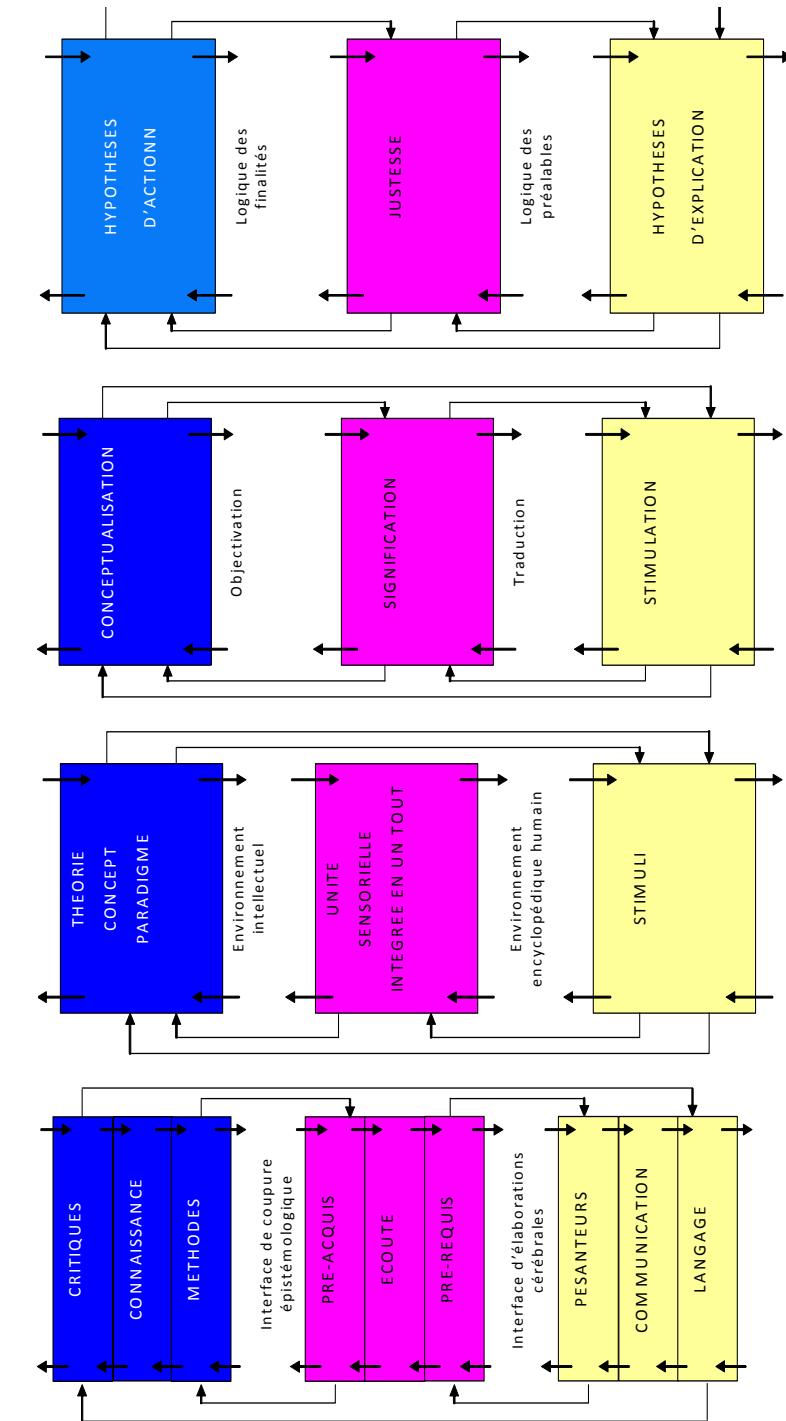
S'agissant du volet fonctionnel, nous notons que la stimulation donne lieu à la signification, et cette dernière permet la conceptualisation. Mais il faut que les stimuli soient *traduits* et que les signifiés *objectivés*. Tout ceci relève d'une organisation interne.

Voyons enfin le volet « justificationnel », les hypothèses d'explication servent à la propulsion, tandis les hypothèses d'action servent de guidance.

Le noyau dur autour duquel gravite cette recherche est constitué de : *écoute, USIT, signification et justesse*. Le schéma audiosociologique est en définitive un système au sens qu'en donne M. Grawitz lorsqu'elle affirme que la structure, la régulation, l'organisation et les systèmes sont des notions essentielles de la récente théorie générale des systèmes (Grawitz 1996:421).

L'écoute, principale préoccupation de cette étude à l'épreuve des incertitudes, réalité à la fois contextuelle, globale, multidimensionnelle et complexe, pour reprendre ici les termes chers à E. Morin (2000:36), procède du langage (verbal ou non verbal) qui implique l'existence de deux pôles : celui de l'émetteur ou locuteur et celui du récepteur ou auditeur, langage tel qu'identifié par J.J. Fromont dans son schéma sociologique.

Vue d'ensemble du schéma audiosociologique



L'écoute considérée ici du point de vue de l'auditeur est prise en charge par une sociologie particulière, à savoir l'audiosociologie, située épistémologiquement entre la sociologie de la communication et la sociologie de la connaissance, étant entendu que l'écoute n'est ni communication ni connaissance. Elle est essentiellement quête du sens, et se situe aux quatre paliers du schéma de Fromont auxquels correspondent quatre volets de notre schéma audiosociologique construits à l'image de navettes spatiales munies chacune de trois satellites.

Les éléments des étages inférieurs de chaque satellite servent à la propulsion. Ainsi, le bloc communication, les stimuli, la stimulation, tout comme les hypothèses d'explication servent à la propulsion de l'écoute. Les éléments des étages supérieurs jouent le rôle de guidance. Ainsi, le bloc connaissance, les théories, les concepts et les paradigmes, la conceptualisation et les hypothèses d'action donnent les orientations de l'écoute. Quant aux éléments situés au centre de chaque satellite de la navette, ils servent à l'équilibrage du système ; c'est ainsi que l'écoute, l'USIT, la signification et la justesse sont des nucléus ou, pour emprunter à I. Lakatos, des noyaux durs de notre recherche.

Les éléments situés entre les satellites sont assimilables aux espaces interstellaires dont la traversée requiert beaucoup d'énergie. Aussi faut-il suffisamment d'énergie à la navette pour traverser successivement la zone d'élaborations cérébrales, de coupures épistémologiques, de l'environnement encyclopédique humain et intellectuel, pour opérer la traduction et réaliser l'objectivation, conformer la démarche aux logiques des préalables et des finalités.

Conclusion

L'audiosociologie et le schéma audiosociologique, outils d'analyse et de systématisation des réalités sociales et appliqués ici au thème central du XIXe Congrès de l'AISLF, à savoir « Penser l'incertain », s'inscrivent parfaitement dans la nouvelle philosophie de l'éducation à l'aube du 3ème millénaire de Boubacar Camara, dans l'accomplissement de la pensée de Michel Granger, dans le dépassement et le prolongement des travaux de Jacques-Jean Fromont, en suivant les recommandations de R. Fossaert, pour entrer de manière responsable au XXIe siècle, et surtout dans les sillages des sept savoirs nécessaires à l'éducation du futur de E. Morin, notamment en ce qui concerne la nécessité de relier ce qui était disjoint.

Quand bien même nous aurions satisfait à la complexité des pensées exprimées par les auteurs cités ici, et tant d'autres non évoqués, pouvons-nous affirmer que notre quête de la certitude est certaine ? Ne sommes-nous

pas toujours dans une certitude incertaine ? Nous postulons qu'en attendant que notre théorie soit falsifiée, l'audiosociologie baigne dans une société où les certitudes cohabitent avec les incertitudes. Il reste à la communauté scientifique de s'approprier cet outil, de l'adopter et d'en faire un usage dont nous ne pouvons à ce jour deviner la portée réelle, étant donné les incertitudes caractéristiques de tout savoir.

Notes

1. C'est nous qui soulignons.
2. Les abîmes du savoir que signale également E. Morin sont une réalité, spécialement en sciences sociales.
3. Puisqu'il y a abîme du savoir social, comment ne pas reconnaître du coup la maigreur de la sociologie considérée comme l'un des piliers de savoir et, en conséquence, s'efforcer d'apporter une pierre si petite soit-elle à élargir son champ d'application.
4. On peut consulter utilement : Dretske, F. (1981) *Knowledge and the Flow of information*, Black-well, Oxford.
5. *Audio-génèse* et *Audio-sphère* sont deux néologismes forgés par dans notre dissertation pour l'obtention du Diplôme d'Etudes Supérieures en Sociologie.
6. RDC-MAS, *Stratégie Nationale de Protection sociale des Groupes Vulnérables en RDC*, Financement PMURR-Protection Sociale, Kinshasa, Mars 2008, pp. 2-3.
7. Microsoft ® Encarta ® 2007. © 1993-2006 Microsoft Corporation.
8. Microsoft ® Encarta ® 2007. © 1993-2006 Microsoft Corporation.
9. Microsoft ® Encarta ® 2007. © 1993-2006 Microsoft Corporation.
10. RDC-MAS, *Stratégie Nationale de Protection sociale des Groupes Vulnérables en RDC*, Financement PMURR-Protection Sociale, Kinshasa, Mars 2008, p. 50.
11. Un exemple est sans doute indiqué pour illustrer les différentes phases auxquelles Aristote fait allusion. A partir d'une enquête et d'entrevues avec un client, un avocat se constitue un dossier sur les événements dramatiques dans lesquels son client a été impliqué (*memoria*), en s'appuyant sur ce dossier, la tâche de l'avocat est de construire une argumentation en faveur de son client de non-culpabilité, circonstances atténuantes, témoignages favorables etc. (*inventio*). L'avocat organise ensuite son plaidoyer en fonction de cet argument (*dispositio*), puis il définit le « ton » de ce plaidoyer (pathétique, de connivence, humoristique, etc., (*elocutio*)). Enfin, le jour du procès, il livre son « vibrant » plaidoyer devant le juge et les jurés (*actio*).
12. Microsoft ® Encarta ® 2007. © 1993-2006 Microsoft Corporation.
La conférence des peuples afro-asiatiques, qui se tient à Bandung du 18 au 24 avril 1955, consacre l'émergence politique des pays du Tiers-Monde, « la mort du complexe d'infériorité » dira Léopold Senghor. À l'instigation

des gouvernements de Birmanie, de Ceylan, de l'Inde, d'Indonésie et du Pakistan, vingt-trois pays d'Afrique et six d'Asie y sont réunis, qui représentent plus de la moitié de la population de l'humanité mais seulement 8 % de ses richesses, « l'Internationale des pauvres » selon l'expression de Nasser. Dans le communiqué final, après avoir mis en avant leur volonté de coopération économique, culturelle et politique, les nations en quête de développement expriment leur rejet du colonialisme et dix principes qui plaident pour la coexistence pacifique et le non-alignement.

Bibliographie

- Balibar , E. et P., Machery, 1972, « Epistémologie », in *Encyclopoedia Universalis*, Paris.
- Boudon, R., 1972, « Sociologie : développement », in *Encyclopoedia Universalis*, Paris.
- Bourdieu, P., 1968, Chamboredon , J.C. et Passeron J.C., *Le Métier de Sociologue. préalable épistémologique*, Mouton Editeur, Berlin, New York, Paris.
- Bourdieu, P., 1979, *La distinction : critique sociale du jugement*, Paris, Ed. de Minuit.
- Bourdieu, P., avec Loïc J.D. Wacquant, 1992, *Réponses. Pour une anthropologie réflexive*, Paris, Editions du Seuil.
- Bruyne, (de) , P., 1981, *Modèles de décision. Les rationalités de l'action*, Louvain-la Neuve, Centre d'Etudes Praxéologiques.
- Camara, B., 1996, *Savoir Co-devenir. Contribution à une Philosophie de l'Education à l'aube du 3ème millénaire*, UNESCO-DAKAR.
- Delivry, D., 1972., « Sociologie : Les Méthodes », in *Encyclopoedia Universalis*, Paris.
- Dretske, F., 1981, *Knowledge and the Flow information*, Black-Well, Oxford.
- Fassin, D., 1990, « Décrire, Entretien et Observation » in *Société, Développement et Santé*, Paris, Ellipses.
- Ferry, J.M., 1987, *Habermas : Ethique de la communication*, Paris, PUF.
- Fossaert, R., 2007, *L'invention du 21ème siècle*, Un document produit en version électronique, site web :<http://bibliotheque.uqac.quebec.ca/index.htm>
- Fromont, J.J., 1976, *Le Schéma sociologique. Un essai de systématisation net de schématisation de la réalité sociale*, Bruxelles, Paris, Fernand Nathan, Editions Labor.
- Gerstle, J., 2004, *La communication politique*, Paris, Editions Dalloz.
- Granger, M., 1973, *Terriens ou extra-terrestres ? Merveilles et mystères de la nature humaine*, Paris, Ed. Albin Michel.
- Grawitz, M., 1996, *Méthodes des sciences sociales*, 10ème Edition, Dalloz, Paris.
- Habermas, J., 1976, *Connaissance et intérêt*, Paris, Gallimard.
- Habermas, J., 1987, *Théorie de l'Agir Communicationnel, T.I, Rationalité de l'Agir et rationalisation de la société*, Paris, Fayard.
- Habermas, J., 1987, *Théorie de l'Agir Communicationnel, T.II, Pour une critique de la raison fonctionnaliste*, Paris, Fayard.

- Herman, J., 1994, Les langages de la sociologie, Paris, Troisième édition, 16ème mille, Collection « Que sais-je ? ».
- Kaba-kaba, M., 2012, Formation d'une « paysannerie urbaine » à la périphérie de Kinshasa, Thèse de Doctorat en Sociologie, Kinshasa, Université de Kinshasa, Janvier.
- Jaffre, Y., 1990, « Comprendre les mots du malade », in *Société, Développement et Santé*, Paris, Ellipses.
- Katz, E. et P., Lazarsfeld, 1970, « Personnal influence : The part played by people in the mass-communication », Glencoe, Ill., The Free Press, 1955, XX-400 p. cité par D. Jodelet et alii in *La Psychologie sociale: une discipline en mouvement* (Préface de Serge Moscovici), Mouton, Paris, La-Haye.
- Kedrov, B., 1977, *La classification des sciences*, 2 Vol., Moscou, Editions du Progrès, Moscou.
- Longin, P., 1996, *Agir en leader avec la programmation neurolinguistique*, Paris, Dunod.
- Jeffrey, D. et Maffesoli, M., 2005, (sous la direction de), *La sociologie compréhensive*, Laval, Les Presses de l'Université Laval.
- Microsoft *Encarta*2007©1993-2006 Microsoft Corporation
- Moles, A. et A., Noiray, 1999, « La pensée technique » in *La Philosophie*, Paris, 1969, cité par B. Camara, Morin, E., *Le défi du XXI ème Siècle. Relier les Connaissances*, Paris, Ed. du Seuil.
- Morin, E., 1999, « Les défis de la complexité » in *Les défis du XXIème siècle. Relier les connaissances*, Paris, Ed. du Seuil.
- Morin, E., 2000, *Les sept savoirs nécessaires à l'éducation du futur*, Paris, Ed. du Seuil.
- Mucchelli, A., L'art d'influencer. Analyse des techniques de manipulation, Paris, Armand Colin, 2004. Une note de lecture rédigée par Lionel WAASTL, professeur au Lycée Jules-Ferry- à Conflans-Sainte Honorine (78).
- Okolo, O., 1985, « Dialogue et interaction. Recherche de conditions pour un nouvel ordre social », in *actes de la 9ème semaine philosophique de Kinshasa*, FCK.
- Palama, B.NZ., 2008, Modélisation de l'écoute en société et quête de sens. Un essai d'élaboration du Schéma Audiosociologique, Mémoire de Diplôme d'Etudes Supérieures en Sociologie, Université de Kinshasa, Mai.
- Palama, B. NZ., 2010, Opinion Publique et Signe de Changement Politique en République Démocratique du Congo de 1960 à 2006. Autocritique du Schéma Audiosociologique, Thèse de Doctorat en Sociologie, Université de Kinshasa, Décembre.
- Pines, M., 1975, Transformer le cerveau : les hommes de sciences et les nouvelles méthodes de contrôle psychique, Paris, Ed. Buchet Chastel.
- Quine, W.V.O., 1960, *Word and Object*, MIT Press, Cambridge Mass., traduction française de Paul Gochet : *Le mot et la chose*, Paris, Flammarion, 1977.
- RDC-MASS, 2008, Stratégie Nationale de Protection Sociale des Groupes vulnérables en RDC, Financement PMURR-PROTECTION SOCIALE, Kinshasa, Mars.

- Ross, L., 1996, « Signe et Communication », in *La communication modélisée*, Paris, Editions du Renouveau Pédagogique.
- Rondal, J., Henrot, F. et Charlier, M., 1986, *Le langage des signes*, Bruxelles, Pierre Mardaga.
- Scheflin, A.W., Edward, M., Oton, J.R., 1978, *L'homme Programmé. Les nouvelles armes des manipulations de cerveau*, (traduit de l'anglais par Jacques de Rousseau), (sl), Ed. Stanké.
- Sperber, D. and Wilson, D., 1986, *La Pertinence. Communication et Cognition*, (Traduit de l'anglais par Abel Gerschenfeld et Dan Sperber), Paris, Les Editions de Minuit.
- Willet, G., 1996, « Le modèle de J.W. Reley et M.W. Reley » in *La communication modélisée*, Paris, Editions du Renouveau Pédagogique.
- Willet, G., 1996, « Le modèle d'Osgood et Schramm » in *La communication modélisée*, Paris, Editions du Renouveau Pédagogique.
- Willet, G., 1996, « Le modèle de Barnlung » in *La communication modélisée*, Paris, Editions du Renouveau Pédagogique.
- Willet, G., 1996, « Le modèle de Harper » in *La communication modélisée*, Paris, Editions du Renouveau Pédagogique.

— |

| —

— |

| —